ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИ Й ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ НИЗОМИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА УНИВЕРСИТЕТИ

И.Азимов, М.Раҳматов

ҚАДИМГИ ТУРКИЙ ТИЛ

(ўқув-методик қулланма)

Тошкент-2005

«Қадимги іуркий тил» курси ўзбек тијіи ва адабиёти йўналиши бўйича таълим олаётган талабаларга мўлжаллаяган. Уңца қадимги туркий тңлнинг фонетик, лексик, морфологик ва синтшсгик хусусиятлари Хіақида сўз боради. Мазкур кўлланмада қадимги зуркий тил бўйича тўпланган тажрибалар, мавжуд қўлланмалардапі магериаллардан фойдалаиилди.

Азимов И., Раҳмагов М. Қадимги туркий тил.

Масъул муҳаррир- З.Мирҳолиқов, филология фанлари номзоди, доцент.

Тақризчилар: Р.Расулов, филология фанлари доктори, профессор; З.Ҳамидов, филология фанлари номзоди, доцент.

Кириш

Қадимги т>'рішй тил даври барча туркий уруғ ва қабилаларнинг умумий тили сифатида ѴП-ХШ асрларни ўз ичига олади. Қадимги туркий тил ўзининг келиб чиқиши ва ривожланиши жиҳатидан ојггой ва хун тили даврлари билан узвий равишда боғланган. Бу давр тили ҳақңда Б.Я.Владимирцов куйидаги фикрларни бабн іщлади։ «...мўғул тили турк ватунгус тиллари билан бйрга ўзларининг бир умумий аждодига эга бўлганки, уни шартли равишда оятой тили деб аташ мумкин. Олтой тили ҳозирча маыгум эмас, яъни олтой тилининг ривожлагшши жараёнида ташкил топган мўіул, турк, тунгус тиллари маі»лум. Бу давр туркий тиллар тараққиётининг биринчи, энг қадимги босқичи бўлиб, фанда у олтой тил бирлиги номи билан юритилади. Бу даврда ҳали туркий тиллар мўгул тилларидан мўгул тиллари эса, ўз навбатида, ■іуніус-маичжур тилларидаіі ажралиб чиқмаган эди, улар бир тил бирлиги сифатида кўлланар эди. Шундай қилиб, қандайдир энг қадимги тилнинг бўлганлиги тахмин қилинади. Бу тилга хос умумий лексик, фонетик ва грамматик белги-хусусиятлар эса ҳозирги мўғул, туркий ва туніус- манчжур тилларида сақланиб қолган».

Олтой даврининг харакгери, бу даврда яшаган халклар ва уларнинг тили ҳақида аниқ маыіумотлар берувчи тарихий ёдгорликлар йўқ. Бу давр тилининг айрим хусусиятлари қадимга ўлик тилларнинг энг қадимги белгилари билаи ҳозирги жонли тилларни тарихий-қиёсий усул асосида қиёслаб ўрганиш орқали тахмииий равишда аниқланиши мумкин. Тарихий тараққиёт жараёнида тилларнинг кўшилиши, ажралиб кетиши натижасида олтой даврининг охирларида бу тиллар табақаланади ва иккита катга тил гурухдарига бўлинади, яьни тунгус- манчжур ва турк-мўғул тиіиар гурухдари ажралиб чиқади. Уз навбатида ижтимоий-сиёсий муносабатлариинг ўсиши, ажралиб чиқиши, фарқпаниш жараёнининг давом этиши асосида бу тилларнинг ҳар қайсиси аста-секин ўзига хос лексик, фонетик ва грамматик хусусиятларга эга бўлиб борадй. Бунинг /іатижасида хун даврининг охирларида турк-мўғул тил бирлигидан турк гиллари ва мўгул тшшари ажралиб чиқади.

Туркий тшшарнинг энг қадимга даврлардаі и тараққиётининг иккинчи босқичи хун даври ҳисобланади (эрамизгача III асрдан эрамизнинг IV асригача). Бу даврда Марказий Осиёдан Шарқий Европагача бўлган катта худудца қудратли Хун империяси тузилади. Бу империя жуда кўп турк-мўғул, тунгус-манчжур ва бошка қабилаларни бирлаштиради. Эрамизнинг I асри охирларида ўзаро ички урушлар натижасида Хун давлати икки қисмга - Ғарбий хун ва Шарқий хун давлатларига бўлинади. Кейшіча булар асосида гарб ва шаркда туркпар бошчилигида бир канча қабила иттифоадари мустаҳкамланиши кўп жиҳатдан туркий қабилалар ва тилларнинг ривожланишига катга таьсир қилади, улар умумий белгиларини сақлаган ҳодца, асла-секин ўзларига хос хусусиятларни ҳам ҳосил қила бошлайдилар, натижада бу барча туркий тилларнинг икки гурухда - шаркий ва гарбий туркий тшшарга бўлинишига олиб келади. Бу даврдаги туркий тилларнинг хусусиятини кўрсатувчи тарихий манбалар йўқ. В.В.Баргольд чуваш

тили бўйича тадқиқотларига асосланиб, хун даврвдаі'и тил чуваш тили билан умумийликка эга бўлган, буни венгер тилидаги туркий унсурларнинг чуваш унсурлари билан ўхшашлиги х.ам тасдикдайди, дегаи фикрни илгари суради.

Хун даврида турлича турк, мўгул, іунгус-манчжур қабилалари тилларининг ўзаро бир-бирига таъсир қилиши, қўшилиши, чатишиб кетиши ва қайта ташкил тоаиши жараёнида ўша вақгда Марказий ва Ўрта Осиёда ҳамда Шарқий Европада яшаган қадимги эроний, хитой, санскрит ва славян қабилалари тилларининг иштироки ҳам бўлган.

Хун даврида туркий тиллар ҳам кўпгина уруғ ва қабилаларнинг тиллари сифатида мавжуд эди ва уларга хизмат қилар эди. Бу даврда уларнинг р-л тшшари (қадимга авар, булғор ва ҳозирги чувадшарнинг ўтмишдоши) ҳамда з-ш тилларига (қадимга ўғуз, қирғиз, қарлуқ ва қипчокдар) ажралиши давом этарди. Фонетик қурилиш ва лексикадага -с/з ва л-ш/ж тарзида мослашиш ҳодисасининг қолдиқларини ҳозирга олтой ва бир қатор туркий тилларда учратиш мумкин։ р-с/з, бас-бормоц ва бир-бормоқ; кѳз ва кѳр (кўрмоқ), л-иі/ж; беиі ва белек-тирсак (чувашча тѵіек-беш), быш-булга-аралаштирмоц каби. Шу билан бирі^а, бу даврда майда-майда чуркий қабилаларнинг табақаланиши ва бир-бирига қўшшшши, бирлашиши жараёни ҳам давом этар эди.

Қадимги туркий тил даври. Бу даврда туркий уруғ ва қабилалар хун (ҳам шаршй хун, ҳам гарбий хун) давлати таркибига кирар эди. VI аср ўрталарида турішар кучайиб, йирик бир қабила итгифоқига бирлашади, қўшни кабилаларни енгиб, 552 йилда ўзларининг мусгақил давлэтларини - турк хоқонлигини барпо килади. 555 йилга келиб, Марказий Осиёдаги халқлар Манжурия ва Энасой қирғоқларигача бўлган ерларни ўзларига қаратиб оладилар. Ҳарбий ва ва сиёсий кудрати аста-секин қучайиб борган турк хоқонлиги эфталитлар давлатинн тор-мор қилади, Амударё ва Оролгача бўлган жойларни, VI асрнинг 70-йилларида эса Шимолий Хитойдаги Чжоу ва Ци даклатларини босиб олади. Хоқонликнинг чегараси Амударёдан Хдндисгонгача чўзилар эди. Аммо қабшіалар ўртасидаги ўзаро урушлар ҳамда Хитойнинг кучайиб кетиши ва бу урушларга аралашуви натижасида VI асрнинг 80-йшшарида турк хоқонлиги парчаланиб, Шарқий турк хоқонлиги ва Ғарбий турк хоқонлигига бўлиниб кетади.

Шаркий чурк хоқонлиги Марказий Осиёда ўз ҳокимиятини ўрнатади, VII асрнинг 2-чорагида Хитойга қарам бўлиб қолади. 681 йилда ҳокон кутлуғ (Илтерин) ва унинг маслаҳатчиси Тошок мустакилликни қўлга киритадилар. Шаркий турк ҳоқонлигининг кейинги кучайган даври 682-745 йилларга іўғри келади. Ҳоқоң Қопоғон (691-716 йиллар) даврида турклар Самарқандгача бориб етадипар. Ҳоқон Билга вафоти (734 йил)дан кейин кучайган ўзаро урушлар натижасида Шарқий турк ҳоқошшга парчаланиб кетади, 745 йилда эса уйғурлар томонидан босиб олинади.

Маркази Еттисув бўлган Ғарбий турк ҳоқонлиги эса мустақил давлат сифатида VII асрнинг I -ярмида Иіарқий Туркистондан Каспий денгазгача бўлган ерларда ўз ҳукмрошшгини ўрнатади. Қўшни давлатлар билан савдо-сотиқ ишлари ривожланади. Самарқанд, Бухоро, Чоч (Тошкент), Марв, Чоржўй каби катга

з

шаҳарлар обод бўлади. Аммо Хигой ва шимолий кўшни давлатларнинг хужуми, ички ўзаро феодал урушлар натижасида Ғарбий турк ҳоқошіиги тугатилади. Гуркларнинг бир қисми Шарқий Туркистонда ўзларининг иттифоқини барпо қилади, Етгисув ва унинг аірофларини эса тургешлар қулга киритади. Кейинроқ эса бу ерлар Олтоңдан кўчиб кеяган қарлуқлар қўлига ўтади. Уғузлар эса гарбга гомон юриш қилиб, VIII асрда Сирдарёнинг куйи қисми ҳавзасида, Қорақумгача бўлган худудда ўз давлатларини барпо қиладилар.

Туркий тиллар тараққиётининг учинчи босқичига, яьни қадимги туркий даврдаги туркий уруғ ва қабилалар, уларнинг тилларига оид жуда кўгі ёзма манбалар, тарихий ёдгорликлар мавжуд. Жумладан, гурк ҳоқонлиги таркибига кирган туркий уруғлар ва уларнинг ™ллари Урхун-Энасой ёдгорликлари орқали аниқланган. Урхун-Энасой ёдгорпикларииинг кўпчилиги рус олимлари томонидан топилган. Булар орасида, айниқса, сибирлик ўлкашунос Н.М.Ядриицев томонидан 1889 йилда Мўгулистонда Ўрхун дарёси бўйларидан топган ёдгорликлар катга аҳамиятга эга. Худди шуіщай ёдгорликларнинг каттагина бир қисми Энасой дарёсининг юқори қисмидан ва Қирғизистондаги Талас водийсидан, шунингдек, Байкап кўли атрофлари, Лена дарёси сохдлларидан ҳам топилган.

Ўрхун-Энасой ёдгорликлари, асосан, тошларіа ўйиб битилган ёзувлардан, идиш, тангалар каби буюмларда ва қоғозларга ёзшіган битиклардан иборат бўлиб, бир канча вақглар олимлар учун ўқилиши жумбоқ бўлиб қолади. Шунга кўра у қадимги скандинав-герман тилларига оид рун, руний (руна-сирли, яширин демақцир) ёзуви номи билан ҳам юритилади. Фақаг XIX асрнинг 90-йилларида бу ёзувни дастлаб даниялик олим В.Томсен ва рус туркшуноси В.В.Радпов ўқийдилар. Улар бу ёдгорликларнинг тил хусусиятлари туркий халкларгатегишли эканлигини аниқлаб берадалар. Шундан кейин кўп йиллар давомида бу ёзувларни таржима кдлиш, тил хусусиятларини ўрганиш ва нашр этиш соҳасида катта ишлар кипинди.

Бу бигиктошлар ѴН-ѴШ асрларга тегишли бўлиб, турк хоқонлиги даврида руний ёзувда битилган. Улар график жиҳатдан бир бирига анча яқин туради. Сугдий ёзуви асосида пайдо бўлган қадимги туркий рун ёзуви Ғарбий ва Шарқий іурк ҳоқонлигида кенгтарқалган эди.

Эрамизнинг 745 йилида турк ҳоқонлигини босиб олган уйғурлар давлати, асосан, илгари Шарқий турк ҳоқонлиги таркибига кирган қабилаларни бирлаштирар эди. Ғарбий туркларнинг ажралиб кетиши уйгурлар давлатини кучсизлаіггиради. Буиинг натижасида 840 йилда уйғур давлати қиргизлар томонидан босиб олинади. Қирғизлар ҳукмронлиги X асргача давом этади. Аммо ўзининг бирлигини, итгифоқини йўқотган кўпгина уйғур қабилалари қирғизлар ҳужумидан кейин ғарбга йўл олиб. ўз мустақил давлатини тузади, бир қисми эса қарлукдар томонига кегади.

Турк ҳоқонлиги таркибига кирган туркларнинг бевосита давомчиси, вориси бўлган уйғурлар жуда катга мерос - ўша давр тилини акс эттирувчи ёзма ёдгорликлар қолдиріанлар. Бу ёдгорликлар бирин-кетин ёзилпшлиги - хронологик жиҳатдан икки даврга бўлинади.

Биринчи даврга хос обидалар энг қадимги ёдгорликлар бўлиб, улар ўрхуы ёзуви обидалари билан умумийликка эга бўлган бигиктошлардан ибораг. Булар ичида энг машҳури турк хонлари Култигин ва 'Гўнюкуқ шаънига кўйилган кабр тошларига ёзилган ёдгорликдир. Бу гошлар Ўрхун (Мўгулистон) ва Енисей дарёлари бўйларидан топилганлиги сабабли фанда •«ўрхун-енисей ёзувлари» деб номланади. Шунингдек, бу ёзув рун номи билан ҳам аталади. «Рун» сўзи скандинавия халқлари тилида «сирли, тилсим» маъноларида кўлланган. С.ибирда сургунда бўлган швед офицери Ф.Т.Табберт-Страленбері 1730 йилда ўрхун-енисей ёзувининг бир нечаларини топиб, ҳали тарихда номаълум бўлган ва ҳеч кимсага тушунарли бўлмаган бу ёзувни юқоридагидек номлаган эди.

Бу ёзувни дастлаб В.Томсен ўқиди. У 1893 йил 15 декабрда Дания фанлар академияси мажлисңда Ўрхун дарёси бўйидан топилган ёдгорликларнинг сирини топганлигини маълум қилди ва бу ёдгорлик туркий халқлар гилида ёзилгашшгиии билдирди. 1894 йил 19 январида В.Радлов «Култегип» шарафига қўйилган ёдгорликнинг таржимасини беради. Р.Мелиоранский 1899 йшща унинг қайта таржимасини беради. Ўрхун-Бнисей ёдгорликлари ўз навбатида яна , уч тармокхз бўлинади.

1. Енисей ёдгорликлари. Бу ҳозирги Енисей ва Тува автоном вилоягидан топилган ёдгорликлардир.
2. Ўрхун ёдгорликлари. Мўғулистон территориясидаги Ўрхун дарёлари бўйидан топилган Култегин, Тўнюкуқ ёдгорликлардир.
3. Талас ёдгорликлари. Ҳозирги Жамбул вилоятидан топилган ёдгорликлардир.

Қадимги туркий тилнинг рун ёзувида битилган йирик иамуналари қуйидагилардир:

1. Кулгигин битиклари. Бу битиктош Элтариш ўғли Билга Ҳоқоннинг иниси Култигин шарафига қўйилган.
2. Билга хоқон битиктоши. Бу мармар Элтариш ҳоқоннинг ўғли Култигиннинг огаси Бшіга ҳоқон шарафига 735 йилда кўйилган.
3. Тўнюкуқ битиктоши. Бу ёзув ёдгорлиги иккинчи турк ҳоқонлигининг асосчиси Элтариш ҳоқон ва унинг хотини Элбилга хотун шарафига, сўнгра Қапаған қоқон шарафига қўйилган деб тахмин қилинган эди. Ж.Клоссон битикнинг айрим ерлариіа тузатиш киритиб, юқоридаги фикрларнинг ноіўғрилигини исботлади ва биггиктош Қапағон билан Билга ҳоконларнинг саркардаси Элтаришнинг шарафига қўйилган деган қарорга келди.
4. Куличур бигиктоши. Битиктошни 1912 йилда польшалик профессор В.Котвич Мўғулисгоннинг Улан-Батор яқинидаги Ихе-Хушоту манзилидан топган.
5. Моюнчур битиктошн. Буни фин ојшми Г.И.Рамстедт 1909 йилда Шимолий Мўғулистонда Селенга дарёси ва Шинэусу кўлига яқин ерда топган. Битиктош 759 йилда куйилган деб тахмин килинади. Қадимги туркий тилнинг тахминан Ѵ-Х асрларда вужудга келган.

Иккинчи даврга тегишли ёдгорликларга эса сўғд ёзуви асосида шаклланган уйғур ёзувида бт։илган матшіар киради. Улар турли мазмундаги ва тил хусусияти жиҳатидан ҳам ҳар хил бўлган асарлар, ҳужжатлардан (монавий), буддий ва хрисгиан ёдгорликлари деб қаралса қам, бир умумий ном билан уйғур ёзуви ёдгорликлари деб юритилади.

Уйгур ёзувида битшіган ёдгорликларнинг энг муҳимлари куйидагшіардир:

1. Хуастуанифт (моиавийларнинг тавбаномаси). Бу ёдгорликнинг уч нусхаси бор, улар Санкг-Петсрбург, Берлин ва Лондонда сақпанади. Турфондан топшіган Санкт-Петербург нусхаси уйгур ёзувида битилган. Турфондан ва «Минг будца ғори» ибодаггхонасидан топіпган Берлин ва Лондон нусхалари монавий ёзуви билан битилган бўлиб, унинг тил хусусиятларшш акс эттиради. Бу ёдгорликларни 1910-1911 йилларда инглиз олими Ле Кок Берлин Лондонда нашр эттирган. Л.В.Дмигриева 1963 йшіда уни лотин алифбосида русча таржимаси билан нашр этшрди.
2. ПЬдаодалар Қалӥішамқара ва Гіапамкара ҳакида қисса. Бу

ёдгорликнинг матни 1914 йилда француз олими П.Пелло томонидан франиузча таржимаси билан нашр эттирилган.

1. Олтин ёрук. Асли қадимги ҳинд-санскритча «Суварнапрабҳаса» (олтин жило). Будда динига оид бўлган сутра (муқаддас кичоб)нинг туркий таржимаси бўлиб, кисқача «Олтун ёруқ» номи бигіан юритилади. У X асрда бешбалиқлик Сингку Сеяи Тутунг томонидан іуркий тилга ўгирилган. Бйзгача унинг 10 га яқин нусхаси етаб келган. 1909-1917 йилларда рус туркшуі։оси С.Е.Маітов Сучжоу шахрига якин Вунгшагудан топган ва 1913-1917 йшшарда нашр эттирган (В.В.Радлов билан бирга) нусха бошқаларга нисбатан мукаммалроқ бўлиб, Санкт- Петербургга сақланади.
2. Секиз юкмак. Турфондан топилган бу ёді орлик матнини немис олимлари В.Банг, А.Фон Габен ва турк олими Г.Р.Раҳматийлар 1934 йилда Берлинда нашр эттиргаштар. Булардан ташқари, уйғур ёзувида ёзилган бир қанча обидалар, турли афсоналардан олинган парчаларнинг матнлари битилган ёдгорликлар бор. Шунингдек, ѴШ-Х асрларга ва кейинги даврларга оид жуда кўп уйғурча юридик- хукуқий хужжатлар қам мавжуд. Бу ёдгорликларда ҳам адабий тил, ҳам халқ сўзлашув тили хусусиятлари акс этган.

Ғарбий турк ҳоқонлиги даврида (Ѵ1-ѴШ асрлар) туркий қабилалар јтроқлаша бошлайди. Утрокдашган турклар шаҳарда хунармандчилик, савдо-сотиқ билан шугулланади, чўл ва қишлоқ жойларда эса деҳқончилик қилади. Бунинг нагижасңда турісий қабилаларнинг этник жиҳатдан ўзаро яқинлашуви ва форс тилларида сўзлашувчи хашоіар билан иқгисодий, сиёсий ва маданий алоқалари кучаяди.

VIII асрда Ғарб ва Жанубда - Мовароуннаҳр худуди (Самарқанд, Бухоро, Чоч, Фарғоиа, Хоразм)да яшаган аҳоли ва суғдий-эроний халқлар араблар томонидан босиб олинади, Аббосийлар халифалигига қарам бўлиб қолади. Бу ердаги халқлар эса ислом динини қабул қилади. Бу тарихий ҳодиса Мовароуннаҳрда яшаган хапқларнинг, шу жумладан, туркий халқларнинг иқгисодий ва маданий тараққиёгига, фан ва адабиётнинг ривожига маълум даражада таьсир кўрсатди. Айниқса, IX асрнинг 2-ярмидан, Сомонийлар давридан бошлаб туркий халқларнинг ижтимоий-сиёсий ҳаётида жидций силжишлар содир бўлди. Жумладан, уруғ-қабилачилик муносабатлари кучсиэланади, феодал муносабатлар ривожланиб боради.

Шу аснода турк ҳоқонлиги даврида туркий қабилапар тўлиқ табэқаланади. Марказлашиш, ўзаро бирлашиш жараёнида кўшилиш ва ажралиб кетиш асосида ривожланган туркий тшілар уйғурлар хукмронлиги даврида умумтуркиӥ адабий тил сифатида шаклланади. Бу адабий тилнинг ташкил топишида қарлуқ-чштіл тиллари, шунингдек уйғур тили асос сифатида қатнашади, унинг тараққиётига маълум даражада таз>сир қилади. Х-ХП асрларда Қорахонийлар хукмронлиги даврида кўлланган, маълум даражада меъёрга солинган туркий адабий тил қисман ўғуз-қипчоқ тиллари хусусиятларини ҳам ўз ичига олар эди. Эски ўзбек адабий талининг халқ тили сифатида шаклланиш даври ҳам мана шу вақгларга тўғри келади.

Савол ва топшириклар:

1. Ўрхун -Энасой ёзуви нима учун рун ёзуви деб аталган?
2. Уйғур ёзувида битилган ёдномаларни сананг.
3. Ўрхун-Энисой ёзуви қайси олимлар томонидан ўқилган?
4. «Ўзбекистон тарихи» дарслигидан қадимги туркий тип тарихини ўқиб чиқинг.
5. Тўнюқуқ битиктоши ҳақида маълумот беринг.
6. Култегин ёдгорлиги хақида гапириб беринг.

ФОНЕТИКА

Маълумки, фонетика маълум бир тил унли ва уңдош товушларининг турли даврлардаги тараққиёти, хар бир тараққиёт даври учун хос бўлган фонетик система, айрим унли ва ундош товушларнинг шаклланиши ва гарихий гараққиёти, асосий фонетик қонуниятлар каби масалапарни ўрганади.

Қадимги туркий тил фонетикаси, ундаги унли ва ундош товушлар ҳақида аниқ ва қазъий бир фикр айтиш мушкул, чунки уларнинг бевосита галаффуз меъёрларини кузатишдан, тадқиқ қилишдан маҳруммиз. Бу ҳакда ёдномалар тилини ўрганиш орқали хулосапар чиқариш мумкин.

У н л и л а р

Қадимги туркий тилда саккизта унли фонема бўлиб, улар бир-биридан қатори, тор-кенглиги, лабланиш-лабланмаслигига кўра фарқ қилади. Булардан - а, ы, о, у орқа қатор ва э, и, о, ү олд қагор унлиларидир. Кенг унлилар - а, ә, о, ѳ; тор унлилар - и, ы, у, ү. Лабланмаган унлилар - а, э, о, ѳ; лабланган унлилар - о, о, у, ү. Қадимги туркий тилнинг унли фоиемалари муносабатидаги бундай микдорий тенглик уларнинг системасини куб шаклида ифодалашга имкон беради.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **/** |  | **/** |
|  | а |  |
| **/** |  | **/** |

Кубнинг юқори қисмида тор унлилар, қуйи қисмида кенг унлилар, олд қисмида олд қатор унлилари, орқасида орқа қатор унлилари, ўнг томонида лабланган ва чагі гомонида лабланмаган унлилар берилди.

Демак, а - лабланмаган, кенг ва орқа қатор; ә - лабланмаган, кенг лекин олд қатор унлидир. Бу унлининг талаффузи қозоқ ва қиргиз ҳамда кўпгина туркий тилларда, ўзбек тилининг сингармонизмли лаҳжа ва шеваларида сақланган. Татар ва бошқа тилларида бу унли янада орқага силжиши ва кенгайиши натижасида ӧ (ҳозирги ўзбек тилидаги тил орқа, лабланган о унлиси)га айланган. Ҳозирги ўзбек адабий тилида баъзи ўринларда олдинги томон ӧ га яқинлашган, айрим ҳолларда орқага томон кенгайиб э га айланган.

Қадимги туркий тиллардаги ә унлиси эса хозир торайиб, кўпгина туркий тилларда, жумладан ўзбек тилида бириичи бўгинда э га айланган.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Мисоллар:** |  |  |
| ат (от) | әт (эт, гўиіт) | адаг (оёқ) |
| аб (ов) | әб (уй) | қаган (хоқон) |
| ар (алда) | әр (эр) | анда (унда) |
| аш (ош) | әш (эш) | ара (ора) |
| сан (сон) | сән (сен) | қара (қора) |

Ы унлиси лабланмаган, тор ва орка қатор; и лабланмаган, тор, олд қатор унли. Бу икки унли фонема ҳозирі и ўзбек адабий тилида ва сингармонизмсиз лахдса ва шеваларда ы нинг олдинга силжиши натижасида конвергенцияга

учраган, яъни бир фонема (н)га айланган. Аммо ўзбек тилининг

еингармонизмли лаҳжа ва шеваларида ҳамда бошқа туркий тилларда ўз холича сакланган. Қадимги зуркий тилда ҳам орқа қатор ы билан олд қатор и икки мустақил фонемадир.

йѵг (яхиіи) йыг (йиг)

тик- (тик-) тық (тиҳ-)

йал (ёл) ӥыл (йші)

О унлиси лабланган, кенг ва орқа қатор; о ҳам лабланган, кенг, лекин олд қатор унлидир. Қадимги туркий тилда орқа қатор о билан алоҳида икки фонемадир.

ол (у) ѳл (ўл)

от (олов) ѳт (ўт-)

оз (ўз) ѳз (ўз, жон)

У уплиси лабланган, тор ва орқа қатор; у ҳам лабланган, тор, лекин олд

қатор унлидир. Бу унлиларнинг ҳам ҳозирги ҳолати о ва о унлилариники

сингаридир. Қадимги туркий тилда ҳам у ва ү алоҳида фонемадир.

ту- ('тўс -) Тї (тук)

ур-(ур.~) ур- (пуфла)

уч (тугаш жойи) үч (3)

Ҳозирги 5 унлисини қадимги туркий тилда а ушшси ифодалайди. Масалан ҳозирги бӧш, сўзи баш, қӧр сўзи қар тарзидаталаффуз этилади.

**Ундошлар**

**Қадимги туркий тилда қуйидаги ундошлар амалда бўлган։в,** л, м, н, ц, р, б, г, д, з, г, й, п, т, с, ш, к, қ, ч

1. Сонорлар: л, м, н, ц, р
2. Жарангли: б, г, д, з, в, й
3. Жарангсизлар: п, т, с, ш, к, қ, ч

**э**

**Аввал таъкидлаганимиздек, ўрхун алифбосидаги айрим ҳарфлар товушлар бирикмасини ифодалайди. Бу бирикмалар жарангли ва жарангсиз товушлар бирикмасидан иборат։ бундай хусусият уйғур ва араб алифбосида учрамайди.**

Кадимги туркий тилда б, м, п лаб ундошлари мавжуд. Сирг-алувчи лаб ундоши ф йўқ. Ўрхун ёзувида в учун махсус ҳарф йўқ. Унинг ўрнида б ни билдирувчи ҳарф ишлатилади. Уйгур ёзувида эса в учун махсус ҳарф бор. б ундоши лаб-лаб, портловчи, жарангли, шовқинли ундош бўлиб, сўз бошида ҳам, ўртасида ҳам, охирида ҳам учрайди: бу, йабгу (амир), саб (иутқ).

М ундоши б дан унинг талаффузида бурун бўшлигининг - иштироки борлиги ва шовқинсизлиги билан фаркданади. Демак, м лаб-лаб, назап, портловчи, сонор (шовқинсиз) ундошдир.

П ундоши б дан жарангсизлиги билан фарқ қилади. Бу ундош ҳамма нозицияларда учрайди: Пурум (Рум), Апа тарқаи (унвон), тэп (деб).

В ундоши, юқорида айгилганидек, фақаг уйгур ёдномаларда бор. В фақат сўз ўргаси ва охирида ўрхун ёдномаларидаги б ўрнида учрайди: сав (нугқ), сәвинч (севинч).

С тил олди-тиш, сирғалувчи, жарангсиз ундош фонема бўлиб, қалин (веляр) ва ингичка (палатап) вариантларига эга.

3 ундоши с дан фақат жаранглилиги бюіан фарқ қилади.

Т ундоши с дан фақат портловчилилиги билан фарқ қилади.

Д ундоши з дан фақат портловчилилиги билан фарқ қилиб, сўз ўртаси ва охирида учрайди Бодун (халқ), од (замон).

Н ундоши д дан сонорлиги билан ва назаллиги билан фарқланади. Демак, бу товуш тил олди, портловчи, сонор, назал ундош бўлиб, сўз бошида камроқ ва бошқа позицияларда кўпроқ учрайди. Нэңг (нарса), ана (она), бэн (мсн).

Л ундоши н дан ён товушлиги ва бурнаки эмаслиги билан фарқ қилади. (ён ёки латериал ундош деб ўпкадан чиққан ҳавонинг тилнинг бир ёки икки ёнидан ўтиши натижасида ҳосил бўлган товушга айтилади.)

Р ундоши л дан ёнсизлиги ва қалтирокдиги билан фарқ қилади. (Қалтироқ ёки вибрант ундош деб тил учининг титраши натижасида вужудга келган товушга айтилади).

Қадимги туркий тилда тил олди -танглай, жарангсиз ундошлардан ч билан ш бор.

Ж билан җ эса йўқ. ч портловчи, ш - сирғалувчи ундош։ чаѵ (шуҳрат), іиад (унвон).

Й тил ўрта ва тил орқа вариантларга эга бўлган сирғалувчи соиор фонемадир. Йаблақ (ёмон), ай (ой).

К (қ) тил ўрта (к) ва чуқур тил орқа (қ) вариантларига эга бўлган портловчи, жарангсиз, ундош фонемадир. Т' (в) фонемаси к (қ) дан жаранглклиги билан фарқ қилади.

ю

Қадимги туркий тилда г (г) сўз ўртасида ва охирида учрайди: цаган (хоқон), огут (ўгит).

Қ товуши г (г) дан назаллиги ва сонорлиги (иювқинсизлиги) билан фарқ килади. Бу фонема ҳам тил ўрта ва чуқур тил орқа вариантларига эга бўлиб, сўз ўртасида ва охирида учрайди: ӥацы (янги). ац (онг).

Қадимги туркий тилда бўғиз ундоши ҳ ва тил орқа х ундоши йўқ.

Сингармоннзм

Қадимги туркий тилда сингармонизм қонуни амалдаги қонуният бўлган. Бу даврда биринчи бўғиннинг қаттиқ ва юмшоқлигига кўра сўз ёки бутун бир жумла қаттиқ ва юмшоқ талаффуз қилинган.

Сингармонизм деб сўздаги товушларнинг бир-бирига ҳамда ўзакка қўшимчаларнинг талаффуз жиҳатдан уйғунлашишига айтилади. Масалан: корур, кѳзум кврмәзтэг, бшіир бипигим билмәз тәг болты. Қадимги туркий тилда сингармонизмнинг икки қонуни мавжудлиги аниқ։

1. тангпай уйгуилиги ёки палатал аттракция;
2. пабуйгуилиги ёки набиал аттракцин.

Танглай уйғунлиги — сўздаги товушларнинг бир-бирига ва қўшимчаларнинг ўзакка қаторда ва қалин-ингичкаликда мослаіиувидир: Иашымца (ёиаімда) әлиг (элни, давлатни)

шгәрү (апдинга) огузгару (ўгузга)

бәртимиз (бордик) билиг (бипим)

Лаб уйғунлиги - биринчи бўғиндаги унлига кейинги бўғиндаги унлининг ёки ўзакдаги унлига қўшимчадагй унлининг лабланиш жиҳатдан мослашувидир.

ишиг (ишни) кучуг (кучни)

иним (укам) кѳзум (қўзим)

әлимиз (давиатішиз) сумүз (лаиікаримиз)

Демак, сингармонизм қонунида сўзнинг биринчи бўғинидаги унли фонема қандай бўлса, қолган бўгинида ҳам шу унли фонемага мослашади, яъни сўзнинг биринчи бўғинида тил орқа унлиси бўлса, унинг ҳамма бўғинларида ҳам тил орқа унлиси бўлади. Сўзнинг биринчи бўғинида тијі олди унлиси бўлса, қолганларида ҳам тил олди унлиси бўлади.

Қадимги туркий тилда сингармонизм қонуниятининг баъзан танглай ёки лаб гармонияси бузилганлиги ҳам кузатилади, бироқ унинг қаттиқ-юмшоқлиги ҳар доим сақланиб қолади. Масалан: ...будунлыг йоцшуртуқин учун Түрк будун әлләдук (Т).

Ёпиқ бўғинли сўзларда лабланган унлиларнинг ишлатилиши доимий ҳодиса сифатида сақланиб қолди. Лаб гармонияси кўпроқ феълминг шахс-сон формаларида учрайди. Шунингдек, эгалик, сўроқ юкламаси, равишдош, сифатдош, феъл замонлари қўшимчаларида ҳам кўринади. Масалан: әзум, ѳзуц, ичикдим, олур ва ҳ.

Маҳмуд Қошғарий лабланган ва лабланмаган унлиларнинг ўрни ҳақида (|шкр юритиб, бунга ўтган замон феълининг биринчи шахс бирлигини мисол қилиб кўрсатади. Унинг маълумотига кўра, феълнинг бу формаси туркларда бардъш, ўғузларда эса бардум шаклига эга.

Бундан кўринадики, ўша даврдаёқ диапекгларда сингармонизм қонунининг ӧузилиши бошланган.

Сингармонизм ҳодисаси ҳозирги бир гурух туркий тилларда тўла акс этган бўлса-да, ҳозирги бир гуруҳ туркий тилларда кучсизрок хусусиятга эга. 'Гуркий тилларда сингармонизм конуни мавжудлигини биринчи бўлиб XI асрдаёқ М.Қошғарий тасдиқлаган. У туркий сўзлариинг ўзак характерига қараб қаттиқ ўзакли сўзларга қаттик аффикслар, юмшоқ ўзакли сўзларга юмшоқ аффикслар қўшилишини айтиб ўттан.

ГРАФИКА

Магълумки, графика тилшуносликнині бир бўлими бўлиб, унда маълум бир тилнинг ёзув сисгемаси ўрі-анилади. Кддимги туркий тшіда ёзув сисгемасини ўрхун іізуви ташкші этади. Шу билан бирга, уйғур ёзуви хам амалда бўлган.

Ўрхун ёзуви.

Ўрхун ёзуви туркшуносликка ва ёзув тарихига оид асарларда «Ўрхун- ічіисей ёзуви», «Енисей-Ўрхун ёзуви», «Сибирь ёзуви», кўпроқ «туркий рун(а) ёзуви» деб юритилади. Бунга Ўрхун ҳарфларининг қадимги герман халқларига мансуб Кип(е) деб аталувчи ёзувга ташқи жиқатдан бир оз ўхшашлиги сабаб бўлган. Бу ёзувнинг Шаркда «Дулбарчин» номи билан юритилгани ҳақида машҳур филолог ибн Арабшоҳ (1389-1450) ўзининг «Ажойиб-ул-макдур фи навойиби Таймур» (Темур фалокатларида қисматнинг қизиқішклари) номли асарида маълумот беради.

«Хитойда уларнинг (туркларнинг - А.Р.) «дулбархдан» деб аталадиган ёзуви бор. Кўрдим, ҳарф кирқ битга. Кўплигининг сабаби шундаки, улар [товушларнинг] қалин ва ингичкаларини, шунингдек, айиргичларни ҳарф ҳисоблайдилар, натижада кўиіимчалар ва кўшимча ҳарфлар пайдо бўлади» (Қохира халқ кутубхонасидаги 3543-қўлёзма, вар.28ба). Аммо ибн Арабшоҳ китобида алифбони келтирмаівн.

Ҳамма ёзувларда бўлганидек, дулбарчин (Ўрхун-енисей) ёзуви ҳам замони ва макони билан боғлиқ бўлган айрим шаклий фарқлар туфайли ўрхун, турфон ва енисей вариантларига эга. Буларнинг энг кадимийси ўрхун вариантидир.

Ўрхун ёзувида унли товушларни билдирадиган тўртта, енисей бигикларида эса бешта ҳарф бор.

1. А ҳарфи. Бу ҳарф икки учи илгакли таёқчадан иборат. Илгакнинг бири ўнгга, бири чапга қараган. Қайси бирининг ўнгга қараган бўлишининг аҳамияти йўқ. Шунинг учун бу ҳарф икки кўринишга эга. Бироқ устки шігак ўнгга, пастки илгак чапга қараган бўлиб, ј^бу Ўрхун ёдномапарига хос. Иккинчисида аксинча - устки илгак чапга ва пастки илгак ўнгга қараган:\_ў1/ Енисей битикларида х,ар иккапа куриниши ҳам бор. Ву ҳарф тил олди ә ва тил орқа а товушини билдиради. Л ёки ә эканлишни ундош товушларни ифодаиовчи ҳарфлардан билиш мумкин. А ҳарфлари сўз бошида т товушини, иккинчиси а товушини биддирувчи ҳарф бўлади.

Бошқа Ьзувдаги ёдномаларни илмий равишда ўқишни таъминлаш мақсадида транслитерация ва транскрипциядан фойдаланилади. Транслитерация (ҳарф ағдариш)да битиқдаги ҳарфлар, транскрипцияда эса говуш ёки фонемалар махсус белгилар билан аниқ берилади. Демак, транслитерация ёзувни аниқ акс этгирса, транскрипция талаффузни аниқ акс этгиради.

А ҳарфинингтракслитерациясиучун ъ белгиси қабул қилинади.

1. Я ҳарфи. Бу ҳарф бир илгакли таёқчадан иборат бўлиб, илгак юқорига ва ўнг томонга қараган: | . Агар илгак чапга қараган бўлиб юқорида бўлса, п ни билдирувчи ҳарф, пастда бўлса\_Н, қалин л товушини англатувчи ҳарф бўлади. И ҳарфи тил олди и ва тил орқа ы товушини билдиради ва а ҳарфидан фарқ қилиб, сўз бошида ҳам ишлатилади. Бу ҳарф транслитерацияда ь белгиси билан ифодаланади.

Лабланмаган унлилар учун кўлланадшан бу икки ҳарф товушларнинг қагордаги фарқини акс эттирмайди, фақат тор-кенглигини кўрсатади. Икки илгакли а ҳарфи кенг унлиларни ва бир илгакли и ҳарфи тор унлиларини англатади.

1. Ўну ҳарфи. Бу ҳарф учи ўнгга қараган бурчак шаклига ^ эга. Ўку ҳарфи лабланган тил орқа о ва у унлиларини билдиради. Бу ҳарф транслитерацияда ѵ белгиси билан ифодаланади,
2. Ўку ҳарфи. Бу ҳарф бир бутун ва икки ярим таёқчадан тузилиӧ, ярим таёқчалар бурчак ҳосијі қилган ҳолда бутун таёқчанинг ўнг томӧнига, ярмидан юқорисига куйидаги илгакларда бирлаштиршіади: Р

Ўку ҳарфи лабланган тил олди ә ва у унлиларини биддиради. Бу зранслитерацияда безігиси билан ифодаланади.

1. Эҳарфи. Бу қарф Ўрхун ёдгорликларида йўқ. Бунинг шакпи айқашган ёки ёндошган икки ёй ёки бурчақдан иборат։ Бу ҳарф э товушини биддиради.

Куйидагиҳарфларлабундошларинибилдиради: X X ҖХ

1. Пи ҳарфи. Бу ҳарф и ҳарфидан илгагининг чап томонга қараганлиги билан фарқланади >^ва п фонемасини англатади. Пи ҳарфи транскрипцияда ҳам трансплитерацияда ҳам, п ҳарфи билан ифодаланади. Ҳарф фақат муайян бир фонемани бшідирганда транскринция билап транслитерация белгиси бир хил бўлади. II товушининг олдига лабланган ушги қўшиб тапаффуз қилинадиган ҳарф ҳам бор. Бу Ўп ҳарфи бўлиб^іСшаклларига эга. Бу транслитерацияда п ҳарфи билап берилади
2. Аб ҳарфи. Бу ҳарфнинг асосий кўриниши^іј^ шаклида бўлиб, енисей ёдномаларида тик ва ёпиқ шаклларига эга. Аб ҳарфи б фонемасининг қалин вариантини билдиради. Ундошларнинг қалин вариантиии билдирувчи ҳарфларгаэса икки рақами кўйиб ифодаланади.
3. аб ҳарфи. Бу ҳарф б фонемасининг ингичка вариантидир. ЁзувдаЖ^^

шаклларга эга. Чагі томокдаги биринчи шакл енисей ёдномаларида э унлисиии, Ўрхун ёдномаларида эса фақат мазкур ундошни ифодалайди. Енисей ёдномаларида эб ҳарфининг яна кўринишлари бор. Э6 ҳарфи

транслитерацияда\_ билан берилади.

1. Ми ҳарфи. Бу ҳарф м фонемасини англатади ваѴЛ шаклларга эга. 1'ракскрипцияда хам, транслитерцияда ҳам м ҳарфи билан ифодаланади.

Ўрхун ёдномаларида куйидаги ҳарфлар тил олди-тиш уіщошларини билдиради:

ї. Ат ҳарфи. Бу ҳарф т фонемасининг қалин вариантини билдиради. Ёзувда **ј?** шаклларга эга. Ат ҳарфи транслитерацияда т ҳарфи билан кўрсатилади.

1. Әтҳарфи. Бу ҳарф т фонемасининг ингичка вариангини англатади ва У\ Ѵ\ шаклларга эга. Агар бу ҳарфни ён томонга айлантирилса ақ ҳарфи, юқориси пастга акдарилса ўку ҳарфи ҳосил бўлади. Эт ҳарфи т фонемасининг ингичка вариантини билдиради. Транслитерацияда т ҳарфи билан кўрсатилади.
2. Лд ҳарфи. Бу ҳарф д фонемасининг- қалин вариантини билдиради ва шаклига эга. Енисей ёдномаларидалшаіслига ҳам эга. Транслитерацияда д

билан берилади.

1. Әд ҳарфи. Бу ҳарф д фонемасининг ингичка вариантини англатади ва **X** шаклига эі-а Енисей ёдномалард^лаюіи ҳам бор. Транслитераці-ида д билан кўрсапмлади.
2. Ас ҳарфи. Бу ҳарф с фоиемасининг қапин вариантини, баъзан ш ни билдиради ваҮУ уушаклларга эга. Транслитерацияда с билан берилади.
3. Әс ҳарфи. Бу ҳарф асосан с фонемасининг ингичка вариантини англатади ва шакли тик таёқчадан ф иборат, Эс ҳарфи транслитераціида с билан берилади.
4. Зи ҳарфи, Бу ҳарф з фонемасини билдиради **вашаклларга** эга. Транскригщияда ҳам, транслитерацияда қам з билан бершшди.
5. Ап ҳарфи. Бу харф н фонемасининг қалин вариангини англатади ва шаклига эга. Енисей ёдномаларида ў нгга очилган кўриниши ҳам бор. Транслитерацияда н билан кў рсатилади.
6. Ән ҳарфи. Бу ҳарф н фонемасининг ингичка вариавтини билдиради ва^**гШ^**шаклларга эга. Транслитерацияда н ҳарфи билан ифодаланади.
7. Ар ҳарфи. Бу ҳарф р фонемасининг қалин вариантини

ифодлайди ж іјЦЦі11аюіларга эга.

Ар ҳарфи ён томонга агдарилса Ўқу ҳарфи, ост-уст ҳолаггда ақ арфи ҳосил бўлади. Ар ҳарфи, транслитерациядар билан ёзилади.

1. Әр ҳарфи. Бу ҳарф р фонемасининг ингичка вариантидир. Ёзувда шаклпі эга.
2. Ајі ҳарфи. Бу ҳарф л фонемасининг қалин варианти бўлиб, шаклига эга.
3. Әлҳарфи.Ъул фонемасининг ингичка варианти бўлиб,\_Х. шаклгаэга.

Ўрхун ёзувида тил олди-танпшй уңцошларини биддирувчи қуйидаги

ҳарфлар бор.

1. Чи ҳарфи. Ч фонемасини ифодалайди. Ёзувда \_к\_\_ шаклга эга.
2. Ич ҳарфи. Бу ҳарф ёзувда \_Д. шаклга эга бўлиб, ич деб ўқилади.
3. Ши ҳарфи. Ёзувда шаклга эга бўлиб, ш деб ўқилади.

Куйидаги тил ўрта ва тил орка ундошлари бўліан։

1. Аӥ ҳарфи. Й фонемасининг қалин варианти бўлиб, ёзувда **I)** шаклга эга.
2. әй ҳарфи. Й фонемасининг ингичка варианти бўлиб, ёзувда ^§4шаклга эга.
3. Ацҳарфи. Т^фонемасини ифодалайди. Ёзувдај^Йшаклга эга.
4. Ўк ҳарфи. Бу ҳарф ак, уқ баъзан қ, қо, қу деб ўкилади. Ёзувдӓ ҳј шаклга эга.
5. Иқ ҳарфи. Бу ҳарф ~ьщ, қ деб ўқилади ва ёзувда шаклга эга.
6. якҳарфи. Бу ҳарф к, қ(к) товушини ифодалайди ёзувда^^шаклига эга.
7. Ўқ ҳарфи. ѳк, ук ва баъзан к, кѳ, ку деб уқилади.& ВКшаклига эга.
8. Агҳарфи. Бу ҳарф а(гфговушини ифодалайди. ЁзувдӓЗј^З^шаклга эга.
9. әг ҳарфи. Бу ҳарф г ундошини, яъни г(г) фонемасиннт ўрта вариантини ифодалаӥди.

Урхун ёзувида назар ва бирдан ортиқ уңдошларни билдирувчи қуйидаги ҳарфлар бор։

1. Инӥи ҳарфи. Назал й ёки нӥ фонемасини ифодалайди. Ёзувда шаклига эга.
2. ипги ҳарфи. Бу ҳарф **V** шаклга эга, танскрипцияда ң ни ифодалайди.
3. Инти ҳарфи. Бу ҳарф ёзувд**у-У о 0** шакпларига эга. Т ё ид ёхуд нт, нд фонемаларини ифодалайди.
4. Инчи ҳарфи. Лт, лд деб ўқилади. Ёзувда \*£3шаклга эга.
5. Арт ҳарфи. Бу ҳарф [)ф\_шаклига эга. Рт фонемасини ифодалайди.

Савол ва топширикуіар:

1. Қадимги туркий тшідаги унлиларни сананг.
2. Унлиларни тасниф қилинг.
3. Қадимги туркий тилдаги унлларнинг ҳозирги ўзбек тилидаги унлилардан қандай фарқли томонлари бор?
4. Сингармонизм нима?

ЛЕКСИКОЛОГИЯ

Лексикологияда тилда мавжуд бўлган барча сўзлар, яъии ўша тилнинг луғат бойлиги ҳақида сўз юритилади.

Шуни ҳам қайд қилиш керакки, қадимги туркий тил луғат составида мавжуд бўлган сўзларни бирор уруғ ёки қабилага мансуб деб бўлмайди. Чунки қадимги туркий тил лексик қатламида бўлган сўзлар ўша даврда яшаган уруғ ва қабилаларнинг ӧарчасига тегишли бўлган деб қараш зарур. Бундан, албатта, кадимги туркий тил луғат составида туркий бўлмаган

**; ри\*;** т\* ։ т ։ ш; гсн։ т$ ։ **хчгјүѵ** ։ 4)> ад

։ ү\*.. .>6 ։ охгнг\* ։ тт ։ тгп ։ ¥£

**..•■ш**

х і

։ Үгіч^ ։ ։ \*хнг\* ։ ндашдаьг)\* ։ )үн ։ <Ш№

։ ггш ։ м ։ й\*огнүј>о ։ пг$ ։ )ѵн.. ■ Ү4і> ։ еш ...:»нш:і>хш:ічј>:«ү^

XII

։ шхг» ։ гыч ։ гү^п^ ։ гүдон ։ іч>ом ։ >чү>о ։ иғ • ■ ■ ։ јші ։ іӓ • • • ։ гаүј>о ։ іен ։ шн>а ։ і>хан ։ Ніүј>ч

...։ген

Хс

...гад.-о) ...(Піш։ш։шй ...тн:ш:чҮ4Ж(з) • ■{кгАтн։мтм ю •■.тін:)>үм:гт(5) •■0Ү)Ннн ;іШ>ж (6)

ш։ш։нтс)

Тсшуй огуз, Йашыл огуз, Кэмә озуз, То&па оғуз, Эркун огуз, Йар огуз, Артыс огуз ва бошкалар.

Кўл номига кѳл ҳамда цод сўзларини кўшиб ишлатганлар. Масалан: Йарғун кѳл, Алтыр кѳл, Кәзлүк кѳл, Сәләнгэ цоды.

Зоонимлар. Қадимги туркий тил лексик қатламида зоонимлар ҳам ўз ифодасини топган. Бу даврдаги зоонимларни лексик-семантик томондан қуйидагича группалаштирш мумкин.

Ҳайвон тушунчасини билдйрадиган зоонимлар: адығ (айық) (Унг), Ѳичин (маймун) (Кт), ат (Кт), бѳри ‘(Кт), буқа (Кт)„ табышқан (Тўн).

Қариндошлик тущунчасини билдирадиган терминлар. Қадимги туркий тил луғат составида бошқа сўзлар билан қаторда қавм-қариндошлик терминлари х,ам ўз ифодасини топгандир.

Ёзма обидалар тилида учрайдиган яқинлик ёки қавм-қариндошлик тушунчасини билдирадиган сўз-терминлар ҳам маълум бир шароигда пайдо бўлган. Бу сўз-терминлар қанчалик турғун бўлмасин, даврлар ўтиши билан ривожланаіди, ўзгаради ва адабий формага силжийди. Аниқроіи, оила, никоҳ формаларининг янги шакллари пайдо бўлиши билан бу сўз-терминларининг доирси ҳам ўзгаради. Қадимдан актив ишлатилиб келган бу соҳага оид сўз- терминлар архаиклашиб қолиши ва унинг ўрнида бошқа қардош бўлмаган тиллардан ўзлашган сўзлар ишлатилиши мумкин. Қадимдан ишлатилиб келган сўз эса нассив лексикадан ўрин ола бошлайди.

Ёзма обидалар тилида қаи (Кт), ог (Кт), сыцыл (Кт), апа (Оё), оғул (Кт), ағ.а (Қб), ини (Кт), чолуқ (Кт), эр (Кт), қатун (Тўн), әкз(Кт), ингун (қариндош), ӥигүн, (жиян ёки набира), ачи (амаки), апа (бобо) (Кт) ва бошқа шунга ўхшаш қавм-қариндошлик тушунчасини билдирадиган сўз-герминлар учрайди. Уларни лексик-семантик томондан қуйидагича группалаштириш мумкин։

1 ,Қон~қариңдошлик терминлари.

1. Никоҳцан кейин яқинликни билдирадиган терминлар.

Қон-қариндошлик терминлари. Бу каби терминларга қан, ачи, ини, ӥигун, апа, уры, огул, сыңыл ва бошқа шунга ўхшашларни кўрсатиш мумкин.

Қан термини Ѵі-Х аср ёзма обидаларида ата, қан ва эдэ каби формаларда ишлатилган бўлса, Х-Х1 асрда ҳам хѵди шундай ишлатилган. Аммо Х1-Х1Ѵ асрларда аба шаклидадир. Ата термини фарзандли, бола-чақшш эр кишилар. Ота сўзи семантк жиҳатдан ҳар хил маъноларда ҳам ишлатилади.

Ѳг термини ҳам ҳар хил кўринишларда бўлган. Ѵі-Х асрларда эг шаклида, Х-Х1 асрларда ана ва Х-Х1Ѵ асрларда эса аба, апа, ана шакпларида ҳам кўлланилган, Она термини асосан фарзандли шахсларга нисбатан айтилган, она сўзи кейинги даврларда ҳар хил семантик хусусиятига эга бўла бошлаган.

Әчи термини. Бу Ѵі-Хі аср ёзма обидалар тилида, эчи шаклида ишлатилган бўлса, Х-Х1Ѵ асрлардаэса ака формаси ҳам ишлатила бошлаган.

Ини термини. Бу термин акасига нисбатаи ёш жиҳатдан кичик бўлганига нисбатан ишлатилган. Бу терминиинг қариндош маъноси кейинчалик келиб чиққан.

Уры термини ўғли маъносида ишлатилган, огыл эса бола маъносидадир, Ѵі-Х асрларда уры огул, Х-Х1 асрларда эса оглан. Бу термин ҳам ісейинчалик ҳар хил маъноларда ишлатила бошлаган.

Қыз термини аёл жинсига мансубликни ифодалайди. Урхун ёдномаларида қыз огыя, яъни қиз бола маъносидадир. Х-Х1Ѵ асрларда эса бу сўзнинг маъноси кенгайди.

Сыцыл термини. Бу гермин X асргача ва ундан кейин яратилган ёзма обидаларда ҳам сыныл, сьщыл каби фонегик кўринишларда учрайди. Бу термин оилада акапаридан кейин тугилган қизга нисбатан ишлатилган.

Йигун термини ака ёки опаларнинг фарзандларига нисбатан қўлланадиган терминдир.

Апа термини. Бу термин **Ѵі-Х** асрларда оилада ёши катта бўлган (асли бобо демакдир.) шахсга нисбатан ҳам ишлатилган Уйнинг аба каби кўриниши ҳам мавжуд.

Ннкохдан кейин пайдо бўлган қариндошлик терминлари. Никоҳ эр- хотинликни расмийлаштиришдир. Бу іурдаги терминларга эр, ҳагпун, эрии, кииіи, авлуҳ ва бошқалар киради.

Ѵ1-Х1Ѵ асрларда эр (ир) сўзи кўпроқ жанговар, мард маъносида ишлатилган.

Қатун (хатун) терминининг узук, урангут, әрин ва авлуқ каби кўринишлари ҳам ишлагилган.

Х1-Х1Ѵ асрлардаги қавм-қариндошлик терминлари Маҳмуд Қошгарий асарида ўз ифодасини топгандир.

Қурол-аслаҳа номларини билдирадаиган терминлар.Ѵі-Х асрлардаги қурол-аслаҳа термишіари ўша давр уруғ ва қабилаларнинг турмуши, сиёсий- ҳарбий аҳволини маълум даражада акс эггиради.

Қурол-аслаҳа номларини билдирадиган қуйидаги терминлар учрайди.

Ҳарбий хизматга алоқадор шахслар, кўшиннинг составини ифодаловчи терминлар су (армия) (Кт), Атлы (отлық), кўшин (Кт); (пиёда аскар), йада (Кт), тутмаҳ (душманларнинг кучини билишга ажратилганлар) (Кт), ӥэрчи (қўшинга йўл кўрсатиб борувчи) (Кт), йэзәк су ёки іигкү сү (илғор отрядда борувчилар).

Армиянинг ўнг қанотида уруш қилганлар оқ (Кт), чап қаноти уруш қилганларга нисбатан сол (Кт) ва ўртада уруш қилганларга нисбатан кэд каби терминлар ишлатилган.

Армиянинг орқа томонида қуролланиб турган солдатлар йатуг (Кт) ва оқчы (ўнг) дейилган.

Қўшинларнинг ёрдамчи қисмлари йақут деб аталган.

Бирор жойда яшаётган қабила ва уруғни талаш учун юборшіган отряд ақынчы термини деб аталган.

Хон ва бекларнинг шахсий қўриқчилари ва уларнинг турадиган жойлар

ӥатгақ, тургэк (Сарой қўриқчиси) дейилган.

Қурол номларини билдирадиган лексемалар қуйидагилардир: ҳылыч (унг), суцуг (найза) (Кт), йа (ёй), йарақ (совут) (Кт).

Қабила ва уруғларга қарши курашганлар: йагы (душман) (Кт), суқуш (уруш), тоқуш (Унг.). Ҳужумга ўтиш йын, қамал қилиш кугбас ва душманни қайтариш пантур каби терминлар билан ифодаланган.

Урушда қаҳрамонлик кўрсатганлар - апп (Кт), қарам бўлиш - кгрлшс (Кт), ҳийлакорлик - тәблиг (Кт) каби терминлар билан юритилган.

Синонимлар.Ѵі-ХіѴ асрларда яратилган ёзма обидаларда синонимлар кўп қўлланган. Бу ҳодисӓ қадимги туркий тил луғат составининг ранг-баранг бўлганлигидан далолат беради. Синонимлар турли стилистик мақсадларда қўлланганлиги билан характерланади.

Бу даврда синоним сўзлар, ҳозирги туркий тилларда бўлганидёк, от, сифат, феъл, равиш каби мустақил сўз туркумлари, шунингдек, кўмакчи, боғловчи ҳамда модал сўзлар доирасида учрайди. Аммо от сўз туркумига нисбатан сифатларда камроқ, феълга кўра равиш сўз туркумида камрокдир. Боғловчиларга нисбатан кўмакчиларда кўпроқ ва богловчиларга нисбатан модал сўзларда озроқ.

Ѵ1-Х1Ѵ асрлар ёзма обидаларидаги синоним сўзлар қуйидагича ўзига хос хусусиятларга эга։

1. Бир группа синоиим сўзлар борки, улар мазмунаи бир-бирига жуда яқин. Бу каби синонимлар бири ўрнида иккиичиси бемалол қўлланаверган, сезиларли сгилистик фарқ бўлмаган.

Масалан: мал, тавар; уд, сыаыр; тигин, бек, қан ва шу кабилар: Эсизкэ не кулук кэрэкмая (Қб).

1. Езма обидаларда синонимик группани ташкил этувчи сўзлар орасида омонимик хусусиятига эга бўлган сўзлар ҳам учрайди. Бундай группага ашық, йар; от, алав; кек, асман ва бошқа шунга ўхшаш сўзларни кўрсатиш мумкин.
2. Қардош бўлмаган тиллардан ўзлаштирилган синоним сўзлар кам қўлланилган.

Кузатишлар шуни кўрсатадики, синоним бошқа тиллардан ташқари, қариндош тиллардан ва диалеісглардан кўпроқ сўз олиш ҳисобига. юзаган келган.

Ѵ1-Х1Ѵ асрларда яратилган сзма обидалар тилида қўлланилган синоним сўзларни қуйидагича грунпалаінтириш мумкин։

Икки ёки уч сўз еинонимик қаторини ҳосил қилади. Бундай синоним сўзларга эл, қол; әр, киси; кабиларии кўрсатиш мумкин։ Эгу алп кисиг (Кт); Йэти йуз әр болуп (Кт);

Шунингдек, олу, йиту, қаза; хатун, узун тонлуз, урагут;, балық; тузақ, илмақ, қисмақ кабилар мансуб. Масалан; Ики шуд бирлә олу йиту қазгантым (Кт).

Тўрт сўз синонимик қаторини ҳосил қилади. Бу турі'а аш, богуз, йэи тамақ, агы, адыз, боктар, тупу (тепа) каби сўзларни кўрсатиш мумкин. Масалан; Ул қар қамуг қышын инәр, аииіыг тарыг аныг оңәр{Кт).

Омонимлар. Ҳозирги туркий тилларда омонимлар от, сифат, феъл ва равиш сўз туркумларида учрагани каби қадимги ёзма обидаларда ҳам анна шу сўз туркумлари доирасида юз беради. Омонимларнинг ўзига хос хусусиятлари шундаки, ҳозирги туркий тилларда ҳам, қадимги туркий тшіда ҳам, улар, асосан, бир ёки икки бўғинли сўзларда учрайди.

Омонимлар ҳар хил стилистик мақсадларда ҳозирги туркий тилларда қандай ишлатилган бўлса, ёзма обидаларда ҳам худди мақсадда ищлатилган. Аммо омонимларнинг ёзма обидалар тилида ишлатилиши ҳозиргкга нисбатан анча чегараланган. Аммо бундаӥ омонимлар кейикги давр тил ҳодисаси экан, деган хулосага келмаслик керак. Ҳозирги туркий тиллар луғат сосіавида бўлган омонимлар қадимда ҳам бўлган, аммо ёзма обидалар тилида чегараланган ҳолда ишлатилган.

**Ѵі-Хі** асрларда яратилган ёзма обидалар тилида ишлатилган омоним сўзларни лексик-семантик томондан қуйидагича группалаштириш мумкин.

Икки хил маъноли омоним сўзлар. Бундай омоним сўзлар жуда кенг кўлланилган. Масалан: эр (эркак), Әр (географик ном).

Уч хил маъноли омоним сўзлар. әл (халқ, аҳоли), эл (давлат), эл (қабилалар итгифоқи); баз (қабила номи), баз (эл, дўст), баз (тобе).

'іурт хил мӓъноли омоним сўзлар։ бар (бор, мавжуд,), бар (ўлмоқ), (Ен), бар (қўлдан кетмоқ), бар (бермоқ, совға қилмоқ).

ар (бўлмоқ), ар (чарчамоқ, ҳоримоқ), ар (алдамоқ), ар (бегоналашиб кетмоқ), ар (емирламок).

Демак, қадимги туркий тилда омонимларнинг ишлатилиши ўша давр тилининг лексик қатлами ранг-баранглигидан далолат беради.

Антонимлар. Қадимги туркий тилда синонимлар, омоним сўзлар билан бир қаторда антоним сўзлар ҳам кенг қўлланган. Тилнинг лугат составидаги айрим сўзларнинг синоним бўлгани каби айрим сўзлариинг антоними ҳам бор. Масалан, яхиіи сўзнинг антоними ёмон бўлса, катта сўзининг антоними эса кичикрир. Қоронги сўзининг антоними ёругдир ва бошқалар.

Ана шу нуқгаи назардан лингвистик адабиётларда ўзаро зид, қарама- қарши маъноли тил бирликлари антоним деб қаралади. Аммо қўлланма ва луғатларда антонимларни ағггонимик уядан таркиб топган жуфт сузлар билан аралаштириб юбориш ҳолатлари кўринади. Масалан: қун-тун, катта-кичик, баланд-паст, яхши-ёмон каби сўзларни антонимлар дейиш ҳақиқатга тўғри келмаса керак. Чунки бу каби сўзларнинг компонентларидаги сўзлар шу ўринда ўз мустақил маъноларини йўқотиб, иккаласи бирликда бутунлай янги маъно ифодалашга силжиб қолгандир. Аммо антоним сўзлар контеқстда ўз мустақил маъносини сақлаган бўлиши шарт.

Ҳозирги туркий тилларда антоним сўзлар сифаг, феъл ва равиш каби сўзларда учрагани ісаби, қадимги туркий тилда ҳам ана шу сўз туркумларида мавжуддир.

Обидалар тилида ишлатилган антонимларни лексик-семантик томондан қуйидагича группалаштириш мумкин։

* ҳажм маъносини билдирадиган антоним сўзлар։ ӥуіҗа ва йинчә, аз, экуш. Масалан: Йуйңа әркилиг, ... йинчкә әркилиг (юпқа йўгон, ииичка йўғон) (Тўн.).
* пайт ва вақг маъносини билдирадиган антоним сўзлар։ кун, түн, әртэ, кәч. Кун ӥғмә, түн йямә йэлу бардымыз (Кт).
* масофа маъносини билдирадиган антоним сўзлар։ ырақ, ӥагуц. Ырац ғрсәр, йаблақ агы бәрүр, йагуқ, эрсар, әдгу агуб грүр (Кт).
* хусусият ва таъм маъносини билдирадиган антоним сўзлар։ чыганий (камбагал), бай\ коркли, йабыз ва бошкалар: Чыганий бодуныг бай қылтым (Кт).
* ҳаракат ва масофа маьноларини билдирадиган антоним сўзлар։ узэ (юкори), асра (паст); барды, кэлди ва бошқалар. Узэ кок тэнри асра йагыз йэр (юқорида кўк осмои, пастда қўнғир ер) (Кт) ва бошқалар.

Биз юқорида қадимги обидалардаги айрим лексемаларнинг лексик- семантик хусусиятлари тўғрисида қисқача фикр юритдик. Юқоридагалар билан бир қаторда кадимги туркий тил лугат составида туркий бўлмаган тиллардан ўзлашган лсксемалар ҳам ўз ифодасини топган.

. ЎЗЛАШМА КАГЛАМ

Қардош бўлмаган Тиллӓрдан ўзлаіш аи сўзлар қакида гап борар экан, бунда суғд, араб, ҳинд, хитой ва грек тилидан ўтган лексик элементларни назарда тутамиз.

Ҳозирги Урта Осиё, Қозогистон ва Сибирда, ҳатто Европада яшаган қадимги туркий хапклар ўзларига яқии бўлган форс-тожик, араб, ҳинд, хитой ва грек халқлари билан иктисодий ва мадштий алоқада бўлган. Ана шу алоқа туркий тил лексик қатламининг бойишига таъсир қилган.

Урганилаётган давр тилида форс-тожик, араб, хинд, хитой ва грек тилларидан ўзлашган сўзларни учратиш мумкин.

Узлашма қатлам ёзма обидалар тилида бирдай эмас. Ёзма обидаларда форс ва араб тилларидан ўзлашган сўзларга нисбатан хизойча сўзлар, хитойча сўзларга нисбатан ҳинд тилидан ўзлашган сўзлар, хинд тилидан ўзлашган сўзларга нисбатан грек тилидан ўтган сўзлар камроқдир.

Форс-тожик тилидан ўзлаштирилган сўзлар. Тарихдан маълумки, туркий халқлар қадим замонлардан бери суғд ёки форс тилида гаплашувчи халқлар билан бир ҳудудда яшаганлар. Ўзаро алоқалар натижасида Ўрта Осиёнинг айрим жойларида яшовчи халқларда икки тиллик пайдо бўлади.

Ѵ1-Х1 асрларда яратилган ёзма обидалар тили кузатипганда сўғд (форс- тожик) тилидан ўзлаштирилган сўзлар кўплигини кўриш мумкин.

Култигин биіикггошнда әкә, әчә (ака) (кон-қариндошлик), согд, тәзик (этноним), Баз (ономастика) каби сўзлар учрайди, холос.

Хитой тилидан ўзлашган сўзлар, асосан, Ѵ1-Х1 асрлар ёзма обидаларида, хусусан, уйғур ёзувидаги обидаларда, қисман «Қутадғу билиг» ва Култигин битиктошида учрайди. Улар қўидагича:

Этнонимлар: Чин (Қб), Табгач (Тўн). Чин ва Табғач айни пайтда топоним вазифасида ҳам қўлланган.

Ономастика: Исӥи Ликән (Кт), Чана сэңун (Кт), Тинси (осмон) (Кб).

Мансаб, унвон ва ҳарбий бошлик тушунчаларини билдирадиган термиішар: Қүнсәнүн (Тўн) (ҳарбий бошлиқ), чыцан (унвон), тутуқ (Кт).

Булардан ташкари, су (муваффақиятли) (Оё), қув (гулдон) (Оё), чоқ (йирик) (Оё), сужу (юз) (чегара) ва бошқа шунга ўхшаш сўзлар ҳам учрайди.

Қадимги туркий тилда кам бўлса-да, ҳинд тилидан ўзлашган сўзлар хам учрайди. Бундай сўзлар кўпроқ уйғур ёзувидаги обидаларда, қисман Култигин битиктошида учрайди. Булар қуйидагича:

Топонимлар: Эстун (Оё).

Жисм номлари: вәсир (олмос) (Оё).

Савдо ишлари билан шуғулланувчилар номи։ сарт (Қб).

.. Санани билдирадиган сўзлар։ арам (Оё).

Грек іилидин ўзлашган сўзлар. Ѵі-Хі қадимги туркий тилда жуда оз, жумладан, кәпур (камфора) (Қб), нам (Оё) (сеҳрли китоб) каби сўзлар учрайди, холос.

Чап томондаги қадимги туркийларнинг кумушдан ишланган косачаси (чашкаси)гатуширилган ёзув намунасидир. У Или дарёси бўйидан топилган. Унда туркларнинг ўлганларни хотирлаш марсимларини акс эттирувчи «айа саца очық» деб ёзилган. Маъноси: «Ака сенгаушбу ўчоқ» демакдир.

Ўнг томонда калим։и туркларнинг тасмалари учини бирикгйриб турувчи гўғноғичи (бляха) га туширилган руник ёки шунга ўхшаш ёзув намунаси. У Россиянинг Иртиш дарёси бўйидан топилган. Уида қадимги туркпарнииг диний тушунчалари билан боғлиқ кийик-қуёш рамзи рамзи акс эттирилган бўлиб, «ақ сықын» деб ёзилган. Маъноси: «оқ кийик демакдир»

Савол ва топширикуіар:

1. Қариндошлик тушунчасини билдирувчи терминларни сананг.
2. Тўнюқук матнидан топонимларни белгиланг.
3. Қадимги туркий тилдаги ўзлашма қатламда қайси тшшарга оид сўзлар мавжуд?
4. Билга хоқон матнидан омоним ва синонимларни аниқланг.

МОРФОЛОГИЯ

Қадимги туркий тил морфологик тип жиҳатидан туркий тиллар сингари агглютинативдир. Сўз формалари сўзнинг негизига махсус қўшимчш։арни муайян тартибда қўшиш йўли билан ясападиган тиллар агглютинатив тиллар деб аталади. Аммо кадимги туркий тшідаги морфемалар хозирги ўзбек адабий тили

ва сингармонизмни йўқотган шевалардан сингармонистик вариантларининг борлиги билан фарқпанади. Лекин бу соф морфологик фарқ бўлмай, фонегик фаркдир.

Ҳозирги ўзбек адабий тили морфологиясидан қадимги туркий тил морфологиясининг умумий фарқи куйидагилардан иборат։

1. Ҳозирги замон морфемалари қадимги туркий тиддагига нисбатаи миқдоран кўп ва мазмунан бой.
2. Ҳозирги ўзбек тилида йўқ бўлган ёки алоҳида элемент сифатида ўқилмайдиган морфемалар ҳам бор.
3. Сўз ва форма ясовчи четтил морфемалари йўқ.
4. Мураккаб морфемалар жуда кам.

Қадимги туркий тилнинг морфологик еірукггураси: сўзларнинг ясагшши, отларнинг кўшіик, эітшик ва келишик қўшимчаларини олиши, феълнинг ҳаракат номи, равишдош, сифатдош формалари, шунингдек, бу сўз турісумининг орпгтирма, мажҳул даражалари, замон кагегорияси, сифат, равиш ва брдамчи сўз іуркумлари ҳозирги туркий тиллардан деярли фарқ қилмайди. Фақат сонларнинг сіруктураси жиҳатидан, турли афсјшксларнинг ҳар хил фонегик кўринишларіа эга бўлиши билан ўзига хос хусусиятларга эга. Қадимги туркий тилдаги фаол сўзлар, сўз ясовчи ва форма ясовчи аффикслар даврлар ўтиши билан архаиклашиб қолди, буларнинг айримлари эса ҳозирги баъзи туркий тилларда актив ишлатилмокда. Жумладан, қадимга іуркий тилда аісгав кўлланган тушум келишиги аффикси ~ы ҳозирги усмонли турк тилида ҳозир ҳам ишлатилади.

Жамият тарихий ։аракқлети тилнинг лугат соегавидаги сўзлар, аффикслар адабий формага томон силжиб боради. Бу тилнинг ўзига хос қонуниятларидандир.

Қадимий туркий тилдаги сўзларни морфологак жиҳатдан икки гругаіага: а) мусгақил сўз туркумлари; б) ёрдамчи сўзтуркумларигабўлиш мумкин.

Мустақил сўзларни от, сифаг, сон, олмош, феыі, равиш; ёрдамчи сўзларни кўмакчи, боғловчи, кжлама, ундов ва модал сўзлар ташкил қилади. Мустакил сўз туркумларига кирувчи сўзлар келишик аффиксларини олади, шахс-сон аффикслари билан тусланади, замон, майл, даража аффиксларини қабул қилади. Шу хусусиятлари бипан ёрдамчи сўз туркумларидан фарқ қилади. Брдамчи сўз турісумларида ана шундай хусусият йўк. Ёрдамчи сўзлар муегакңл сўзларни боғлашга ва кўшимча маъно ифодалашга хизмат кңііади.

Ог

Кдаиміи туркий тидда хэм от зурісумиіа кирувчи сўзлар кўп. Семантак томоңаан хэм ҳозирги туркий тиішардаги сингари хусусиятлҗэга эга Кдаимга туркий тидда ог-іуркумиіа мансуб сўзлар киши номларини (Билга гргсиі), хэйвон номгарини (крй, барс, бѳри), жисм номларини (суб), кавм-кариндрш (ѳга), планега (таигри, йыр) ваҳ номларни ифодалайда.

Ог эгалиқ қўплик ва келишик аффиксларини олада, бошка туркумпаги сўзлардан морфологик ва сишжпгкусул билан апуркумңдаги сузлар ясалада

Кўплик категорияси. Қадимги туркий тилда ҳам отлар кўппик ва бирлик

формаларда кўлланган. Отлар бирликда кўлланганда махсус кўрсаткич бўлмайди. Кўплик аффиксини олмаган бирлик сондаги айрим отлар бирлик, иккалик маъноларидан ташқари, яна жинс, тур, жуфтлик, жамлик ва кўплик маъноларини ҳам ифодалай олади. Масалан: шк (Кт) ва бошқалар.

Қадимги туркий тилда отларда кўплик ифодалашиинг морфологик усули сермаҳсулдир. Булар қуйидагилардир:

1. - ларЛләр аффикси. Масалан: шылықлары (унг):, бэр бәглэр (Кт), әпдәлар (.Кт) ва ҳ.

Бу форма Ѵ1-Х1 асрларда фақат отларга қўшилиб келган бўлса, XI асрлардан кейин эса бошқа сўз іуркумларига ҳам кўшилиб кела бошлаган.

-лар/-ләр аффиксининг келиб чикиш тўғрисидаги ҳар хил фикрлар мавжуд. ' !>аъзи тилшунослар бу аффикс кадимги мўғул тилидаги «нар» сўзи билан боглик десапар, айрим тилшуиослар эса бу фикрга кўшилмайдилар (жумладан,

Н.А.Баскаков). Биз ҳам кейинги фикргатўлиқ қўіиипамиз.

-лар/-ләр аффиксини олган сўзлар семантик томондан ҳозирги луркий тиллардан фарк қилмайди: Ѳгәм цатун улыйу, ѳгэлэргш, әкэлэрим, кэпицуиим, қунчуӥларым бунча йәмэ тириги куң болтачы эрти (Култегин)

Бу аффикснинг ҳозирги туркий тил ва лаҳжаларидаги -нар, -тар сингари биринчи ундоши фарқли бўлган вариантлари қадимги туркиӥ тилда йўқ.

1. Отларнинг кўплик категориясига -т(д) шакли ҳам мансуб. Бу форма кўнроқ ѴН-ХИ асрларда учрайди. Масалан: нойан (князь) (Қб), нойад (князлар) (Қб), қаан. (хон), цадд (Қб) (хонлар), тарқан (Тўн), тарңат (Кт) ва бошкалар.

Бу қўшимчани олган сўзларга -лар (ләр) формаси ҳам ісўшилиб келган. Бу ҳодиса «Олтун ёруқ»да учрайди.

1. -ан, эн қўшимчаси. Бу кўшимча билан ҳам кўплик маъноси ифодаланган ва ан варианти қалин негизга, -ән эса ингичкасига қўшилади:

әр (эр) - эрән (эрлар) огул (бола) — огпан ( болапар)

қалин негизга -лар, ингичка негизга -ләр варианти қўлланилади: әкэ (ака) - әкәләр (әкәләр) бекпэрим, (бек) - бәкләр (беклар)

Эгалик категорияси. Қадимги туркий тилда ҳам от туркумига кирувчи с)?злар эгалик аффиксини олиб, нарса ва предметнинг учта шахсдан бирига тегишлигини, карашлигини ифодалайди. Эгаликни ифодалашнинг энг сермаҳсул усули морфологик усулдир. Эіалик кўшимчалари қуйидаги кўринишга эга։

БИРЛИК

1. шахс. -м; -ым; -им; -ум; -ум
2. шахс. -қ; -мқ; -иқ; ~уқ; -уқ Ш шахс. -сы; -си; -зы; -ы; -и

КЎПЛИК

1. шахс. -мыз; -миз; -муз; -ымиз;-имю;-ўмуз;-үмүз
2. шахс. -цыз; -қиз; -ықыз; -иқиз; -уқуз; -үңуз
3. шахс. -сы; -си; -зы; -зи(лэр) -ы; -и(ләр)

Масалан: сабы — сўзи; будуным - халқим։ әмгжимиз - меқнатимиз.

Келишик категорияси. Отларнинг келишиклар билан турлаииши бош келишикдаги ҳолатининг ўзгаришидир. Келишиклар отларнинг бошқа сўзлар билан бўлган муносабатини кўрсатади. Бу муносабат предметнинг бошқа предмет билан, ё ҳаракат, ёки бошқа белги билан алоқасини ифодалайди.

Ҳозирда морфемаларга ажралмайдиган баъзи сўзлар таркибида келишиіотар бўлган։ соцра, ичрэ, ташҳару, ичкәрү ва б.

Қадимги туркий тилда бир ўзакка икки келишик кўшимчаси қўшилиб келган. Мәниңгә, сэниңтә, шгэру ва б.

Бир келишик ўрнида бошқа келишик алмашиниб ишлатилган. Ипиңэ битигдим (давлатида бититдим) (Т), түргәш қаганта корүг кәлти Тургэш ҳоқондан куза'гувчи келди(Т).

Сўзлар уюшиб келганларида, келишик қўшимчаси барча сўзларга, баъзан охирги сўзга қўшилган. Масапан: оңрә, қытанйда, бэриӥэ табначда, қурыйа Қурдантда, йырайа Огузда (Кт) ва б.

Келишик қўшимчасини олган сўз таркибида баъзан фонетик ўзгариш содир бўлади. Масалан: аца (Бх), аларның (Қб)

Сўзларнинг қаттиқ ва юмшоқ ўзакли бўлишига қараб, келишикларнинг ҳар хил фонетик вариантлари қўшилади.

Қадимги туркий тилда 7 та келишик бўлган, улар қуйидагилар:

1. Бош келишик. Қадимги туркий тилда ҳам, ҳозирги туркий тиллардагидек, бош келишик морфологик кўрсаткичи бўлмаслиги билан характерланади.

Бош келишикда келган сўзнинг гапдаги асосий функцияси эга вазифасида келишидир. Масалан: билгә Тонйуқуқ бән ѳзүм Табгач илиңэ қылынтым (Тўн.).

1. Қараткич келишиги куйидаги вариантларга эга։ -ның; -ниң; -нуң; -нүң; - наң; -нэц; -ың; -иң; -уң; -үң. Масапан: баӥыркунуц, бурханларныц.

Бир аффикснинг турлича кўринишларда ишлатилиши сингармонизм қонунияти билан боғлиқцир. Сўз таркибида лаблаиган унли бўлса, -нуң, -ңуң, -уң каби, лабланмаган унли бўлса, -ның, -ниц, -ьің, -иң каби формаларда кўшилади. Масалан: Қаганын, тәцриниң, бодуниң ва б. Қадимги туркий матшіарда ҳам қарагқич белгисиз кўлланган: Түрк тәңриси Түрк ыдуқ йэри суби анча тәмиш (Тўнюкуқ-11)

1. Тушум келишиги —г; -г; -ыг; -иг; -уг; -үг; -эг; -эг; -ы; -и; -н; -ни; -ны қўшимчалари билан ифодаланган. Масапан, сү (лашкар) - сүг (лашкарни); таш (тош) - ташыг (тошни). Әлиг ӥыл әсиг, күчүг бәрмиш (Тўнюқуқ-8). бәдизчиг кэлүртүм ... сабымын сымады (КТкб).

Ҳозирги туркий тилларда тушум келишигидаги сўз ўзи билан муносабатда бўлган феъл билан шундай боғланган бўладики, бошқа ҳеч қандай келишик бу қадар зичликіса эга бўлмайди. Худци ана шундай хусусият қадимги туркий тилда ҳам учрайди.

1. Восита келишшм қўишмчаси -н; -ын; -гт; -үн; -ан; -зн. У иш қаракатнинг содир бўлган ўрнини, бошланиш ўрнини, биргалик, восита маъноларини ифодалайди. Масалан: оглын қул болты — ўғли билан қул бўлди. кѳзѳн кѳрмәдук, қулцацьт әіиидмәдүк- кўз билан кўрмадик, қулоқ билан эшитмадик (КТ).
2. Жўналиш келишиги қўшимчаси -гару; -гәрү; -цару; -кәрү; -гар; - гэр; -ру; -рү; -ра; -рэ; -ца; -кэ; -га; -гз; -йа; -йә; -а; -ә. Масалан, огузгару - огизга; бизгәрү - бизга, уйгургару, маңар, саңар, мару, бэрү, ичрз, тага. Масапан: бәңү ташца уртум. Аңар кѳрү билиң! (КТ). Илгәру күн тогсуциңә, бэригәрү күн ортусыцару, қурыгару күн’ батсыциңэ ііыргару түн ортусыңару анда ичрәки будун уцуп (қуп?) маца кѳрүр (КТ).
3. Ўрин-пайт келишиги -да; ~дя; -та; -тә вариангларга эга Масалан: тайган кзлтә тириттш. (Т ),Алтун йышда олуруц (Т)

Қадимги матнларда баъзан ўрин, чиқиш ва жўналиш келишиклари алмаштириб кўлланган: қаганда бздизчи кэяүртим (КТ), Қырцызда

йантымыз (Т).

1. Чиқиш келишиги -дын; -дин; -тын; -тин -дан; -дән; -тан; -тән кўшимчалари билан ҳосил қилинган. Қадимги туркий тилнинг охирги даврларига хос ёдномаларда учрайди. Әлдин, әј։кә, балыцдын, балықца, улушдын, улушқа.

Отларнинг ясалиши. Қадимги туркий тилда от, отлаиіган сўз ёки сифатдан от ясовчи қуйидаги кўшимчалар бор։

1. -чы, -чи қўшимчаси. Қалин нёгизга -чы ингичкасига -чм варианти қўшилади. Бу кўпшмча кӓсб ва бирор юмуш эгасини билдирувчи от ясайди։.

бәдиз (нақш) - бәдизчи

йог (аза) - йогчы (азаіш бошқарувчи)

ан (ов) - анчы (овчи)

1. -пыц, -лик, -луқ, -лук қўшимчаси. Лабланмаган унлили қалин негизга - лық, ингичкасига -лик варианти қўшилади. Лабланган унлили қалин негизга -луқ, ингичкасига -лүк вариаети қўшиладй:

ач (оч) — ачлыц (очлик)

ӥэмиш (мева) — йэмииілик (мевазор)

кун (кун) - күнлүк (кунлик)

1. -цан (хан), -кэн қўшимчаси. Бу қўшимча лақаб, унвон, географик ва астрономик номлар таркибида учрайди. Қалин негизга -қан (хан), ингичкасига -кән варианти кўшилади:

тәцри (тангри) тәцрикэн (хужожўй) йәти (етти) - ӥэтикэн (Етти цароқчи) қадыр (қийин, цаттиқ) - Қадырқан (жой номи)

1. -қақ, -кәк, -гақ, -гәк қўшимчаси. Бу қўшимча отга қўшилганда махдудлик, чегараланганлик ва феълга қўшилганда қурол, восита маъносиии билдиради. Жарангсиз ундош билан тугатган калин негизга -қақ, ингичкасига-кэк варианти қўшилади.

эр (әр) - әркәк (нар)

тоз (чанг) - тозгақ (гул чапги)

ор- (ўр) - орвақ (ўроқ)

қач (цоч) - ҳачқац (цочоқ, қочқок)

1. -қу, -ку, -гу, -гу қўшимчаси. Бу қўшимчанинг ҳам негизга қўшилиш тартиби бундан ојтдинги кўшимчаники сингари бўлиб, мавқумлик маъносиии билдиради:
2. -там, -тәм,-дам, -дәм қўшимчаси. Бу қўшимчанинг ҳам негизга қўшилиш тартиби бундан олдинги икки қўшимчага ўхшашдир. Отдан от ски сифат ясайди։

әр (эр) - әрдэм (одоб, етуклик)

тәнгри (тангри) - тәнгридэм (илоҳий, осмоний)

кун (қуёш) -кундэм (ҳуёииіи)

1. -таш, -тэш, -даш, -дәш қўшимчаси. Бу кўшимча ҳозирги ўзбек тилидаги -дош нинг ўзидир. Негизга қўшилиш тартиби бундан олдинги қўшимчаники сингаридир:

қа (идиш) -қадаш (тугишган)

1. -ш қўщимчаси. Бу қўшимча ундош билан тугаган сўзларга бирикканда, олдига тор унли қўшилади:

баг (бог, бойпам) - багыш (бўгин) тәрк (тез) - тәркиш (тезлик)

1. -суқ, -сук қўшимчаси. Биринчи варианти калин негизга, иккинчиси ингичка негизга қўшилади. Отдан от ёки сифат ясайди։

багыр (жигар) - багырсуқ (ичак) тан (ҳайрат) - тансуқ (ажойиб)

1. -суш, -сүш қўшимчаси. Бу қўшича -суш, -сүш қўшимчаси билан бир манбага эга. Чунки туркий тилларда қ (к) ш мослиги бор. бу қўшимчага битга мисол бор։

сув (сув) - сувсуш (айрон; гўжа сингари овқатларнинг суви)

Қадимги туркий тилда феълдан от ясовчи губандаги қўшимчалар бор։

1. -м, -им, -ым, -ум, -ум қўшимчаси. Бу кўшимча ундош билан тугаган негизларга қўшилганда, олдида бир тор унли пайдо бўлади. Бу унлиниш» сифати негизнинг қалин-ингичкалигига ва гаркибидаги унлининг лабланган- лабланмаганлигига боғлиқ. Феьлдан англашилган ҳаракат билан боғлиқ предметни билдиради:

ал-(ол) - алым (қарз - қарз берганга нисбатан) бэр (бер) *-* бәрим (қарз-қарзга нисбатан) кэд-(кий) - кәдим (кийим) соқ-(ур- сўй) - соқум (сўқим)

ѳл~(ўл) - ѳлүм (ўлим) оцта-(ўц от-) - оцтам (отим)

1. -н, -ин, -ын, -үн, -ун қўшимчаси. Негизга қўшилиш тартиби -м ники сингари бўлиб, феъл билдирган ҳаракат натижаеида пайдо бўлган предметни англатаци:

ац-(оц) - аҳын (сел)

тәр-(тер-) - тэрин (жамоа)

бул-(топ-) - булун (асир)

түг- (туг) — түгүн (тугун)

кииіә- (тушовла) - кишән (туиіов, кишан)

1. -ма, -мэ қўшимчаси. Қалин негизга -ма, ингичка -мә варианти қўшилади. Феъл англатган ҳаракат натижасида пайдо бўлган ва шу ҳаракатни бажарадиган предметни ифодалайди:

йәл (ел-) - ііэлмә (тез отлщ отряд)

тиз (тиз-) - тизмә (богич)

кэс (кес) - кәсмә (кокил)

тут (тут, сацла-) - тутма (сандиқ)

1. - г, -г, ыг, -иг, -уг, -үг, -ыц, -ик, -уц, -үк кўшимчаси. Бу кўшимчанинг ҳам негизга кўшилиш гартиби -м, -н қўшимчаларники сингари бўлиб, феъл билдирган харакатни бажарувчи ва шу ҳаракат билаи боглиқ предметни англатади:

цап- (ёп-) - цапыг (дарвоза)

бгиі- (бгш-) - билиг (илм)

тут- (тут-) — тутуг (гаров)

кѳр- (кўр-) - кѳрүг (жосус, разведкачи)

бит (ёз) - битик (хат)

1. -ц, -к қўшимчаси. Бу қўшимчанинг олдида пайдо бўладиган унлида уйғунлик йўқ. Феьл англатган ҳаракат натижасида пайдо бўлган предметни ифодалайди:

йаз- (ёмонлик цил) - йазуц (гуноҳ) тгѵ։ә- (тила) - тилэк (тилак, орзу) цыл- (цил-) - цылыц (хулц)

1. -ч қўшимчаси. Бу қўшимча мавҳум от ясайди։ ѳкүн (ўкин-) - ѳкүнч (пушаймонлик)

сацын- (ўйламоц, эсламоц) - сацынч (ўйлаш, эслаш)

1. -чу, -чу қўшимчаси. Қалин негизга —чу, ингичкасига -чү варианти қўшилади.

абын- (овин-) - абынчу (овинчоц) эрин (әрин-) - әринчү (айб)

1. -т қўшимчаси. Феълдан англашилган ҳаракатни предметлаштиради: ѳл- (ўл-) - ѳлүт (цатл)

адыр- (айир-) - адырт (фарқ)

1. -ы, -и, -у, -ү қўшимчаси. Бу кўшимча вариантларининг қўшилиши

негизнинг қалин-ингичкалигига ва таркибидаги унлининг лабланган- лабланмаганлигига боглиқ. Ҳаракат натижасини англатади: ѳтүн- (ўтии-) - ѳтнү (царз) йаз- (ёз-) - йазы (чўл, дала)

1. -а, -э кўшимчаси. Қалин негизга -а, ингичкасига -э варианти қўшилади. Феълдан англашилган х,аракат натижасида вужудга келган предметни билдиради:

ув- (майдала-) -ува (умоч)

1. -га, -га кўшимчаси. Негизга кўшилиш тартиби юқоридаги кўшимчаники сингаридир. Феъл балдирган қаракатга эга шахсни англатади:

бил- (бил-) - билгә (олим)

ѳг- (англа-) - ѳгә (онгли, фаросатли киши)

1. -қыч, -еыч, -кич, -гич, -куч, -күч, -гуч, -гүч қўшимчаси. Қайси вариантининг ишлатилиши негизнинг калин-ингичкалиги, охирги товуїининг жарангли-жарангсизлиги ва охирги унлининг лабланган-лабланмаганлигига боглик. Бу қўшимча қурол номи ясайди։

ач- (оч-) -ачқыч (очқич, калид) йул- (юл-) - йулгуч (омбир)

1. -қу, -гу, -ку, -гү қўшимчаси. Қайси вариантининг ишлатилиши негизнинг қалин-ингичкалиги, жарангли-жарангсизлигига боғлиқ. Бу ҳам қурол номи ясайди։

быч-(кес-)- бычгу (кесадиган асбоб) қана-(қон чиқ-) - қанагу (қон оладиган асбоб)

1. -қын, гын, -кин, -гин, -кун, -гун, -кун, -гуп қўшимчаси. Қайси вариантининг қўшилиши негизнинг қалинлиги ва оҳиридаги бўғиндаги унлининг лабланган-лабланмаганлигига боғлиқ жаранглилик- жарангсизлшшк уйгунлиги бузилиши мумкин. Феълдан англашилган ҳаракатни бажарувчи ёки шу ҳаракатга маҳкум шахс маъносини билдиради.

қач-(қоч-) - цачгын (қочқин) бар-(бор-) - барқын (ӥўловчи) тут-(тут) - тутқун (асир) тәр-(тер) — тэргин (жамоа)

1. -гуқ, -гүк, -қуқ, -күк қўшимчаси қайси вариантнинг кўлланиши негизиинг қалин-ингичкалигига боғлиқ. Қаракат натижасида вужудга келган предметни англатади.

қас- (қази-) - қазгуқ (қозиқ)

тапуз- (топтир-) - тапузауқ (.топишмоқ)

1. -ӥақ, -йәк қўшимчаси. Қагіин негизга -йақ, ингичкасига -йәк варианти кўшилади. Маъноси бундан олдинги кўшимчага яқин։

тут- (тут-) - тутйақ (тутуниш) йоргә (ўра-) - йѳргэйэк (гажак)

Булардан ташқари -мақ, -нди, -(а) -ган ва бошка кўшимчалар билан ясалган феъл формалари отлашиши мумкин.

Отларда модал формалар. Қадимги туркий тилда -ак, зк, -қы, -ки, -чьщ, - чик ва -ч каби кичрайтув ва эркалаш аффикслари учрайди: йол (йўл) - йўлақ (сўҳмок) отан (йигит) - огланчиц (ӥигитча) ата (ота) - атақы (отажон) ата (ота) — атач (отагина)

Сифаг

Қадимги туркий тилда сифатлар хам мусгакил сўз туркумларидан бирңдир. (ііфаілар маъноси ватузилишига кўра аслий ва нисбий сифаша;)га бўлинади.

Аслий сифатлар. Аслий сифатлар нарса ва предметнинг

а) ранг- тусини билдиради: ала, аң, ңара, йашыл. Масалан: ңызыл ңан /Бх/, ңара тәр /Бх/, сарыг ачтун /Кт/, аң күмуш /Унг/, кѳк тәңри /Кт/, ңызыл кү։йа /Суж./. йагыз (кулранг) йәр, торыг ат (Бҳ);

б) шаклини, ҳажмини: ягри тѳбэ, сәмиз буңа, торың буңа (Тўн), аз бодун, окуш бодун(Кт);

в) хусусиятини: арыг-тоза, согуг-совуқ; әдгү киси, силиг бэг (Кт), йаблаң киси (Кт), анӥыг киси (Кт), чыган бодун (Бх); йаблаң агы бәрүр, ӥагуң әрсәр эдгү агы бәрүр(Кт);

г) маза-таъмини билдиради: сүчүг саб (Кт). Сүчүг сабы, йымшаң агын, арын, ырақ будунуг (Кт);

Нисбий сифатлар. Кддимги туркий тидца нисбий сифаглар аффиксация ва композиция **усујш** билан ясалади. Куйидаіи аффикслар сифаг ва бошка сўз чуркумпаридан сифаг ясайди։

1. -льіг, -лиг, -луг, -лүг. Бу қўшимчалар отдан сифат ясайди ва эгапик ҳамда нисбатии билдиради. Экин (экин) - экинлиг (экинли)
2. -сыз, -сиз, -суз, -сүз, Бу қўшимча отдан эгасизлик ва йўкдик билдирувчи сифат ясайди. Билиг(бшіим) - билигсиз(билимсиз).
3. -саң, -сәк. Бу истак билдирувчи феьл ясовчи -са, -сә ҳамда феълдан сифат ва от ясовчи -ң, -к қўшимчасининг бирлашувидан ҳосил бўлган. Багыр(жигар) - багырсаң(кўнгилчан).
4. -сыг, -сиг. Бу кўшимча отдан сифат ясайди ва ўхшашлик маъносини билдиради. Қул (кул) - ңулсыг (қулсимон); бәг(бэк) -бәгсиг (бексимон).
5. -ңы, -ки;(-гы, -ги). Бу қўшимча от, равиш ва олмошдан нисбий сифат ясайди. Жарангсиз ундош билан тугаган қалин негизга -цы, ингичкасига -ки; жарангли ундош билан гугаган қалин негизга -гы, ингичка нешзга -ги қўшилади: ай (ой) - айңы (ойга оид); йай (ёз) — йайгы (ёзги); ичрә (ичда) ичрэки (ичидаги).
6. -з кўшимчаси. Бу кўшимча феълдан сифат ясайди. у-(кила бил),уї(мохир).
7. -л кўшимчаси. Бу қўшимча йашыл(яшил), қызыл(қизил), түкэл (тугап) сингари сўзлар таркибвда учрайди.

Сифат даражалари. Қадимги туркий тиада сифат даражалари сифатлар олдидан бирор сўзни кўллаш ёки сифатларга бирор аффиксни қўшиш орқали қосил бўлади. Худди ҳозирги ўзбек тилидагидек, 3 хил даража шакпи мавжуд։

1. Одций даража. Бу даражада белгининг оргиқ ёки камлигига муносабат билдирилмайди.
2. Қиёсий (озайтирма) даража. Бу давр ёдгомаларида ҳозиги ўзбек адабий тилидаги -роқ қалин (-рақ) ва ингичка (-рзк) вариантларига эга ва у белгининг ортиқ ёки бироз камлигини кўрсатади. Масалан: ӥиг (яхши) - йигрэк (энг яхши), цатыграқ, артуқ (ортиқ) - артуқраң (энг ортиқ).
3. Орттирма даража. Орттирма даража нарса ва предметдаги белгининг бошқа предметдаги белгидан оргиқлигини билдиради ва буңда сифаг одцидан аң, эң, анйыг - тугәл каби сўзлар қўлланган. Бу сўзлар ҳозирги ўзбек тилидаги жуда, ҳеч каби сўзларгатўгри келади։ айыг әдгу, әң илки, анйыг ӥаблақ, /Кт/.

Савол ва топширикдар:

1. Қадимги туркий тшща кўт шик шакли қандай ифодалантан?
2. Эгалик қўшимчаларнинг бирлик шаклларини сананг.
3. Жўналиш келишиги кандай вариантларга эга?
4. Қадимги туркий тилда нечта келишик мавжуд?
5. Култегин матнидан ясама от ва сифатларни топинг.

СОН

Сон кадимги туркий тилда ҳам нарса ва предметларнинг сони, микдори ва •гартибини билдирган. ѴГ-Х1 асрлардаги ёзма ёдіорликларда сонга оид бир ҳусусият бор. Бунда бирлик олдии айтилиб, ундан кейин шу сонга оид ўнлик эмас, ундан кейин ўнлик айтилади: йэти отуз - йигирма етти, бир қирқ - ўттиз бир, бир отуз -йигирма бир /Кт/. Санашнинг бу тартиби XI асргача кўллангаи, XI асрдан кейин эса ҳозиргидек қўлланган.

Сошіар морфологик тузилишига кўра куйидаги бир неча группаларга бўлинади.

Саноқ сон. Бу турдаг и сонлар морфологик кўрсаткичларга эга эмас.Саноқ сонлар конкрет микдорни билдиради: бир, әки, уч, тѳрт, бәс, алты, йзти, йигирми, отуз, элик, йуз, миң, тумән /10000/ ва \.Табгач атлыг сүси бир түмэн артуқы йэти биң сүг илки күн ѳлүртүм (Бх).Қгг Сәнгүн баиіаду, тѳрт түмэн сү кэлти (Бх).

Саноқ еонлар орасида бир сони ўзининг функциясига кўра бошқа сонлардан ажралиб туради. Бир сони конкрет аниқ микдорни кўрсатишдан ташқари, ба։ьзан ноаі гшіикни ҳам билдиради.

Тартиб сон. Тартиб сошар саноқ сон негизига -ынч, инч, -унч, -нти каби аффиксларни кўшиш орқали ҳосил бўлади. Масалан: учүнч, оңунч, йигирминч, икинти каби. Қадимги туркий тилда тартиб сонлар илки сўзи ёрдамида ҳам ифодаланган: илки күн елүртүм. (Бх)

Туркологик адабиётларда тартиб сонларнинг ҳосил бўлиши тўгрисида ҳар хил фикр учрайди. П.М.Мелиоранскийшшг фикрича, саноқ сонларга қўшилиб, тартиб сон ясовчи аффикснинг қисқарган формаси -нч бўлиб, у энг қадимги формадир.

Отларда модал формалар. Қадимги туркий тилда -ак, эк, -қы, -ки, -чық, - чик ва -ч каби кичрайтув ва эркалаш аффикслари учрайди: йол (йўл) - йўлақ (сўқмоц) оглан (йигит) - огланчиқ (йигитча) ата (ота) - атақы (отажон) ата (ота) — атач (отагина)

Сифат

Кдцимги туркий тијдід сифатлар хэм мустақил сўз туркумларидан бирвдир. Сі іфатлар маъноси ва тузилишиі а қўра аспий ва нисбий сифагларга бўлинади.

Аслий сифатлар. Аслий сифатлар нарса ва предметнинг

а) ранг- тусини билдиради: ала, ақ, қара, ӥашыл. Масалан: қызыл цан /Бх/, қара тэр /Бх/, сарыг аптун /Кт/, ақ күмүш /Унг/, кѳк тэцри /Кт/, қызыл күгӥа /Суж./. йагыз (кулранг) ӥәр, торыг ат (Бх);

б) шаклини, ҳажмини: ягри тобә, сәмиз буқа, торьіқ буқа (Тўн), аз бодун, ѳкүш бодун(Кт);

в) хусусия гини: арыг-тоза, согуг-совуц; әдгү киси, силиг бзг (Кгп), ӥаблақ киси (Кт), анӥыг киси (Кт), чыган бодун (Бх); йаблақ агы бәрүр, йагуқ әрсәр здгү агы бәрүр(Кт);

г) маза-таъмини билдиради: сүчүг саб (Кт). Сүчүг сабы, ӥымшақ агын, арын, ырақ будунуг (Кт);

Нисбий сифатлар. Кдциміи гуркий тивда нисбий сифахпар аффиксация ва композшіия усули билан ясалади. Куйидага аффикаіар сифаг ва бошка сўз ։уркумларицан сифаг ясайди։

1. -лыг, -лиг, -луг, -луг. Бу қўшимчалар отдан сифаг ясайди ва эгапик ҳамда нисбатни билдиради. Экин (экин) — экинлиг (экинли)
2. -сыз, -сиз, -суз, -суз, Бу қўшимча отдан эгасизлик ва йўкдик билдирувчи сифат ясайди. Билиг(бшим) - билигсиз(билимсиз).
3. -сақ, -сәк. Бу истак билдирувчи феъл ясовчи -са. -сз ҳамда феълдан сифат ва от ясовчи -қ, -к қўшимчасининг бирлашувидан ҳосил бўлган. Багыр(жигар) - багырсақ(кўнгилчан).
4. -сыг, -сиг. Бу қўшимча отдан сифат ясайди ва ўхшашлик маъносини билдиради. Қул (кул) - қулсыг (қулсимон); бәг(бэк) -бәгсиг (бексимон).
5. -қы, -ки;(-гы, -ги). Бу қўшимча от, равиш ва олмошдан нисбий сифат ясайди. Жарангсиз ундош билан тугаган қалин негизга -қы, ингичкасига -ки; жарангли ундош билан тугаган қалин негизга -гы, ингичка негизга -ги қўшилади: ай (ой) - айқы (ойга оид); йай (ёз) - йайгы (ёзги); ичрә (ичда) ичрәки (ичидаги).
6. -з қўшимчаси. Бу қўшимча феьлдан сифат ясайди. у-(қила бил),уз(мохир).
7. -л қўшимчаси. Бу қўшимча йашыл(яшил), қызыд(қизил), іүкәл (іугал) сингари сўзлар таркибңца учрайди.

сўзи ҳам ишлатилган. Ѳз аслида от бўлиб, у «иафс» ва «жон» маъноларида ишлатилган. Узлик олмоши маьноси ва грамматик хусусиятлари жиҳагтддан ҳозиргн туркий, жумладан, ўзбек адабий тилидаги ўзлик олмошидан фарқ қилмайди.

Оз олмоши аниқловчи вазифасида келиб, аникланаётган предметнинг маълум шахсіа қарашлилигини, хослигини таъкидлаб кўрсатади- Масалан: бэи ѳзүм узун ӥәлмэг йямә ыттым оқ (Т) Ѳзүм қары болтым (Т).

1. Кўрсатиш олмошлари. Қадимги туркий тилда қўрсатиш олмошларининг ол, бу кўринишлари бўлган.

Ѵі-Х асрларда кўпроқ ол\ Ол әки киси, бу (бу йолун), анта , бол, аны каби кўрсатиш олмошлари ишлатилган. Бу олмошларнинг функцияси турлича бўлган. Мисоллар: Тоқуз Огуз бәглэри будуни, бу сабымын эдгути әшид! (КТ-2). Бу йэрдә олуруп Табнач будун бирлә түзүлтүм (КТ). Ол маты айығ йоҳ Түрк цаган. Анта кўрсатиш олмоши ўша, ўшанда, ўшандай, шу каби олмошлар ўрнида қўлланилган.

Кўрсатиіл олмошлари келишиклар билан турланганда, олмошлар таркибида фонетик ўзгариш содир бўлади. (Кишилик олмоши билан бир хил, жадвалга каранг). Аида кэсрә иниси қаған болмуш әринч, оглыти қаган болмуш әринч (КТ.)

1. Сўрок олмошлари. Қадимги туркий тилда ким (кими), нә, қаны, қай каби сўрок олмошлари ишлатилган. Масалан: (нима сўроқ олмоши маъносида) бэн сәцэ нэ айайын (Т). (қандай, қаӥ ҳолда сўроқ олмоши маъносида) нә басыналым ,тэгәлим (Тў. (Қандаӥ сўроқ олмоши маъносида) нә буцы бар әртэчи э;тиш?(Т)

Ѵі-Х асрларда нэц-нәц, нә, қаны, ким каби сўроқ олмошлари кўнроқ ишлатилган.

Нэң нәц сўроқ олмоши эса фақат ѴП-ѴШ аср обидаларига хосдир։ Нәц нәц сабым әрсәр бацгу ташқа уртым (КТ). Нэц сўроқ олмоши баъзан ҳар маъносида ҳам қўлланган: нэң йәрдәки қаганлыг бодун...(Т).

1. Биргалик олмошлари. Қадимги туркий тидда қамуғ, әнчә (бэлчә), алқу, қоп, тәзү, түмән каби биргалик олмошлари ишлатилган.

Ѵі-Х асрларда қамуг, қоп, ։пәзэ, алқу каби биргалик олмошлари ишлатилган.

Биргалик олмошлари от, сифат ва сон ўрнида келиб, нарса ва предмег микдорини, саноғини билдирган.

Ѵі-Х асрларда алқу, қоп биргалик олмошлари ишлатшпан бўлса, XI асрдан кейин унинг эквивапенти сифатида араб тилидан ўзлашган ҳама (ҳамма) ва жам каби биргалик олмошлари ишлатилган.

1. Белгилаш олмошлари. Қадимги туркий гилда тәкмә каби белгилаш олмошлари бўлган.

Йәмә сўзи ўрни билан богловчи ва равиш функциясида ҳам ишлагилган.

РАВИШ

Қадимги туркий тилда, бошқа сўз туркумлари каби, равиішіар ҳам ўз ифодасини гопган. Равиш туркуми сўз ўзгартувчи аффикслар қабул қилмаслиги билан харакгерланади. Бу ҳол равишнинг бошқа сўз туркумларидан фарқланувчи хусусиятларидан биридир. Равишлар иш-ҳаракатнинг бажарилишидаги турли ҳолатларни ва ҳолатнинг белгисини билдиради. Ганда бошқа сўзпар билан битишув йўли билан боглаііади. Равишларни куйидаітіча группаларга ажратиш мумкин։

а) соф равишлар; б) бошқа сўз туркумларидан силжиган равишлар.

Соф равишлар. Ҳозирги ўзбек тилида бўлганидек, қадимги туркий тилда ҳам 1) ҳолатни: йана; пайтни։ кәч, оқ, әртэ (букун); масофани: узақ, йақын; ўхшашлик маъносини: тэг билдирган.

Бошқа сўз туркумлардан сшшиган равишлар эса отлардан ва феъллардан ўтган равишлардир.

Отлардан ўтган равишлар пайт, миқцор, даража, чегара ва ўрин каби маъноларни, феьлдан ўтган равишлар эса ҳолат маъносини ифодалайди.

Булар куйидагича ҳолатларда юз беради.

Қадимги туркий тилда қурол-восига келишиги формасида бўлган отлар кўп ўринда равиш функциясида ишлатилган. Бундай равишларга йадагын, йапақын, ӥақын, тэркин, куптузун ва бовіқа шу кабиларни кўрсатиш мумкин.

Жўналиш келишиги формасида бўлітш^јзтјкір\_\_ хам кўп ўринларда равиш вазифасида келган. Бундай равишларга йазыца, ичрэ, нэру, оңару, оңра ва бошқа шунга ўхшашлар мансуб.

Ўрин келишигида бўлган сўзлар ҳам равиш вазифасида келган. Буңдай равишлар қанта, анта, таиіда, ичинтә ва бошқалардан иборат,

Чикиш келишиги формасида бўлган отлар ҳам равиш функциясида ишлатилади. Бундай равишлар қантан, оңтун, қайудын ва бошқалардир.

Қадимги туркий тилда феълнинг равишдош формасидаги сўзлар равиш функциясида келган. Хусусан, -а, -ә, -ы, -и, -у, -у формалари билан ҳосил бўлган равишдошлар ана шундай вазифада ишлатилади. Бундай равишларга сайу, тэгрэ, тукәти, дагы, әдгүти, отру, удышуру ва бошқаларни қайд қилиш мумкин.

Булардан ташқари, әмти, тун, кутпуз, буқун ва бошқа шу каби мустақил ишлатилган равишлар ҳам ўз ифодасини топган.

Қадимги туркий тилда равишлар бошқа сўз гуркумларига нисбатан кўп эмас. Шундай бўлса-да, бир қатор равишларни учратиш мумкин. Мавжуд равишларни ҳам туб ва ясама негизларга ажратиш мумкин.

Ясама равишлар қуйидаги аффикслар орқали ҳосил қилинади:

1. -ды; -ди; -ты; -ти кўшимчаси; қатыг (қаттиқ) - қатыгды (қаттиқ қилиб); эдгу ти (яхши) - әдгүи (яхшилаб)
2. -па; -лэ кўвіимчаси. Түн (іун) - гпүплэ (тунда); чын (чин) - чынла (чиндӓн).
3. -ча; -чэ кўшимчаси. Азрақ (жуда оз) - азрақча (жуда оз ҳолда); түрк

(турк) - түркчә (туркчасига)

1. -ра; -рә қўшимчаси. Ас (ост) - асра (остда); ич (ич) - ичра (ичда)

Бу қўшимчаларнинг ҳам юқорилардагидек қайси вариантларда қўлланиши негизнинг ингичкалиги ва лабланган ҳамда лабланмаганлигига боғлиқ.

Бу келишик қушимчаси -қару; -кәрү дан вужудга келган. Бундан ташқари, қадимги туркий тилда, худди ҳозирги туркий тилларда бўлгани сингари, замон ва макон ҳамда восита келишиги қўшимчалари равиш ясаши мумкин.

Равишларнинг қуйидаги маъно турлари қайд қилинади:

1. іїайт равишлари. Бүкүн, күитүз, әмти, кунтәмәк (ҳар куни).
2. Урин равишлари. Таштьірты (ташқари), исрэ (ичида), бирайэ (ўнгда), йрайа (чапда).
3. Ҳолат равишлари. Йаиіуруқы (яшириш), арь։ты (тўла), йақын тимин (аста-секин).
4. Даража-микдор равнши. Мунча, анча.

Қадимгй іуркий тилда куйидаги аффикслар орқали равиш ясалган:

-ча, -чә аффикси билан։ Бу аффикс от, олмош, сифат, сифатдошлардан равиш ясайди ва ҳаракатнинг ҳолати, микдори, даражаси ва чегарасини бидциради. Масалан: анча, субча, мүнчэ, ашнуча каби.

Қадимги туркий тилда, хусусан, Ѵі-Х асрларда -вача, -гэчә аффикси вазифасини тэги сўзи бажарган. Масалан: Шантуң йазықа тәги - Шатунг чўлигача; Тэмир қапыгқа тэги - Темир дарвозагача; Оби әсүкңэ тәги - уйи ёпинчиғигача (Кт).

Савол ва топшириқлар:

1. Тақсим сонлар қандай кўшимча билан ҳосил қилинган?
2. Кўрсатиш олмошларини сананг.
3. Билга хокон матнидаі и олмошларни белгиланг.
4. Култегин матнвдан равишларни топинг.

ФЕЪЛ

Қадимги туркий тилда феъл ўзининг лексик-семантик хусусиятларига эга. Феъллар замон ва макондаги иш-ҳаракатни, шунингдек, предмет ва ҳодисалар жараёнини ифодалайди.

Қадимги туркий тилдаги феълларни икки гуруҳга - мустақил феъллар ва кўмакчи феълларга бўлиш мумкин.

Мустақил феъллар гапда бирор сўзни бошқариб келади. Ёрдамчи феълларда бундай хусусиятлар бўлмайди. Бу феъллар мустақил феъллар билан келиб, мустақил феълнинг маъносига қўшимча маъно беришга хизмат қилади,

Қадимги туркий тилда аяқынты (тугади), ѳлти (ўлди), болты (болди), бэрти (берди) кәлти (келди) кабилар энг фаол қўлланган мустақил

феъллардир. Бироқ мустақил феъллар қўмакчи феъллар вазифасида ҳам ишлатилган.

Кўмакчи феъллар сифатида арти (эди), әрмиш (эмиш), әринч (экан), әрса (эса) кабиларни кўрсатиш мумкин. цаван әрмиш, апп қааап әрмиш (Бх).

Феъл туркумига мансуб сўзлар шахс-сонда тусланиши, майл, бўлишли, бўлишсизлик, феъл нисбатлари, замон категориясига эга бўлиши, функционал формалари ва бошқа хусусиятлари билан бошқа сўз туркумларидан фарқ қилади.

Мустақил феъллар. Мустақші феъллар ганда содца кесим вазифасида ишлатилади ва ўзига мансуб бўлган сўзни бошқариб келади. Масалан: Тонйуіщқа, банга айди (Тўн.). тәгдимиз, йайдымыз (Тўн.). .

Мустақил феълларни ҳаракатнинг объектга бўлган муносабатига қараб, объектли феышар ва объектсиз феъллар каби турларга хам бўлиш мумкин. Объектли феъллар •гушум келишигида бўлган сўзларни бошқарса, объектсиз феъллар эса бундай хусусиятларга эга бўлмайди, Шунингдек, феъллар қадимги туркий тилда ҳам етакчи ва кўмакчи феъллардан ташкил топади։ тикә бэртим, уча барти, баса кэпти (Бх) каби.

Кўмакчи феъллар. кўмакчи феъяпар бевосита бўлган ҳаракатни билдирмайди, балки етакчи феъшіардан кейин келиб, етакчи феълнинг маъносини кенгайтириб, қўшимча маъно ифодалашга хизмат қилади.

Қадимги туркий тилда кўмакчи феълларга эт, сүлә, бол эшид, башла, тур, йур, бәр, йат, ол, қой кабиларни кўрсатиш мумкин. Буларнинг кўмакчи феъл вазифаси контскстда реагшашади.

Тўлиқсиз феъл. Тўлиқсиз фіеъллар мустақил ҳолда ишлатилмайдиган феъл туридир. Ҳозирги ўзбек тилида умуман туркий тилларда ҳам эди, әкан, әмиш, әмас каби тўлиқсиз феъллар бўлса, қадимги іуркий тилда ҳам ана шу феълларнинг турли архаик кўринишлари бор. Булар әрмис, арти, грсә, әриич каби формалардир.

Әринч сўзи баъзи ўринда тўлиқсиз феъл іәкан) вазифасида ишлатилган. Әринч сўзи тўлиқсиз феъл вазифасида X асрдан кейин архаиклашиб қолиб, бу даврда модал маънода ишлатила бошлайди. Аммо тўлиқсиз феълларнинг қолган барчаси эса X - XIV асрларда ҳам кенг истеъмолда бўлган.

Әринч, эрти, әрмиш тўлиқсиз феъллари ҳаракат маъносини ифодаламайди, аммо шахе-сонда тусланади. Бироқ бу аффикс қўшма феълнинг биринчи компонентиі-а тегишли бўлади. Шунингдек, мустақил ва кўмакчи феълга хос бўлишли-бўлишсизлик, нисбат, замон категорияларига ҳам эіа эмас.

Масалан: Адырылмышда сақынур әртимиз (Бх) - вафот эттанда биз ғам чекдик.

Феълнинг бўлишли ва бўлишсизлик категорияси. Қадимги туркий тилда феъллар бўлишли ва бўлишсиз формада бўлади.

Бўлишли формада ҳеч қандай қўшимча қўшилмайди: ѳлурти, суләди/Кг/. Бўлишсиз формаси эса фегшларга -ма, -мэ аффиксини қўшиш ёки эрмас ёки ӥоқ сўзлари ёрдамида ифодаланади:

Тусланиш. Қадимги туркий тилда ҳам феъллар шахс-сонда тусланади. Аммо шахс-сон формалари ҳозиргидан фарқ қилади.

Биринчи группада биринчи ва иккинчи шахс бирлик уларнинг ҳамда кўпликда кишилик олмошлари предикатив аффикси сифатида келади (III шахсдан ташкари).

Бирлик кўплик

1. шахс - мэн /бәні - быз, - биз
2. шахс - сен - сыз, -сиз
3. шахс —

Шахс-сон аффиксларининг мазкур формалари -мыш,-миш, -б (-уб,-үб, -иб, -ыб), - а, -ә,- р(-ар, -эр,- ур,- үр), -тачи, -тэчи, -дачы, дачи каби замон формаларини олган феълларга қўшилади: барамышман, турабыз, турарсиз, қалтачы биз /Тўн/, қамылтачы ол, йайпайур турермеи /Кб/ каби.

Қисқарган формалари куйидагича:

Бирлик кўгшик

1. шахс-лг -мыз, -миз, -муз, муз, -маз, -мәз
2. шахс -ц - цыз/лар/, циз/лэр
3. шахс-

Масапан, кәлуртум /Ен/, бартум/Ун/, басдымыз /Кт/, суцуштумуз /Унг/.

Шахс-сон аффиксининг қисқарган формалари -ды, -ди, -ты, -ти аффикси билан тугаган феълларга кўшилади. Масалан: санчдым, кѳрүциз.

Феъл майллари. Феъл майлларининг куйидаги 'іурлари бор։ 1) буйруқ майли; 2) истак майли; 3) шарт майли; 4) аниқлик майли.

Буӥруқ-истак майли. Қадимги туркий тилда феълнинг буйруқ майли формаси турли шахсларда турлича бўлган. Бу майл ўзагига -гыл, -гил, -қыл, -кил, -ыц, -иц (лар) каби кушимчаларни кўшиш бшіан ҳосил бўлади. Қатыглангыл, ҳылгыл. Түрк бәгләр будун буны әшидиң! Ацар кѳрү билиң! (Кт.)

-зун, -су, -сү аффиксининг кўшилиши билан III шахс буйруқ феъли ҳосил бўлади։ барзун, әрмазун, йитмәзун, йарлақазу (Т).

Буйруқ ва истак формалари. Буйруқ формасининг иккинчи шахс бирлиги феълнинг бўлишли ва бўлишсиз негизи билан бир хилдир, кўплиги эса бирлик шаклига -н қўшимчасини қўшиш Билан ясайди։ ай (айт), әсид (эшит), барын (боринг (из), олурунг (ўтиринг (из), эмгәтмэнг (қийнаманг)(из).

Буйруқнинг -қыл, -кил; -гыл, -гил формаси ҳам бор։ билгил (билгин), кәлгил (келгин), бацқыл (қарагин), қачгыл (қочгин).

Буйруқ формасининг учинчи шахси -зун, -зүн қўшимчаси билан ясалади: барзун (борсин), бармазун (бормасин), йитмэзүн (йўқолмасин)

Феъл ўзагига -айын, -эйин, -йын, -йин, -алым, -әлим, -лим, -лым, -зун, -зүн, - сун, -сүн аффиксларининг кўшшіиши орқали феълнинг истак майли ҳосил бўлади. Масалан: *Түрк будун ӥоц болмазун!* (БҚ) Бундай феъл формалари истак, илтимос, хоқиш ва бошқа шунга ўхшаш маъноларни ифодалайди. Масалан: *айын, ӥоалатайын, адырылмайын, Ѳләлим, сүләлим, басыналым, бягәлим* (Т).

Истак формасининг биринчи шахс бирлиги ~(а) ӥын, -(ә) йин, кўплиги - алым, -әлим қўшимчаси билан хсалади.

Бол- (бўл-) - болаӥын (бўлаӥ) тшз- (тша-) - тиләйин (тилай) болма- (бўлма-) - болмалым (бўлмайлик) ѳтүн- (ўтин) - ѳтүнәлим (ўтинайлик)

Н лик лаҳжада бу кўшимчалардаги ы ва и ўрнида а ва э келиши мумкин. Шарт майли. Қадимги туркий тилда феъл -са (р), -сэ(р), -за(р), -зэ(р) аффиксларининг қўшилиши орқали феълнинг шарт майли формаси ҳосил бўлади. Масалан: әрсэр, цазған масыр, ысар, басмасар ва бошқа шу кабилар. Феълнинг шарт майли формаси иш-ҳаракатнинг бажарилишидаги шартни билдиради.

Аііиқјіик майли. Аниқлик майли махсус қўшимчага эга эмаслиги бипан юқоридаги майл турларидан фарқ қилади. Феълнинг ўтган, ҳозирги ва келаси замон формалари аниқлик майлида бўлади. Феьлларда замон эса -ур, -ур, ар, - әр, йур, -йүр, -галыр, -гәлир, дачы, -дәчи, -гай, -гәй, -гу, -гү, -гулуқ, -гүлүк, -тур, - түр, -дуҳ, -дүк, -тыг, -тиг, -әрти, -мыи։, -миш, -муіи әрти, -тучи әрмиш ва бошқалар орқали ҳосші бўлади ва аниқлик майлида бўлади. Масалан: агдымыз, олуртымыз ваҳ.

Феъл замонлари. Қадимги 'іуркий тилда ҳам феьлнинг уч хил шакли мавжуд։

Утган замон феьли Ҳозирги замон феъли Келаси замон феъли.

Утган замон феъли. Феьл ўзакларига ~д, -т, -ӥуқ, -ӥүк, -йуг, -йүгэр, -дуц, - дүк, -дуг, -дүк, +эрти/-дыҳ, -дик, -мыш, -миш /+эрти/ каби аффиксларни ва шахс-сонни кўшиш билан феыінинг ўтган замон формаси ҳосил бўлади.

Бирлик кўплик

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1** | Қылтым | цылтымыз |
| **шахс** |  |  |
| **2** | Кылтыц | цылтыныз |
| **шахс** |  |  |
| **3** | цылты | цылты |
| **шахс** |  |  |

Бу аффикслар орқапи ҳосші бўлган ўтган замон феьли иш-ҳаракатнинг ўтмишда аниқ бажарилганлигини, сўзловчинииг ўзи кўрган ва билгани ҳақидаги аниқ хабарни ифодалайди.

Ҳозирги замон феьли. -ур, -үр, -ар, -зр, -йур, -йүр, -ыр, -ир каби аффикслар ва шахс-сон аффиксларини қўшиш орқали қосил бўлади։

**Кўплик**

**1**

*Барурмыз*

**Бирлик**

*Барурман*

шахс

*Барурсыз*

2

Барурсан

шахс

*барур*

**3**

Барур

шахс

Бу феъл формаси иш-ҳаракатнинг давом этишини, қандай вақтда содир бўлаётганини ифодалайди: сацьшурман, мэнгяәйүрмән.

Келаси замон феъли. Қадимги туркий тилда келаси замон феълини ҳосил килиш учун феыі ўзагига -гу, гү -қу, -кү, -дачы, -дәчи, -тачы, -тэчи аффикслари ва шахс-сон аффикслари қўшилади. Баргусы, баргумыз, баргуцыз.

Феъл нисбатлари. Маьлумки, феъл нисбатлари иш-ҳаракатнинг бажарувчига бўлган муносабатини билдиради. Бу муносабат феьл ўзагига махсус аффикслар кўшилиши орқали ифодаланади. Феъл нисбатлари аниқ нисбат, ўзлик нисбат, мажҳул нисбат, орттирма нисбат ва биргалик нисбатларта бўлинади.

Аниқ нисбат. Аниқ нисбат махсус аффиксга эга эмас. Ҳаракатнинг эга билан ифодаланган шахс ёки предмет томонидан бажарилганлиги ёки бажарилмагашіигини кўрсатади. Масалан: Кѳгмән ӥышыгаш.

Узлик нисбат ва мажхул нисбат.-л, -н, -ц(-к) ўзлик ва мажҳул нисбат формалари ясайди. Ундош билан тугагак нсгизларга қўшилганда олдида бир тор унли пайдо бўлади ва унинг сифати ўзакнинг қалин-ингичкалиги ва охирги бўғиндаги унлининг лабланган-лабланмаганлига боғлиқ։ адыр- (айир-) - адрыл- (айрил-) тәр- (тер-) - тәрим- (терил-) кәр- (кўр-) - кѳрүл- (намоён бўл-) ал- (ол-) - алын- (Олин-) ѳт- (тила-) - ѳтун- (тилак билдир-) бас-(бос-) - басық (босил-) бол- (бўл-) - болуқ (бўлин-)

-н кўшимчаси субъект ҳаракатни хакикатда бажармасдан, бажараётгандек қилиб кўрсатганда ҳам ишлатилади.

Орп ирма нисбат. Феъл ўзак негизларига -т,-ут, -үт, -ыт, -ит, -р, Ур, - үр, -ыр, -ир, -тур, түр, -дыр, -дир, дур, -дүр, -гур, гүр каби аффиксларнинг қўшилиши билан ҳосил бўлади. Қадимги туркий тилда куйидаги орттирма нисбат кўшимчалари бор։

1. -з қўшимчаси. Негиз ундош бшіан тугаганда, олдида бир тор унли иайдо бўлади։

тут- (тут-) - тутуз- (тутциз-) туй- (сез-) - туйуз- (сездир-)

1. -р қўшимчаси. Негиз ундош билан тугаганда, олдида асосан тор, баъзан кенг унли пайдо бўлади։

йаиі- (яширин-) - ӥашур- (яшир-) ѳл- (ўл-) - ѳлүр- (ўлдир-) кэт- (кет-) - кэтэр (кеткиз-)

1. -т кўшимчаси. Негиз ундош билан тугаганда, олдида бир тор унли пайдо бўлади։

оқы- (ўқи-) оқыт- (ўқит-) күчә- (зўрпа-) - күчэт- (зўрлат-) сэв- (сев-) - сәвит (севдир-)

1. -түр, -тур, дур, -дүр қўшимчаси: ақ- (оқ-) - ақтур- (оқиз-)

бин- (мин~) — бинтур- (миндир) йэ- (е-) - йәдүр- (едир-)

1. -қур, -күр, -гур, -гүр кўшимчаси: аз- (адаш-) - азгур- (адаштир-) тир- (яиіа-) - тиргүр- (яшат )

Биргалик нисбат. Феъл ўзак-негизларига -ш(-с), -уш,-үи։, -ыш, -иш аффикслари кўшилиши билан феълнинг биргалик даражаси қосил бўлади. Ундош билан тугаган негизга қўшилганда олдида тор унли, н ли лаҳжада кенг унли пайдо бўлади։

бақ- (қара-) - бацыш- (бир-бирига қараш-) оқу- (чақир-) - оқуш- (чақириш-)

Бўлишсиз форма. Феьлнинг бўлишсиз формаси -ма, -мэ кўшимчаси билан ясалади. Бунинг -ма варианти қалин негизга, ингичка негизга -мэ орттирилади:

Бар- (бор-) — барма - (борма-) қәл- (кел-) - кәлмә - (келма)

Феъл ясалиши. Қадимги туркий тилда ҳам худци ҳозирги ўзбек тилидаги каби 2 хил усул билан феъл ясалган:

1. Морфологик усул;
2. Синтактик усул

Морфолоіик усул билан феъл ясалиши. Қадимги туркий тилда куйидаги феъл ясовчи қўшимчалар бор։

1. -а, -ә қўшимчаси. Ог ва сифатдан феъл ясайди։

ат (от) - ата (ата)

түз (тўгри) - түзә (тўгриламоқ)

1. -ла, -лэ кўшимчаси. Отдан феъл ясайди։ ӥай (ёз) — ӥайла- (ёзии ўтказ)

су (лаиікар) - сүлә (лашкар торт-).

1. -лан, -лэн қўшимчаси. От ва сифатдан феъл ясайди։ ҳан (хон) - цанлан (хонпик бўл-)

цатьіг (қаттиқ) - цатыглан (чиниқ-)

1. -ад, -әд кўшимчаси. Бу қўшимчадаги 0 ўрнида Тиш ора з бўлиши ҳам мумкин. Отдан феъл ясайди։

қул (ҳул) - қулад- (қулга агтан-) кунг (чўри) - кунгәд (чўрига айлан-)

1. -(ы) -қ, -(и) к кўшимчаси. Отдан феъл ясайди։ таш (ташқари) - тагиық- (ташқари чиқ-)

таг (тог) - тагық- (тоққа чиқ-) ич (ичкари) - ичик (ичкари кир-)

1. -сыра, -сирә кўшимчаси. Отдан феъл ясайди ва «-сизлан» маъносида ишлатилади:

ѵрган (хоқон) - қагансыра (хоқонсиз бўл-) эл (давлат) - әлсирә (давлатсизлан-)

1. -са, ~сә кўшимчаси. Отдан феъл ясайди. әт (гўшт) - әтсә (гўгитсиради)

ач (оч-) - ачса (очмоқчи бўлди)

Юкоридаги барча феъл ясовчи қўшимчаларнинг таркибида а, ы унлилари бўлган варианти қалин негизга: таркибида ә, и унлилари бўлган варианти ингичка негизга қўшилади.

Сингактик усул билан феъл ясалиши. Синтактик усул билан қўшма (жуфт ва такрорий) феъллар хосил бўлади. Кўшма феълларнинг ўзига хос хусусиятлари шундаки, уларнинг етакчи компоненти сифатида от, сифат- ва отлашган сўзлар қатнашади.

Қадимги туркий тилда кўшма феъллар кўпроқ әрмиш, эринч, эрсәр формаси орқали ҳосил бўлади.

Эрмиш форманти сифатдош формапари билан бирикиб, кўшма феъл ҳосил қилади. Жумладан, бу формант -ур, -ур сифагдоши билан бирикиб, тугалланмаган ўтган замон феълини юзага келтиради. Масалан: ырақ бодуиуг анча йагытур эрмиш. Йироқдаги халкни шундай қилиб яқишіаштирар экан.

Худди шундай маъно әрмиш формантининг -мыш, -миш сифатдоши билан бирикишидан ҳам ҳосил бўлади. Масалан: адыглы, тоқузлы, узә, сунушмыш, әрмииг. - Айиқ билан тўнғиз довон усгида учрашган экан.

Әринч форманти аслида әр-ин-ч шаклида морфемаларга бўлинувчи эрмоқ сўзининг ўзлик даражасидаги формасидан ясалган. Чунки шу йўл билан ясалган ва кишининг ҳис-туйгусини, психологик аҳволини англатувчи севинч, кўрқиич, қувонч, ишонч, соғинч, ўкинч каби бир неча отлар борки, булар ҳам тузилиши жиҳатдан шу сўзга ўхшайди. Лммо эринч сўзи ҳозирги туркий тилнинг

**бирортасида учрамайди. Ёдгорликларда қам бу сўз қадимги сўз ясаш усулининг қолдиғи сифатида кўзга ташланади. Аммо әринч сўзидаги «ч» элементи қанақа аффикс экашіиги ҳозирча аниқ эмас.** Әринч **сўзи кўшма феъл составида ёки ог- кесимда боғлама сифатида келиб, ички ҳис-туйғу билан боғлиқ бўлган иш- ҳаракатни ифодалайди. Масалан:** Ичикдук учүн Тецри ол тәмииі әринч **- Чекинганинг учун Тангри «ўл» деган шекилли.**

-сар, -сәр **феыі ўзагага қўшилганда, шарт маъносидан ташқарида иш - ҳаракатни бтаришга бўлган интилиш, истак маъноларини ифодалаш учун ҳам хизмат қилади. Шунинг учун ҳам** -әрсәр **форманги бшіан келганда қўшма феъллар иш-ҳаракатининг шартини, истагини, заруриятини билдирувчи модал форма сифагида ишлагилади. Масапан:** Ырақ эрсэр йаблақ авы берур, йагық эрсәр әдгу агы берур **- Йироқ бўлса, ёмон ипак беради, яқин бўлса яхши ипак беради.**

**Қадимги туркий тилда биринчи компоненти** -а, -ә, -ііу, -йу, -ун, -үн, -упан, **-** упәи **каби равишдош формаларига кўмаісчи феълларнинг кўшшіишидан ҳам қўшма феъллар ҳосил бўлади. Масалан:** Түрә кәлди, кэлә баиілады, Уруп йъцлайур.

**Фсълнинг функционал формалари. Маыіумки, феълнинг функционал формаларида, бир томондан феълга хос, иккинчи томондан бошқа сўз туркумларига (от, сифат, равиш) хос хусусиятлар мужассам бўлади**

**Ҳаракат номи. Қадимги туркий тилда ҳаракат номи қуйидагича ҳосил бўлади։**

**Фсьлларга** -гу, -гу, -ку -қу, -гу **аффиксини кўшиш билан, масалан:** Уруиігу, қылгу, йогу, тиләгү, бәргу **ва бошқалар. Бу форма гапда турли келишик формасида келади. Шунинг учун бу формадаги ҳаракат номи ҳам гапнинг турли бўлаклари вазифасида келади.**

**Равишдош формалари. Равишдошлар ўзича кесим бўлиб кела олмайдиган, тусланмайдиган, шахсли феълларга кўшимча маъно берувчи феъл формасидир. Равишдошлар шахсли феыі формалари ўрнида қўлланиб, қўшма феълларнинг етакчи компоненти бўлиб келади. Равишдошлар куйидагича ҳосил бўлади։**

**Феьл ўзагига** -у, -у **аффиксини ёки унли билан тугаган феьл ўзагига** -йу, -ӥү **аффиксини қўшиш билан, масалан:** қазгану, ычгыну, сыйуурты **ва ҳ.**

**Феъл негизига** -а, -ә **аффиксини кўшиш билан, масалан:** ача, тыкы, әгә, йәлвирә, учә. **Шунингдек, шу турдаги равишдошнинг яна** -ы, -и **билан ясалган формаси ҳам бор. Масапан: олы.**

**Равишдошнинг юқоридаги формаларининг баъзилари аста-секин лексик грамматик жиҳатидан мустақиллик касб этиб, кўмакчи ёки равишларга айланиб қолган. Жумладан,** тәги **сўзи аслида тегмоқ феыіининг ўзагига** ~и **аффиксининг қўшилишидан ҳосил бўлган равишдош бўлиб, кейинчалик равишдошлик хусусиятини йўкотган ва кўмакчи бўлиб қолган. Масалан:** тәмир қапыгқа тәги суләдимиз.

**Аслида равишдош бўлган** түкәти **сўзи эса равишга силжиган.**

**Феьл ўзагига** п, -ип, -ып **аффиксини қўшиш йўли Билан, масалан:** алып, артурып, йапыб, цазганып, окүнип, олурып. **Бу формадаги равишдош шахссиз формада бўлади ва шахсли феъл-кесим билан бирга келади. Масалан:** ӥагы 6олуп...ӥана ичикмииі **душман бўлиб... йана қарам бўлди.** Кү әсидип, балицтацы тыгықмыш, тагдацы инмыз - **хабар эшитиб, шаҳардагилар тоққа чикдилар, тогдагилар пастга тушдилар.**

**Феълларга** -пан, -пән **аффикси қўшилиши билан ҳосил бўлади. 'Гуркологик адабиётларда уни равишдошларнинг юқоридаги формасинині' ривожланган формаси деб қарайдилар. Масалан:** бир әриг апыпан урды-Ъщ> **кишини олиб ҳужум қилди (БҚ).**

**Феъл ўзагига -**маты, -мәти, -мады, -мәтин, -мәдин **аффиксини кўшиш билан ҳосил бўлади. Мазкур равишдош** -п, **ёки** -пан, -пән **аффикси билан ясалган равишдошга нисбатан бўлишсизлик формаси сифагида ишлатилади.** Түн удьшаты, күндүз олурматы, цызыл ҳаньш тѳкти, цара тәрим йигүрти - **Тун уҳламай, кундуз ўтармай, қизил қоиимни тўкдим, қора теримни оқиздим.**

**Феъл ўзагига** -йын, -йин **аффиксини қўшиіи орқали ҳосил бўлади.** -йын, - йин **билан ясалувчи равишдошнинг инкор формаси ва функцияси жиҳатидан -** маты, -мәти, матын, -мәтин **бшіан ҳосил бўлувчи равишдошга тўғри келади. Бу равишдошнинг бўлишли формаси учун қадимі и туркий та.вда битта мисол бор,** бу тәйин **сўзидир. Масалан:**

Түрк бодун йоц бормазун тәйин, бодун болсун тэйин **- Турк халқи йўқ бўлсин деб, халқ бўлсин деб...** Сабы антаг։ ѳлүрүн тәӥин тәмши **- сўзи шундай։ ўтиринг деб айтди.**

**Феъл ўзагига** -галы, -гәли **аффиксини қўшиш билан ҳосил бўлади.** -галы, - гәли **билан ясалган равишдошнинг асосий маъноси иш-ҳаракатнинг бажарилишидан бўлган мақсадни ифодалашдир.** Од тәцри йасар, киши оглы цоп олгәли тормыш - **Дунёни тангри яратади, одам боласи эса ўладиган бўлиб туғилган.**

**Сифатдош формалари. Қадимги туркий тилда сифатдошлар ҳам феьллик, ҳам сифатлик хусусиятларига эга. Сифатдошлар бўлишли ва бўлишсизликка, нисбат формаларига, шунингдек, модаллик ва замон категориясига эга. Сифатдошлар отлашганда эса, от категориясига хос бўлган ірамматик қонуниятларга эга бўлади, яъни кўплик, келишик ва эгалик аффиксини қабул қилади. Гапда эга, тўлдирувчи ва ҳол бўлиб кела олади. Кўмакчи феъллар билан бирикканда сифатдошлар туслаішшининг мураккаб формаларини юзага келтиради. Сифатдошлар қуйидаги аффикслар орқали ҳосил бўлади.**

**Феъл ўзагига** -дэчи, -дачы, -тәчи, -тачы **каби аффиксларни кўшиш орқали։** ѳлтәчи, олуртачы, кѳртэчи. **Бу сифатдошлар ҳозирги келаси замон маъносида қўлланади:** Йирәгүрә барсар турк бодун, ѳлтәчисэн **-у ерга борсанг, Турк халқи ўлажаксан.** Ѳтүкән йыги ѳлурсар, бәнү әл түтэ ѳлүртәчисэн **- Ўтукан тогида яшасанг, мангу давлатни саюіаб туражаксан (Кт).**

Феъл негизига - *р,(-ур, -үр, -йур, -ӥур, -ыр, -ир, -ар, -әр)* аффикслари кўшилиши орқали։ саіо>інур, қазғанур, йашайур ва б. Бу формада келган сифатдошлар ҳознрги замонда бўлаёгган иш-ҳаракатни ифодалайди.

**Феъл негизига** -мыш, -миш, -мыс, -мис **аффиксини кўшиш орқали. Масалан:** басмыс, келмыс, тутмыс, цазганмыш, әрмиш **ва б. Бундай сифатдошлар ўтган замонда эшиггилганлик маъносини билдиради. Сифат маьносига эга бўлганда эса, гапда аниқловчи функциясида ишлатилади: масалан:** ѳгүм цатынуг, қотурмыш Тәцри **онам Хотинни кўтарганТангри.**

Феьл негизига -*ыгма, -игмә, у&ма, -ѳгмә, -гучы, -гүчи, -қучы, -күчи, -сыг, - сиг, -суг, -сүг, -сак, -сәк* каби аффикслар қўшиш орқали. Масалан: *йаратыгма, сақыныгма, кәлигмә.*

**Қадимги туркий тилда куйидаги сифатдош формалари мавжуд։ ї.** мыш (мыс), -мши (мис), -муш, -мүш **формаси. Ҳозирги ўзбек тилидаги** -ган **сифатдоши маъносида ишлатилади. Қайси вариантининг ишлатилиши негизнинг қалин-ингичкалигига ва охирги унлининг лабланган- лабланмаганлигига боғлиқ։**

*қал- (қол~) - қапмыш (қолган) әр- (ә-)* - *әрмиш (экан) тут- (тут-) - тутмус (тутган) кѳр- (кўр-) - кормүш (кўрган)*

**Бу сифатдош ҳам сифатловчи, ҳам кесим вазифасида келади։** ычгынмыш бодунуг **- кўлдан чиққан халқни (Кту, 13),** тэигрида болмыиі түрүк Билгэ қаган **- тангридан бўлган турк Билга ҳоқон (Ктк, 1);** киши оглы қылынмыс - **инсон боласи яратилган (Кту, 1);** тѳрт булунг қоп йагы әрмиш **- тўрт жиҳат душман экан (Кту, 2).**

1. дуқ, -дүк, -туқ, -түк **формаси. Қайси вариантининг қўгшаниши негизнинг қалин-ингичкалигига боглиқ։**

*бар- (бор-)* - *бардуқ (борган) бол* - *(бўл-) - болтуқ (бўлган) тәг- (тег-)* - *тәгдүк (теккан)*

**Бу сифатдош ҳам сифатловчи, кесим ва ҳол вазифасида келади։** бардуқ йәрдә - **борган ерда (Кту, 24);** ичикдүк үчүн - **таслим бўлгани учун (Тўн,3);** мэн игләдуктә **- мен касал бўлганда;** қаганта адрыпмадуқ — **қоқондан айрилмаган (Унг, 3).**

1. -гу, -гү **формаси. Бу формада содир бўлиб турган ёки содир бўлиши лозим бўлган ҳаракатни сифатлаштиради. Қайси вариантининг қўлланиши юқоридаги қўшимчаники сингарвдир:**

бар- (бор-) - баргу **(бориш керак бўлган, бориладиган)**

Кир- (Кир-) - киргү **(кириш керак бўлган, кириладиган)**

**Ҳозирги боргим йўқ, кўргиси келмади сингари иборалардаги** -ги **ўша -** гу, -гу **нинг янги шаклидир. Ундан сўнг** -луқ, -лук **ҳам қўлланиши мумкин;** топулгулуқ **(тор-мор қиладиган),** узгулук **(узадиган). Бу қўшимча қозирги ўзбек тилида ҳам бор։ кўргилиги бор экан, боргилик қштмасин.**

1. **-**тачы, -тэчи, -дачы, -дәчи **формаси. Бу форма содир бўлиши**

мукаррар бўлган ҳаракатга боғлиқ сифатни билдиради: *бол- (бўл-)* - *болдачы (бўлажак) ѳл- (ўл-) - ѳлтәчи (ўлажак) кѳр- (кўр-) - кѳртәчи (ісўражак)*

**Бу форма кесим ва сифатловчи бўлиб келади;...** түрүк бодун, олтәчи- сдн **(Кт);** ѳптэчи бодунуг **(Кт).**

**Савол ва топширикдар:**

1. **Буйрук-иетак майли кандай қўшимчаларга эга?**
2. **Шарт майлининг қандай кўшимчалари мавжуд? Мисоллар келтиринг.**
3. **Тўшоқуқ матнидан шарт майлидаги феълларни аниқланг.**
4. **Равишдош қандай қўшимчалар билаи ҳосил қилинади?**

**Ердамчи сўз туркумлари Кўмакчилар. Қадимги туркий тилда кўмакчилар ва кўмакчи вазифасида қўлланган сўзлар ўз ифодасини топган.**

**Ҳозирги туркий тилларда кўмакчилар гапдаги сўзлар ўргасида бўлган турли-туман муносабатларни ифодалашга хизмат қилганлари каби, қадимги гуркий тилда ҳам ана шундай маъноларда кўлланган.**

**Кўмакчилар грамматик маъно ифодалаши жиҳатидан келишикпарга яқин туради. Баъзан келишик формаси бажарган функцияни бажаришга хизмат қилади.**

**Кўмакчилар маъно англатиш жиҳатидан бир эмас. Жумладан,** учун, бирлә, сәри **ва бошқа шунга ўхшаш кўмакчилар мустақил маъно англатмайди. Лекин** аст, оң, ичинтэ, сыңар **кабилар якка ҳолда ҳам мустақил маъно англатади, лекин ўрни билан кўмакчи вазифасида хдм қўлланади ҳамда келишик аффиксини қабул қилади.**

**Ана шу нуқгаи назардан қадимги туркий тилдаги кўмакчиларни соф кўмакчилар ва функционал кўмакчиларга бўлиш мумкин.**

**Соф кўмакчилар. Қадимги туркий тилда** бирлә, учун, ыііа, үзг, сәри, сайьі **каби соф кўмакчилар бўлган.**

Бирлэ **кўмакчиси. Қадимги қўлёзма манбаларда** билэ/ бирлә **формаси қўллана бошлаган. Масалан:** Кѳзунтә толу йашы бирлэ барып. Киши соз билә цобды боды мәлик **ва шу кабилар.**

Бирлэ/билә **кўмакчиси контекстда бош келишиқца бўлган сўз билан биргалиқда қўлланганда бирор иш-ҳаракатнинг бажарилишидаги биргаликни, бирга иштирок этганлигини, алоқадорликни, дахлдорликни, шунингдек, восита- куролни, иш-ҳаракат нроцессининг бирин-кетин рўй берганлигини, ҳаракатиинг бажарилишидаги белги, ҳолатни ва бошқа шунга ўхшаш маъноларни ифодалайди. Масалан:** Ачым цаган бирлә илгэрү йагиыл ѳгүз Шантуң йазыца тэги сүлэдимиз(**Кт).**

Бирлә/билэ/ **кўмакчиси турли кеяишик формасида келган сўзлар билаи қулланади. Масалаи:** Қаганын бирлә соңуиімуш.

Учун **кўмакчиси. Бу сўз асарларда тўлиқ формада қўлланилган ва унинг қисқарган шакли бу давр тилида учрамайди.** Учун **кўмакчиси бош келишик формаеида келган сўздан кейин келганда, у контекстда сабаб, важ, боис, иш- ҳаракат процессининг бирор шахсга аталганлиги, предметга тегипшилиги, иш- қаракатнинг мақсадини билдиради. Шунингдек, эргашган кўшма гап таркибидаги эргаш гапнинг сабабини ёки натижасини билдириш учун хизмат қшіади։** Бэгпәри бодуны тузсыз учун. Анта кисра тәцри йарлыҳадуқ учун қаганболтым. Азу мунучун **(Тўн).**

Учун **кўмакчиси тушум, қаратқич, ўрин, восита келишик формаларида кеііган сўзлар билан кела олади ва келишик формасида келган сўзнинг маъносини конкретлаштиради, таькидлайди:** Тәцри йарлықадуқыи учун ѳзүм қупгум бар учун. Антахынын учун игидмиш, қаганьщын сабын алматын учун **(Тўн).**

Үзә **кўмакчиси. Бу кўмакчи предмет, иш-ҳаракатнинг вертикал йўнапишида мавҗдулигини билдиради. Масалан:** Үзә кѳк тәңри. Бир-бир үзә уқпатыб. 'Гоқуз огуз бодун үзә ңаган олурты(**Кт).**

Үзэ **кўмакчиси кошчжстда келишик формасини олган сўздан кейин кела олади, у вақгда келишик формасида келган сўзнинг маъносини конкретлаштиради. Масалан:** Буларни үзә. Қутун үзә. 'Гѳрүдә үзэ **(Тўн).**

сәйү, сәрү **ва** ийә **кўмакчилари.** Иіа **кўмакчиси иш-ҳаракатнинг давом этиши ва таіфорланиши каби маъноларда кўлланади. Масалан:** Аӥыг қылын ийэ барып. Йир сәйў қонтуртымыз **(Тўн).**

Ара **кўмакчиси. Бу кўмакчиси масофа, чиқиш ўрни маъноларини билдиради. Масалан:** Тардуш шад ара барды. Әкин ара ким огльі қыпынмыс. Кэчмәдин ара **(Кт).**

**Функционал кўмакчилар. Функционал кўмакчилар барча сўз іуркумларидан эмас, балки от, феьл ва равиш сўз туркумлари орқали ифодаланади. Бу сўз туркумларидак бўлган кўмакчиларнинг миқдори бир эмас. Ог сўз туркумига нисбатан равиш сўз туркумида камрок, равишга нисбатан феълда камроқ учрайди. Шунга кўра функционал кўмакчиларни уч іруппага бўлиш мумкин. Булар։ 1. От кўмакчилар. 2. Равиш кўмакчилар. 3. Феъл кўмакчилар.**

**От кўмакчшіар. Ог кўмакчилар юқорида қайд қилинганидек, магліум ўринларда от вазифасида келса, айрим ўринларда эса кўмакчи функцияларида қўлланади. От кўмакчилар жўналиш, ўрин ва чиқиш келишиги аффиксини олиб, контекстда от функциясини' йўқотади ва кўмакчи фўнкциясида кўлланади. Ўзидан олдин келган сўзга нисбатан тобелик ҳолатида бўлади.**

Қадимги турюий тилда *баш, алд, аст, йуз, ич(рэ), арца, ҳат, орта, таш(ра), аршы, сың(ар), үстүнтә, оң(ра), әртүш* бошқа шу кабилар қўлланган.

Баш **кўмакчиси. Бу кўмакчи келишик аффиксини олиб, башьшта, башыда, башындын, баша, башы каби формаларда қўлланади. Бу формаларда қўлланганда ўрин, йўнапиш томон, чиқиш жойи, бирор объектни ажратиб кўрсатиш маъноларида кўлланади. Масалан:** Чуш башынта суңуштум. Башда

*ашну иииіәтурләр. Тамгыдуқ башда суңушдымыз* (Кт).

**Қадимги туркий тилда** узә **кўмакчиси ҳозирги туркий тиллардаги** усп։, пастда **каби кўмакчилар функциясида кулланган.** Үзз **кўмакчиси от кўмакчилари каби иш-ҳаракатнинг предметнинг устки ва пастки қисмида бўлганлигини ёки йўналиш томонини билдиради, масалан:** Бурцанлар үзә ѳгитмиш. Тардуш бодун узә шад әртим. Тоқуз огуз бодун үзә цаган олурти **(Тўн).**

**Равиш кўмакчилар. Қадимги туркий тилда** ташқару, тапа, отру, ичрә, сәйү, йогару, кисрә, бәрү, қоды **каби равиш кўмакчилар кўлланган.**

**Равиш қўмакчиларнинг ўзига хос хусусиятлари шундаки, айрим равишлар ҳам равиш функциясида қўлланади. Бундан ташқари, айрим равишлар келишик аффиксларини олиб кўмакчи вазифасини бажаришга силжиб қолган. Равиш кўмакчиларнинг ўзига хос характерли хусусияти яна шундаки, баъзилари бир- бирининг синонимии сифатида қўлланган. Жумладан,** тапа **сўзинииг синонимии сифатида** цоды, гиігәрү, инәрү, сайу **сўзлари ҳам қўлланган. Лекин** илгәрү **сўзи кун ботар томон маъносида ҳам ишлагилган.**

Тапа **кўмакчиси. Ҳозирги туркий тиллардаги томон сўзига тўгри келади. Бу сўз бирор томонга йўналганликни ифодалайди. Баъзан қарашлилик ва мақсад маъноларда ҳам кўлланади. Масалан:** Огуз бодун тапа. Огуз тапа сүпадим **(Бх)**

Қоды **кўмакчиси. Бу сўз ҳозирги туркий тиллардаги куйи, пастки сўзларини ифодалайди, иш-ҳаракат, предметнинг йўналганлик маъносини ифодалайди. Масалан:** Ол суб ҳоды бардымыз. Тогап қуш тәцридир қоды қьишыш **(Кт).**

Тэги **кўмакчиси. Бу сўз ҳозирги туркий тиллардаги** гача **кўшимчасига тўғри келади ва чегара маъносини ифодалайди. Масалан:** Тәтүр қапыг тәги сүләдим. Түмән кункә тәги **(Тўн).**

Йүгәру **кўмакчиси. Бу иш-ҳаракатнинг вертикал йўналишда бўлаёгганлигини билдиради. Масалан:** Тәцри тѳпусунтә тутуп йугәру

*кәтүрмәс әринч* (Кт).

**Феъл кўмакчилар. Феъл кўмакчиларнинг қадимги туркий тилда кўлланиш доираси от ва равиш кўмакчиларга нисбатан чегараланган. Айниқса, феълнинг равишдош формасида бўлган сўзлар кўмакчи функцияларида кўпроқ кўлланган. Бундай кўмакчи феышарга** аша, кѳрә, ѳтрү **кабиларни кўрсатиш мумкин.**

Аша **кўмакчиси ўрин-жой маъноларида қўлланган:** Илгэру Қадырқан ӥышыг аша **(Кт).**

Кѳрә **кўмакчиси. Бу иш-ҳаракат процессининг қаергача бўлганлигини ифодалайди:** Ѳгүдүгә кѳрә қыды. Шадын кѳрә **(Кт).**

**БОҒЛОВЧИХ4.Р**

**Қадимги туркий тилда боғловчилар деярли қўлланмаган. Бириктирувчи боғловчи вазифасида қўлланган тенг боғловчилардан** йәмә **сўзи богловчи вазифасида кўлланишидан ташқари, равиш ва кўмакчи функцияларида ҳам бемалол ишлатилган. Масалан:** Әл йэмә әл болты, бодун йэмә бодун болты. Тун йәмә удусқым кәлмәс эрти.

**Қадимги туркий матнларда кўшма гаплар ўзаро феъл шаклларидан** —п (- ип, -ып, -уп, -үп), -пан, -пән; -дуң, -дук, - туц, -түк (-инучун) **ва шарт майли —** сар/сәр **каби грамматик воситалар ёрдамида боғланган. Ғ.Абдураҳмоновнинг таъкидлашича, қўшма гаплар - «ҳали тенг ва тобе боғловчилар бўлмаган ёки жуда кам бўлган даврларга оид бўлгаи Ўрхун-Енисей ёзувлари ва XI аср ёдномаларида мураккаб фикр содца гапларни ёнма-ён келтириш ҳамда маълум интонация ва бошқа воситалар орқали ифодаланган»[[1]](#footnote-1). Ушбу фикрнинг тасдиғини Тўнюқуқ битиктошидан келтйрилган мисолда кўришимиз мумкин. Масалан: (28)** су әцәгин ачдымыз, цаны суси тэрилмиш, сунгушдумуз, санчдымыз, цанын ѳпуртимиз, ңаганца Қырңыз бодуны ичикди, ӥүкуити, йантымыз. Квгмэн ӥышыг әбиру кәлтимиз. **Яъни։** Лашкарнинг энгаг (жаа) ини очдик. Хони, лашкари ӥигилди (сафланди). Жанг қилдик, санчдик. Хонини ўлдирдик. Хоцонга Қирги։։ халци таслгш бўлди, таъзгш цилди. Қайтдик. Кўгмаи йишини айланиб келдик.

**Шунингдек, Ғ. Абдураҳмонов ёзади «XI асрдан кейинги ёзма ёдгорликларда бу типдаги боғловчисиз кўшма гапларнинг қисмлари орасидаги семантик муносабатларнинг ифодаланииги конкрет воситалар..., жумладан,** анинг учун **лексик элементи ёрдамида боғлана бошлайди.** Тӓвус малӓикэ тер эрдилар, аныц үчун Жабрӓипниц цанаты кѳрклүк эрди2. **Кўринадики, ҳозирги ўзбск тилидаги** шунинг учун **боғловчиси бажарган вазифани** анинг учун **лексик элементи бажарган. Туркий қолипдаги эріаш гапларнинг айрим турларида предикативлик тўла акс этган.**

**Агар Ѵі-Хі асрларда ярагилган ёзма обидаларда** йәмэ **кўлланилган бўлса, Х1-Х1Ѵ асрларда ярагилган ёзма обидалар тилида эса юқоридагилар билан бир қаторда-рзж,** йа, йә, ииизу, ӥаца, әгәр, ким, чун, ць։, ки, наң, туб, цалы **кабилар ишлатилган.**

**СИНТАКСИС**

**Ҳар бир тилнинг', шу жумладан ўзбек тилининг гап қурилиши, сўз бирикмалари, гап бўлаклари, улар орасидаги мазмун ва грамматик алоқалар узоқ тарихий тараққиёт маҳсулидир. Бу тараққиёт шу тилнинг ички тараққиёт қонунлари асосида ва бошқа тилларнинг таъсири туфайли рўй беради.**

**Қадимги туркий тил ўзбек ва бошқа кўп туркий тилларнинг шаклланишида асос бўлган. Аммо бу туркий тилни.чг ўзи ҳам маълум тараққиёг босқичларини бошидан кечирган, шаклланган, маълум бир қолиига тушган ёзма тил эди. Ҳар қандай тилнинг қурилиши аста-секинлик билан тараққий этади, ўзгаради. Қадимги туркий тилнинг тузилиши, сиіггактик структураси билан ҳозирги замон ўзбек ва бошқа туркий тилларнинг- тузилиши ўртасида кўп ўхшашлик ва фарқли томонлар бор. Бу тилнинг бир- бир ярим минг йиллик таракқиёти натижасидир.**

**СЎ 3 БИРИКМАЛАРИ**

**Қадимги туркий тилдаги сўзлар ўзаро бирикиб, маълум бир сўз бирикмасини ташкил этган ва маълум фикрни ёки унинг айрим элеменгларни ифодалаган. Бу сўз бирикмаларининг бири ҳоким — бошқарувчи сўз бўлиб, иккинчиси унга тобе сўз бўлган ва ҳоким сўз томонидан бошқарилган.**

**Бошқарувчи сўзнинг характерига кўра, сўз бирикмаларини икки группага бўлиш мумкин։**

1. **Отли бирикмалар.**
2. **Феълли бирикмалар.**
3. **Отли бирикмаларда бошқарувчи сўз от бўлиб, у бошқариб келаёгган сўз от, сифат, сон, олмош, сифатдош бўлиши мумкин։** Түрук бодун **(Тўн)**
4. **Феълли бирикмаларда бошқарувчи сўз феъл ёки унинг функциоыал шакллари — снфатдош, равишдош, шарт феъли, ҳаракат номи бўлиб, унга тобе бўлиб бошқарилиб келаётган сўз маълум келишик ёки кўмакчи билан бирикиб келган от ёки отлашган сўз, олмош, равиш ёки равишдош, шарі' феъли бўлиши мумкин։** цаті։ қысдым - **(Тўн.).**

**Қадимги туркий тилда сўз бирикмаларини ташкил эттан бўлакларни ўзаро алоқага кириш усулига кўра уч турга бўлиш мумкин։**

1. **Битишув. 2.Бошқарув. З.Мослашув.**

Иитишув. **Сўзлар ҳеч қандай грамматик воситалар ёрдамисиз ўзаро алоқага кириб, сўз бирикмасини ташкил этади. Бундай сўз бирикмавари мазмун ва интонация ёрдами билан ўзаро бирикади. К,уйидаги сўз туркумлари битишув йўли билан сўз бирикмасини ташкил этган։**

1. Ог билан от։ *'Гурүк бодун* (Тўн.), *Киши оглан* (Ирқ б*.).Тархон аїшаглъщ Алп Эләтмнш* (Унг)

**Бу хил бирикмаларнинг кўпи ҳозирги замон ўзбек тилида маълум грамматик восита билан богланади.**

1. **Сифат, сон, олмош ёки сифагдош билаи։** Йагыз йәр **(Кт.) қора ер.**

**Сифатдош аниқловчили бирикмалар кўпинча состав жиҳатидан кенг**

бўлади. *Тәцри тэг тәцридә болмыш түрук билгә ҳаган* (Кт).

1. **равиш, равишдош, шарт феъли билан феъл։** Сабымын түкәти әсидкил **(Кт) — сўзимни тўлиқ эшитгил.** Удышру санчты(**БҚ).**
2. **сифатдош билан от։** Йоц болмыиі иниси **(Б**х).кәлигмә сү **(Бх)**

Бошқарув. **Тобе сўз маълум грамматик восита келишик формалари ёки**

**кўмакчилар орқали бош сўзга бирикади.**

1. **кадимги туркий тилда бош келишикдан ташқари тушум, жўналиш, ўрин-чиқиш, восита келишиклари бўлиб, тобе сўз маълум бир келишик аффшсслари ёрдами билан бош сўзга боғланади:**

а) тушум келишиі-и *(-г(-иг, -ыг), -иг, -ув, (-үг, -ып), -ин, -н)* воситасида: *Бодуныг цоп алмыс* (Кт).

1. жўналиш келишиги *(-ца (-кә, -гару), -гэрү, -а, -ә)* воситасида: *Он түнкэ... бардымыз* (Тўн.).

**в) ўрин-чиқиш келишиги** (-да//-дә//-тә) **воситасида:** Табгачда адрылты

**(Тўн.).**

**г) восита келишиги (—**н, -ын, (-ин, ~ун), -үн) **воситасида:** Иүз артъщ оқунурты **(Кт) - Юздан ортиқ ўқ билан урди.**

1. **От ёки от маъносидаги сўзлар кўмакчилар билан бирикиб, хоким сўзга боғланади. Қадимги туркий тилда қуйидаги кўмакчилар қўлланади:** бирлә, аиіа. Кул тәгин бирлә... **(Кт). Баъзи ўринларда маълум келишик формасини олган от ёки олмош кўмакчига боғланиб, у билан бирга ҳоким сўзга бирикади:** Тзмир цапыгца тэги **(Тўн).**

**Мисоллардан кўринадики, бошқарилувчи тобе сўз от ёки отлашган сўз бўлиб, у маълум келишик формасини олади ёки кўмакчи билан бирикади. Бошқарувчи сўз эса феъл ёки ҳаракат билдирувчи сўзлар бўлади. Аммо баъзан бошқарувчи сўз сифат, равиш, кўмакчи ёки шу вазифадаги сўз бўлиши ҳам мумкин.** Чзчэк уз толү болты ( **Оё).**

Мослашув. **.Қадимги туркий тилда мослашув икки огнинг қаратқич келишиги ёрдамида бирикувидан ҳосил бўлган. Ҳозирги ўзбек тилида бўлгани каби қадимі'и туркий тилда ҳам қараткич белг'или ва белгиеиз шаклда кўлланган. Масалан: белгили -** Әләтмиш йабгу оглы **(Унг); белгисиз -** мэниң бодунум **з**рти **(Бх).**

**СОДДА ГАП ТУРЛАРИ**

**Қадимги туркий тилда, ҳозирги замон туркий тилларидагидек, содца гаплар феъл кесимли ёки от кееимли бўлади.**

**Феъл кесимли гапларнинг кесими аниқлик феъли ёки феълнинг турли фуикционші шакллари билан ифодаланади:** цоп бширсиз **— кўп билаеиз.** Кутэ турурлар **— кутиб турадилар.** Йангылтыг **- енгшідинг.** Игидинг, әмәгәмәнг, толгатманг **- тарбия қилинг, қийнаманг, ҳаяжонлантирманг.**

**От кесимли гапларнинг кесими от, сифат, сон, ојімош, равиш билан ифодаланади. Кесимлик кўрсаткичи вазифасида богламалар** (-ман, -сан, -ди, ол, бол, тур, әр **кабилар) кўлланади. Аммо бу белгилар бўлмаслиги ҳам мумкин. Бунда кесим гапнинг мазмунидан, интонациясидан, ўрнидан билиниб туради.** Түрук бодун йзмә булганч (ол, тәмиш) огыз йэмә тарцапч ол, - тәмиш. **- Турк халқи ҳам тинч эмас, ўғиз ҳам таркоқ бўл, - дебди.** Озум тардуш үзэ шад әртим **- ўзим тардуш эјіи устидан шод эдим.** Қарлуқ бодун ... йагы болты **— қарлуқ халқи душман бўлди.**

ГАПНИНГ МАЗМУИИГА КЎРАТУРЛАРИ

**Дарак гап. Қадимий туркий тилда дарак гап бирор ҳодиса ҳакида хабар беради, бирор фактни ёки белгини баён қилади, тасдиклайди ёки инкор қилади.**

Масалан: *Тургэс цаган суси Болучуда отча борча кэлти. Ол оу анта ѳлти. Әдгу цылмадым* (Кт).

**Дарак гапларнинг кесими кўпинча ижро майлидаги феъллардан бўлади.**

Масалан: *Қырқ ызыгуда басдымиз* (Тўн).

**Буйруқ гаи. Буйрук гап тингловчига бирор ишни бажариш учун буюриш, дўқ, илтимос, ялиниш, насиқат, таъкидлаш, чақириш ва бошқа шу каби маъноларни билдирган.**

Буйруқ гапларнинг кесими *-зун, -зүи, -айын, -алым, -злим, -цыл, -кил, - яыл, -гш* каби аффикслар билан шаклланади. Масалан: *Йир су идисиз цалмазун. Аны атайын. Сабымын тукэти эшидгип. Турк бадун олурайин.*

**Эмоцианаллик ган мазмунидан эмас, ундов ва модал сўзлар орқали ифодаланади. Мисоллар ҳам шунга ишора қилади. Келтирилган мисоллар дарак ва буйруқ гапларга тегишли, баъзилари эса ундалма, гап эмас.**

**Қадимги туркий тилда дӓрак гап кесими феълдан бошқа сўз туркумидан ҳам ифодаланиш мумкин.**

**Сўроқ гап. Обидаларда учрайдиган сўрок гаплар баъзан фақат сўроқни, баъзан сўроқ қам хайратланишни, таажжубни, баъзан тах.мин, гумон ва шубҳа отгенкасини билдиради. Сўроқ гап кесими бўлишли ва бўлишсиз формада бўяиши мумкин. Масалан:** Нәкэ ҳорқурбыз? Нәгу кәтяр сизлар? Турк бодун, әлиңии, теруңин Ким артты?

**Сўроқ гапларни мазмунига кўра соф сўроқ гаплар, риторик сўрӧқ гаплар ва сўроқ-буйруқ гаплар каби грунпаларга ажратиш мумкин.**

**Соф сўроқ гапларда жавоб талаб қшшнади. Бундай сўроқ гаплар шубҳа ва тажжуб мазмуни ифодаланади. Масалан:** Қагаиым қаны?

**Риторик сўрок гапларда эса жавоб талаб қилинмайди. Бундай сўроқ гап тасдиқ маъносини ифодалайди. Масалан:** Қаганңа исиг қучуг бирүрмгн?!

**Сўроқ-буйруқ гапларда ҳам сўроқ, ҳам буйруқ оттенкаси бўлади. Масалан:** Огузда икиуч бың сүмүз кәлтәчимиз барму нә?

Қадимги туркий тилда кўчирма гаплар кенг қўлланган. Кўчирма гап автор гапи билан *тә* — феъли орқали боғланади: *...бодун анча тәмис։ «Әллиг бодун әртим, әлим амты қаны? Кимкэ элиг қазганурмән?» - тәр әрмис. - «Қагаішыг бодун эртим, қаганым қаны, нә цаганқа исиг күчуг бәрүр мэн? Тәр эрмис* (Кт)

**Баъзи кўчирма ва ўзлаштирма гаплар** -мэ **феъли воситасида эмас, мазмунга кўра бирикади.** Ол сабыг ъчп(т)ьш: қантайын **(Тўн)**

**ГАП БЎЛАКЛАРИ.**

**Қадимги туркий тилда ҳам, хозирги туркий тиллардаги каби, бош бўлаклар (эга ва кесим), иккинчи даражали бўлаюіар (аниқловчи, тўлдирувчи, ҳол) бўлади. Аммо бу бўлаклар шакпланиши ваўрнига ^раҳозиргадан фарқланади.**

Эга **— иш ҳаракат, беяги — хусусиятнинг эгаси, гапда ким, нима ҳақида фикр юритилаётган гап бўлагидир. Шунинг учун ҳам эга бош келишик формасида бўлади. Аммо қадимги туркий тилда ҳар қандай бош келишикдаги сўз ҳам эга бўла олмайди.** Қаганы сү тасьщды **(Тўн)- хоқони лашкар билан йўлга чикди. Эга 1 ёки II шахсгатааллуқли бўлганда кўпинча ифодаланмайди. Аммо қадимги туркий тилда III шахсга оид эгалар ҳам баъзан ифодапанмаган.**

**Бундай эганинг мазмуни умумий кот-екстдан аён бўлиб -іурган։** Тәгдимиз, йайдьшыз. Әкинди күн кәлди. **(Тўн)**

**I ва II шахсдаги эга таъкидлаш зарур бўлган ўринларда қўлланади:** Биз аз **■биз(Унг.).**

**Қадимги туркий тилда оглашган сифатдошлар билан ифодаланган эгапар қўлланади. Бу хил эгалар состав жиҳатидан кенг бўлади։** Уда ташда цалмышы цабраныб йәти йүз болты **(Тўн) — Дарахт, тошда қолгани тўшіаниб, етти юз бўлди.** Сусин санчды, ичигмэ ичикди, бодун болты, ѳлүгмэ ѳлти **(Бх).**

**Бош келишикдан гашқари жўналиш келишигидаги от ҳам эга вазифасида қўлланган:** Ичрә ашсыз, таиіра тансыз **(Кт) — иди ошсиз, таши тўнсиз.**

**Кесим. Кесим гапни шакллантирувчи асосий бўлавдир. Қадимги туркий тилда кесим вазифасида феьлнинг турли замон ва майл формалари, функционал шактшари қўлланиб, феьл кесимли гапларни ташкил эттан. От кесимли гапларнинг кесими от, сифат, сон, олмош, равиш оркали ифодаланган. Бу хил кесимлар орқали турли замои, майл ва модал мувосабатларни ифодалаш учун боғламалар ва шу вазифадаги ёрдамчи сўзлар кўлланган:**

1. эр: Бир туруқы әрмис **(Тўн) - бир манзил экан. Эр - мустақил равишда кесим вазифасини ҳам бажаради:** цанын . . . үч огжшы әрти **(оё) хонинг уч ўғли (бор) эди.**
2. Турур: барс олгәли... турур **(Оё)-барс ўлишга (яқин) 'гурибди.**
3. Ол. **Бу ёрдамчи фақат Ш шахсни таъкиддаб кўрсатиш учун қўлланади:** Ашы нәгү ол **(Оё ) — Овқати нимадир?**
4. Бол- **(ва унинг турлари):** эл ӥемә әл болты **(Тўн) —-Эл ҳам эл бўлда.**

Тўлдирувчи. **Қадимги туркий тилда тўлдирувчилар, ҳозиргидек, воситасиз**

**ёки воситали бўлиб, от ёки от маъносидаги сўзлар билан ифодаланган. Бу даврдаги іўлдирувчига хос харакгерли хусусият қуйидагилардир:**

Воситали тўдцирувчи қўмакчилар билан ифодапаншпи: *Тоцуз огуз бодун үзэ қаган олулты. Атүзә бинтурә, щрыгсѳкдүмҮ*Гўн).

**Капжпиклар билан ифодаланиши:** Қаганкр қырқья бодуны ичг։кди **(Тўн)**

**Восиггасиз 'іўддирувчл белгисиз кў'лланші:** Кийик йәӥү, табьсшган ӥәӥү олурур эртимиз **(Тўн),** йагыг кәлтурмэтым **СГ)ш).**

**Кдаимги туркий тшща воситасиз тўдпирувчи синтактик вазифани бажарувчи** чны, -ын, -ыг **тушум келишиги аффикслари биринига' ўрнида иккинчиси ёки бир жумлада икала варианти синоним аффикс сифатида кўлланаверпи. Масалан:** Ол сабыг эшидип...(Тўп); Ол сабын эшидип...(Тўн); бэни, огузуг ѳлуртэчи термам **(Тўн);** Аны, субуг бѳрэлим **(Тўн).**

Аниқловчи. **Қадимги туркий тилда, ҳозиргидек, аниқловчилар, сифат, сон, олмош билан ифодаланада:** Силиг қыз **(КТ) - чиройли қиз.**

Изоҳловчи. **От билан отии аниқлаш ёдномаларда кенг қўлланади:** Ѳгүм ҳатун **(Кт) —- онам Хотун.**

Ҳоп. **Қадимги туркий тилда ҳол от, сон, равишдош, олмошлар орқали ифодаланади.** Анча тэмис **(Кт) — шундай дебди.**

Уюшиң бўлаклар. **Җадимги туркий тшіда гапнинг бош бўлаклари қам, иккинчи даражали бўлаклари ҳам уюшиб келиши мумкин.** Билгәси, чабысы бэн ок эртим **(Тўн,7) — Алломаси, човуши мен ўзим эдим.**

Ажратилган бўлатар. **Ажратилган гап бўлаклари ифодапанган маъноии ажратиб, таъкидлаб кўрсатиш учун стилистик восита бўлган.** Ѳгүм қатун.

**боғјіовчијш консі рукциялар**

**Конеірукцияларішнг биринчи қисми ииданчисига богловчи ёки боішовчи вазифасидаги воситалар: сифатдош, равишдош, шарт феъли, келишик**

**формалари, нисбий олмошлар орқали боғланиши мумкин. Шунинг учун бу хил конструкциялар ҳозирги эргаш гашш конструкцияларга ўхшаса ҳам, мазмуни боғловчи ва боғловчи вазифасидаги восигаларнинғ ўзига хослигига кў ра, бундай конструкциялардан фарқ қилади.**

**1. Сифатдоіи орқали. 2. Шарг феъли орқали. З.Нисбий олмошлар ёрдами билан. 4. Равишдош орқали. 5. ўрин келишиги билан кўлланган сифатдош ёки сифатдошдан кейин** үчүн **кўмакчиси ёрдамида**

**Эргаш гапли кў шма гагиарнингтиплари.**

1. Максад эргаш гапли конструкция. **Мақсад эргаш гап конструкцияларни ташкил этган қисмларнинг бири иккинчисидан англашилган мазмун нима мақсадда рўй беришини ифодапайди. Мақсад эргаш гап бош гапдан олдин келади. Масалан:** аны анйытайин теб, сүләдим **(Унг).** Түрк бодун ӥитмәзүн піайин йалуң эрмэзүн тәйин үзә тацри тәр әрмиш... **(Унг).**
2. Пайт эргаш гапли квнструщыя. **Пайт эргаш гап бош гапдан англашилган мазмуннинг рўй бериш вақгини ифодалайди ва бош гапга ўрин - пайт, чиқиш келишиги формаси орқали боғланади. Маслан։** ул йылҳыг алып, эгиттим (боцтим) **(Бх).** Үзэ кек тэцри ӓсра йагыз йэр цылындуқда, әкин ара киси оглы цъ։лынмыс **(Кт)**
3. Сабаб эргаш гапли конструкция. **Сабаб эргаш гапни ташкил этган гап бош гапдан англашилган ҳаракат-ҳолатнинг рўй бериш сабабини ифодалайди, эргаш гапни бош гапга боғлашда үчүн кўмакчиси хизмат қютади. Бу ҳолатда эргаш гап кесими сифатдош ёки от, сифат ва бор сўзи оркали ифодаланади. Масалан:** ...күни тэгдүк үчүи, йагы болты **(Бх).**
4. Шарт эргаш гапли конструщия. **Шарг эргаш гап бош гапдан англашилган мазмун қандай шарт-шароитларда рўй беришини кўрсатади ва кесими шарт феъли ёки от билан ифодаланади.** Күлтәгин йоң эрсэр, қоп олтәчи әртиңиз **(Кт)** Ол әкг։ киси бар әрсәр, сини Тӓбгачуг олуртәчи, тирмән (Бх).

**Қадимги туркий тилга оид матнларда ҳозирги ўзбек тшшдаги эга, кесим, тўлдирувчи, аниқловчи деб номланувчи эргаш гапли кўшма гаплар учрамайди. Улар фақат ўзбек тилининг кейинги давр гараққиёти билан боғлиқ.**

Бнр неча эргаш гаііли консггрукциялар.

**Қадимги ёдномалар тили маълум дарадсада шаклланган ёзма адабий тил эди. Шунинг учун ҳам бу ёдномаларда кўшма гапнинг турли формалари —• бир неча эргаш гапли кўшма гаплар, эргаш ва богловчисиз гапларни ўз ичига олган мураккаб составли кўшма і-аплар кўгшанилади.**

**Ёдномаларда бир неча эргаш гапли ісўшма гапнинг ҳар икки тури (бир типли ва турли тапли) кўлланади.** Узә тэңри басмасар асра йертэлинмәсәр түрүкбодун элиниң тѳрүнщ ким артаты **— Тепадан осмон босмаган бўлса, пастда ер ёрилмаган бўлса, турк халқи давлатингни, хукуматингни ким бузди?** Әлтәрис қаган ҳазганмасар, йоқ әрти эрсәр, (матингни ким бузди) Әлтәрис қаган бэн ѳзүм, билга Тонӥуқуқ цазганмасар, бэн йоқ әртим эрсэр қапаган қақаган түрк с.ир бодун йэринтэ бодун йэмэ киши йәмэ, иди йэмэ ӥоқ әртэчи әрти **— Элтарис хоқон қозонмаса йўқ бўлган бўлсам қаиаған хоқон, турк сир халқи ери кам, халқ кам, кишилар қам, ҳукмдорлар қам йўқ бўлган бўларди.** Тәңри йарлықадуқын учүн, озим қутым бар учун қаган олуртьш **— Тангри ёрлақагани учун, ўзимнинг бахтим бор учуп, хоқон бўлиб ўтирдим. Б)** Тэңри йарлықадуқ үчүн, ѳкүш тәйүн биз қорқмадымыз, сүнгушдүмиз **— Тангри ёрлакагани учун, кўп деб биз кўрқмадик, урушдик.**

**'Гаркиби турли типли конструкдиялардан 'гузилган мураккаб составли кўшма гаплар учрайди:** Тәңри күч бәртук үчүн қаңьім қаган сүси бори тәг әрмис, ӥагысы қонӥ тэг әрмис **— Тангри куч бергани учун, отам хоқоннинг лашкари бўридай экан, душмани қўйдай экан.** Йуйқа қалын болсар тотагулуқ алп әрмис, йинчкэ ӥоган болсар тотагулуқ апп эрмис, йинчкә йоган болсар үзгүлүк алп әрмис **- Юпқа қалин бўлса, тўпловчи алп бўлади, ингичка йўғон бўлса, узувчи алп бўлади.**

**Савол ва гопшириклар:**

1. **Соф кўмакчиларни сананг.**
2. **От кўмакчиларга олтита мисол ёзинг.**
3. **Култегин битиктошидан сўз бирикмаларни ажратииг.**
4. **Қадимги туркий. тилда эргапі гапларнинг қандай турлари мавжуд бўлган?**

БИТИКТОШЛАҒДАН НАМУНАЛАР

ТЎНЮҚУҚ БИТИКТОШИ

**Бу ёзув ёдгорлиги иккинчи турк хоконлигига асос солган Элгариш хоқоннинг (асл оти Қутлуғ, Хитой манбаларида Гудулу) маслаҳатчиси ва саркарда 'Гўнюқуққа бағишланиб, 712-716-йиллар орасида тошга ўйиб ёзилган. Тўнюқуқ битикни ўзи тириклигида ёздирі'ан. Бу шахс Хитой йилномаларида Юанчжен деб берилган. Йилномалардаги шарқ туркларига оид материалларни икки том қилиб «Дие чинишен Нахриштензур Гешихт дер ост-Туркен» (Шарқий турклар тарихига оид хитой манбалари, Висбаден, 1958) номи Билан нашр қиліан Лиу Маутсай Тўнюқуқ бошқа шахс деган фикрни билдирган эди. Бироқ ленинградлик олим С.Г.Кляшторний Юанчжен Билан Тўнюқуқнинг бир шахс эканлигини тарихий ва тил нуқтаи назаридан исбо глаб берди.**

**Бигиктош Улан-Батордан 66 км жануби шарқдаги Баин Цокто манзилида топилган ва ҳозир ҳам ўша ерда сақланади. Битик 62 сатрдан иборат бўлиб, жануб ва шимол гомонларига бир-бирига қаратиб кўйилган иккита тўрт қиррали тош устунга юқоридан пастга қараб ёзилган. Жанубдаги усгуннинг баландлиги 170 см, шимолдагисиники 160 см. Битикнинг 1-7- сатрлари тошлардан бирининг.гарбга, 8-17-сатрлари жанубга, 18-24-сатрлари шарққа, 25-35-сатрлари шимолга қараган тарафига ёзилган. Битикнинг 36-44- сатрлари иккинчи тошнинг ғарбга, 45-50-сатрлари жанубга, 51-58-сатрлари шарққа ва 59-62-сатрлари шимол тарафига битилган.**

**Битиктошни Елизавета Клеменц 1897 йилда Шимолий Мўғулистон экспедициясига Эри Дмитрий Клеменц билан бирга борганда топган. Дастлаб битиктошнинг фотосуратини, ретушсиз ва ретушланган эстампажларини, транскрипция ва немисча таржимасини В.В.Радлов 1899 йилда нашр этди. Вилгельм Томсен «Фин-угор маданияти ёдгорликлари» (Хелсингфорс, 1916, 77-сон)да босилган асарида В.В.Радловнинг транскрипция ва таржимасига тузатишлар киритган ва сўнгра битикни дан тилига таржима қилиб, тадқиқотчи билан 1922 йилда Копенгагенда нашр қилган. Буни дан тилидан немис тилига Х.Шедер таржима қилиб, «Немис шарқшунослари жамияти тўплами» (Лейпцинг, 1924-25, 78-жилд)да ва Д.Росс инглиз тилига таржима қилиб, «Шарқ билимлари мактаби бюлеттени» (Лондон, 1930-32, 6-жияд)да нашр килдилар. Кейинчалик бу битикни туркча гаржимасида Ҳ.Н.Орқун, русча гаржимасида С.Е.Мапов, немисча таржимасида фин олимлари Г.Рамстедт, И.Грано ва П.Аалто, инглизча таржимасида Т.Текин нашр этдилар. Битикнинг охирги илмий нашрини французча таржимаси билан 1961 йилда Р.Жиро амапга оширди. Қозоқ олими Г.Айдаров ҳам урхун ёдгорликлари тилига бағишланган китобига бу битикни русча таржимаси билан киритгап.**

**Бу асар текстинииг шунча нашри ва таржимаси бўлишига қарамай, ҳануз унинг ўқилиши ва мазмунига оид ноаниіуіиклар бор. Қуйида Тўнюқуқ**

**битшшнинг эстампажи, босма тексти, траикрипцияси ҳамда унинг мазмунини берамиз.**

ТЎНЮҚУҚ БИ ГИКТОШИ ТРАНСКРИПЦИЯСИ ВА ТАРЖИМАСИ

1. **Билгэ Тонйукуқ бэн ѳзум Табғач илидэ қылынтым. Түрк будун 'Габғачқа кѳрүр әрти.**

**Яъни։**

**Билга Тўнюқук мен ўзим Табғач давлатида тарбияландим. Турк халқи Табғачга қарар эди.**

1. **Түрк бодун, қанын болмаыйи. Табғачда ӓдрылты, қанланты. Қаңын қодуп. Табғачқа йана ичикди. Тәнгри анчатэмиш әринч։ қан бэртим.**

**Яъни։**

**Турк халқи хони билан бўлмайин, Табғачдан айрилди. Хонлик бўлди. Хонини қўйиб, Яна Табғачға қўшилди (таслим бўлди). Тангри шуидай деган шекилли: Хон бердим.**

1. **Қанынгын қодуп, ичикдинг, ичикдүк, үчүн тәнгри «ѳл!» тэмиш эринч, Түрк будун ѳлти, алқынты, йоқ болти. Түрк сир будун йәринтә**

**Яъни։**

**Хонингни қўйиб таслим бўлдинг. Таслим бўлгани учун тангри «ўл!» деган шекилли. Турк халқи ўлди, тугади, йўк бўлди. Турк сир халқи ерида**

1. **бод қалмады, ыда ташда қалмышы қобранып, йәти йүз болты. әки улуғи атлығ эрти, бир үлүғи йадағ әрти, йэти йүз кишиг**

**Яъни։**

**(бирор бут) уруғ қолмади. Чакалак, тош орасида колгани 'гўпланиб, етги юз нафар бўлди. Икки қисми отлиқ, бир қисми яёв эди. Етти юз кишини**

1. **удузуғма улуғу шад әрти айағ ал тәди, айағмасы бэн эргим- Билгэ Тонюқуқ, қаған-му қисайын, тэдим, сақынтым туруқ буқалы сэмиз буқалы арқда**

**Яъни։**

**Уюштирадиган улуғи шад эди. «Унвон ол!» деди. Унвон оладигани (унвонбопи) мен эдим. - Билга Тўнюқуқ. Хоқонни ҳам қўлга олайин дедим. Ўйладим: ориқ буқа ва семиз буқани (биров) тезагидан**

1. **бшісәр, сэмиз буқа, туруқ буқа тэйин билмэз эрмиш, тэйин, анча сақынтым, анта кисрэ тэнгри билиг бэртүк үчүн ѳзүмѳк қаған қысдым, билга Тонйуқуқ, бойла бага тарқан**

**Яъни։**

**билса, (биров) семиз буқа (бу), ориқ буқа (бу) дея билмас экан деб, шундай фикр қилдим. Ўшандан сўнг тангри илм бергани учун ўзим-оқ хоқонни кўлга олдим. Билга Тўнюқуқ бўйла баға тархан.**

1. **бирлэ Элтэриш, қаған болайын, бәрийэ Табгачығ ѳнрэ Қытанйығ, йырайа Оғузуғ ѳкүшэк олурти. Билгэси чабысы бәнэк эртим, ртүм. Чугай қузын Қара қумуғ олурур эртимиз.**

**билан бўла Элтариш хоқон жанубда Табғачни, шарқца Хитойни, шимолда Ўғузни кўпгииа ўлдирди. Алломаси, човуши мен ўзим эдим. Чуғай кузни ва Қорақумни манзил қилиб олган эдик.**

1. **Кайик йэйү табышған йзйү олурур әргимиз, бодун богзы тоқ әрти, йағымыз тэгрә үчоқ тәгирти. Биз шэг эртимиз анча олурур эрик әли, Оғузд(а) антан кѳрүг кэлти.**

**Яъни։**

**кийик еб, товушқан еб турар Эдик. Халқнииг томоғи тўқ эди. Душманимиз атрофга қанотини етказди. Биз шай эдик, шундай турар (яшагучи) эрк ахли. Ўғуздан ўшанда кузатувчи келди.**

1. **кѳрүг сабы антағ։ тоқуз оғуз бодун үзэ қаган олурты тәр, Табғачғару Қоны Сәнгүнүг ыдмыш Қытанйгару Тонгра сәмиг ыдмыш саб анча ыдмыш։ азқынйа турк бодун**

**Яъни։**

**Кузатувчининг гашіари шундай։ Тўқуз ўғуз халқи устига бир хоқон ҳукмрон бўлди, дейди. Табғачга Куни Сагунни юборибди, Хитойга Тўнгра Семни юборибди. (Уларга) шундай гап юборибди: озгина Турк халқи**

1. **йорыйур әрмиш, қаганы алп эрмиш, айғучысы билгә әрмиш, ол эки киши бар әрсэр, сэни Табғачыг ѳлүргәчи, тэрмэн, ѳңрэ Қыганйыг ѳлүртэчи, тэрмән, бәни огузуғ**

**Яъни։**

**Юрган эмиш. Хоқони баҳодир экан, маслаҳатчиси аллома экан. Ўша икки киши бор бўлса, сени Табғачни ўлдиражак, дейман, шимолда Хитойни ўлдиражак дейман, мени Ўгузни**

1. **олүртәчи (э)к, тэрмән. Табғач, бэрдәнәйин тэг! Қьпанй, ѳндэнэйин тәг! бән йырдантайыи тэгэйин. Турк сир бодун йэринтэ иди йорымазун! Усар, иди йок қысалым!**

**Яъни։**

**У ҳам ўлдиражак, дейман. Табғач, (сен) ўнгдан қужум қил! Хитой, олдидан ҳужум қил! Мен чапдан ҳужум қилай! Турк Сир ерида эга (хўжа) юрмасин! Эпланса, хўжани йўк қилайлик,**

1. **тэрмэн. Ол сабығ эшидип тун удысықым кэлмэди, күнтүз олурсықым кэлмәди. Анта ѳтрү қағаныма ѳтүнтүм. Анча ѳтүнтүм: Табғач, Огуз, Қытанй, бу үчэгү кабасар,**

**Яъни։**

**дейман. Ўша гапни эшитиб, тун ухлагим келмади, кундуз ўтиргим келмади. Ундан сўнг хоқонимга арз қилдим. Шундай арз қилдим. Табғач, Ўғуз, Хитой - бу уччови қамал қилса,**

1. **қалтачы -биз, ѳз ичи ташын гутмыш - тэг-биз. Йўйқа иркилиг топулғалы учуз эрмиш, йинчгэ иркилиг үзгәли учуз, йўйқа қалын болсар, тонулғулуқ алп эрмиш, йинчгә**

**Яъни։**

**(Қамалда) қолажакмиз. (Унда) вужудининг ичи тошини (жони ва молини) топширган (киши)дай бўламиз. Юпқа йиғин тор-мор қилишга осон эмиш, ингичка йиғин узишга осон. Юпқа қалин бўлса, тор-мор қиладиган баҳодир эмиш, ингичка**

1. **йоған болсар, үзгүлүк алп эрмиш, онгрэ Қытанйда, бэрийэ Табгачда, қурыйа Курданта, йырайа Оғузда эки үч бинг сүмүз, кэлтэчимиз бар-му-нә?! анчаетүнтүм.**

**Яъни։**

**Йўғон бўлса, узадиган бақодир эмиш. Шаркда. Хитойдан, жанубда Табғачдан, гарбда Қурдандан, шимолда Ўғуздан (ҳимояланиш учун) икки-уч минг аскаримиз (бор). (Бошқа) келадиганимиз бормиди?! Шундай деб арз қилдим.**

1. **қағаным бэн үзүм билгә Тонйуқуқ ѳтүнтүк етүнчүмин әшидү бэрти, кѳнглүнг-ча удуз! - тәди. Кѳк үнгүг йогуру Отүкэн йышғару удузтум. Инигэк колкэ Тоғлада Оғуз кэлти.**

**Яъни։**

**Хоқоним мен ўзим билга Тўнюқуқ арз эттигим арзимни эшитиб** ојіди. **Кўнглигга қараб йўл тут! - деди. Кўк ўнгни юқорилаб Ўтукан йишга солдирдим (лашкарни). Инигак кўлга Тўғладан ўғуз келди.**

1. **Сүси уч бын әрмиш биз эки бынг әртимиз, сүнгүшдүмиз, тэнгри йарлықады, йанйдымыз, ѳгузкә тушди. Йанйдуқ йолта ѳлти күк. Анти әтрү оғуз қоиын кэлти.**

**Яъни։**

**Лашкари уч минг экан, биз икки минг Эдик. Урушдик, тангри ёрлиқади, қочирдик, дарёга тушди. Қочган йўлида Яна ўлди, шеклли. Ундан сўнг ўғуз кўплаб (таслим бўлиб) келди.**

1. **\* кәлүртүмѳіс (?) Турк бодунуғ Отүкэн йэркә; бән ѳзүм билгэ Тонйуқуқ Отүкэн йәриг қонмыш, тәйин** әшидигі **бэрийәки, бодун, қурыйақы, йырйақы ѳнгрәки бодун кәлти.**

**Яъни։**

**Келтирдим ҳам Турк халқини Ўтукан ерига. Мен ўзим билга Тўнюқуқ Ўтукан ерига қўнибди, деб эшитиб жанубдаги халқ, ғарбдаги, шимолдаги, шаркдаги халқ келди.**

1. **эки бынг артимиз биз әки су болгы. Турк бодун олурғапи, Турк қаған олурғали, шантунг балық(қ)а, талуй ѳгүзкә тэгмиш йоқ ормиш қағаныма ѳтүнүп, сү элтдим.**

**Яъни։**

**Икки минг эдик биз, икки лашкардан иборат. Турк халқи (ер юзиға) ўрнашгандан бери, Турк хоқони (тахтга) ўрнашгандан бери Шантунг шаҳрига, денгиз, дарёга етмаган эди. Хоқонимга арз қшшб, лашкр тортдим.**

1. **Шантунг балық(қ)а, талуй огүзкэ тэгүртүм, уч ѳтүз балық сыды усын бунтату йуртда йату қалур эрти. Табғач қаған йағымыз әрти. Он оқ қағаны йагымыз әрти.**

**Шантунг шаҳрига, дснгиз дарёга етказиб бордим. Йигирма уч шаҳар мағлуб бўлди. Уйкусини харом қилиб вайронада ётиб қолган. Табғач хоқони душманимиз эди. Ун ўқ хоқони душманимиз эди.**

1. **артуқ Қырқыз күчлүг қаған йағымыз болты, ол уч қаған ѳглашип алтун йыш үзә кабсалым тэмиш, анча ѳглэшмиш, ѳнгрэ Турк қағанғару сүлэлим, тэмиш, ангару сүләмәсәр, қачан ангярсәр, ол бизни.**

**Яъни։**

**(Ундан) ортиқ Қирғизнинг қудратли хоқони душманимиз бўлди, ўша уч хоқон фикрлашиб, Олтин йиш устига талон солайлик депти, шундай фикрлашибди. Шарққа Турк хоқонига лашкар тортайлик депти, унга лашкар тортмаса, қачон ғазабланса, у бизни йўқ (қилади).**

1. **қағаны алп эрмиш, айғучысы билгэ эрмиш, қачан онгирсэр, ѳлүртачи күк, үчэгүн қабсап сүлэлим, аны йоқ қысалым, тәмиш. Түргэш қаған анча тэмиш։ бэнинг бодунум анта эрир, тәмиш.**

**Яъни։**

**Хоқони қаҳрамон экан, маслаҳатчиси аллома экан, қачон ғазабланса, ўлдирадиган кўринади. Учовлаб ёгшрилиб лашкар солайлик, уни йўқотайлик, депти. Тургаш хоқон шундай депти։ менинг халқим ўша ерда бўлади, депти.**

1. **Турк бодун йэмэ булғанч ол, тәмиш. Оіузы йэмэ тарқанч ол, тәмиш. Ол сабын эшидип, түн йэмә удусықым кэлмэз эрти, олурсықым кәлмәз эрти, анча сақынтым...**

**Яъни։**

**Турк халқи яна саросимада, депти. Ўгузи яна, пароканда, депти. Уша гапини эшитиб, тун яна ухлагим келмас эди, (кун) ўтиргим келмас эди. Шундай ўйладим...**

1. **... сүләлим тэдим. Кѳгмэн йолы бир эрмиш, тумыш тәйин. әшидип, бу йолун йорысар йарамачы тәдим, йэрчи тиләдим, чолги Аз эри бултум**

**Яъни։**

**... лашкар тортайлик... дедим. Кўгман йўли бита экан, бекилган (қор босиб) деб эшитиб, бу йўл билан юрса ярамайди, дедим. Ерчи (ер биладиган киши) суриштирдим, Чўшшк Аз йигитини топдим.**

1. **ѳзүм Аз йэрим, аны бил ...әрмиш, бир туруқы әрмиш Аньш бармыш ангар йатып, бир атлығ бармыш, тәйин. Ол йолун йорысар, унч тәдим, сақынтым, қаганыма.**

**Яъни։**

**Ўзим, Аз - масканим, уни бип... экан, бир манзили бор экан, Ани (дарёси) билан борган ўша ерда ётиб, бир отлиг (йўл) юриб боради, деди. Ўша йўл бш»ан юрса бўлади дедим, ўйлаб олдим, хоқонимга**

1. **ѳтүнтүм, сү йорытдым атлат, тәдим. Ақ тэрмэл кәчә оғрақлатдым, ат үзэ бинтүрә, қарығ сѳкдүм, йоқару ат йэтэ, йадағын, ыгач тутуну аггургум ѳнгрәки эр.**

**Арз қилдим. Лашкарни йўлга солдим. От сол, дедим. Ок тармални кечиб, мақсад сари йўлладим. От устига миндириб, корни ёрдим. Юқорига отни егаклаб, яёв ёғоч тутуниб, чиқардим олдиндаги йигитлар**

1. **йоғару тэгүрүп, ы бар арт ашдымыз. Йобалу интимис он түнкэ йантақы туғ әбирү бардымыз. Йэрчи йэр йангылып, боғузланты, бунгадып қаған йәлү кѳр, тэмиш.**

**Яъни։**

**Юқорилаб етиб, ўсимлик бор довонға ошдик. Қийналиб индик (пастга тушдик). Ўн тунта ёндаги тўсиқни айланиб бордик. Ерчи янглишиб, бўғизланди. Хафа бўлиб, хоқон ела кўр (отни чоптира қолинглар), деди.**

1. **Аны субуг баралым! Ол суб қоды бардымыз, санағалы түшүртүмүз, атығ ықа байур эргимиз... күн йэмэ, түн йомә йэлү бардымьп. Қырқызығ уқа басдымыз.**

**Яъни։**

**Аии сувидан борайлик! Ўша сувнинг қуйи томонига юрдик. Санагали (лашкарни) туширдик, отни ўтга бойлар Эдик... Кун ҳам, тун ҳам елиб бордик. Қирғизни уйқуда босдик.**

1. **сү әңэгин ачдымыз, қаны сүси тэрилмиш, сүнүшдүмүз, санчдымыз, қанын ѳлүртимиз, қағанқа Қырқыз бодуны ичиқди, йүқүнти, йантымыз. Когмэн йышығ әбиру кәлтимиз.**

**Яъни։**

**Лашкарнинг энгаг (жағ) ини очдик (хаёхуй солдик). Хони, лашкари йиғилди. Жанг қидцик, санчдик. Хоқонга Қирғиз халқи таслим бўлди, таъзим қилди. Қайгдик. Кўғман йишни айланиб келдик.**

1. **Қырқызда йантымыз. Түргэш қағанта кѳрүг кэлти, сабы әнтэг։ ѳнгдэн қағанғару сү йорылым, тәмиш, йорымасар бизни, қаганы алп эрмиш, айғуқчысы билгэ әрмиш, қачан энгирсэр.**

**Яъни։**

**Қиргиздан қайтдик. Тургаш хоқондан кузатувчи келди. Гапни шундай։ Шарқдан хоқонга қарши лашкар тортайлик, тортилмаса бизни (йўқотади). Хоқони қаҳрамон экан, маслаҳатчиси аллома экан, ҳар қандай қилиб**

1. **Бизни ѳлүртәчи күк, тәмиш. Түргәш қағаны ташықмыш, тзди. Он оқ бодуны қалысыз ташықмыш тэр. Табғач сүси бар эрмиш. Ол сабығ әшидип, қағаным бән эбгәрү түшәйин, тәди.**

Яьни։

**Бизни ўлдирадиган кўринади, депти. Тургаш хоқони (йўлга) чиқибди деди. Ўн ўқ халқи бекаму-кўст чиқибди, деди. Табғач лашкари (ҳам) бор экан. Ўша гапни эшитиб, хоқоним мен уйга тупіайин, деди.**

1. **Қатун йоқ болмыш әрти, аны йоғлатайын тэди, сү барынг, тәди. Алтун йышда олурунг, тади, сү башы Инәл қаган, Тардуш шад барзун тәди. билгэ Тонйуқуққа банга айды։**

**Хо-гун йўк бўлган эди, унинг маросимини ўтказай, деди. Лашкар, беринг, деди. Олтун йишда ўрнашинг, деди. Лашкарбоши (бўлиб) Инал хоқони, Тардуш шади борсин, деди. Менга, Билга Тўнюкукка айтди։**

1. **бу сүг әлт, тәди, ақы йангығ кѳиглүнг-ча ай, бан санга нэ айайын, тэди, кэлир әрсәр кү эр үк олур, кәлмәз әрсэр, тылығ сабығ алы олур, тэди. Алтун йышда олуртумыз.**

ЯтјНи։

**Бу лашкарни элт деди. Караму ғазабни кўнглингдагидай қил, мен сенга нима дейин, деди. (Душман) Келар бўлса, донгдор йигитларни йиғ ва (уни) ўлдир! Келмас бўлса, тил (тутиб), маълумот олиб тур, деди. Олтун йишда )фнашдик.**

1. **үч корүг киши кәлти, сабы бир; қаганы сү ташықды. Он оқ сүси қалысыз ташыкды, тэр. Иарыс йазыда тэрилэдим, тэмиш. Ол сабығ әшидип, қаганғару ол сабыг ыт (т)ым: қантайын сабығ йана**

**яъни։**

**уч кузатувчи киши келди, гапи бир։ хоқони лашкар билан йўлга чиққан. Ўн ўқ лашкари бекаму-кўст чиккан, деди. Йарис даштида йиғиламиз, деган. Ўша гапни эшитиб, хоқонга ул гапни жўнатдим. «Нима қилайин?» (деб) Г’апни (олиб) қайтиб**

1. **кэлти։ олуруң! - тәйин тэмиш. Йэлмә, карғу эдгүти урғыл, баситма! - тэмиш, Бог (у?) қаған бангару анча айыдмыш, апа тарқангару ичрэ саб ыдмыш։ билгә Тоийуқуқ анйығ ол, ѳз оланглар.**

**Яъни։**

**Келди։ (шу ерда) туринг! - деб айтибди. Елма, яхшилаб коровул қўй, (душманга) бостириб қўйма! - депти. Бўгу хоқон менга шундай деб айттирибди. Апатархан (бош қўмондон)га махфий гап юборибди: билга Тўнюқуқ хушёр, ўзи билади.**

1. **сү йорылым тәдәчи, унаманг! Ол сабыг эшидип сү йорытдым. Атун йышығ йолсузун ашдым. Эртиш ѳгүзүг кэчигсизин кэчдимиз, түн ақытдымыз. Болучуқа танг ѳнтүрү тэгдимиз.**

**Яъни։**

**Лашкар Билан йўлга чиқайлик, дейди, унаманг. Ўша гапни эшитиб лашкарни йўлга солдим. Олтин йишни йўлсиз ошдим. Эртиш дарёсини кечигсиз кечдик, тун тўхтамадик, Бўлучуга тӧнг отдириб етдик.**

1. **тылығ кәлүрти сабы։ йарыс йазыда он түмэн сү тәрилти, тәр. Ол сабыг эшидип, бәглэр копун։**

**Яъни։**

**Тил (тутиб) келтирди. Гапи։ йарис даштида ўн туман (юз минг) лаиікар йиғилди, деди. Бу гаини эшитиб, беглар ҳаммаси**

1. **йаналым, арығ обуты йиг, тәди. Бән анча тэрмэн, бән билгэ Тонйуқуқ Алтун йышығ аша кәлтимиз, Эртиш ѳгүзүг**

**Яъни։**

**Қайтайлик, покнинг уяти яхши, деди(лар). Мең шундай деганман, мен билга Тўнюқуқ: Олтин йишни ӧшиб келдик. Эртиш дарёсини**

1. **кэчэ кәлтимиз, кәлмиши алп тэди. Туймады. тэнгри Умай ыдуқ йэр суб баса бэрти әринч. нәкэ тәзэрбиз**

**Яъни։**

**Кечиб келдик. (Жангчиларнинг) келгани қаҳрамон, деган (лар). (Душман) сезмади. Тангри, умай, муқаддас ер-сув (ватан) (душманни) босиб берган кўринади. Нега чскинамиз**

1. **ѳкүш тәйин, нэкэ корқурбиз аз тэйин, иэ басыналым, тэгэлим, тәдим. тәгдимиз, йайыдымыз, әкинти күн кәлти.**

**Яъни։**

**Кўп деб нега. қўрқамиз (ўзимизни) оз деб. Қани, устун келайлик, ҳужум қилайлик, дедим. Хужум қилдик, тор-мор қилдик. Иккинчи кун келди.**

1. **Ѳрт-чэ қысып кэлти. Сүнгүшдүмиз. бизинтэ эки учы сынгарча артуқ әрти. тэнгри йарлықадуқ үчүн, ѳкүш тәйин, биз**

**Яъни։**

**Ёнғиндай қизиб келди. Урушдик. Бизникидан икки қаноти яримча ортиқ эди. Тангри ёрлиқагани учун, кўп деб, биз**

1. **қорқмадымыз, сүнгүшдүмиз. Тардуш шад ара бады. Йайдымыз, қағанын тутдумыз, йабғусьш шадын**

**яъни։**

**қўрқмадик, жанг қилдик. Тардуш шади арапашди (иштйрок қилди). Тор-мор қилдик, хоқоиини, йабгусини, шадини**

1. **анта әлүрти, әлиг-чэ әр тутдумыз, олоқ түн бодунын сайу ыт (т) ымыз, ол сабығ эшидип, Он оқ бәгләри бодуны қоп**

**Яъни։**

**Ўша ерда ўлдирилди. Элликтача йигитни тутдик ва ўша кечасиёқ ҳар бирини ўз халқига жўнатдик. У гапни эшитиб, Ўн ўқ беглари, халқи, ҳаммаси**

1. **кәлти, йүкүнти, кәлигмэ бәглэрин бодунын этип аз (ч) а бодун тэзмиш эрти. Он оқ сүсин сүләтдим.**

**Яъни։**

**Келди, бош эгди. Келадиган беглариии, халқини суриб, қайтариб озгина халқ қочган эди. Ўн ўқ лашкарини йўлладим.**

1. **Биз йәмә сүләдимиз, аны иртимиз. йэнчу ѳгүзүг кэчә, Тинси оғли йатыгма Бэнглигэк тағығ...**

**яъни։**

**Биз ҳам лашкар тортдик, уни қувдик. Инжу ўгузни кечиб Тинси ўғли ётадиган Банглигактоғини...**

1. **Тәмир қапыгқатәги иртимиз, анти йантуртумиз. инәл қағанқа... тәзик, тоқарысын...**

**Яъни։**

**Темир капиққача қувиб бордик. Ўша ердан қайтардик. Инал**

**хоқонга... араб, тухорини...**

1. **анта йэрүк и асуқ башлығ Соғдақ бодун қоп кэлти ол күнтэ тәпи. Түрүк бодун Тэмир қапығқа...**

**яъни։**

**Ушанда ажраладиган чоки (бор) дубулға бошлиқ (бошига кийган) Суғдоқ халқи ҳаммаси келди. Ўша куни ҳужум қилди. Турк халқи темир қопиққа,**

1. **Тинси оғлы йатығма тағқа тэгмиш. Иди йоқ әрмиш. Ол йэркә бэн, билгә Тонйўқуқ, 'гэгүрүтүк үчүн**

**Яъни։**

**Тинси ўғли етадиган тоққа етди. Эгаси йўқ экан. У ерга мен, билга Тўнюқук етказиб борганим учун**

1. **сарығ алтун, үрүн күмүш, қыз қудуз, эгри тәби, ағы бунгсуз кэлүрти, Элтэриш қаған үчүн.**

**Яъни։**

**Сариғ олтин, оқ кумуш, қиз-жувон, эгри туя, ииак ҳадсиз келтирди(лар). Элтариш хоқон билгаси билан бўлгани учун**

1. **алпьш үчүн Табғачқа йәти йәгирми сүнгүшди, Қыгайнқа йәти сүнгүшди. Оғузқа бәш сүнгүшди. Анта айғучы**

**Яъни։**

**Қаҳрамон бўлгани учун Табгачга қарши ўн етги марта уруш қилди. Қитанйға қарши етш марта уруш қилди, Ўгузга қарши беш марта уруш қилди. Ўшанда маслаҳатчиси**

1. **йэмә бәнек эртим, йағычысы йэмэ бэн әртим. Элгәриш қағанқа... Түрүк Бѳгү қағанқа Түрүк Билгэ қ...**

**яъни։**

**ҳам менинг ўзим эдим, урушувчиси хам мен эдим. Элтариш хоқонга Турк Бўгу хоқонга Турк Билга...**

1. **Қапған қаған... түн удуматы**

**Яъни։**

**Қапаған хоқон... тун ухламади.**

1. **күнтүз олурматы, қызыл қаным түкэти. Қара тэрим йүгүрти, ишиг күчүг бэртим ѳк. бэн ѳзүм узун йэлмэг йэмэ ыт (т) ым оқ.**

**Яъни։**

**Кундуз ўтирмай, қизил қонимни тугатиб, қора терим юіуртиб, меҳнатни, кучни бердим, ахир, мен ўзим узоқларга босқин уюштириб турдим, ахир.**

1. **ар қой ақ арғуг улғартдим, басынығма йағыг эюіүрир эртим, қағаиымын сү элтдимиз, тэнгри йарлықазу!**

**Яъни։**

**Қўнғир қўй, оқ отни ката қилдим. Босиб олишга уринадиган душманни поймол қилғучи эдим. Хоқоним билан лашкарлар тортдик, тангри ёрлақасан!**

1. **бу Түрүк бодунқа йарақлығ йағығ кзлтүрмэдим, тѳгүнлүг атығ йүгүртмэдим. Элтәриш қаған қазғанмасар,**

**яъни։**

**бу турк халқига қуролли душманни келтирмадим, яловли отни югуртирмадим. Элтариш хоқон муваффақият қозонмаса,**

1. **уду бэн езүм қазғанмасар, әл йәмэ, бодун йэмэ йоқ әртәчи эрти, қазғантуқын үчүн ѳзүм қазғантуқум үчүн**

**Яъни։**

**(унга) эргашиб менинг ўзим (вужудим) муваффақият қозонмаса, давлат ҳам, халқ ҳам йўқ бўладиган эди. Муваффақият қозонгани учун, зийрак ўзим муваффақият қозонганим учун**

1. **эл йэмә әл болты, бодун йәмә бодун болты. Ѳзүм қары болтым, улуг болтым. Нэң йэрдэки қаганлығ бодунқа**

**Яъни։**

**Давлат ҳам давлат бўлади, халқ ҳам халқ бўлади. Ўзим чол бўлдим, улғайдим. Ҳар ердаги хоқонлик халққа**

1. **эбун түги бар әрсәр, нә бунгы бар эртэчи эрмиш?!**

**Яъни։**

**Дон сўк бўлса, нима гами бўлар эди?!**

1. **Түрүк Билгэ қаған элингэ битигдим бән билгә Тӧнйуқуқ**

**Яъни։**

**Турк Билга хоқон давлатида (бу битигни) бититдим мен билга Тўнюқуқ.**

1. **Элтэриш қаған қазғанмасар, йоқ эрти эрсэр, бэн озүм, билгэ Тонйуқуқ, қазғанмасар, бэн йоқ әртим эрсэр.**

**Яънй։**

**Элтариш хоқон муваффақият қозонмаса эди, у бўлмаса эди, мен ўзим билга Тўнюкуқ, муваффақият қозонмаса эди, мен бўлмасам эдим,**

1. **Қапған қаған Турук сир бодун йәринтә бод йэмэ, бодун йэмэ киши йәмә иди йоқ эртәчи эрти**

**Яъни։**

**Қапған хоқӧн Турк сир халқи ерида уруғ ҳам, халқ ҳам, киши ҳам (ерга) эга ҳам бўлмас эди.**

1. **Элтәриш қаған, билгэ Тонйуқуқ қазғантуқ үчүн Қапған қаган Түрүк сир бодун йорыдуқы бу...**

**Яъни։**

**Элтариш хоқон ва билга Тўнюқуқ муваффақият қозонгани учун Қапған хоқон Турк сир халқи юрган бу...**

1. **Түрүк Билгә қаған Түрүк сир бодунуғ Огуз бодунуғ игидү**

**олурур**

**Яъни։**

**'Гурк Билга хоқон Турк сир халқини, Ўғуз халқини тарбият қилиб**

**турибди.**

**КУЛ ТИГИН БИТИКТОШИ**

**Бу битиктош Элтариш ўғли Билга ҳоқонминг иниси Кул тигин шарафига қўйилган. Кул тигин 731 йил 27 февралда 47 ёшида вафот қилади. Битиктошни Билга ҳоқон битиктоши билан бирга 1889 йилда рус зиёлиси**

**Н.М.Ядринцев (1842-1894) Мўғулистоннинг Кошо Цайдам водийсида Кўкшин урхун дарёси қирғоғида топган. Бу жой Улан Батордан 400 км жанубда Қорабалғасун шаҳрининг харобаларидан 40 км шимолда жойлашган. Кул тигин битиктоши Билга хоқонникидан 1 км шимоли-шаркда ўрнатилган. Битиктошларни 1890 йилда А.Хейкел раҳбарлигидаги Фин-угор жамияти экспедицияси текширади ва 1892 йилда битиктошларнинг фотосуратини ва эстампажларини нашр этади. Бигиктошларни 1891 йилда**

1. **В.Радлов бошчилигидаги рус экспедицияси ҳам шу йили топган Унгин битиктоши билан бирга текширади ва натижада Петербургда ҳам Урхун битиклари нашр этилади. В.Томсен урхун ҳарфларини ўқиб аниқлангандан сўнг В.В.Радлов мазкур битикларнинг транскрипцияси Билан немисча таржималарини нашр қилади. 1896 йилда В.Томсен ўз илмий тадқиқотларини битикларнинг франзуцча таржимаси Билан нашр қшіади. 1897 йилда шу таржима ва В.В.Радловнинг тўртинчи таржимаси асосида П.М.Мелиоранский битикларни русчага ҳам таржима қилиб (В.В.Радловнинг илтимоси билан) унинг битиктошларига берган тавеифи, битикнииг босма нашри ва транскрипцияси Билан биргаликда нашр этади. 1922 йилда В.Томсен битикларнинг данча нашрини амапга оширади. Буни немисчага таржима қилиб 1924 йилда Ҳ.Шедер ҳам чоп қилади. 1923 йилда Нажиб Осим «Урхун обидалари» (Истанбул, 1341 ҳ.) номли китобида битикни араб ҳарфлари билан, 1936 йилда Ҳ.Н.Урқун туркча таржимаси билан, 1951 йилда**
2. **Е.Малов, 1971 йилда Г.Айдаров русча таржимаси билан нашр этди. Т.Текин ўзининг «Эграмер офўрхўн туркик» (Блуминггўн, 1968) деб аталган асарига мазкур битикларни инглизча таржимаси билан киритган.**

**Кул тигин битиктоши мармардан тарошланган, қалинлиги 41 см, баландлиги 3 м 15 см, кенглиги туб қисмида 1 м 24 см бўлиб, юқорига торайиб борган. Мармар тахта устуни ўртасига беш бурчакли қалқон шаклида, баландпиги 64 см, кенглиги 40 см лавҳа ўрнатилган. Лавҳанинг юз томонига архар сурати тасвирланган хоқонлик тамғаси нақш қилинган, орқа томонига хитойча қилиб, битиктошнинг ўрнатилиш тарихи (Улуғ Тан сулоласи, Кай-Юаннинг йигирманчи йили еттинчи ойнинг етгинчи куни - 732 йил августининг 14-куни) ва яна ўн тўрт сатр хитойча ёзув битилган. Би битикдаги олти белги лавҳадаги мазкур тарихнинг такроридан иборат. Хитойча битиюнинг французча, немисча, инглизча, русча ва туркча таржималари бор. Хитойча битиқдан ўнгроқда икки сатр туркча битик бор. Буни, хунукроқ ёзилганини ҳисобга олиб, В.В.Радлов наккошдаіг олдин Билга хоқоннинг ўзи (яъни Кул тигиннинг оғаси) сиёҳ билан ёзиб берган бўлса керак деб тахмин қилган. Битиктошнинг юз томонига 40 сатр, ўнг томонида 13 сатр ва чап томонига Яна 13 сатр, тарошланган тўртта ён қиррасига тўртта туркий ёзув битилган. Кирраларнинг биттасидаги битик бутунлай ўчиб кетган, олдинги кирқ сатрнинг бешинчисидан бошлаб, сатр охирлари битиктошнинг пастки қисмининг нураши натижасида ўчиб кетган (сагрлар юқоридан пастга ва ўнгдан чапга қараб ёзилган). Бирининг' бошқа ерларида ҳам ўчиб кетган ерлари бор. В.В.Радлов дастлабки 40 сатрни «К» деб, унинг давоми деб ҳисобланган 13 сатрни Кб (лотинча) деб белгиланган. Бу иккови «улуғ битик» (большая надпись) деб аталади. Чап ёндаги 13 сатрдан иборат алоҳида кичик битик (малая надпись)ни эса «Ка» деб белгиланган. Ҳозирги пайтда олимлар улуг битикни «Ктб» ва кичик битикни «Ктм» деб кўрсатмоқдалар (чет эл олимлари Хейкал сиглларини ишлатадилар). Қирра битикларига В.В.Радлов К 1, К 2, К 3 деб сигл кўйган.**

**Биз куйида Кул тигин бигикининг юз томонининг фотонусхасини, битикнинг С.Е.Малов нашридаги босма нусхасини, битикнинг транскрипцияси ва мазмунини тегишли изохлар билан берамиз.**

КУЛТЕГИН КИЧИК БИТИКТОШИ ГРАНЦКРИНЦИЯСИ

1. **Тәңритэг тәнридэ болмуш Турк билгэ қаған бу ѳдкэ {Хь. бѳдкэ} олуртум, сабымын тѳкэти эшидгил {X. эмид}! улыйу инйигүнүм, огланым, бирки угушум будунум бэрийә шадапыт бэглэр йырайа тарқат буирук бэглэр, отуз**
2. **Тоқуз Огуз бәглэри будуни бу сабымыш эдгүги эшид! Қатыгды тиндә! Илгэрү күн тогсуқиңэ, бэригәрү күн оргусыңару, қурығару күн батсықиңә йырғару түн ортусыңару анда ичрәки будун уқуп (қуп?) маңа кѳрүр. (М)эн бунда бу(дун) ақуп (қуп?) эгтим. Ол маты айыг йоқ Түрк қаған Үтүкэн йыш олурсар элтә буң йоқ илгэрү Шандуң йазыка тэги сүләдим, талуиқа кичиг тэгмәдим, бәригәрү Тоқуз -эрсәнкэ тэги сүлэдим, Түнүткэ кичиг тэгмэдим, қурығару Йэңчү үгүз кәчә Тәмир-қапыгқа тэги сүлэдим, йыргару Йэр-байырку йэриңэ тэги сүләдим. Бунча йәркә тэги йорьптым. Үтүкән йышта йэг иди йоқ эрмыш, эл тутсық йәр Үтүкэн йыш эрмыш. Бу йэрдэ олуруп Табғач будун бирлэ түзүлтүм. Алтун, күмүш, әсигәти, қутаи буңсыз анча бәрур Табғач будун саби сүңүк ағыси йымшақ эрмиш. Сүчүг сабын йымшақ ағын арын ырақ будунуғ анча йағытыр эрмыш, йағру қондукта кэсрә, айығ билиг анда ѳйүр эрмиш, эдгү билгә кишиг эдгү алп кишиг йорьггмаз эрмыш, бир киши йаңылсар угыши будуни бишүкиңэ тэги қыдмаз эрмиш. Сүнүі' сабиңә йымшак агысиңэ артуруп ѳкүш түрк будун ѳлтүг. Түрк будун олсүкиң! бәрийә Чуғай йыш гѳгүлтүн йазы қонайин тәсәр Түрк будун ѳлсикиң! Анда айығ кижи анча бушғурур эрмиш։ «ырақ эрсәр йаблақ ағы бәрүр, йағуқ эрсэр эдгү ағы бэрүр» тэп анча бушгурур эрмиш. Билиг билмәз киши ол сабығ алып йағру барын ѳкүш киши ѳліүг. Ол йәргәрү барсар Түрк будун ѳлтәчи-сән, Үтүкэн йэр олуфуп арқып тэркиш ьюар нэң буңағ йок Үтүкэн йыш олурсар бэнү эл тута олуртачы-сэн. Түрк будун тоқ арық-оқ-сэн, ачсар тос(с)уқ вмәз-сэн, бир тодсар ачсық ѳмәз-сэн. Түрк будун тоқ арық-оқ-сэн, ачсар тос(с)уқ ѳмэз-сэн, бир тодсар ачық ѳмәз- сэн. андағыңын үчүн эгитмиш қағаныңын сабин алматин йәр сайу бардық ақуп анда алқындығ, арылтық. Анда қалмыши йэр сайу ақуп (куп?) туру ѳлү йорыйур эртиг. Тэңри йарылқадуқин үчүн иним (изим?) қутум бар үчүн қаған олуртум. Қаған олуруп йоғ чығаи будунуғ ақуп (куп?) қобарттым, чығай будунуғ бай қылтым, аз будунуғ ѳкүш қылтым. Аз бу сабымда эгидэ барғу Түрк бэгләр будун буны эшидиң! Түрк будунуғ тәрип әл тутсуқуңын бунда уртум, йаңылын ѳлсүкүңин йэмә 11 бунда уртум, нэң нәң сабым әрсзр бэңү ташқа уртум. Аңар кѳрү билиң! Түрк маты будун бәгләр бѳдгэ кѳрүгмә бэгләрг(эр)ү - (әрү) йаңылтачы-сиз.**

**(Ка) Мэн б... (Табға)ч қағанда бәдизчи кәлүртим, бэдизтим. Мониң сабымын сымады. 12 Табғач қағаның ичрэки бэдизчиг ы(т)ты. Аңар м(ән т)аш барқ йартуртум, и(ч)и(н) ташин адынчығ бэдиз уртуртум, таш тоқыттым. Кѳңүл-**

**тэки сабымын ол а татыңа тэги буны корү билиң бәңү таш 13 гоқыттым,**

**йоқ эрсэр матықа эриг йэргэ эрсәриичэ эриг йәргэ бэңү таш тоқыттым, битидим. Аны кѳрүп анча билиң! Ол таш... дым бу битиг бигигмэ атыси Иоллуғ-т(эгин)...**

**(Хв) үч(үн) (11) кѳзѳн кѳрмэдүк қулқақын зшидмэдүк будунумын илгэрү Кыт(аи) Тат(абы)... бэригэрү Таб(гач)қа, қурығару ... (алту)нин, ѳрүң күмүшин, қырығ ағылығ қутайын, экинлир эсигәтисин ѳзләк атин, адғырин, қара к(ишин), (12) кѳк тәйиңип Түркүмэ будунума қазғану бэртим, әти- бәртим... буңсыз қылынмыш ѳзә тәңри эрклир... аз буду(н) ... нча түмэн уғ... йа мэн ... үн... эриг бунч... (13) (йә)мә эгидиң! эмгэтмэң! Толғатмаң' Олуртум. Түрк бэглэр, Түрк будунум... т бэртим ... ѳ... матықа ташығ... үр ... қазғанмыш ағымын (тур)к бу(дун) ... и бу қаганында бу бэгләриг ... (са)быңд(а)... түрк ... (14) мэни эгдү кѳртәчи-сэн, эбиңә киртэчи-сэн, буңсыз болтачы сэп... кэсрә Табғач қа(ға)нда бэдизчиг кәлүртүм ... сабымын сымады... ичрэки бәдизчиг ы(т)ты, аңар ташығ барқ(ығ) йарттым. Ичии ташин адынчығ бэдиз у(ртурту)м ... (са)бымын ... (15) унуқ оғлиңэ татиңэ тэги буны кѳрү билиң! бэң(ү) таш тоқыттым ... йәртэ ... тоқыттым, битидим бу ... таш баркин...**

**(Хв) (Ақаңым) (9) қаган эчим қаған олуртукиндэ тѳрт булундақы будуиуғ бунча ... (тә)ңр(и) йарылқад(уқ ү)ч(үн) ѳзүм олуртуқума тѳр(т) б(улундақы бу)дунуғ эттим йара(т)тым э ... қылтым. Мән Түргэш Кағанқа қызым (қунчуйу)ғәртэңү улуғ тѳрүн алы бэртим. Түр(гэш қағаның) (10) қызын әртәңү улуғ тѳрүн оғлума алы-бэртим ... әртәңү улуғ тѳрүн алы-бэртим, й ... т әр(т)үртүм. Түр ... баз ... (ба)ш(лы)ғығ йүкүндүртим тизлигиг сѳкүртүм. Ѳзә тэңри ас(ра) йэр йарылқадуқ.**

**Икки ёдгорликнинг бурчакларидаги битиклар транцкрипцияси**

**К. 1. Күл-тэгиниң алтунин, күмүшин ағышин (ағысин?), бармын Түр ... қарасин йығма тойғы бу ... бәгим тэгин йѳгәри тэң(ри) ... таш битидим Йоллуғ-тэгин ...**

**К. 2. бунча битиг битигмә Күл-тэгин атыси Йоллуғ-тэгин биттидим, йэгирми күн олуруп бу ташқа бу тамқа уқун (қун?) Йоллуғ-тэгин битидим. Ығар оғланыңыз-да тоиғуңыз-да экир-дә әгидүр әртигиз, уча бардығыз, тэнри тиригдәкич(ә)...**

**К. 3. Күл-тэгин қой йылқа йэти ӥәгирмики(?) учты, токузунч ай йэти отузқа йоғ эртүртимиз, барқин бэдизин ... битигташ ... бичин йылқа йэтинч аи йэти отузқа оқугі (қуп?) апқады()мыз. Күл-тэгин ѳ(зи) қырк артуқ(и й)эти йашың болты. Таш барқ (әткүчи) бунча бэдизчиг тоиғун әлтэбэр кэлүрти.**

**X. 1 қаған б...Йоллуғ-тэгин битидим бунча барқығ бәдизиг узуқ (Түрк**

**билгэ қа) ғаи атыси Йоллуғ-тэгин мэн аи артуқи тѳрт күн (олу)руп бигидим бәдизтим й**

**X. 2 оңүг йоқ(ға)ру сү йорып түнли күнли йэти ѳдүшкэ субсыз кэчтим**

**Чораққа тэги Йоллуғ-тэыш Бәш-кәчәнкэ тәги**

кујі тегин катта битиктощи транскрипцияси

1. **Үзә кѳк тәңри асра йағыз йир қылынтуқда, экин ара киси оғлы қылынмыс. Киси оглынта үзэ эчүм апам Бумын қаған Истэми қаған олурмыш. Олурыпан түрк будуның илин тѳр(үс)ин тута бирмис ити бирмис.**
2. **тѳрт булуң қолйағы эрмис, сү сүләиән, тѳрт булундақы будунығ қолалмыс, қоп баз қылмыс, башлыгығ йүкүнтүрмис, тизлигиг сѳкүрмис, илгэрү Кадырқан йышқа гэги, кирү Тэмир канығқа тэги қонтурмыс. Ѳкин ара.**
3. **иди оқсыз кок түрк (ити) анча олурур әрмис. Бил(г)э қаған әрмис, алп қаған әрмис, буйуруқы йәмә билгә эрмис эринч, алп әрмис эринч; бэгләри йэмэ будуны йәмэ түз әрмис. Аны үчүн илиг анча тутмыс эринч, илиг гутып тѳрүг итмис. Ѳзинчэ (ѳз ынча, ози анча?)**
4. **кэргок болмыс. Йуғчы сығытчы оңрә, күн тоғсыкда Бокли чол(л)иг ил, табғач, түпүт, апар, пурум, қырқыз, үч қурықэн, отуз татар, қытан, татабы - бунча будун кэлипэн сыггамыс йуғламыс антағ күлиг қаған эрмис. Анта кисрә иниси қаған.**
5. **болмыс әринч. Оғлы та қаған болмыс эринч. Анта кирэ иниси әчисин тәг қылынмадуқ эринч, оғлы қағын тэг қылынмадуқ эринч, билигсиз қаган олурмыс эринч, йаблақ қаған олурмыс әринч, буйуруқы йэмэ билигсиз әринч йаблақ әримис эринч.**
6. **Бәглэри будуны түзсиз үчүн, 'Габғач будун тэблигин күрлиг үчүк, армақчысын үчүн, инили эчили киңүртүкин (ішңсүртүкин?) үчүн, бәрли будунлыг йоңшуртуқун үчүн, түрк будун илладүк ычғыну ыдмыс.**
7. **қаганладуқ қағанын йитүрү ыдмыс, табғач будунқа бәгилик уры оғлын қул болты, силиіс қыз оғлын күң болты. Түрк бәглэр түрк атын ыты. Табғачға бэглэр табғач атын гутыпан, габгач қағанқа.**
8. **кѳрмис. Әлиг йыл исиг күчиг бирмис. Илгарү күн тоғсықда Бѳкли қағанқа тэги сүлэйү бирмис, қурығару Тәмир қанығқа тэги сүләйу бирмис, табғач қағанқа илин, тѳрүсин алы бирмис. Түрк қара қамуғ.**
9. **будун анча тимис «иллиг будун эртим, илим амты қаны? Кэмкә илиг қазғанурмэн?», - тир әрмис «Қағанлығ будун эртим қағаным қаны, нэ қағанқа исиг, күчиг бирүрмән?», - тир эрмис, анча тші, табғач қағанқа йағы болмыс.**
10. **Йағы болып, итинү йаратуну умадуқ, йана ичикмис. Бунча исиг күчиг биртүкгәрү сақынматы, «түрк будун ѳлүрэйин уруғсыратайын», - тир эрмис, йоқаду барыр әрмис. Үзэ түрк тэғриси түрк ыдуқ йили.**
11. **субы анча тимис։ түрк будун йоқ болмазун, тийин, будун болчун, тийин, қағым Илтэрис қағанығ, ѳгим Ибилгэ қагунығ тэңри тѳпәсинтэ тутып йѳгәрү кѳтүрмис эринч. Каңым қаган йити йәгирми эрин ташықмыс. Ташра.**
12. **йорыйур, тийин, ку осидип, балықдақы тағықмыс, тағдақы инмис, тирилип йэтмис эр болмыс. Тэңри күч биртүк үчүн қаңым қаган сүси бери тәг әрмис, йағысы қон тәг әрмис; илгэрү қурығару сүләп тирмиш қобарт(мыш) (қа)муғы.**
13. **йэти йүз эр болмыс. йэти йүз әр болып элсирэмис (илсирәмис) қағансырамыс будунығ, күцэдмис қуладмыс будунығ, түрк торусүн ычғынмыс будунығ әчүм агіам тѳрүсинчэ йаратмыс. Бошғурмыс, толис, тардуш (будунығ, анта әтмиш).**
14. **йабғут, шадығ анта бәрмис. Бирийа табғач будуи йағы эрмис, йырайа Баз қаган тоқуз оғуз будун йағы эрмис, қырқыз, қурықан, отуз татар, қытан, татабы қоп йағы эрмис. Қағым қаған буича ...**
15. **қырк артуқ(ы йит)и йолы сүлэмис, йәгирми сүңүс сүңүсмис Тэңри йарлықадуқ үчүн иллигиг илсирәтмис, қағанлығығ қағансыратмыс. Иағығ баз қылмыс, тизлигиг сѳкүрмис, башлығығ йүкүнтур(мис қағым қаған)инчэ илиг.**
16. **тѳрүг қазғаныш, уча бармыс. Қагым қағанқа башлайу Баз қағанығ, балбал тикмис, ол тѳрүдэ үзэ эчим қаған олурты. Әчим қаған олурыпан, түрк будунығ йичэ итди, игити, чығанығ (баи қылты, азығ үкүс қылты).**
17. **Әчим қаған олуртукда, тардуш будун үзә шад әртим. Әчим қаған бирлэ илгэрү Йашыл үгүз Шантуң йазықа тэғи сүлэдимиз, қурығару Тэмир қапығқа тэги сүләдимиз, Кѳгмән эша қы(рқыз йириңэ тәги сүләдимиз).**
18. **Камугы биш отуз сүләдимиз, үч йэгирми сүңүшдимиз Иллигиг илсрәтдимиз, қағанлығыг қагансыратдымыз, тизлигиг сѳкүртимиз, башлыгығ йүкүнтүртимиз, Түргис қаған түркимиз (будуиым эрти, билмэдүкин).**
19. **үчүн, бизиңә йаңлуқын (йағылдуқын) үчүн қағаны ѳлти, буйуруқы бэглэри ӥэмэ ѳлти, он оқ будун эмгэк кѳрти. Әчүмиз апамыз**

**тутмыс йир суб идисиз болмазун тийин, а;? будунығ итип йар(атып)...**

1. **Барс бәг арти, қаған ат бунта биз биртимиз, сивдим кунчуйуғ биртимиз; ѳзи йаңылты, қағаны ѳлти, будуны күң кул болты. «Кѳгмэи йир суб идисиз қалмазун», - тийин, аз қырқыз будунығ йарат(ын кәлтимиз сѳңүсдимиз илин).**
2. **йана биртимиз. Илгэрү Кадырқан йышық аша, будуныг анча қонтуртымыз, анча итдимиз; қурыгару Кэңү тарманқа тэги түрк будунығ анча қонтуртымыз, анча игдимиз. Ол ѳдкә қул қуллығ болмыс эрти (күн күңлиг болмыс эрти, иниси әчисин билмәз эрти, оғлы қаңын билмэз әрти).**
3. **Анча қазғанмыс итмис илимиз тѳрүмиз әрти. Түрк оғуз бәгләри . будун эсидиң! Үзә тэңри басмасар, асра йир тәлинмэсэр, түрк будун, илиңин тѳрүңин кэм артаты? (удачы орти түрк будун).**
4. **ѳкүн! кѳргүңин үчүн игидмис билгә қағаныңа, эрмис бармыс эдгү илиңә кѳнтү йаңылтығ, йаблақ кигүртиг. Йарықлығ қантан (қантын?) кэлин йана элтди? Сүнүглиг қантан (қантын?) кэлипэн сүрэ әлтди? Ыдуқ бітүкэн йыш (будун бардыг, илгэрү барығма).**
5. **бардығ, қурығару барығма бардығ; бардуқ йирдә эдгүг ол эринч; қаиың субча йүгүрти, сѳңүкүң тагча йатды, бәгилик уры оғлың қул болты, силлик қыз, оғлың күн болты! Билмәдүк үчун (йаблақығын үчүн әчим қаган уча барды).**
6. **башлайу қырқыз қағаныг балбал тикдим. Түрк будунығ аты, куси йоқ болмазун тийин, қаңым қағаныг, ѳгим қатунығ кѳтүрмиш тәғри, ил биригмэ тэғри, түрк будун аты күси йоқ бол (мазун тиӥии, ѳзимин ол тәңри).**
7. **қаған олуртды әринч. Нэц йылсығ будунға олурмадым, ичрә ашсыз, ташра тонсыз йабыз йаблак будунта үзэ олуртым, Иним Күл тигин бирлэ сѳзлэшдимиз, қаңымыз эчимиз қаз (қанмыш будун агы, күси йоқ болмазун).**
8. **тийин, түрк будун үчүн түн удымадым, күнтуз олурмадым; иним Күл тигин бирлэ, әки шад бирлэ ѳлү йитү қазғантым; анча қазғанын, бирики будунығ от суб қьшмадым; мэн (ѳзим қаған олуртуқыма йир сайу).**
9. **бармыш будун ѳлү йитү йадагын йалаңын йана кэлти. Будунығ игидэйин тийин, йырғару оғуз будун тапа, илгәрү қытан татабы будун тапа, биргэрү табғач тана улуғ сү әки йәгирми... (сүңүшдим, анта).**
10. **кисрә, тэңри йарлықазу, кутым бар үчүн үлүгим бар үчүн ѳлтәчи будунығ, тиригрү игитим, йалаң будуныг тонлығ, чыған будунығ баү қылтым, аз будунығ үкүш қылтым, ығар қағанлығда йәг қылтым, тѳрт булуғдакы .**
11. **будунығ қоп баз қылтым, йагысыз** қыјітым, қоп **маңа кѳрти. Исиг кучиг бирүр бунча тѳрүг қазғанын иним Күл тигин ѳзинчэ кәргәк болты (булты?). !<)аңым каған учдуқда, иним Күл тигин йи (ти йашда қалта, он йашда).**
12. **Умай тэг егим қатун қутыға иним Күл тигин әр ат болты. Алты йэгирми йашыңа эчим қаған илин тѳрүсин анча қазғанты, алты чуб Соғдақ тана сүләдимиз, буздымыз. Табғач Оң тугуқ бис т(үмэн сү кэлти, сүңүсдимиз).**
13. **Күл тигин йадағын оплайу тәгди; Оң тутуқ йорчын йарақлығ элигин тутды. Йарақлығды кағанқа анчулады (инч улады).**

**Ол сүг анта йоққышдымыз. Бир оіуз йашыға Чача сэңункә сүңүнидимиз; эң илки Тадықын Чурың боз ( атығ бинин тэгди, ол эт анта)**

1. **ѳлти. Әкикти Ышбара йамтар боз атығ бинип тәгди, ол ат анта ѳлти; учиич Йарин Силиг бәгиң кэдимлиг торыг ат бинип тәгди, ол ат анта ѳлти. Йарақынта йалмасынта йүз артуқ оқун урты Йизэк(?) башыңа бир (тәгүрмэди) ...**
2. **тэгдүкин, түрк бәгләр,қон билирсиз. Ол сүг анта йоққышдымыз. Анта кисрэ йир Байырқу улуғ Иркин йағы болты. Аны йаңып. Түріи йарғун кѳлтэ буздымыз; улуғ Иркин азқына эрин тэзип барды. Күл тигин (алты отуз).**
3. **йашыга қырқыз таиа сүлэдимиз; сүңүг батымы қарыг сокипэн, Кѳгмән йышығ тоға йорып, қырқыз будунығ уда басдымыз; қағанын бирлэ Суңа йышда сүңүшдимиз; Күл тигин Байырқун (ығ ақ адғырығ)**
4. **бинип оплайу тәгди; бир әриг оқун урты, эки эриг удышру санчды; ол тәгдүкдә Байыркунуң ақ адгырығ удлықын сыйу урты. Кырқыз қағанын олүртүмиз, илин алтымыз. Ол йылқа тў(ргис тапа Алтун йышығ)**
5. **тоғэ Әртис үгүзиг кәчә йорыдымыз, түргис будунығ уда басдымыз; түргис қаган сүси Болчуда огча борча кэлти, сүңүшдимиз; Күл тигин Башгу боз ат бинип тэгди; Башгу боз ...**
6. **... экисин ѳзи алгызды. Анта йана кирип Түргис қаған буйуруқы, аз тутуқуғ әлигин тутды. Кағанын анта ѳлүртимиз, илин алтымыз;қара Тургис бодун қоп ичиқци ол будунуғ (табарда қопдур тулиг, йана йорып.**
7. **согдақ будун итайин тийин, Йинчү үгүзиг кэчә Тәмир қанығқа тэги сүләдимиз. Анта кисрә қарә түргис будун йағы болмыш, кәнэрэс тапа барды. Бизиң сү аты туруқ, азуқы йоқ әрти, йаблак киси эр ...**
8. **алп эр бизиңә тәгмиш әрти. Антаг ѳдкә ѳкүнип, Күл тигиниг аз эриң иртүрү ытымыз. Улуғ сүңүш сүңүшмиш. Алп Шалчы ақ атын бинип тэгмиш, қаратүргис будунығ анта елүрмиш алмыш, йана йорып ...**

**(41 )(1) ....бирлә Кушу тугуқ бирлэ сүңүшмиш, эрин қоп ѳлүрмис, эбин барымын (қалы)сыз қогі кәлүрти. Күл тигин йити отуз йашыңа, қарлуқ будун әрүр барур әрикли йагы болты. Тамағ ыдуқ башда сүңүсдимиз**

1. **(2) (Күл) тигин ол сүңүшда отуз йашайур әрти; алп Шалчы (ақ а)тын бинип оплайу тэгди; эки эриг удышру санчды. Карлуқуғ ѳлүртимиз, алтымыз; аз будун йагы болты; Кара кѳл гә сүцүшдимиз, Күл тэгин бир қырқ йашайур эрти; алп Шалчы ақын**
2. **(3) бинип оплайу тәгди; аз әлтәбэриг тутды; аз будун анта йоқ болты. Әчим қаған или қамашығ (қамшағ?) болгуқынта, будун илиги кэги болтуқынта изгил будун бирлэ сүңүшдимиз. Күл тигин алп Шалчы ақын**

**бинин**

1. **(4) опла(йу тэги) ди, ол ат анта түс(ди и)згил будун ѳлти. Тоқуз оғуз будун кэңту будуным әрти; тәңри йир булғақын үчүн йағы болты; бир йылқа биш йолы сүнүшдимиз; ән илик Тоғу балыкда сүңүшдимиз,**
2. **(5) Күл тигин Азман ақығ бинип, оплайу тәгди, алты эриг санчды, сү тәгисинтә йитинч әриг қылычлады; әкинти Кушлағакда эдиз бирлэ сүңүшдимиз. Күл тигин аз йағызын бинип оплайу тәгин, бир әриг санчды,**
3. **(6) тоқуз эриг эгирэ тоқыды; әдиз будун анта ѳлти; үчинч Бол...нда оғуз бирлэ сүңушдимиз. Күл тигин Азман ақығ бинип, тэгди, еанчды; сүсин санчдымыз, илин алтымыз; тортинч Чуш башынта суңүшдимиз; турк**
4. **(7) будун адақ қамаштды, йаблақ болт(ач)ы ирти; оза кэлмис сүсин Күл ти(ғин) агытьш, Тоңра бир оғуш алпағу он эриг, Тоңа тигин йоғыита, әгирип ѳлүртимиз. Бисинч Әзгәнти Када։зда оғуз бирлә сүңүшдимиз, Кѳјі тигин**
5. **(8) аз йағызын бинип тогди, эки эриг санчды, балық(қ)а бармады. Ол су анта ѳл(ти). Мағы (Амқы) Курған (қ)ышлап йазыңа оғузғару сү ташыкдымыз. Күл тигин әбиг башлайу қытымыз; оғуз йағы ордуғ басды. Күл тигин**
6. **(9) ѳгсиз ақын бинип тоқуз әрин санчды, ордуг бирмэди, ѳгим қатун улайу ѳглэрим, әкәлэрим, кэлңүним, қунчуйларым бунча йэмэ тириги күң болтачы әрты, ѳлүги йуртда йолта йату қалтачы эритигиз!**

**(50X10) Күл тигин йоқ эрсәр, қон ѳлтәчи әртигиз! Иним Күл тигин кэргәк болты, ѳзим сақынтым; кѳрүр кѳзим кѳрмәз тэг, билир билигим билмәз тэг болты, ѳзим сақынтым. Ѳд тэңри йасар, киси огли коп ѳлгәли (ѳлүгли?) тѳрүмис.**

1. **(11) анча сақынтым; коздэ йаш кэлсәр, эти да коңултэ сығыт кэлсэр йантуру сақынтым, қатығ ды саіоынтым: эки шад улайу инижигүним оғланым, бэглэрим, будуным кѳзи қашы йаблақ болтачы тип, сақынтым. Йуғчы сығытчы қытан, татабы будун башлайу**
2. **(12) Удар сәңүн кэјіти; табғач қағанта Исйи Ликәң кэлти, бир түмэн ағы, алтун, күмүш кэргэксиз кэлурти; '1’үбүт қағанта бѳлѳн кэлти. Қѵрыйа, күн батсыкдақы Соғд Бэрчәкәр, Буқарақ улыс будунта нэң сэңүн оғул таркан кәлти**
3. **(13) Он оқ оғлым тургис қағанта Макрач тамгачы, Оғуз Билгэ тамғачы кэлти; қырқыз қағанта тардуш Ынанчу Чур кэлти; барқ итгүчи, бэдиз йаратығма битиг таш итгүчи табғач қаған чықаны Чаң Сәңүн кэлти.**

**Күл тигин қон йылқа йити йәгирмикэ учды։ тоқузынч аи йэти отузқа йоғ эргүртимиз. Баркын бэдизин битиг таш(ын) бичин йылқа йитинч аи йити отузқа қоп :ілқады(м)ыз. Күл тигин ү(қи) қырқ артуқ(ы й)ити йашың булыт (болты?) таш.. .бунча бодизчиг тоиғун элтэбэр кэлү(р)ти.**

бијіга хоқон битиктоши

**Бу мармар битиктош Элтариш хоқоннинг ўғли, Кул тигиининг оғаси Билга хоқон (асл оти Хитой йилномаларида Мўғилои деб берилган) шарафига 735 йилда қўйилган. Билга хоқонни 734 йилда эллик ёшида ўз уруғларидан бири заҳарлаб ўлдиради.**

**Бу битиктош Кул тигинникидан 1 км жануби ғарбга ўрнатилган бўлиб, иккови бир вактда топилган ва битикининг нашри ва таржималари Кул тигинники билан бирга амалга оширилган. Фақат С.Е.Малов алоҳида, лекин бошқа битиклар билан биріа нашр қилган. Билга хоқон битиктошининг шакли ҳам Кул тигинники сингари бўлиб, ҳажмда фарқ бор. Бўйи - 3 м 45 см, эни - 1 м 74 см, қалиилиги 72 см. Бтигтош агдарилиб уч бўлак бўлган ва Кул тигин битикі-ошига нисбатан кўпроқ нураб, битики ҳам кўпроқ зарарланган.**

**Битик 80 сатрдан иборат бўлиб, 41 сатри тошнинг юз томонига, 30 сатр (Ха Хв) икки ён томонига (15 сагрдан), 7 сатри орқа - хитойча ёзув бир томонига, икки сатр (XI Х2) тошнинг гарошланган икки қиррасига битилган. Қолган икки қиррасидаги битик ўчиб кетган. Аммо битиктошнинг ўнг ёнига ёзилган. Кул тиі'инникида чап ёнида. Қуйида юқоридаги тартибда битиктошнинг расмини ва асл текстини берамиз. Билга хоқон кичик битикининг (Ха) 1-7 сатрлари Кул тигин кичик битикининг 1-11 сатрларининг, Билга хоқон улуғ битикйнинг 3-23 сатрлари эса Кул тигин улуғ битикининг 1-30 сатрларининг айнан такроридир.**

БИЛГА ХОҚОН БИТИКГОШИ ТРАНЦКРИПЦИЯСИ

**Тэңри-тэг-тәңри йаратмыш Түрк билгә қаган сабым. Ақаңым Түрк билгә**

 **нда маты (а)л тысы эр, Тоқуз Огуз йэдиник эр, күлүг бэглэри**

**будуни (Түр)к тэ(ң)ри ѳзэ қаған олуртум, олуртуқума ѳлтэчичи**

**(ѳлтәчичэ?) сақынығма түрк бэгләр буд(ун йү)гүрүн сэбинин тостамыш кѳзи йѳгэрү кѳрти. Бѳдкэ езүм олуруп бунча ағыр тѳрүг тѳрт булуңдақы (будунға)**

 **дим. (К и X) (1) Ѳзэ кѳк тэңри асра йағыз йэр қылындуқта әкин**

**ара киіни оғли қылынмыш. (3) Киши оглиндэ ѳзэ эчүм апам Бумын-каған Әситми-қаған олурмуш, олурупан Түрк будунуң әлин, тѳрүсин тута бэрмиш әтү (X. эти)-бэрмиш, тѳрт булун ақуп (қугі?) йағы эрмиш, сү сүләпән (2) тѳрт булундақы будунуғ акуп (куп?) алмыш, ақуп (қуп?) баз қылмыш, бапшығығ йүкүндүрмиш, тизлигиг сѳкүрмүш. Илгәрү Кадырқан йышқа тәги, кэрү (4) Тэмир-қапығқа тэги қондурмуш. Әкин ара (3) иди уқсус кѳк Түрк анча (X. эти анча) олурур эрмиш. Бил < -г>э қаған әрмиш, алп қаған эрмиш. Буйруқи <К. йэмэ> билгэ әрмиш эринч, алп эрмиш әринч, бэгләри йэмэ будуни йәмэ түз эрмиш. Аны үчүн элиг анча тўтмуш әринч, элиг тутуп тѳрүг этмиш, ѳзинчә (4) кэргэк болмуш. (5) Йоғчы сыгытчы ѳңэрэ күн тогсуқта Бѳкли- чѳллүг (Бѳкли-әчүлүг?) әл, Табғач, 'Гүпүт, Пар-пурум, Кырқыз, Үч-Қурықан, Отуз-Татар, Қытаи, Татабы бунча будун кэлипән сығытамыщ йогламыш; андағ күлүг қаған эрмиш. Анда кәсрэ иниси қаған (5) болмуш эринч, оғлыты қӓған болмуш әринч. Анда кәсрэ иниси эчисин-тәк (6) қыльшмадуқ эринч, оғлы ақаңын-тәк қышынмадуқ эринч, билигсис қаған олурмуш эринч, йаблақ қаған олурмуш эринч, буйруқы йәмә билигсис <Х.эрмиш> әринч, йаблақ зрмиш эринч. (6) Бәглэри будуни түзсиз үчүн, Табғач будун тәбләгин, күрэләг <Х. -ин> үчүн, армақчысин үчүн, инили, эчили кэкшүртукин үчүн, бэгли будунлығ (7) йоңшуртуқин үчүн Түрк будун эллэдүк әлин ычғыну ыдмыш, (7) қағанладуқ қағаннып йитрү ьщмыш, Табғач будунқа бэглэк уры оғлын қул болты. (X. қылты) силик қыз, оғлин күң болты. (X. қылты), Түрк ӧэглэр Түрк атын ы(т)ты Табғачғы бэглэр Табғач атин тутупан Табғач қағанқ(а) (8) кѳрмүш. Әлиг йыл (8) эсиг күчүі' бәрмиш. Илгәрү күн тогсуқта (X. тоқсуқ(қ)а) Еївкли-қағанқа тэги сүлэйү бәрмиш, Қурығару, Тэмир-қанығқа <К.тэги> сүлэйү бармиш, Табғач қаганқа элин, тѳрүсин алы-бэрмиш. Түрк қара қӓмығ (9) будун анча тәмиш։ «эллиг будун әртим, элим маты қаны? Кэмкә әлиг қазғанурмэи?» тэр эрмиш; (9) «Қағанлығ будун эргим, қағаным қаны? Нә қағанқа эсиг, күчиг бэрүрмән?» тәр әрмиш. Анча тан Табғач қағанқа йагы болмуш (10) йағы болуп, этинү йаратуну умдуқ йана ичикмиш. «Бунча эсиг күчүг бертүк <К. гэ> рү сақынматы түрк будун <Х. -уғ> ѳлүрәйин! Уруғ асратайин!» тэр эрмиш, йоқаду барыр армиш. Ѳзэ (10) Түрк тэңриси Түрк ыдук йәри (11) суби анча тәмиш <әринч> ։ «Түрк будун йоқ болмазун!» тэйин «будун болчун (?)» тэйин ақаңым Әлтэрәс қағанығ ѳгәм Әлбилгә қатунуғ тэңри тепэсиндэ тутугі йѳгәрү кѳтэрмиш (X. кѳтәрти) әринч. Ақаңым қаған йэти йәгирми әрин ташықмыш. Ташра (12) йорыйур тэйин кү эшитип балықдақы ташықмыш, тағдақы (11) әнмиш, тэрилип йәтмиш эр болмуш. Тэңри күч бәртүк үчүн ақаңым қаған сүси бѳри-тәг әрмиш, йақыси кои-тэг әрмиш. Илгэрү қурығару сүләп, тэрмиш, қобартмыш. Қамығы (13) йэтй йүз әр болмуш, йәти йүс эр нолун әлсирэмиш қағансырамыш будунуғ, күңдэмиш қулдамыш будунуғ, түрк тѳрүсүн ычғынмыш (12) будунуғ әчим апам тѳрүсинчә йаратмыш, бушғурмуш, Тѳләс Гардуш будунуғ анда әтмиш,**

1. **йабғуг, шадығ анда бәрмиш. Бәрийэ Тағач будун йағы эрмиш, йырайа Баз қаған Токуз-оғуз будуи йақы эрмиш, Кырқыз, Курықан, Отуз-татар, Кытай Татабы акуп (қуп?) йақы эрмиш. Ақаңым қаған бунч будунуғ**
2. **қырқ артуқи(іЗ) йэти йоли сүлэмиш, йэгирми сѳңүш сѳңүшмүш, тэңри йарылқадуқ үчүн әллигиг элсирэтмиш, қағанлығығ қағансыратмыш, йағығ баз қылмыш, тизлигиг сѳкүрмүш, башлығығ йүкүндүрмиш. Ақаңым**

 **...(16) тѳрүі' қазганын уча бармыш. Ақаңым қағанқа башлайу Баз**

**қағӓнығ балбал тикмиш <Х. ........,...(4) қаған учтуқта ѳзүм сэкиз йашта**

**қалтым> ол тѳрудә ѳзә әчим қаған олурты. Әчим қаған олурупан Түрк будунур йичэ этти <Х. йичә> әги(т)ти, чығайығ бай қылты, азығ ѳкүш қылты.**

1. **Әчим қаған олуртуқта (X. олуртуқ(қ)а) әзүм <Х. тэгин әр ий ...тэңри йарлықады эрмиш, әринч йәгирми йашымқа>**

**Тардуш будун ѳзэ шад зртим (X. олуртум). Әчим қаған бирлэ илгәрү Йашыл- үгүз Шандуң йазықа тэги сүләдимиз, қурыгару Тәмир-қапығқа тэги**

**сүләдимиз Кѳгмэн аша Кырқыз йариңә тэги сүлэдимиз (18) қамығы**

**бэш отуз сүләдимиз, үч йэгирми сѳңүштимиз, эллигиг әлсирәттимиз, қаганлығық қағансыраттымыз, тизлигиг (16) сѳкүртүмиз, башлығығ йүкүндүртимиз. 'Гүргэш қаған Түркүм <Х. йазындукин> үчун қаған ѳлти, буйруқи бәглэри йэмә ѳлти, унуқ будун эмгэк кѳрти. Әчүмиз, апамыз тутмуш йэр суб идисиз болмазун (X. қалмазун) тәйин, аз будунуғ этин**

**йар (20) Барс-бәғ (17) эрти қаған ат <Х. -ығ> бунда биз бәртимиз.**

**Сиңлим, қунчуйуғ бэртимиз, ѳзи йаңылты (X. йазынды), қағани ѳлти, будуни куң қул болты. Кѳгмэн йэр суб идисиз қалмазун, тэйин аз Кырғыз будунуғ**

**<Х. анча > йаратып кэлтим (с)ѳңүш (21) йана бәртимиз.**

**Илгәру Кадырқан йышыг аніа будунуғ анча қондуртумыз анча эттимиз, курығару (18) Кәңү -тарман- (X. тарбан)қа тэги Түрк будунуғ анча қондуртумыз, анча әттимиз. Ол ѳдкә қул қуллѵғ <К. болмуш> күң күңлүг болмуш әрти, <Х. иниси (эч)исин билмэз эрти оғлы ақаңип билмэз әрти, >**

1. **анча қазғанмыш <Х. анча> тәмиш әлимиз тѳрүмиз әрти. Түрк Оғуз бэглэри будун әшид <К. -иң>! ѳзэ тәңри басмасар асра йэр тилләмәсэр (19) Түрк будун! Ѳлиңин тѳрүцин кэм артти? (артаггы?) удч(ал)ы(?) Түрк будун эртиз. (23) Ѳкүн! кѳрүгүңин үчүн әгидмиш <К. билгэ> қағанынын (X. қағаныңа) эрмиш бармыш эдгү әлиңә кәнду йаңылтығ, йаблақ кигүрі'үг, йарақлығ қандыш кәлип йайа эліти? Сѳңүглүг қандын кэлипэн сүрэ-элтги? Ыдуқ Үгүкэн йыш будун бардығ, илгэрү (барығма) (24) бардығ, курығару**
2. **барығма бардығ, бардук йэрдэ эдгүң ол әринч; қашың субча (X. үтүзчэ) йүгүрти сѳңүкүң тағча йатги, бэглэк уры оглуң <Х. -ун> қул болты (X. қылты) силик қыз оглуң күң болты (X. кылты). Билмэдүк (X. ол билмэдүкңин) үчүн йаблақыңын үчүн әчим қаган уча барды. (25) Башлайү Кырқыз қағанығ балбал тиктим. Түрк будун <К -үң> ати күси йоқ болмазун! тәйин ақаңым қағаныг (21) оғәм қатунуғ катэрмиш (X. кѳтәригмэ) тәңри, эл бәригмә тәңри։ Түрк будун ати күси йок болмазун! тәйин, ѳзүмүн ол тэңри**
3. **қаган олургты әринч. Нэң йылсағ будунқа (X. будунда ѳзэ) олурмадым, ичрә ашсыз ташра тонсыз йабыз йаблақ будунда ѳзә олуртум. Иңим Күл-**

**тәгин <Х. әки шад, иңим Л-тэгин> бирлэ сѳзлэштимиз: ақацымыз (22)**

**эчимиз қазганмыш будун аты күси йоқ бо(лмазун)! (27) тәйин Түрк будун үчүн түн удымадым күнтүз олурмадым, иңим Күл-тэгин бирлэ <К. үки шад бирли> елү йитү қазғандым. Анча қазғаңьт бирәки будунуғ от-суб**

**қылмадым, мэн йәр сайу (28) бармыш будун <Х > ѳлү-**

**йитү <К. йадағын, йалаңын йана> (23) кәлти, будунуғ эғидэйин тэйин йырағару Оғуз будун тапа, илгэру Кытай Татабы будун тапа бэригэрү Табғач**

**тапа <К. улуғ су> эки йәгирм сѳцүштүм. Анда (29) кэсрэ тэцри**

**йарлықазу! (X. йарлықадуқ үчүн) қутум <К.бар үчүн> үлүгүм бар үчүн ѳлтәчи будунуғ тиргэрү (тириг(г)эрү?) эги(т)Тим, йалаң будунуғ тонлуғ <Х. қьштым>; чығай будунуг бай қылтым, (24) аз будунуғ ѳкүш қылтым, ығар**

**әллиг-дә ка»'-анлығ-да йәг қылтым, тѳрт булуңдақы (30) будунуғ ақуп (қуп?) баз қылтым, йағысыз қағаным уқуп (кугі?) маңа кѳрти. (К) Әсиг күчүг бәрур буича тѳрүг қазганьш иним Күл-тэгин ѳзинчэ кәргэк болты. Ақаңым каған**

**учтуқга иним Күл-тэгин йәт (31) Умай егэм қатун қутиңэ**

**иним Күл-тигин эр ат булты. Алты йәгирми йашикэ әчим қаган элин тѳрүсин анча казғавды. Алты чуб Согдақ тапа сүләдимиз, буздымыз. Табғач Уңтутуқ**

**бэш т (32) Күл-тәгин йадағын оплайу тэгди, Уңтутуқ йорачын йарақлығ**

**элигин тутты, йарақлығды қағанқа энч улыды, ол сүг апда йоққыштымыз. Бир отуз йашиңә Чача сүнки сѳңүштимиз. Ѳң илики Тадық Сачураң**

**боз (33) ѳлти. Әкинти Ышбара-Йамтар боз атығ ѳнип тэгди, ол ат анда**

**олти. Үчүнч Йаг-инсил-бэгиң кэдимлиг торуғ ат бинип тәгди, ол ат анда ѳлти. Йарақьшда айламасында йуз артуқ оқун урты, йэриңә башиңә бир г.......(34)**

**Тэгдүкин Түрк бәглэр окун (қуп?) билирсиз, ол сүг анда йоққыштымыз. Анда кәсрә Йэр-Байырқу Улуғ-әркин йағы болты, аны йайын Түрги-йарағун кѳлтә**

**буздумыз. Улу-эркин азқыӥа эрин барды. Күл-тигин (35) йашицэ Кырқыз**

**тапа сүләдимиз, сѳцүг батымы қарағ (қарығ?) сокүнән Кѳгмэн йышығ тога йорын Кырқыз будунуғ уда басті.імыз, қағанын бирлэ Суңа йышга**

**сѳңүштумиз. Күл-тэгин Байырқун (36) бинип оплайу тэгди, бир эриг**

**алыпан урды, кирү (әки ориг?) удышру санчты, ол тэгдүктә байырқуның ақ адғырыг удлықин сыйу урты. Кырқыз қағанин елүртүмиз, элин алтымыз. Ол**

**йылқа Түргәш (Алтын йышығ) (37) тога Әртиш үгүзүг кәчэ**

**йорыдымыз. Түргәш будунуғ уда бастымыз. түргэш каған сүси Болчуда отача бурача кэлти. Сѳцүшгимиз. Күл-тэгин Башгу боз ат бинип тэгди. Башгу**

**боз (38) тутузты экисин алтызды. Анда йана Кириң Түргэш қаган**

**буйруқы аз тугқуг (гутқуғ?)** эјшгин **тутш. Кағанин анда ѳлүріүмиз, әлин алтымыз. Кара Түргэш будун укуп (кугі?) ичикти. Ол будунуғ табарда**

**қу(рыгару) (39) Согдақ будун әтийин тэйин Йәнчү үгүзүг кэчә Тәмир**

**қапығқа тәш сүлэдимиз. Анда кәсрә Кара Тургәш будун йағы болмуш. Кэңэрэс тапа барды. Бизиң сү аты туруқ азуқи йоқ әрти, йаблақ Кижи**

**әр (40) алп эр қызыңа (бизиңә?) тэгмиш эрти. Андағ ѳдкә ѳкүпүп**

**Күл-тэгшшг аз орин эртүрү ы(т)тымыз. Улуғ сѳңуш сѳнүшмиш, Алп-шалчы ақ атин бинип тэгмиш, Кара Түргэш будунуғ анда елүр мүш алмыш. Йана**

**йорып (К б) (1)..бирлә Кошу-тутуқ бирлэ сеңүшмүш эрин ақуп (қуп?)**

**ѳлүрмүш, эбинбар тәгипэн ақуп (куп?) кэлүрти. Күл-тэгин йәти отуз**

**йашиңэ Қарлуқ будун эрүр барур эрикли йаіы болты. Тамғыдуқ башта сѳңүштумиз (2) (Күл)-тэгин ол сѳңүштә отуз йашайур эрти . Алп-шалчы ақин бинип оллайу тэгди. Кир(ү) (әки эриг?) удышру санчты. Қар(лук)уғ ѳлүртүмиз, алтымыз. Аз будун йағы (б)олты. Қара-кѳлтэ сѳңүшгүмиз. Күл- тәгин бир қырқ йашайур эрти. Алп-чалы ақын (3) бинип оплайу тәгди, Аз элтибэрг тутмады. Аз будун анда йоқ болты. Әчим қаган** эјіи **қамашығ болтуқиндә, будун олүг-ик(ли)г(и?) болтуқында изгшт будун бирлә**

**сѳңүштүмиз. Күл-тэгин Алп-шалчы ақин бинип (4) и ол ат анда түш(ти).**

Изгијі (буду)н олти. Тоқуз Огуз кэнтү будунум эрти, тәңри йәр булғақын

үчүн йағы болты, бир йылқа бәш йолы сѳңүштүмиз. Әңилик Тоғу балыкда сѳңүтүмиз (5) Күл-тәгин Азман ақығ бинип оплайу тәгди. Алты әриг санчты. Сү (ки)шисиндэ йэтинч әриг қылычлады. Әкинти Қушлағақца. (Оғу)з бирлэ сѳңүштүмиз. Күл-тэгин Аз-йағызин бинип оплайу тэгин бир эриг санчты, (6) токуз эриг әгэрэ тоқыды, (Оғу)з будун анда ѳлти. Үчүнч Бул..нда Оғуз бирлә сѳңүштүмиз. Күл-тәгин Азман ақығ бинип тэгди санчты. Сүсин санчтымыз, элин алтымыз. Тѳртүнч Чуш башиндә сѳңүш'гүмиз. Түрк (7) будун адақ қамашты йаблақ болт-(ачы) эрти, оз(а кә)лмиш сүсин Күл-тәгин ағытьш Тонра бир уғуш алпағу он эриг Тоңа-тәгин йоғында (эг)эрин олүртүмиз. Бәшинч Әзгэнти кадында (Кадазжа?) Оғуз бирлә сѳңүштүмиз. Күл-тэғин (8) Аз- йағызин бинип гэгди, әки эр(иг) санчты. бапьік(қ)а бармады, Оғуз анда ѳл(ти. Магы) қурғ(анда қ)ышлан йазиңә Оғузғару сү ташықтымыз. Күл-тэгии бэг башлайу ақы(т)тымыз, Огуз йағы ордуғ басты. Күл-тэгин (9) Ѳтсүз-ақин бинип тоқуз эрэн (с)анчты, ордуғ бэрмәди. Ѳгэм қатун улыйу ѳгәләрим, әкәләрим, кэлиңүним, қунчуйларым бунча йәмэ тириги күң болгачы эрти, елүги йуртта йолта йату қалтачы эртигиз. (10) Күл-тәгин йоқ әрсәр ақун (қун?) олтәчи эртигиз. Иним Күл-тэгин кәргәк болты. Ѳзүм сақындым, кѳрүр кѳзүм кермәз-тэг билир билигим билмэз-тэг болты. Ѳзүм сақындым. Од тэңри йашар, Кижи оғли ақун (қун?) ѳлгэли тиришмиш (тѳрүмүш?). (11) Анча сақындым. Кѳздэ йаш кэлсэр эттэ(?)кѳңүлтэ сығыт кэлсәр, йаидру сақындым. Қатыгды сақындым. Ѳки шад улыйу арка-гүним оғланым бәглэрим будунум кѳзи қашы йаблақ болтачытәп сақындым. Йоғчы сығытчы Қытаи Татабы будун башлайу. (12) Удар-сэңүн кэлти, Табгач қаганда Исйи- Лики кәлти, бир түмэн агы алтун күмүш кэргэксиз кэлүрти. Түпүт қаганда бѳлэн кэлти. Қурыйа күн батсықтақы согад бэрэчилә үч қырқ улус (Кар қулус) будунда Нэңсэңүн Оғул-Тарқан кәлти. (13) Унуқоғлум Түргэг кағанда .ѵіакрач тамғачы Оғус билгэ тамғачы кэлти. Кырқыз қағанда Тардуш Ынанчмур (Ынанчычур?) кэлти. Барқ әткүчи бэдиз йаратыгма битиг таш әткүчи Табгач қаған Чәнқани Чэңсэңүн кэлти.

**(X) Йэти йэгирми йашыма Таңут тапа сүләдим, Таңут будунуғ буздум, оглын ӥо(таз)ин, йьшқысин бармин анда аптым. Сәкиз йәгирми йашыма алты чуб (Соғдақ) (25) тапа сүлэдим, будунуғ анда буздум. Таб(ғач У)ң тутуқ бэш тѳмэн су кэлти. Ыдуқ башта сѳңүштүм. Ол сүг анда йокқыштым. (Токуз?) йэгирми ӥашыма Басмал ыдықут уғушим будун эрти. Арқыш ыдмаз тәйин**

**сүләдим қ т ичгәртим, қап(ын) ,.эбрү кэлуртүм. Әки отуз**

**йашыма Табғач (26) тапа сүлэдүм, Чача-сэңүн сәкиз томэн (бир)лэ сѳңүштүм, сүсин анда елүртим. Алты отуз йашьіма Чик будун Кырқыз бирлэ йағы болты. Кэм кэчэ Чик тапа сүлэдим, Ѳрнэнтэ соңүштим сүсин санчтым.**

**Аз м ичгэртим. Йәти о(туз йашы)ма Қырқыз тапа**

**сүләдим, соңүг батымы (27) қарағ (қарығ?) сокипэн Когмэн йышығ тоғ(а йору)н Кырқыз будунуғ уда бастым. Кағанин бирлэ Суңа йышда соңүштом. кағанин олүртүм, әлин алтым. Ол йылқа Түргэш тана Алтун-йышығ (аш? Тоғ?)а Әртиш үгүзүг кэчә йоры уда бастым. Түргэш қаған сүси отача бурача кэлти (2.8) Болчуда сѳңүштүмиз. Каганин йаб(ғус)ын шадин анда ѳлүртүм, әлин анда алтым. Отуз йашыма Бәш-балық тапа сүлэдим, алти йоли сѳңүштум, (с)үсин ақун (қун?) ѳлүртүм. (Бәш-бал)ық ичрэки ііэ киши этин.. .(тэгд)үк йок үчүн киши (бал)ықда (ма)ңа уқғали кэлти. Бэш-балық аны үчүн озды. Отуз артуқи (29) бир йашыма Карлук будун буңсиз (эр)үр барур эрикли йағы болты, Тамғыдуқ башта сѳңүштүм. Карлуқ будунуғ ѳлүртүм,**

**анда алтым дым дүд... .Карлук будун тэр санчым ѳ**

**То(куз Оғ)уз мэниң будунум әрти. Тәңри йэр будғақин үчүн ѳдин....(30) кү (к)и тәгдүк үчүн йағы болты, бир йылқа тѳрт йоли сѳңүштүм. Әң илики Тоғу-**

**балықта сѳңүштүм. Тоғла үгүзүг йүзти (йүзити?) кэчип сү**

**үчүнч (сѳ)ңүштүм. Түрк будун адақ қамашты йаблақ (31) балтачы**

**әрти. Оза йайа кэлигмә сусин ағыт(т)ым. Окүш ѳлтэчи анда тэрилти (тирилти?). аида 'Гоңра йылпағути бир уғушуғ Тоңа-тэгин йо(ғиндэ) эгәрә тоқыдым. гѳртүнч Әзгәнти Кадьшда (Кадазда?) сѳңүштүм, сүсин анда**

**санчтым, йабрыттым барм ма. Мағы Курған қышладуқта йут**

**болты. йазиңэ (32) Оғуз тапӓ сүлэдим. Илки сү ташықмыш эрти, экин сү әбдэ эрги. Үч-Оғуз сүси։ «баши ѳлти, йадаги баз болты», тәп алғалы кәлти. Сыңар сүси эбиг барқыг йулғалы борды, сыңар сүси сѳңүшкэли кәлти, биз аз**

**эртимиз йабыз әртимиз. Оғуз т йағ күч бәртук үчүн анда**

**санчтым (3’3) йайдым. Тэңри йарлықадук үчүн мэн қазғандуқ үчүн Түрк будун б(ай)рағ(?)б(ол)муш эринч. Мән әнилигү бунча башлайу қазғанмадым,**

**Түрк будун ѳлтәчи эрти, йоқ болтачы эрти бәглэр сақының! анча**

**билиң! Оғуз бу д..ыдмайын тәйин сүлэдим, (34) эбин, барқин буздум.**

**0(г)уз будун Тоқуз Татао бирлэ тәрилин кәлти. Атуда оки улуғ соңүш сѳңүштѳм. Сүсин буздум, эјшн анда алтым. Анча**

**қазгаиып (йар)лықадуқ үчүн мэн отуз артуки уқ эрти.**

**Одсәг ѳтүләг күч (35) эгидмиш қа(ғаны йа)ңылты. Ѳзэ гэңри ыдуқ йэр суб (асра) қаған қути йэрин, субин ыдып 'Габғачғару барды.**

**Табғач будун йэринчә кэлти. Әгидэйин тәйин**

**б будунуғ (36) йазуқлат (б)әрийэ Табғачта ати күси йоқ**

**болты. Бу йәрдә маңа кур болты. Мэн ѳзүм қаған олуртукум үчүн Турк**

**буду нуғ ѳ дым .р... йә. .ддә қазғандьш тәрил ин**

1. **...(сѳң)үштүм, сүсин санчтым. Ичикигмә ичикти, будун ӧојіты, ѳлүгмэ ѳлти. сәлэңэ қоды йорыпан қурган (қарагин?) қысылта, эбин, баркин анда**

**буздум йышқа ағды. Уйғур әлтәбэр йүсчэ эриг эл**

**т(ут)т (38) (Түр)к будун ач әрти, ол йылқығ**

**алып эги(т)тим. Оіуз аргукы горт йашыма Оғуз тэзин Табғачқа кирти.**

**Ѳкүиүн сүләдим, суқын (?) (о)ғлин йотазин анда алгым, эки**

**элтэрбэрлиг бу(дун) (39) (Та)т(а)бы будун Табгач қағанқа**

**кѳрти. Йалбачы, эдгү сабы ѳтүги колмэз, тэйии йайын сүлэдим. Будунуғ анда**

**буздум йыл(қысин) б..сүси тәрилип кәлти, Қадырқан йышқа**

**қу (40) ғақицэ йэгиңэрү субыңару қонды. бәрийэ Қарлуқ**

**будун тапа сүлэ! тэп Тудун Йамтарығ ыт(т)ым. Барды элтэбәр йоқ**

**болмуш, иниси бир қуруғ (41) Арқышы кәлмәди, аны**

**ыннытайын тәп сүлэдим. Қоруғу әки үч кишлигин тәзип парды. Қара будун**

**қағаным кәлти тэп ѳг қа ат бәртим қичиг т X а.**

1. **(Таб)ғач атлығ сүси бир түмэн артуқи йәти биң сүг илки күн**

**ѳлүртүм. Йадағ сүсин экинти күн қул тэрилип**

**барды (2) (й)оли сүләдим. Отуз артук сэкиз йашыма**

**қышын Қытаи тапа сүлэдим и шыма йазын Татабы тапа**

**сү (3) мэн олүртүм оғлин йотазин (йы)лқысин,**

**бармин йэрә қунчу қы (4) буд(ун)...(йо)тазин йоқ**

**қылтым (5) йор рым (6)**

**сѳң үчүн (7) бэртим алп**

**әрин олүрүп балбал қылту бэртим. Әлиг йашыма Татабы будун Кытаида**

**адақығ....қ....(Тү)ңкэр тағқа (8) Куғ-сэцүн башду торт түмэн сү кэлти.**

**туңкәр тағдатагин токыдым, үч түмэн сүг (ѳлүр)түм ѳи(р)...рсәр үктүм,**

**Татабы (9) ү(ч?) эрги, улуғ оғлум ағып йоқ болча**

**Куғ-сэңүнүг балбал тикә бәртим. мэн тоқуз йэгирми йыл шад олуртум, тоқу(з йэгир)ми йыл қаған олуртум, эл туттум, отуз артуқи**

**бир (10) Түркүмэ будуныма йэгин анча казғанып**

**акаң(ым қ)аған ыт йьш онунч аи апты отузқа уча барды. Алғазын йыл бэшинч**

**йәти отузқа йоғ әртүртүм, буқағ тутук (11)**

**Ақаңы Лисүн Таисэңүн башд(а) бэш йүз эрэн кэлти, қоқылақ**

**у аіпун күмүш кэргәксиз кэлүрти йоғ йыпарығ кәлирин тикә**

**бәрди. Чындан ығач кэлүрүп ѳз йараш (12)**

**бунча будун сэчин, қулқақин йаң(ақин б)ычты, эдгү ѳзлэк атин қара кишйн кѳк тэйиңин сансыз кэлүрүп оқуп (қуп?) қот(т)ы.**

1. **Тэңри-тэг тэңри йаратмыш Түрк билгэ**

 **сабым։ Ақаңым түрк билгэ қаған олургуқиндэ**

**Түрк маты бэглэр (к)эсрэ Тардуш бэклэр. Күл-чүр башлайу улыйу**

**Шадапыт бэгләр, ѳңрә 'Гѳләс бэглэр Ана**

**Тарк(ан) (14) башлайу улыйу шад бәгләр**

 **Таман Тарқан, Тонйуқуқ Бойла баға Тарқан**

**улыйу буйруқ Ич буируқи бәг Күл-әркин башлайу улыйу**

**буйруқ бунча маты бэглэр ақаңым қағанқа**

**эртэңү (15) әртәңү эти мағ**

**э (Түрк бәглэрин будунин эртэңу әти мағ этти. Ѳлд и**

 **Ақаңым қаған чит ағы ташин йоғын(мы)ш**

**Түрк бэгләр будун эрйар әрти. Озүмэ**

**бунча.**

**УНГИН (ОНГИН) БИТИКТОШИ Бу битиктошни дастлаб иккинчи гурк хоқонлигининг асосчиси**

**Элтариш хоқон ва унинг хогини Элбилга хотун шарафига, сўнгра Қапаған хоқон шарафига қўйилган деб тахмин қилинган эди. Ж.Клосон битикнинг айрим ерларига тузатиш киритиб, юқоридаіи фикрларнинг нотўғрилигини исботлади ва бигиктош Қапаған Билан Билга хоқонларнинг саркардаси Алп Элетмищ шара4>ига қўйилган деган қарорга келди.**

**Бу саркарда 731 йилда ўлган деб тахмин қилинади, А.А.Ражабов Унгин битиктошини 692 ёки 689 йилда Элтарас (Элтариш) хоқоннинг яқинларидан Ишбара тамған тарқан отаси Элетмиш Ябғу ва акаси Чур Йўға шарафига ўрнатган деган хулосага келди.**

**Битиктош Мўгулистондаги Кошо - Цайдам водийсидан 180 км иіанубда, Унгин (Онгин) водийсига ўрнагилган ва ҳозир ҳам ўз ўрнңца.**

**Битик йигирма сатрдан иборат бўлиб, саккиз сатри (0) тошнинг юз томонига, тўрт сатр (Оа) ўнг томонига ўнгдан юқоридан пастга қараб ёзилган ва етти сатр (Ов) юқорида горизонтал ҳолагда ёзилган. Унинг бир сазри (Ос) бошқа бир тошга ёзилган.**

**В.В.Радлов 1892 йилда битикнинг ретушсиз эстапмажини «Атлас древностей Монголии» ёки («Атлас дер алтерхумер дер Монголей») (Мўғулистон обидаларининг атласи)да ва 1896 йилда шу атласнинг 3- китобида (83-.павҳа) ретушланган эстампажи билан бирга иккинчи марта нашр қилди. 1895 йилда сдноманинг босма асл текстини, транлитерация ва транскрипцияни немисча таржимаси билан «Дие алттуркишен иншрифтен дер Монголей» (Мўғулистонңинг қадимги зурк битиклари) номли китобида босиб чиқарди.**

**Ёдномани 1939 йилда Ҳ.Н.Оркун туркча таржимаси билан нашр қилди. Ундан кейин С.Е.Малов, В.В.Радлов ва Ҳ.Н.Оркуннинг таржималарини ҳисобга олган ҳолда битикнинг руечага таржимасини тексти билан нашр этди.**

**Унгин битикини инглизча таржимаси, тадқиқоти ва критик тексти билан 1957 йилда Жерард Клосон босмадан чиқарди.**

ТРАНСКРИПЦИЯ ВА МАЗМУНИ

**О**

1. **эчүмиз апамыз Йамы қаған тѳрт булунгуғ қысмыш, йығмыш, йаймыш, басмыш. Ол қан йоқ болтуқда кэсрэ эл йитмыш, ычғынмыш, қа...р... (10-14 сўз ўчган)**

**Яъни։**

**Ота-бобомиз Йами хоқон тўрт жиҳатни ушлаб турган, бирлаштирган, тебратиб, тинчитиб тургал. Ул хои йўқ бўлгандан кейин давлат йўқолган, қўлдан чиққан, тарқаб кетган...**

1. **қаганладуқ қағанығ ычгыны идмиш турк бодун ѳнгрэ күн тоіхықынга, кэсрэ күн батсықыйга тэги, бәрийэ Табғачқа, йырайа йыш (қа тәги)... (10-14 сўзўчган).**

**Яъни։**

**Хоқонлик қилган хоқонини қўлдан бериб, ўз ҳолига қолган турк халқи шарққа - кунчиқарга, ғарбга - кунботарга, жанубга Табғачгача шимолгайиш (гача)...**

1. **алп әрән балбал қысды. Турк бодун аты йоқ болу бармыш эрги. Турк бодун йитмэзүн тәйин йолуқ эрмэзүн тэйин узэ тэнгри тәр әрмиш... (10-14 сўз ўчган).**

**Яъни։**

**Қаҳрамон йигитлар балбал тикди. Турк халқининг номн (ҳам) йўқ бўлиб кетган эди. (Аммо) турк халқи йўқолмасин деб, қурбон бўлмасин деб устдаіи тангри айтган экан...**

1. **Қапаған Элтэриш қаған әлингэ қылынтым. Элэтмиш йабғу оғлы Ышбара Тамған чор йабғу иниси билгэ Ышбара Тамган тарқан аймағлығ (...эл) этмиш (атым, т...) (10-14 сўз ўчган)**

**Яъни։**

**Қапаған (ва) Элтариш хоқон давлатида вояга етдим. Элетмиш ябғу ўғли, Ышбара Тамған чор Ябғу иниси билга Ышбара Тамған тархон аймоғлиг Алп Элетмиш отим...**

1. **баса Табғачда йырайа (а) т (э) г оғуз ара йэти эрәи йағы болмыш, қаигым ант (а) тэнгрикэн (тә) йин анта йорммыш, ишиг күчиг бәрмиш., .(10- 14 сўз ўчган).**

**Яъни։**

**Сўнгра Табғачдан шимолда ...? (фалончи ёки фалон қабила), ўғуз орасида етти эр душман бўлган. Отам ўшанда тангрикан деб у ерда юрган, хизматини ва меҳнатини қилган.**

1. **тәигрикэнкэ ишинг бэртин тэйин йарлықамыш. Шад атығ анта бәрмиш болдуқда тоқуз оғуз (а) т (ә) г йағы әрмиш, бэдүк эрмиш тэнгрикэн йор ... (10-14 сўз ўчган).**

**Яъни։**

**Тангриканга хизмат қшщинг деб ёрлиқаган. Шад унвонини ўшанда берган. Щундай бўлганда Тўққиз ўғуз...? Душман экан. Зўр экан. Тангрикан юр (иш қилибди)...**

1. **йабыз бат биз, азығ ѳксүг кѳртиг эр (сиг)ти, сүлэ(л) им тэр әрмиш, амты бәгләр-мэ тэр әрмиш, биз аз биз тәйин қорук... (10-14 сўз ўчган).**

**Яъни։**

**Жуда чаққонмиз озни нуқсон кўрдинг (деб билдинг), баланд келди. Ҳужум қилайлик дебди. Энди беюіар ҳам дер эмиш(ки), биз озмиз деб қўриқ...**

1. **қангым шад днча ѳтүнмис тәнгрикән алмазун тэйин... (4-5 сўз**

**ўчган) (бо) дун анта бәрмәзингә таш... (10-14 сўз ўчган).**

**Яъни։**

**Отам шад щундай ўтинган(ки), тангрикан (ни асир) олмасин деб... халқ шунда бсрмасликка...**

**ОА**

1. **қамуқ балыққа тэгдим кунладым, аліым, сүси кэлти, қарасыи йыгдвм, бэги качды..,г әрти. Табғач бодун,.. (5 тача сўз ўчган) тоқытдым, йығдым, басдым, йайдым... бузқунча**

**Яъни։**

**Ҳамма шаҳарга егиб бордим, торож қилдим, забт этдим. Лашкари келди, одідий аекарларини таслим эттирдим беги қочди... . г эди. Табғач халқи ... зарба бердим, бўйсундирдим, тинчитиб тебратдим... мағлуб қилганча.**

1. **кәлир эртимиз, әкин ара (а) т (э) г йагы болмыш. тәгимчи-мән тэйин сақынтым тэнгри. билгэ қағанқа, тақы, ишиг күчүг бэрсэгим бар әрмис эринч, тэгдүкин үчүн ... санчдым, әбкэ тәгдүкүм уруш қылып.**

**Яъни։**

**Келаётган эдик, икки орада ...? Душман бўлди. Алоқадорман деб ўйладим. Олий зот Билга хоқонга ҳам меҳнатни ва кучни беражагим бор экан шекилли, забт этиш учун... бўйсундурдим. Уйга келганимда, уруш қилиб,**

1. **тэгип, инимэ, оғлыма анча ѳталдим: қан йоруп Элтэриш қаганқа адырылмадуқ, йангылмадуқ тәнгри Билгэ қағанта адырылмалым азмалым тэйин анча ѳтэлдим, кэрү барыгма барды. билгэ қағанынг бодуни... (бир сўз ўчган) барды, ѳгэн атқа ишиг күчүг бәрти.**

**Яъни։**

**Забт этиб, инимга, ўглимга щундай насиҳат қилдим։**

**Ота (м) бориб Элтарис хоқонга, (ундаи) айрилмаган, айнимаган 'Гангри Билга хоқондан айрилмайлик деб шундай насиҳат қилдим. Қайгиб борадиган борди. Билга хоқоннинг халқи... борди, шарафли ном учун меҳнатни қилди.**

1. **үзэ тэнгри қонй йылқа йэтинч ай күчлүг алп қағанымда адырылу бардынгыз, билгә атачым йогун,** ял **Ур ағынгын қазғантым (сү) б, йэр, тәнгри, од... (8-10 сўз ўчган) ч кирүр эрти.**

**Яъни։**

**Уст(имиз)да-тангри. Қўй йилида, етгинчи ойда кудратли қаҳрамон хоқонимиздан жудо бўлиб қолдингиз. Аллома отагинам, жанозанг, оқ-қизил йиртишингга эришдим. Ер, фалак, олов...ч кириб эди.**

**Ов**

1. **атачымқа би гиг гашыг**
2. **... (тоқыт)дым бэнгигү**
3. (ташығурды)м ...м
4. **... одгүагачым**
5. ... күбит...

1. **... дэр эдгү ч...**
2. **...?**

**Яъни։**

1. **отагинаміа битигтошни**
2. **... тарошлатдим, абадийлаштирувчи.**
3. **тошни ўрнатдим.**
4. **... эзгу отагинам**
5. **...?**
6. ...?

**(7)...?**

**Ос**

**Ышбара қаған балбалы**

**Яъни։**

**Ишбара хоқоннинг балбали**

ојітин ёруқ

**Бу асар асли санскритча бўлган «Суварнапрабҳаса»нинг хитойча вариантидан қилинган туркий таржимаси бўлиб, тўлиқ номи «Алтун ѳнглуг йаруқ йалтрыклығ қопда кѳтрулмүш ном әлиги» (олтин рангли нур товланадиган, ҳаммадан буюк бўлган китоб тождори)дир. «Суварнанрабҳаса» (олтин жило) будда динига оид сутра, яъни муқаддас китоблардан биридир.**

**Мазкур сутранинг туркий таржимаси «Олтин ёруқ» X асрда Бешбаликда яшаган Сингқу Сели Тугунг қаламига мансуб. «Олтин ёруқ»нинг ҳозир ўнгга яқин қўлёзма нусхаси маълум бўлиб, буларнинг кўпчилиги ГДР ФА Қадимги тарих ва археология марказий институтининг қўлёзмалар бўлимида сақланмокда. Аммо «Олтин ёруқ»нинг 1687 йилда кўчирилган ва бошқаларига нисбатан тўлиқ бўлганбир нусхаси Санкт- Петербургдаги Шаркшунослик институтининг қўлёзмалар институтида сакланмокда. Бу қўлёзмани С.Е.Малов 1909-1911 йилларда Шарқий Туркистон ва Хансу (Гань-Су)га қилган сафарида Сучжоу шаҳри яқинидаги сариғ уйғурлар яшайдиган Вунгшигу қишлогида топган. Мана шу Вунгшигу нусхасини С.Е.Малов 1913-1917 йшшарда В.В.Радлов билан биргаликда нашр этди, 1930 йилда эса ўзи русча сўз боши ёзиб В.В.Радлов томонидан немисчасига қисман қилинган таржимасини чоп қилди. «Олтин ёруқ»нинг икки парчасини С.Е.Малов ўзининг «Памятники древнетюрской письменности» (М.-Л., 1951) асарида босма нусхада транкригщия ва русча таржимаси Билан берган. Бу асарнинг бир бўлагини транскрипция ва русча таржимаси Билан немис олими П.Циме «О второй главе сутры «Золотой блеск» деган мақоласида ҳӓм берган. Бу мақола академик А.Н.Кононовнинг 70 йиллигига бағишланган «Туркологика» (Леиинград, 1976) тўшіамида нашр этилган.**

**Қуйида «Олтин ёрук»даги урғочи барс ва шаҳзода ҳақидаги афсонанинг транлитерацияси, транскрипцияси ва мазмунини берамиз.**

**Т ранслитерацияси։**

**607**

1. **ъънда ъуйтрү тикрй тнкрй тнкрйсй**
2. **бурхан ъйнчъ тйб йрлйхади ъънънт**
3. **ъ ъүйнкръ ъртмйс ъүйтда бү чъмбүдй**
4. **вйб ъүлүс тъ мхъръдй ъътлх ъйлйк хън**
5. **бър ъртй.. ъүл ймъ мхъръдй ъйлйк хън**
6. **ъртйнкү ъүлүх бъй бърйм лйх тоънк лърй**
7. **ъъхйлйх лърй ъй търйх ъд тьвър ъүйз ъ**
8. **түлу ълб ъъдйм сүү лук куйчйнкъ түйкъл**
9. **лйк түйрт тйн сйнкър ййр ъүрүнүғ**
10. **ъйймйм бъсмйс үйкүс. къ ъъйътмйс ъъхйр**
11. **лътмйс ъүйрук ъүсъдй куйнй нүм**
12. **чъ түйрү чъ бъслъдъчй ъймърйкм ъ хъмъх**
13. **бүдүнйн хъръсйн ъъсмйс үйклйтмйс хуб**
14. **тйн сйнкър йъхй сйз йъвлъх сйз ъртй...**
15. **ъүл ъънтъх ъүсүх лүх чүх лүх йълйн лйх**
16. **күйчлүк күйсүнлүк ъйлйк хън нйнк**
17. **үлүх и хътүн йнтъ түхмйс күйркьлй**

**608**

1. **съвйклйк күрклүк мънкйз лйк үч үхлънй**
2. **ъртй ъънкъүлкй үлүх и ъүхлънй нйнк**
3. **ъъдй мъхъбйлй ъртй... ъйкйнтй сй ъүрдүн**
4. **ъүхлй нйнк ъъдй мхъдйвй ъртй... ъүйчүнчй**
5. **ъънк кйчйкй ъухлйнйнк ъъдй мхаствй**
6. **ъртй... бйр ъүхүр тъ ъүл йлйк хън ъүйч**
7. **ьүхлънй бйрлъ тъс тйн тъх ть ъърйх ть**
8. **ъйлйнчү къ бъртй... хъчън ъънть тъкйб**
9. **ъйлйнчү мънкй йс йн ъртүрдүкть ъүйтрү**
10. **ъүл ъүйч тйкйд лър хү ъ чъчък түйс**
11. **йймйс ъйдйкълй ъъдъ лърй ъйлйк бъккъ**
12. **ъүүтүнүб ъъййдйб хълтй лър .. ъъндъ**
13. **мундъ ъйнърү бърй йүрййү бйр үлүх хъмйс**
14. **лйх бърк ъърйх хъ кйрйб ъүйтрү ъъндъ**
15. **тйнхълй ъулүрдй лър .. тйнхълй ъүлүрмас тъ**
16. **ъънк ъүлүх и тйкйн ъйкй йнй лърйнкъ**
17. **ъйнчъ тйб тйдй ъъй ъйнй лърйм**
18. **мънйнк бүйкүнкй күӥн ъртйнкү хүрхүм**
19. бълйнклъкүм кълйр .. йнчъ бүлмъзүн хлтй
20. бу ъърйх съмк ъйчйндъ хъ гйр йъвлъх къййк
21. лър бър бүлүб бйз йүхътхүлүх ъмкънкүлүк
22. бүлмълйм тйб .. ъйкйнтйсй тйкйн ъйнчъ
23. тйбтйтй .. ъсйдү йрлйхъсун ъйчйм ъ

609

1. **кйм мънйнк бү ътьүйз үмйн ъйсйркъкүм ъйдй**
2. **кълмъз тьг бйз йнкъ нъчүкйн ърсър**
3. **ъмръх лъртйн ьъдйрйлхүлүх ъмгьк бүлмъзүн**
4. **ъртй гйб хурхър мн тйб .. бү съвйх ъсй**
5. **дйб үйчүнчй мхаствй тйкйн ъйкй**
6. **ъйчй лърйнкъ үйтрү ъйнчъ тйб ъүйтүндй**
7. бү ърсър ъърз и лър .. 'гүрхүлүх үрүн ъүл
8. мънйнк ъйдй хүрхйнчйм ъъййнчйм йүх .. үйнкй
9. ъъдйрйлмъх лйх бүсүс үм ймъ йүх ъйнчйб
10. ътъүйз үм ть түлү ъүйкрүнч съвйнч түхьр
11. булхъй ъркй бйз ййк ъъдрүх бүйън йхтйб
12. тйдй... ъүл ъүйдүн бү ъүйч съхйнмйс съв
13. **үйз үйз күнкул лър йнтысй съхйнмйс съв**
14. лърйн сүйз лъсйб ъүйтрү ъүрү түрүб ъүл..
15. ъърйх ъйчйнтъ дъхй ъйчкърү кйртй льр...
16. ъънчъ йүрййү йънкй ънүклъмйс бйр тйсй
17. бърз йх күртй лър ... ъүл ъъчәбърз ймъ
18. ънүк лъб ййтй күйн ърдмйсъртй ... ййдй
19. ънүк лърйнкъ ъкйрдйб хъвсьдйб ъъчмъсх сүв
20. съмъх ъүйзъ сйхйлйб түрмйс йъврймйс сйнмйс
21. ътьүйз лърй ъълънкүрүб күйчй күйсүнй үйсү
22. лүб ъүнъхъи ъъүйлкълй йътүръртй ... нъ

610

1. ънй үлүх й мхъмбълй тйкйн күрүб ъйнчъ
2. тйб тйдй ... ъъй ъйрйнч тйсй бърз ънүк
3. лъкълй ййтй куйн бүлмйс ййтй ънүк
4. лърй ъүйб мънк йүмсъх тйлъкү ъүх тькйнч
5. бүлмъйүх хъ ъънйнк ъъчмъх сүвсъмъх
6. ъмкък ъүйз ъ сйхйлйб йъндүрү йъиъ
7. ъүйзънүк лърйн ййкълй хйлйнүр ...
8. мүнтьдъ къз ъйрйнч тйнлх бүлхъй мү
9. тйб тйдй бү съвйх ъсйдйб мхъствй
10. тйкйн ъүйтрү ъйчй сй тйкйн къ
11. бу бърз нъкү йййүр ъүсъдйхй ЪЪСЙ нъкү
12. ъул тйбъъййтдй ... йчй сйтйкйнъйнчъ
13. тйб кйкйнч бйртй ... бърз нйнк ъйрбйз
14. нйнк мънү нйнк ъъпслън нйнк бүйрй нйнк
15. ткпкү нйнк ъъсй ърсър йълънкүз ййнтъм
16. ъйсйк ът хън ърүр ... мунтьдъ
17. ъъдйіітъхй ъүйнкй ъъс ъйчкү йүх ... кйм
18. бү ъълънкүрмйс ъъч бьрз йх тйркүркулүк
19. тйб тйдй ... бу съвйх ъсйдйб ъийтрү ъйкйн
20. дй сй мхъдйвй тйкйн ъүхүнчүз йн
21. ъйнчъ тйб тйдй ... бү мүнтьх ъүсүх лүх
22. түйрүмйс күйчсйръмйс ъълънкүрмйс ъъч
23. бърз ъъчмъх сүвсъмъх ъмкък йн ъртйнкү.

611

1. сйхйлйб ъүнъхъй ъ ъүйлкълйтүрүр ... бйз
2. нй гь ъъдйн кйм бүлхъй мүнкь йъръх
3. лйх ъъс ъйчкү блүртдъчй ... бү ъйрйнч
4. тйнлх ъүйчүн ътьүйз үк тйтйб мүнүнк
5. ъйсйк ъүйз ӥн ъүлъхълй ъүдъчй тйб
6. гйдй ъүлүх й тйкйн бү съвйх ьсйдйб
7. йънъ ъүртүн ъйнй сйшгь ъъй
8. йрйм ълбнтйдкүлүк тъвър ълб ъйс нънк
9. ъйнчйб йсйк ъүйз тъ ъъртмъз тйбтйдй...
10. бү съв нйнк бъсъ сүнкйнтъ мхаствй
11. тйкйн ъйнчъ тйб тйдй... ъъй ъйчй лърйм
12. ъ... бъз хамах үн ъмтй ъйсйк ъүйз үмүз къ
13. ътьүйз үмүз къ ъртйнкү ъйлйнмйс йъбсйн
14. мйс бйз ... ъйнчиб йънъ ъъдйнъхү хъ ъъсйх
15. түсү хйлхълй бйлксь бйлйюійк йрүх күйз ү
16. мүз йух бүлүр ъркй ймъ ъънтьх бйрър ъүлүх
17. йрлйхънчүчй күпкүл лүк хүтлүх йълйнкүх
18. лър ъүйрүк ъүсъдй ъүйз ътьүйз лърйн тйдйб
19. ъйдълйб тйнлхърхъ ъъсйх түсү хйлур лър тйб
20. тйдй... бү мунчъ съвйх ъйчй лърйнкъ сүйз
21. лъб ъүйтрү кнту күнкүл йнтъ ъйнчъ тйб
22. съхйндй ... хлтй бү мънйнк ьтьүйз үм йүз
23. мйнйк ьъсүн лъртйнбърү йүх сүз ъъсүн сйз.

**612**

1. **нъчъ нънъ ййрүдй ъъртъдй нънк ймъ ътлйк**
2. **сйз бүлүб нъ ърсър ъъсйх хъ түсү хъ**
3. **кйрмъдй нъчүкйн бүйкункй күйн ть мүнй**
4. **тьк кркък** јійк **ъйс лъткулүк йүнклъхүлүх**
5. ъүрүн тьбиб бү мүнтъх ййдйх кркъксйз ът
6. ъүйз үмйн сйтмйс къмйсмйс ЙЙНК Йър 'ГЬК
7. тйдйб ъйдълъб бү ъйрйнч йрлйх ъъч бърз
8. хъ нъкүлук ъүмүх ъйньх бүлмъз мн тйб
9. мүнчүлъйу съхйнйб ъйчй лърй бйрлъ сүйз
10. лъскүлүк кйсйкйн тйсйкйн ъртдүрүб ъүл бърс
11. ъүйз ъ ъүнкйн ъүйнкйн йрлйхънчүчй күнкүл
12. түрхүрүб ъйрйнчкъдй лър тсүйүрхъдй лър
13. ъйнчйб ъүлър нйнк ъъръсйндъ ъъхлъдй дъхй
14. мхъствй тйкйн ъүл бърс нйнк ъъчйн түрүх
15. йн ъмкъх йн түлхъх йн тйтрү күйрүб тькръ
16. тьксйнйб күйз йн ъйдй ъъндйрън кйдърү үмъ
17. тйн үйр кйч тйдрү күйрү түрүб ъүйтрү
18. хүдүб ъүйнкй йүрйб бърдй лър ... ъүйтрү ъүл
19. ъүйдүн мхъствй бүдйств йүрййү ъйнчъ
20. тйб съхйндй ... чъх ъмтй мънкъ ъүхръйү
21. ътьүйз үмйн ъйсйк ъүйз үмйн тйдкүлүк
22. ъйдълъхүлүх ъүйт хүлү сүх ъ кълтй...
23. нъ ъүйчүн тйб тйсър ... кйм мн йлки

613

1. сйз дйнбърү бү ййтйх сърсйх х ън лух ййрйнк
2. лйк съвкүсүз тьблъхү сүз йрсйнчйх ътъүйз къ
3. ъйнчйб ъйнандйм ъъс ъйчкү түн къдйм ъүрүн
4. түйсък ъъд йънкъ хънклй куйлүк ърдйнй
5. ййнчү ъд тьвър ъүйз ъ тъбйндйм ъърдъмъх
6. бусүлмъх түйрү лүк ъүйчүн ъүйрүк үсътй
7. ъъртъдй бүсүлдй ... нънк ймъ бү
8. ътъүйз үк куйү күйсътй ъъйъйу түдүб
9. ъъртьмьхълй ъйдй ъүмъдйм нъчъ къд
10. ъүсънйб ъйкйтдйм эрсър ймъ хлтй йъвлъх
11. йъхй түйрү сънчъ йъндүрү мйнй къмйсү ъүдүб
12. съвйнчсйз ъүтлйтйз хйлтй мънйнк күйчүмйн
13. ъънйн ъйнчъ бйлмйс къркък ... ътъүйз ъреър
14. Бк сйз мънкү сүз тйтйр ... ъүйз къ йъндүрү
15. ъъсйх сйз й ъүйз ъ йъвлъх йъхй тък хүрхйн
16. чйх ърүр ... йърсйн чйх ккйр лйкй
17. ъүйзъ түтсър ъърйх сйз лйх хйх йүкмък
18. тйдйр ... ъънй ъүйчүн мн буйкункй куйнтъ
19. бү ътьуйз ймйн йүнклъб мүнкъдйнчйх ъүлүх
20. ъйс күйтүк хйлъййн сйнсър лйх тьлүй ъүйкүз
21. ъйч йндъ тър къмй бүлъййн ... түхмъх ъүйлмък
22. лйк тъксйнч дйн тъсхърү тьрдйб ъүйнтү
23. ръййн тйб еъхйндй ... йънъ ъүк ъйнчъ

614

1. тйб съхйндй ... ъъбъм бйрүк бү ътъүйз үмйн
2. тйдсър мн ъүйгрү ъүйлкүсуз сънсйз мүйн
3. хътьх лърйх хърт йх бъз йк ййрйнкйк
4. х ън йх ъйкйк ъъхрйх йх хүрхйнчйх ъъймън
5. чйх бърчъ нй тйдмйс ъйдълмйс бүлүр
6. мн ... дъхй ймъ бү ъгьүйз ърсър ъълтй
7. хйрх туйрлүк ъърйх сйз лърйн түлү сүв ъүйз
8. ъ кй къркү тьк Бк сйз йърбсйз
9. хъмъх хүрт лър нйнк хүнкүз лър нйнк
10. тйркйнй х ън нйнк ййрйнк ъүрнъх й
11. сйнкйрйн тьмйр йн йүркълмйс сүйнк лър
12. ъүлъх и ъүйзъ тудүсмиз ъртйккү ййрйнчйх
13. ъүлъх и ъүйзъ түдүсмиз ъртйккү тькймлйк ъүл
14. ъмтй мънкъ бү ътъүйз үмйн тйдйб ъйдълъб
15. ъуйсълйксйз ъүйсдүнкй ййк ъъбъм ъүлүх мънкү
16. нйрвън йх тйпъкү лук бүсүс съхйнч
17. ъмкък түлхъх йх бйртъм тьркърхүлүх
18. түхмъм ьуйлмък лйк тьксйнчйк ъмйртхүрхү
19. лүх нйзвънй лйх ъйлйс йк ъүйскүлүк дйън бйлкъ
20. бйлйклйк күйчүк күйчлъндуркүлүк түлү түкъл
21. бйшрүнмъх лйх ъдкүк ъксүксуз бүйтүркүлүк
22. йуз бүйънлйх йдйкйн ъйдйнкүлүк ... тулү
23. түйкъл бйлкъ бйлйкйк түйбкъркү лүк...

615

1. ъълхү бурхън лър ъүйз ъ ъүйкйтмис ъйдуX
2. нүм лүх ътьүйз үк тънүхлъхүлүх хъмъх бйс
3. ъъсүн тйнлх лър ъүхлън йн нүм бүсй лйх
4. мънкй ъүйз ъ мънкйлътйүлүк тйб мүнчулъйү
5. ьъдйръ ъүйдйръ съхйнйб ъүйтрү мхъствй
6. тйкйн йтй хйнйх түйлүк тъ түрхб ъүлүх
7. бътүк куйсүс къ ъйнйб ъүлүх йрлйхън
8. чүчй күнкүл түрхүрүб күнкүл йн күйкүз
9. йн йъхчйрдйб ъүл ъйкй ъйчй лърйн күнкүл
10. кърйб нъчүкйн ърсър түйсър ъүнкърсър
11. ъүйгрү ъүйркүб бълйнклъб тйдйх ъъдъ хйлйб
12. күйсъмйс күйсүс үмйн хъндурмъхъй тйб
13. бүйкүнүб ъүйтрү ъйкй ъйчй лърйнкъ ъъз кй ъ
14. ъүйнкръ йүрййү турз үн лър мн ъүнъ
15. бъсъ ййтдйм тйб ъүйтүнүб ъйчй лърйн ъйдйб
16. мхъствй тйкйн кнтү ъүйз й йъндүрү
17. йънъ ъүл ъърйх хъ кйрйб ъъч бърз ъүйскйнтъ
18. тькйб търкйн съвръдй түнйн сүчүлүк хъмйс
19. бүдйхй ъүйз ъ ъъсйб ъйнчъ тйб Бк хътйх
20. съв сүйз лътй мн ъмтй түлб сънсър
21. тьхй тйнлх лър ъүйчүн ъүйз ълйксйз ъүйз
22. дүнкй ййк бүрхън хүт и күйсүс йн.

616

1. тъбръънчсйз йъййлмъх сйз ъүлүх йрлйхънчүчй
2. күнкүл турхүрүб бү мънйнк съвър ъмръх ъгьүйз
3. үмйн тйдърмъ ъйдълъйүрмн ... бүсүлмъх сйз
4. чүлмъхсйз бүрхьн хүтйн тйлъйүрмн
5. кйм хъмъх бйлкълъркъ съвкүлүк тьбүъхүлүх
6. ъүйч ъүхүс ййртйнчү дъкй ъмкък лйк тьлүй
7. тёхй тйнлх лърйх ъүйрү тьрдйб ъүсхүрүб ъйнч
8. мънкйлйк хйлъййн тйб тйтй
9. ъүл ъүйтун тйкйн мүнчъ съв сүйз лъб
10. ъүл ъъч бърз ъүйскйн ть сүнъ йътдй
11. кнту нүнк ъүлүх йрлйхънчүчй күнкүл лүк
12. чүх й йълйнй ъүхрйнтъ ъүл ъъц бърз ййкълй
13. тйдйимъдй бүдйств ъънй күйрүб ъүйтрү
14. ъйдйз тьх хъ ъъхдйнйб ътьүйз йн хүт й
15. къмйсдй хъчън ййткъ тькдүкгь
16. бүдйств йънъ ъйнчъ тйб съхйндй ... йнчйб
17. бү бърз түрүх й күйцсүз й ъухрунть ънйн мйнй
18. ййкълй ъүмъз тйб ъүйтрү бүдйств ъүйрү
19. түрүб ъйнърү бърү күйрүб бй бйчхү тйлъб
20. бүлмъдй ... ъүйтрү хүрймйс хътйх хъмйс ъълйб
21. ъънй ъүйз ъүймкън тьмйр йн сънчйб х ън
22. ъүйндүрүб ъъхүрү бърз хъ йъхйн бълдй
23. хъчън бърз ъүйскйн ть тькдүкть.

617

1. ъүйтрү ъүл ъүйтүн бү ъъхйр ъүлүх йъхйз
2. ййр ъълтй түйрлүкйн тъбръдй хъбсъдй
3. ъйнчъ хълтй ъүлүх йййл кълйб күйл сүв йн
4. түхйб йъймйс тък йүхърү хүтй йъййлдй
5. йъйхълдй... куйк хълйх йүүз йнтъкй күйн
6. тнкрй ръхү хъ сйкйртмйс тьк йрух сүз
7. йъсүх сүз ъуйнксүз ъүйпъз бүлдй
8. бүлүнк ййнкьх бърчъ бүйтүрү хъърдй
9. хър ъ түмън ъүйз ъ ъүйртулдй күйк
10. **хълйх** тйн **тнкрйтьм ййт ййбър хүъ чъчък**
11. **лър түйсдй йъхдй ъүл ъърйх съмък ъйчй**
12. **хү ъ чъчък ъүйз ъ түлү бүлтй...**

**Транскрипция ва мазмуни:**

**607**

1. **анда отрү тэнгри тэнгриси**
* **ундан сўнг тангри тангриси**
1. **Бурхан ынча тэп йарлықади: Анант**
* **Бурхон шундай деб ёрлиқади: Анант**
1. **а, онгра эртмис отдэ бу Чамбуды -**
* **эй,** ојідин **ўтган замонда бу Чамбуди -**
1. **вып улуста Магарады атлығ элиг қан**
* **вип ўлкасида Магаради отли давлатманд хон**
1. **бар әрти. Ол йэмэ Мағарады элиг қан**
* **бор эди. Ўша худи Мағаради, давлатманд хон**
1. **эртингү улуғ, бай барымлығ; тсанглары**
* **беҳад улуғ, бой мулкли; омборлари,**
1. **ағылықлары ы тарығ, эд тавар үзэ**
* **хазинапари дон-дун, мол-матога**
1. **толу, алп атым сүлүг, кучингэ түгэл -**
* **тўла. Қаҳрамон, мерган лашкарли, қудратли мукаммал**
1. **лиг, торттин сынгар йәр орунғ**
* **даражада, гўрт тарафдаги ер жойни**
1. **иймиш, басмыш; окүшкэ айатмыш, агыр-**
* **олган, босиб турган; кўгічиликка (ўзини) ҳурматлаган, эъзоз -**
1. **латмыш; үрүк узаты кѳни ном**
* **латган; азалдан ўтмишдаги тўғри акида**
1. **ча, торүчэ башлатачы имэригмә қамағ**
* **(бўйи) ча, сиёсат (бўйи) ча бошқарадиган; тобе бўлган барча**
1. **бодунын қарасын ашмыш углитмиш; қоп -**
* **халқини, фуқаросини оширган, кўпайтирган; бутун**
1. **тын сынгар йагысыз йавлақсыз эрти,**
* **атрофии душмансиз, ёвуз (кишилар) сиз эди.**
1. **ојі антағ осуғлуғ, чоғлуғ, йалынглыг,**
* **Ўша шундай тадбиркор, нуроний, оташин,**
1. **күчлүг, күчүнлүг әлиг қаннынг**
* **кудратли, шавкатли давлатманд хоннинг**
1. **улуғы хатунынта тоғмыш кѳргэли**
* **ката хотинидан туғилган кўркам.**

**608**

1. **сэвиклиг кѳрклүг мәнгизлүг уч оғланы**
* **севикли кўркам юзли уч ўғли**
1. **әрти, анг илки улуғы оғланынынг**
* **(бор) эди. Энг биринчи ката ўғлининг**
1. **Ады Мағабалы эрти, экинтиси ордун**
* **оти Мағабали эди. Иккинчиси ўртанча**
1. **оғлынынг Ады Мағандывы әрти, үчинч**
* **ўғлининг оти Магандиви эди. Учинчи**
1. **анг кичиги оғлынынг Ады Мағаствы**
* **энг кичик ўғлининг оти Мағаствы**
1. **әрти, бир оғурта ол әлиг қан уч**
* **эди. Бир пайтда ўша элиг хон уч**
1. **оғланы бирлэ таштын тағта арықта**
* **ўғли билан четга тоғда, дарёда**
1. **илинчүкэ барды, қачан анта тэгип,**
* **сайр (этиш)га борди. Қачонким у ерга етиб,**
1. **илинчу мэнги ишин эртүрдүктә ѳтрү**
* **сайр айши ишини бажо келтиргандан сўнг**
1. **ол үч тигидләр қуа чәчэк түш ўша уч шаҳзода гулу чечак։ мева -**
2. **йәмиш идигэли адалары элиг бәккэ**
* **чева тергали отапари элиг бека**
1. **ѳтүнүп айыдып калтылар, анда**
* **ўтиниб, сјфаб қолдилар. У ёққа -**
1. **мунда, ынгару бэрү йорыйу бир улуғ қамыш -**
* **буёққа, нари-бери юриб, бир ката қамиш -**
1. **лық бэрк арыққа кирип ѳтрү анда**
* **зор берк ариққа кириб, ўша ерда**
1. **тынғалы олурдылар, тынғалы олурмишта**
* **дам олгали ўлтирдилар. Дам олгали ўлтирганда**
1. **анг улуғы тэгин әки инилэрингэ**
* **энг ката шаҳзода икки инисига**
1. **ынчатәп тәди։ ай иниләрим,**
* **шундай деб айтди; эй иниларим,**
1. **мәвинг букунки кун эртингү қорқум**
* **менинг бугунги кун жуда кўрққим**
1. **бәлингләгүм кәлир, ынча болмазун қалты**
* **ваҳмим келяпти. Шундай бўлмасин тағин։**
1. **бу арык, сэмәк ичиндә қатыр йавлақ кэйик -**
* **бу ариқ чакалак ичида ашаддий ёвуз ҳайвон -**
1. **лар бар болуп, биз йоқатқулоқ, эмгэнгүлүк**
* **лар бор бўлиб, биз марҳум бўладиган, ташвишга қоладиган**
1. **болмалым тэп, әкинтиси тэгин ынча.**
* **бўлмайлик деб. Иккинчи шаҳзода шундай**
1. **тәп айтди։ эшита мапхамат кипсин. акам-эй.**

**609**

1. **ким мәнин бу әтүзүмин әсиркэгүм әди**
* **ки менинг бу жисмимни асрагим сира**
1. **кәлмәз-тэг, бизингэ, нәчүкин эрсэр,**
* **келмайди-ку, бизга, кандай эса-да,**
1. **амрақ։іардын адырылғулуқ әмгэк болмазун**
* **ёрлардин айрилишдек ташвиш бўлмаса**
1. **эрти тәп қорқар-мән тәп, бу савығ әси -**
* **эди деб қўрқаман деб. Бу гапни эши -**
1. **тип, үчүнч Мағастви тәгин әки**
* **тиб, учинчиси Мағасгви шахзода икки**
1. **әчилэрингэ отрү ынча тэп ѳтүнди; акасига сўнфа щундай деб ўтинди։**
2. **бу әрсәр арзылар турғулуқ орун ол.**
* **аммо бу (ер) азизлар турадиган ерлар**
1. **мэнинг эди қорқынчым, айынчым йоқ, ѳнги**
* **Менинг сира қўрқинчим, хавфим йўқ. Ўзга**
1. **адырылмақлығ пушушум йэмэ йўқ. Ҳар ҳолда**
2. **ѳтузумтатолу шодлик, севинч тугар.**
* **жисмида тўлиб шодлик, севинч туғилаётир.**
1. **булғай эрки биз йиг адруқ буйанығ тэгі -Топгаймиз шекилли яхши (бир) алоҳида неъматни - деб**
2. **тэди, ол одун бу уч тәгинләр -айтди. Ўша пайтда бу уч шаҳзода**
3. **ез ѳз конгулләринтәги сақынмыш сав-**
* **ўз дили кўнгилларидаги ўйлаган гап -**
1. **ларын созлэшип ѳтру туруп ол**
* **ларипи сўзлашиб, кейин тик туриб ўша**
1. **арық ичинтэдақы ичкәру киртиләр,**
* **ариқ ичига тагин ичкари кирдилар.**
1. **анча йорыйу, йангы әнуклэмиш бир тиши**
* Анча юриб, янги болаланган бир урғочи
1. **барзыг кортилэр, ол ач барз йәмә**
* **барсни кўрдилар. У оч барс ҳам**
1. **әнукләп йәти кун ардмыш эрти. йәди**
* **болалаб, еп и кун ўтган эди. Еттита**
1. **әнуклэрингэ әгиртип қавшадып ачмақ суіз -**
* **болсига (ўзини) айлантириб ўратиб, очиқмоқ, сув -**
1. **самоқ узэ сықылып турмыш, йаврымыш, сынмыш,**
* самоқцан қийналиб кегган, заифлашган , холдан тойган,
1. **этузлэри алангаруп, кучи кусуни узу**
* **жасадлари бўшаштириб, кучи, куввати кеси -**
1. **луп, анақайа елгэли йатур эрти. нэ**

**-либ, анна-мана ўладиган бўлиб ётар эди. Ҳа!**

**610**

1. **анны улуғ Мағабалы тәгин кѳруп, ынча**
* **Унли каттаси Мағбали тегин кўриб, шундай**
1. **тэп тәди։ ай иринч, тиши барс энук -**
* **деб айтди։ Эй, бечора, урғочи баро бола -**
1. **ләгәли йәти кун боль=мьыш. Йэти энук -**
* **лаганига етти кун бўлибди. Етти бола -**
1. **ләри уп, мэнг йумшақ тилгэгу — оқ, тәгинч**
* **лари...? луқмани юмшоқталаб қиладигангина, (лекин) насиба**
1. **болмайуққа анынг ачмақ сувсамақ**
* **бўлмаганига очикиш, сувсаш**
1. **әмгэк узэ сықылып, йандуру йана**
* **азобидан қийналиб, қайта-қайта**
1. **ез әнукләрин йәгэли қылынур,**
* **ўз болаларини ейишга харакат қиляпти.**
1. **мунта-да кәз иринч тынлығ болғай-му? -**
* **Мунда ҳам ортиқ бечора жонвор бўлгайми?! -**
1. **тәп тәди, бу савығ әшитип, Мағасвы**
* **деб айтди. Бу гапни эшитиб, Мағастви**
1. **тәгин ѳтру әчиси тэгинэ։**
* **тәгин кейин акаси тегинга:**
1. **бу барз нэгу йәйур, осадығы ашы нэгу**
* **«Бу барс нима ейди, маъқул овқати нима**
1. **ол?» тэп айытты, эчиси тәгин ынча -дир?» деб сўради. Акаси тегин шундай**
2. **тәп кәгинч бэрти։ барзнынг, ирбиз-**
* **деб жавоб берди։ барсининг, илвирс -**
1. **нинг, манунынг, арсланнынг, борининг**
* **нинг, манулнинг, арслоннинг, бўрининг**
1. **тилкунинг ашы эрсәр йалнгуз йинтэм тулкининг овқати эса фақат доим**
2. **исиг эт, қан эрур. Мунта-да иссиқ гўшт, қон эрур. Мунда ҳам**
3. **адын тақы ѳнги аш ичку йоқ-ким,**

**-бошқа Яна ўзгача овқату ичимлик йўқки,**

1. **бу алангурмыш ач барзығ тиріуріулук -**
* **бу ҳолдан тойган оч барсни тирилтирадиган -**
1. **тэп тәди, бу савығ эшитип, ѳтру әкин -**
* **деб айтди. Бу гагши эшитиб, кейин иккин -**
1. **диси мағадывы тәгин уқунчсузын**
* **чиси Мағадиви тегин беихтиёр**
1. **ынчатәп тэди։ бу мунтағ осуғлуғ ■■ шундай деб айтди։ «Бу (шу) йўсинда**
2. **тѳрумиш, кучсирэмиш, алангурмыш ач**
* **яратилмиш, кучсизлаяган, ҳолдан тойган, оч**
1. **барз ачмақ сувсамақ эмгәкин эртингу**
* **барс очиқиш, сувсаш балосидан ғоятда**

**611**

1. **сықылып онақайа ѳлгәли турур, биз -**
* **қийналиб, анна-мана ўламан деб турибди. Биз -**
1. **нита адын ким болғай мунга йарағ-**
* **дан бошқа Ким борки, бунга яроқ -**
1. **лығ аш ичку бәлгуртэчи, бу иринч**
* **ли овқат ичимлик топиб берадиган, бу бечора**
1. **тынлығ учун әтузуг титип, мунўнг**
* **жонивор учун жасадни фидо қилиб, бунинг**
1. **исиг ѳзин улайалы удачы - тэп**
* **иссиқ жонини кирита оладиган» - деб**
1. **тәди, улугы тәгин бу савығ эшитип,**
* **айтди. Ката тегин бу гапни эшитиб,**
1. **йана оріун инисингэ; ай**
* **яна ўртанча инисига «эй**
1. **иним, әлп тидкулук тавар әлп иш, нэнг**
* **иним, мардона улашиладиган мол-мардонаиш, нима**
1. **ынчып исиг ѳзгэ артимиз - тәп тәди.**
* **бўлганда ҳам, иссиқ жондан кечиб бўлмайди», -деб айтди.**
1. **бусавнынг баса сонгынта Мағаствы**
* **Бу сўзнинг энг сўнггида Мағастви**
1. **тэгин ынча тэп тәди։ ай әчиләрим -**
* **тегин шундай деб айтди։ «эй акалаим -**
1. **а, биз қамағун эмти исиг ѳзүмүзкэ**
* **эй, биз ҳаммамиз энди иссиқ жонимизга**
1. **этүсүмизкә эртингү илинмиш, йапшын**
* **жасадимизға ғоятда боғланган, ёпиш -**
1. **мыш-биз, ынчып йаяа адынағуқа асығ**
* **ганмиз. Шундай қилиб, яни (бир) бошқача фойда**
1. **тусу кылғалы билгә билиглиг йаруқ күзү -**
* **манфаат етказгали доно илмли ёруғ кўзи -**
1. **муз йоқ болур әрки, йэмэ антағ бирэр улуг**
* **миз йўқ бўлади шекилли. Ҳолюуки баъзи бир улуғ**
1. **йарлықанчучы конгүллүг кутлуғ йалынгуқ-**
* **меҳрибон кўнгилли кутли одам -**
1. **Лар үрүк узаты ѳз этүзләрин тидип**
* **лар азал қадимдан ўз жасадларини фидо қилиб,**
1. **ыдалап тынлығларқа асығ, тусу қылурлар - тэп**
* **курбон қилиб,жонворларга фойда, манфаат еткизадилар» - деб**
1. **тэди, бу мунча савығ эчиләрингэ сѳз -**
* **айтди. Бу хилдаги гапни акаларига сўз -**
1. **лэп ѳрту кэнту конлинтэ ынчатэп**
* **лаб, кейин ўз кўнглида шундай деб**
1. **сақынды: қалты, бу мәнинг әтузум йүз**
* **ўйлади։ ахир, бу менинг жасадим юз**
1. **минг ажунлартын бэрү йоқсуз ажунсыз**
* **минг замонлардан бери бекорга ҳаётсиз.**

**612**

1. **нэчэ-нэчә йирүди артады; нэнг йәмә әтлйг -**
* **неча марталаб чириди, бузилди; ҳеч-да этли**
1. **сиз болуп нә эрсәр асығқа тусуқа**
* **бўлмай, қандай бўлса ҳам, фойдага, манфаатга**
1. **кирмэди, нэчүкин бүкүнги күнтә муни**
* **ярамади. Қандай қилиб, бугунги кунда бун -**
1. **тәг кәркэклиг ишләткүлүг йунглағулуғ**
* **дай керакли, ишлатадиган, фойдаландиган**
1. **орун тапып, бу мундаг йыдығ, кәргәксиз эт -**
* **ўрнини топиб, бу хилдаги Чиркин, кераксизжа-**
1. **ѳзүмин сытмыш, кэмишмиш йин йар-тэг,**
* **садимни, қоқилгану ташланган манқаю тупукдай,**
1. **тидип, ыдалап, бу иринч, йарлығ ач барз -**
* **фидо қилиб, қурбои қилиб, ташлаб,бу бечора, ночор, оч барс -**
1. **қа нәгүлүк умуғ ынағ болмаз-мэн - тэп**
* **га қандай қилиб халоскору паноҳ бўлмайман, - деб**
1. **мунчулайу сақынып, эчиләри бирлэ сѳз -**
* **шу тарзда ўйлаб, акалари билан сўз -**
1. **лэшкүлүк кәзикин тэзикин эртдүрүп ол барс**
* **лашгулик жасоратини, қўрқинчини (айтиб) тугатиб, ўша барс**
1. **үзә ѳнгин йарлықанчучы кѳнгул**
* **тепасида ўзгача меҳрибон кўнгил.**
1. **туруғруп иринкәдиләр тсуйурқадылар.**
* **пайдо қилиб, афсусландилар, ачиндилар.**
1. **ынчып, оларныннг арасыңда ағлады дағы**
* **Шундай қилиб, уларнинг орасида йиғлади-да**
1. **Мағаствы тэгин ол барснынг аяын, туруқ-**
* **Мағастви тегин у басрнинг очлигини, озғин -**
1. **ын, эмгәкин, толғақын титрү кѳрүп тэгрэ**
* **лигини, машакқатини, азобини аник кўриб, атроф(ига)**
1. **тэгсинип, кѳзин әди аидыран кәдэру ума -**
* **яқинлашиб, кўзини ҳеч ундан уза олмас -**
1. **тын үр кэч тидрү кѳрү туруп ѳтру**
* **дан анчагача тикилиб қараб туриб, сўнгра**
1. **қодуп ѳнги йорып бардылар, ѳтрү ол**
* **қўйиб, бошқа (томонга) юриб кетдилар. Сўнгра ўша**
1. **ѳдүн Мағаствы бодысатв йорыйу ьшча**
* **пайтда Магастви Бўдисатв кетаёгиб шундай**
1. **тәп сақынгы: чақ әмти манга оғрайу**
* **деб ўйлади։ айнан ҳозир менга юзланиб,**
1. **әтүзумин, исиг ѳзүмин тидгүлүк**
* **жасадимни, иссиқжонимни фидо қиладиган,**
1. **ыдалағулуқ ѳг қолу соқа кэлти.**
* **қурбон қиладиган вақг сўроқлаб, дус келди.**
1. **нэ үчүн тэп тәсәр Ким, мән илки -**
* **нима учун (бундай) деб айтса ким, ман ал -**

**613**

1. **сиздин бәрү бу йытығ, сарсық қанлығ, йиринг -**
* **мисокдан бери бу чирик, сассиқ қонли, йиринг-**
1. **лиг, сәвгүсүз, таплагусуз йарсынсық этузкә**
* **ли, меҳрсиз, мардуд, жирканч жасадга**
1. **ынчып ынаидым, аш ичкү, тон кәдим, орун**
* **шунчалик мех,р қўйдим. Ош-сув, кийим-кечак, ўрин -**
1. **тешэк, ад йанга, қанглы кѳлүк, әрдини**
* **тўшак, оту фил, араваю улов, жавоҳиру**
1. **йинчү, эдтавар үзэ тапындым, артамақ,**
* **дур, молу мулкка сажда қилдим. Айггимоқ,**
1. **бузилмақторүлүг үчүн үрүп узаты**
* **бузилмоқ қонуни бор учун азал қадимдан**
1. **артады, бузилды, нэнг йэмэ бу**
* **айниди, бузилди.Ҳеч-да бу**
1. **эгүзүг койү күзэтү айайу тутуп**
* **жасадни куйиб асраб, аяб сақлаб**
1. **артатмагалы эди умадым. нэчә кэд**
* **айнитмаслик иложини қилолмадим. Ҳар канча қагтиқ**
1. **усанып игитдим эрсәр йэмэ қалты йавлақ**
* **қониб тарбияласам ҳам, колди ёвуз**
1. **йагы торүсинчэ йандуру мэни кэмишү удуп**
* **душман расмини тутиб, кайтдан мени тарк этиб, ковушиб,**
1. **сэвинчсиз, у глысыз қылды, мәнинг кѳчүмин**
* **ношоду бебаҳра қилди. Менинг умримни**
1. **анын ынча билмиш кәргәк, этүз әрсэр**
* **у билан шундай (деб) билиш керак. Жасад эса**
1. **бәксиз, мәнгүсүз, титир; ѳзкэ йгндуру**
* **беқарору ноабадий, титилади: жонга Яна**
1. **асығсызы үзэ йавлақ йагы-тэг қорқун -**
* **бефойдалиги устига ёвуз душмандай вахнма -**
1. **чық әрур; йарсьшчық, кэкирлиги**
* **чидир; жирканч, ифлослиги (?)**
1. **үзәтутсар арыгсызлық, қығ йүкмэк**
* **устигатутилса, нопоклик, ахлаг хосиласини**
1. **тидир, анны үчүн мэн бүкүнки күгггэ**
* **ажратади. Шунинг учун мен бугунги кунда**
1. **бу этүзүмин йунглап, мунгадынчық улуғ**
* **бу жасадимни фидо қилиб, ажойиб улуғ**
1. **иш-кутүк қылайын, сансарлығ талуй ѳгүз**
* **иш-амални бажарай, сансар денгизи дарёси**
1. **ичиндэ тар кэми булайын, тоғмақ ѳлмәк -**
* **ичида сол, кема топайин. Туғмоқ ўлмак -**
1. **лик тәгсинчдан гашқару тартып ентү -**
* **лик такдиридан ташқарига торгиб ниқа -**
1. **рэйин тэгі сақынды, йана оқ ынча**
* **райин деб ўйлади. Яна-да шундай.**

**614**

1. **тәп сақынды: абам бир-ок бу этүзүмин**
* **деб ўйлади։ «агар биргина бу жасадимни**
1. **тидсәр-мэн ѳтрү үлгүсүз сансыз мүн**
* **курбон қилсам, кейин беқиёс, сонсиз журму**
1. **қатақларығ, қаргығ бэзиг йирингиг**
* **гунохдарни, шишнию безни, йирингнию**
1. **қанығ, игиг ағрытығ, қорқынчығ айман -**
* **қонни, дарднию огриқни, қўрқинчни, хавф -**
1. **чыг барчаны тидмиш ыдаламыш болур -**
* **ни барчасини қурбон қилган, тарк этган бўла -**
1. **мэн, дағы йәмэ бу этүз әрсәр, адты**
* **манн. Тагиң-да бу жасадга келсак, ўт -**
1. **қырқ түрлүг арығсызларын толу сув үз -**
* **тиз олти хил нопокликлар билан тўла сув юз -**
1. **эки кәркү-тәг бэксиз йарпсыз,**
* **идаги кўпикдай беқарору номустаҳкам;**
1. **қамаг қуртларнынг, қонгузларнынг**
* **барча қуртларнинг, қўнғизларнинг (Ю)тәркини, қаннынг, йириннинг орнақы.**
* **тўпланадиган жойи, қоннинг, йирингнинг ўрнашадиган ери;**
1. **сингирин, тамырын йѳргәлмиш сѳнгукләр**

аа

* **пай билан, томир бшіан чирмалган суяклар**
1. **улағы үзә тутушмыш; эртинү йырынчык,**
* **бўгии орқали туташган; ғоятда палиду**
1. **йарсынчық эрур, аны учүн тэгимлиг ол**
* **жирканчдир. Шунинг учун тегишлйдўр**
1. **әмти манга, бу этузүмин тидип, ыдалап,**
* **энди менга бу жасадимни фидо; курбон қилиб,**
1. **узэликсиз үсдүнки йиг Абамулуғ мэнгү**
* **бенуқсон, олий эзгу Абаму абадий**
1. **нырванығ тиләгүлүк; пушуш, сақынч**
* **нирвонини тилашлик; дилтанглику паришонҳоллик,**
1. **эмгэк толгақығ биріом таркаріулук**
* **меқнату ташвишни бир йўла тарқатишлик;**
1. **тоғмақ, ѳлмэклиг тэсинчиг амыртқургу**
* **зуғишу ўлиш қисматини таъсирсизлан -**
1. **луқ; нызванылығ илишиг үзгулүк; дыйан билгэ**
* **тиришлик; нафсоний алоқани узишлик; руҳиятнинг донно**
1. **билиглиг күчүг күчлэидүргүлүк; толу түгәл**
* **билимдон кучини кучайтиришлик; тўлиқ, тугал (2.1) пышрунмақпығ; әдгүг эксүксүз бүтүргүлүк;**
* **пухта бўлмоқлик; эзгуликии иуқсонсиз адо этишлик;**
1. **йүз буйанлығ эдигән эдигүлүк; толу**
* **юз ёруғлик ҳаракатини қилишлик; тўлиқ**
1. **тугол билгэ бшіигиг тубгэргулук;**
* **тугал донно илмнинг тубига етишлик;**

**615**

1. **алқу бурқанлар үзэ ѳгитмиш, ыдук**
* **ҳамма бурхонлар қошида мадҳ этилган, муқаддас**
1. **номлуғ этүзүг тануқлагулуқ; қамағ бэш**
* **шаръий жасадни шоҳид қилишлик; бутун беш**
1. **ажун тынлығлар оғланын ном бушылығ**
* **олам махлукларининг авлодини шариат закоти**
1. **мәнги үзә мәнгиләкүлүк - тэп мунчулайу**
* **емишини едиришлик, - деб шу хилда**
1. **адыра-ѳдирә сақынып, ѳтрү Мағастви**
* **оралаб-саралаб ўйлаб, сўнгра Магастви**
1. **тэгин йити, қынығ тѳлүктэ туруп, улуғ**
* **тегин ўткир, кучли ҳаяжонда туриб, улуғу**
1. **бәтүк күсүшкэ инип, улуғ йарлықан -**
* **буюк орзуга чўмиб, улуғ меҳри -**
1. **чучы кѳнгү тургуруп, кѳнгүлин кѳкүз -**
* **бон кўнгилпи уйғотиб, кўнгли билан, кўкси**
1. **ин йақчырдып, ол эки әчмләрин кѳнгүл -**

**Билан равшан тортиб, ўша икки акасининг кўнглига (ҳам)**

1. **гэрип, нэчукин әрсәр 'іүйсар онгарсар**

**солиб, ҳар ҳолда (улар қам) агласа-ю ўнгарса (деб ўйлайди).**

1. **ѳтрү үркүп, бәлингләп, тыдық ада қьшьнт Сўнгра қўрқиб, хавфсираб, монелик, қаршилик қилиб,**
2. **күсәмиш күсүшүмин қандурмаг-ай-тэп тилаган орзумни қондирмайди, - деб**
3. **бѳгүнүп ѳтру әки әчилэрингә азқына ўзига келиб, сўнгра икки акасига «азгина**
4. **ѳнгрэ йорыйу турзунлар, мэн она олдинга юриб туреинлар, мен юриб**
5. **баса йәтдим тэп ѳтүнүп, әчилэрин ыдып,**

**гоятда чарчадим» деб рухсат сўраб, акаларини жўнатиб,**

**1 б) Магаствы тэгин кэнгү ѳзи йандуру Мағастви тегин ўзи қайтиб**

1. **йаиа ол арыққа кирип, ач барз үскинтэ Яна ўша ариққа кириб, оч барс олдига**
2. **тәіип тәркин таврады тонын сүчүлуг қамыш етиб тез шошилиб кийимини эгилган қамиш**
3. **бутықы үзә асып, ынча тәп бэк қатығ бутоғига осиб, шундай деб жуда қагтиқ**
4. **сав сѳзлэти мэн эмти толу сансар - сўз сўзлади: мен энди тўлиқ сансар -**
5. **дақы тынлығлар үчүн үзяликсиз, үз - даги жониворлар учун бенуқсон, ол —**
6. **дунки йиг бурқан қуты күсүшин Ий эзгу бурхон руҳи талабини**

**616**

1. **тәбрәнчсиз, йайылмақсыз улуғ йарлықаичучы иккиланмасдан, паришон бўлмасдан улуғ меҳрибон**
2. **күнгүл тургуруп бу мәнинг сэвэр амрақ этүз - кўнгилни уйғотиб, бу менинг севар маҳбуб жасад -**
3. **үмин тыдар-мэн ыдалайур-мән, бузулмақсыз имни фидо қиламан, қурбон этаман. Бузилмас,**
4. **чолмақсыз бурқан қутын тшіэйүр-мэн бекаму-кўст бурхон саодатини тилайман -**
5. **ким қамағ билгәләргә сэвгүлүк, таплағулуқ ки, барча доноларга маҳбубу мақбул**
6. **үч огуш йиртинчүдәки эмгэюіик талуй - уч навъ дунёдаги эмгак денгизи -**
7. **тақы тынлығларығ ѳрү тардып, осқуруп, инч**
* **даш жонворяарии юқорига тортиб, кутқариб, осойиштаю**
1. **мэнгилиг қылайын - тэп тәди.**
* **шодмон қилайин, - деб айтди.**
1. **ол ѳтүн тэгин мунча сав сѳзлэп,**
* **Ўша фурсатда тегин шу каби ганни айтиб,**
1. **ол ач барз ъскинтә сунна йатдьі -■ ўша оч барс олдига узалиб ётди.**
2. **кәнтүнүнг улуғ йарлықанчучы кѳнгүллүг**
* **Ўзининг улуғ меҳрибон кўнглининг**
1. **чоғы йалыны оғрынта ол ач барз йәгәли**
* **нуру алангаси даврида у оч барс егали**
1. **тидинмәди. Бодысатв аны кѳрүп, ѳтрү**
* **ташланмади. Бўдисатв буни кўриб, сўнгра**
1. **әдиз тағқа ағдынып, ѳтүзин қоды**
* **балаид тоққа кўтарилиб, жасадини пастга**
1. **кэмишди, қачан йэркэ тәгдүктә**
* **отди. Қачонки ерга ётганда**
1. **бодысатв йана ынчатэп сақынды: ынчып**
* **бўдисатв яиа шундай деб ўйлади; демак**
1. **бу барз туруқы күчсүзи оғрунта, анын мэни**
* **бу барс ориқлиги заифлиги пайтида. Шундаи меіш**
1. **йәгәли умаз - тәп, ѳтрү бодысатв үрѳ**
* **ея олмади, - деб, кейин бўдисатв тик**
1. **туруп, ынгару бэрү кѳрүп, би бычкў тилэп,**
* **туриб, у сқ-бу ёққа қараб, кескир нарса қидириб,**
1. **булмады, үгрү қурымыш қатыг камыш алып**
* **топмади. Сўнгра куриган қагтиқ қамиш олиб,**
1. **аны узә үмгэн тамырын санчып, қан**
* **унинг билан ўмган томирини санчиб, қон**
1. **ѳндүрүп, ақуру-ақуру барзқа йақын барды.**
* **чиқариб, секин-секин барсга яқин борди.**
1. **қачан барз үскиитэ тэгдуктэ**
* **Қачонки барс олдига етгандан.**

**617**

1. **ѳтрү ол ѳтүн бу ағыр улуғ йағыз**
* **сўнғ ўша соати бу огир улуғ кул ранг**
1. **йәр алты 'гүрлүкин табрэди, қабсады.**
* **ер олти (марта) гурлича тебрацди, силкинди.**
1. **ынча калты улуг йэл** кэјіип, којі **сувын**
* **Шундай охири кучли шамол келиб, кўл сувини**
1. **тоқып йаймыш-тәк йоқару қоты йайылды**
* **уриб тўлқинлаитиргандек юқори-қуйи тўлқинданди,**
1. **йайқалды, кок қалық йүзинтзки күн**
* **чайқадди. Кўк осмон юзидаги куёш**
1. **тәнгри Рағука сэкиртмиш - тэк йаруқсуз**
* **тангри Рағуга от солгандек нурсиз**
1. **йашуқсуз онгсүз үлэз болды.**
* **ёғдусиз, рангсиз хира бўлди.**
1. **булунг йынгақ барча бутуру карарды,**
* **ён-атроф ҳаммаси бутунлай қорайди,**
1. **қара түмэн үзә ѳртүлди, кѳк**
* **коратуман билан қопланди. Кўк**
1. **қалықгын тәнгритэм йыт йыпар, қуа чэчэк-**
* **осмондан илоҳий ҳид, ифор, гул, чечак -**
1. **лэр гушти, йағды. Ол арық сэмэк ичи**
* **лар тушди, ёғди. Уша ариқ сой ичи**
1. **куа чэчэк үзэ толу болты...**
* **гул, чечаклар билан тўла бўлди**

|  |  |
| --- | --- |
| Турқ-рун ё>ув белгиллри | Ифодяляган |
| Талас | Еніксеп | Урхѵн | товушн |
| аапйо»« |  |  | т, т‘ |
| Э С | >с й\*/ | > # | п |
| јг / ї | ЙЙ^ѵич |  | п' |
|  |  | їЪ | я,т |
| 4 | 1 ьо® оф і | і | Ы |
| 1 | 1 і > > | т | Р.Р' |
| 1^14 г\* | ЧЩЙШ | ч нт | Г |
| т |  | тт | Г\* |
| п | чүтүті > | гтт | 9 |
| 1 | I | і | 5' |
| >ј г | ТТлоадаКЙ I | ѴүуүТтіо | і |
| А, | ТҮАоахскҮ | ■Хү і | і' |
| л | А Н | шшїї1 | г |
| . и | кьннь | н ь н | г |
| іѵмӥх |  | ^Н» | г,г |
|  | м | гі | ӓ.сг |
| сэ | © ѳ | Ф& ѳ <2Х2Х^ | £?. £Г |
|  |  | п | яё.пФ |
|  | и м | и | п |
| і і -г | іі։М'аХ-1 | »• | су йшрніі ажі>ат> вми |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Турк-рѵі | ёгув белі'.шіарн ј | іїфодалагантовунш |
| Талас | £шісш | Ујріѵң |
| гі | гмх г" | і | - 4\* |
| Г 1" | гй кхк Т | Г Р | **ї.і.т** |
| ><м | > <\* | > > **і** | **о, и** |
| \* к | ҒННКТЧҮ? |  | **е,і** |
| **ӥ** | **Ш(јЭх>Ы** | јъј јјй | **ӓ** |
| ї |  | ӓ ӓ \*\*ј | **й'** |
| Л | **XI** т | 1 Ү (ӓі | **ё,ё'** |
| м | **ЫШШ** | і X | **<\*мп** |
| X | **гххт** © і | хх-т | **<\*їїшп** |
| V Д х |  | ¥ ¥ Г | **ї** |
| с г ■ | **ШёТёрў** |  | г |
| 0 ӧ | 4о<)ӧші | міЛ | ГГ ї |
|  |  | Й 4 н | € |
| ым и" | гН/Ы Г Н‘ | і | **д 0/м։ о, и** |
|  | 4-4 | > 4 | д п/ш **Г** **і** |
|  | |> <1 -д» | 1 Ч? | **к'** |
| 1 ) 1 | тНтх **%'** | ііввй | к' »?м **б,** **#** |
|  | 11 і і»Г | 4 Ү | 1 |
| ј и і/ | **і^:шгй** | Ү | ■ **г** |
| Ү | Ү | Ү | 1 |

**Ўрхун-Энасой ёдгорликлари ҳарфий белшлари ва уларнинг ифодаловчи товушлар тизими.**

**։ )ѵн ։ ісүгя ։оть ։ ։ јхгтнь ։ еьть о>**

мт№ ։ >04> ։ үехп ։ гні\*ь ։ хт ։ і>£нј> ։ лх үепгш ։ тг\* ։ шм ։ т ։ птга ։ «јү> ։

**«т ։ тү€ӓ ։ і\*ш ։ ։ јфчп ։ т**

**։ хгі ։ гкП€х ։ мјчм ։ тмте\* ։ ітнті^ <2)**

**N**4 **։ тт ։ ігічѵ>Ф ։ г№ ։ птеүг ։ тлгь ։ гмғ ։ >чүчг9 ։ інпјіфј ։ .ж ։ >чүгч>і ։ жгош ։ йј** \* **։** ы **։ )#м** ։ **пт аг ։ і^ ; >ччп>^ч> ։ г^ь**

>ш ։ т

**т ։ г№м\* ։ >үн ։ ктг\*ь ։ ті ։ т.о ։ јжьг ։ і>і <з>** ։ гшнш ։ **н>ӧ¥** ։ р\*теүг ։ **-іон>«і ։ іьүг ։ чччј> ։**

**։ «ғ>п ։ ттга ։ &х»бн ։ елп ։ -гнот ։ »хүі»і гч>і ։ іьхкн ։ елп ։ нм\*и\*ь ։ ші\* і ։ геь ։ мгінт**

6М«)? ։ >нү

**։ ^ічоіт1? ։ >нѵчгч ։ »хүм; геь ։** 4**гіѵінт»ь ։ іан «> ։** нъ **ч>в ։ геь ։ інтп ։ г»4 ։ охүрӓі ։ ген ։ інгтг?** т ։ **т ։ ттг :і>т: іогхг ։ еп ։ іггүг? ։ гі\*ш\***

**։ іүтг!? ։** ут ։ ті> ։ **ічј> ։ іхтп><> ։** щпп։4

:.ж>4:от:гьиг:¥\*гн:)>$4:шгііР'к (5) ։ Я¥»п ։ гігү ։ тні ։ гл ։ ։ ; ттш

**Ѵ0і) ։ ѵ)»«јнчг ։ іч ։ іігү ։ нда ։ >ач ։ 6ГАг\*і ։ і»т**

№ ։ еүгш ։ ітін ։ тад ։ т ։ т : тт ։іп։тмі

**։ гг ։** шт **։ епии ։ ։ ^гіп ։ тг<\* ։ н€х**

։ ген ։ лгш ։ т>б ։ г¥Ү> ։ нчлр ։ мпт й ։ тн ։ гімгү ։ нщ ։ мм<с ։ €Гар\*і ։ үгг ։ л ։ гт ։ -шг\* ։ >т ։ йткн ։ енүг\* ։ м<ј ։ ктғь ։

։ \*М£Г<к ։ үг? ։ **ӧѵ>а**

։ пггс\* ։ г<адүғ ։ )»>«! ։ № ։ тігк^го»^ ։ ГгРр <» үӧ ; трггагѵ ։ нј«јо ։ тітнчг ։ і»т ։ ч>ч>ѵү>«5 ։

։ і»т ։ н>чтм ։ 4т ։ тғтітгү ։ ғо? ։ тіт ։ г пү=іғ ։ 1Н4 ։ >чѵо ։ іј ։ үлчј> ։ пп ։ «тга ։ €Үгй

։шғ։гү

։ гннғнғ ։ тнүғ ։ )»>ј ։ нтғк ։ чт& ։ ғтгт?ј> <«>

։ гғккғ ։ іо ѵнжн1 ։ ччг ։ үтк ։ үнч ։ інј> ։ тн >ј ։ отғк ։ нчгафнј> ։ 4^тг ։ т\* ։ нчнј> ։ үгү ։ цқт ։ тга ։ ншгчт ։ ніаг ։ нмннні^ ։ >&

։ ж<з ։ **іҒііРИ\* ։ ніат**

чі ։ >очтп ։ т»4 ։ гіт-л ։ )і)ѵн ։ ү^хег ։ «гғағ «»

։ і>г>оч ։ тгү ։ гшнги ։ ү^ан ։ ү^нј ։ г^і>4 ։ п ։ й»ғағ ։ «ггј-гыјно ։ тн ։ ектн>он>о ։ ғүғ ։ >чп

։ 1Ч4> ։ )үн ։ жт ։ >үн ։ «ғғағчј ։ шг ։ ш ној ։ т>б тх ։ шчјн ։ і>і ։ т>б ։ зүга ао <м> :>үнјхгг ։ гшчѵ»# ։ і>мгн ։ тх ։ үжад ։ ніг іт ктғк ։ нхп ։ пм ։ ։ тѵе\* ։ ктғк

։ 4-м ։ гНчіүр ։ то ։ ьт ։ ։ мнчтүг ։

$ч> ։ тнү<$ ։ ғен\* ։ тіт ։ жјн ։ н«н«ғ ։ ш> <>» хғ\* ։ тү€« ։ ші ։ г$т ։ йтғк ։ нүг\* ։ ғтғннн ։ \* н։а \*։ н4» ։ «тмчо ։ ғт£\* ։ жтн ։ тн

։ гш ։ ш ։ -ш ։ МгМ ։ ^ктнүч ։ ГАгРх^; г^ү чо ։ ичшггнн ։ т ։ вГАгҒх^ ։ нтаг ։н)ѵн ։ аүјф <і2> ш ։ ։ «т ։ ѵгг» ։ нт«тг ։ ж$ч><$

։ 4чт ։т 4> ։ **>№** ։ гнкүнғн ։ тгн>

**։ үшн\* ։ нүг\*** ։ итғн ։ ш ։ г^к

։ 4-)тітг ։ тктш-т ։ шж тіт ։ «і ։ н $т <із> г) ։ ітнп ։ ^хгьгй ։ шт ։ птъ ։ гктү^т күј>о ։ ПГ4 ։ шѵкг\* ։ $кгӓ>«і ։ п пб> ։ <ш

։ шп ։ шйјм ։ тү ։ нто ։ јчч ։ ть ։ ѵѵ#

։ ։ іда ։ іад> ։ гт ։ імјгн ։ т> ։ ги

։ ,чш ։ итғь ։ )т>: ։ шмг ։ їүнш

։ »тгӓ ։гнг ։ і\*ш :>гт ։ ітічм% ։ ^гүг

јј>4 ։ ьт։ даіі«і ։ ј\*үг» ։ ім ։ш ։ ьт тэд ։ ѵш ։ г^јгн ։ т\* ։ ій-л^ ։ ѵ у®і ։ гйӧ ; генмп ։ мм ։ г\*т€Үг ։ игтисі ։ бшгь։ і» јчіітч ։ і\*ч«>јч: №кШйтм< ։ г\*тп

т)¥й ։ шгя ։ шч>чј> ։ л ։ ът ։ нвд ітгхг ^тішј ։ )тіігт ։ шгӓ ։ јмгінӧм ։ іігтш ј ։ц л ։ €ҮГ ։ шт ։ і»тт ։ імг»>ј ։ мтүе\* ։ ։лгіңі ։ игкг ։ ентнк ։ шетг ։ п ։ »т

։ ш ։ № ։ іт^ ։ гаш ; гаү>ӧ ։ »ј>ј ։ іетн аг< ։ ішо ։ )>ч>і ։ ш ։ ьирь ։ кщ ։ үш ։ тм ։ й»іүн ։ ш ։ ։ іт ։ ш ։ ш^> ։ )нгч>і

։ јтшј® ։ «гт)¥я ։ еүн ։ үи ։ м-шӧ ։ іштгг

:)ун;г№Г

։іігнт ; јтігчјо ։ >тіш)¥Н ։ і«гјү> ։ гтмј ։ тмш ։ гкнгнн ։ гјү> ։ тшігн ։ міга п>ј ։ )шчј> ։ )үн ։ нјјо ։ )тімј> ։ )Үн ։ нгіш ։ ітьгтнјјо ։ тіеүга ։ ім ։ пн

։ нгтн ։ »>ш ։ ндо ։ нјіні№ ։ ш>ј ։ гтү« п ։ гүга ։ гттг; ^аі« ։ нтіганм; мр ։ еүтгч ։ іітшяжүшм ։ гт ։ тт ։ йШріні ։ \т ։ »гүа]г ։ йтүг ։ ііхүүг ։ в>ј ։ ть ։ над

։ жӓ ։ шм ։ кт ։ пнгг ։ р\*тыі ։ )Г)үн ։ ігм)үн ։ гмжм ։ мүѵнтн ։ үүгі ։ гм>јј>н ։ гГгјү>гч> ։ тү« ; гүаүл ։пг ։ тт ։ итнк ։ тү^ ։ йтіч\* тн)үн ։ атп ։ )п>т ։ нпј ; кт

>і ։ йМ ։ итүг ։ тг« ։ ошг ; јш ; і»тн ։ >нѵн> і ։ іотгй ։ тгч ։ гск ։ шй ։ гүн« ։ Ш¥ гг ։ ій)үй ։ аүј^ ։ игтгй ։ гтої ։ г?к ։ інүінш ։ үон ։ інн ։ т ։ тгт ։ дат ։ н»г

№і; гт» ։ »үг ։ тті ։ тг ։ і»іш ։ тн «

։ т; ш; үјіүн ։ і^ттгь ։ й«и»ш ։ еүг ։ і ։ ітгн ։ шг« ։ ։ шјім\* ։ г)#)їјі

։ішгүо։інэүн։аүні։ігш

։ ։ іиаг ։ і)ӧ ։ т> ։ »>т ։ і¥м ։ шт <«\*

тгіүн ։ ш ։ күрь ։ тж ։ нтвпьгг^ ։ еАнадг і^і\* ։ т ։ чгна ։ >»н>ӧ ։ і»ттгн ։ ։ >т

:гтг9Ш!т:птк:г,т:4'

։ лгь ։ мш ։ 4>ӧ ։ ш ։ ізт№ ։ іш\* ։ т »« еүглүг ։ ; ү>үнітьүг ։ ин ։ даш ։ )т

тмн ։ г\*тег? ։ пп ։ і^тм ։ гтчн ։ ѵ»ш ։ іт ։ імү^ ։ ггт ։ гпигкгү ։ >үнин ։ )ті н\*г ։ гнш- ։ інүі ; гнімјн ։ іхщ ։ ^9гн ։ н>оч>е <іј>

։ н<аг\* ։ м<тг\* ։ арг ։ гтнн ։ нштш ։ ітт ։» үг ։ іі>тги>і ։ гігүо ։ іот ։ емт ։ гір1! ։ )үннн ։ гүм ։ үичн>н ։ үтн ։ іүпі ։ >нүн>і ։ т

։ іитн ։ нтү ։ і.і>н ։ Тггмгнү ։ нш ։ тт <»>

; гГіхцт ։ йтг\*н ։ т>і ։ іш>і ։ іинн; ү ш >үү>н ։ ։ г)Г!Рітг\*к ։ оіи>р\*а ։ тжн ։ іиүаг

:ү>т:™:іи

гүо ։ )8>н ։ кт ։ ։т ։ іш> ։ і^ ։ т ։ ү>үјо <»> < ։ і»тгүо ։ м>і ։ іҒүміф ; )ҮНгҒі ։ іочг? ։ ітт гүо ։ і>і ; міі ։ ։ чпт ։ )нгч>і ։ гғинг

ш:)үнин’.№т

нрі ։ н^і ։ птү ։ і»үм ։ ш ։ гн? ։ гіач ։ нчг< «5> үн)үн ։ шіү ։ евүүг ։ г^наг\* ։ іішчо ։ гтчн ։ №

։ ітчм ։ евҮїҒгн ։ іжмн ։ үгүо ; іжш ։ ү

тјіэд։үүјүн

и ։ >ӧ4¥н : гн)үн: ин ։ \т ։ іа> ։ шн ։ вмч\* <>« > ։ )үні>га ։ ін1!\* ։ іхт«4> ։ иигн ։ ііін ։ пт ։ гхнг ։ іаг? ։ үш ։ г,т ։ )ічн> ։ )үні>га ։ г^чј

үіүга։гіігг

»ү : ш ։ )т ։ ү>т ։ ш: гмш ։ )ҮН»га <і7> № ։ н>ӧү ։ дан» ։ і«теүг; ш ։ >ү#а ; т

хүм ։ ։ анүінтоь ։ тчн ։ гҒ^хүг\*і ։ геыиг

**го ։** п**. н^еғ! ։** №

үг ։ а^хүнм ։ г»ттг« ։ ^хүгч ։ гҒ^>¥Гӓ ։ тя ։ €€Ү;ҒГк ։ №гтж ։ шш ։ ӓхьтіүг ։ ш тгчј ։ )Үи ։ іеті\*к ։ ішт^га ։ үтјүј ։ їҒМтнм

(19)

(20)

**(21)**

(22)

(23)

(24)

.ш

т»і ։ гнүғ ։ грлі ։ .ш?\* ։ нталӧ ։ Ан.т ։ нпг» ։ гнтй ։»։ )т ։ а» ։ гот ։ ім ։ те& ։ гач ти ։ )>.ш><\* ։ гҒіхг ։ ј>чш ։ ит'£ ։ ,ғмі ։ даА

»іо:інг:ү)ШїҒ:^

։ іғүнп ։ мнт ։ ш ։ А<ам ։ зоун ։ гнт ։ в^чча ։ тм ։ гнүғ ։ пүн ; гг«гн¥ ։ шт ։ ү>і»>а 9гю>ич>јн ։ їҒіхг ։ <ј>чтм ։ надн ։ т><\* ։ ј>анрч

ачнү)і)>ј ։ гғнчгнн1 ։ н1

А) ։ ү)г»ј ։ тү ։ т ։ )»шн ։ нтеү ։ нтнтгӓ ։

։ ген ։ тнмчтгв-п ։ >чүч>а ։ іҒохьга) ։ тч>и>4 а ։ анхғјѵ ։ гғихш ։ тчӧНА) ։ т>«5 ։ ктнь

кт ։ иым ։ үјј>а ։ ј>

ү> ։ йтғк ։ гнт ։ іғ»г»тин ։ #\*ү ։ н>нг ։ і»)ҮгҒна)

**։ тгүачч ։** чті **։ гтннан'ғ ։ нхі :>»><> ։ те« ։#** тчн ։ ѵкііпғн ։ нчү ։ )ш ։ ктг\*н ։ тіШк т ։ аі)үн ; Аеүг\* ։ н>хег ։ ; гғниетич ։ да

нчо ։ ентг\*€п ։ нјјв ։ үжо ։ г«<й(А)нүг«ех ։ іил» тм ։ гМүч ։ )^н ։ еүенм ։ гхнүазв ։ т ։ )^н ։ үј

іш ։ гҒйі#айг ։ гхнүа

**ех; ахтм ։** ит ։ **Ү№ ։ аоүчј ։ >чѵгч>а ։ ү»чј о; ааүа ։ данм ։ гьтеғү; аај>ч ։ н)н ։ гтј> ։ еғ** ■и^ ։ н4Ѵ>іРГ<йүі ։ гп>јј>а :нјү>гч> ։ нүеа ։ **т**

(^)Аі^кх^үг^ ; гм>

։ т>і ։ кт ։ охчгь ։ јјјј ։ ѵтаднчм ։ >ш¥4 ։ ү»шеғ\* ։ ү)үнин ։ тчгн ։ нжј>јав ։ йт гт ։ )т ։ йтнь ։ гтнн ажтгӓүг ։ гтнь ։ ¥)>тм\*н

(4»<ш:гіғі

кчг ։ шнј> ։ інв>ј ։ үмтн1 ։ >тгмнј> ։ )ѵн <ад ։ ігғғ ։ ։ **нјјӧгнјр ։ ,ғч)«і ։ ічү^** ։ гнчү ։ т

**ин ։ ннитні ։ түтг\* ։ н»егьүод ։ м»г ։ о^чј>**

**ны ։ ։ н1**

**ј> ։ гикгиғз ։ т»>іннь ։ іннлғ' ։ >ш** ։ **ктнь ։ н'?гк <^>** үн ։ тг\* ։ «ум ։ іүтг\* ։ нтүн ։ м\*г ։ еи **։ н>ш ։ ¥)»>н ։ птга ։ і)үн»нт) ։ \*><эдн ։ ннин**

**н»» ։ »шгн**

**։ гьү^)ӧ ։ ијӧ ։** гт ։ **ғьгют ։ )$><> ։ үиј** ««> **теүг; јті- ։ )«>4гНҮ> ։ >чүнг<? ։ гкэгь ։ н»тег ։ ү>**

։ ішүј^ ։ тгт ։ гп ։ )ш ։ гн^ ։ з$м ։ N

**тп ։ ғіүј>**

**нј ։ нғүр ։ ։ ип ։ >н»нјчв ։ ть ։ ттіп <\*«**

։ У)ш-ш ։ оьғг ։ г\*тетгь ։ ү)ш ։ гльүг\* ։ гҒғаі4 ^јгнү^ ։ ү)ш,ғ ։ омгнвн ։ ү)»>ј ։ эѵга ։ үј)>а

։ гхтчѵг ։ ъ

ч **։** т# ։ **і>і** ։ іжгн ։ **ңјгіүв** ։ **і>мгнгғн** ։ **і>г** ։ **ѵ)ш** <зі,> **г ։ і>ҮіҒН ; тг»ь ։ т)>н ։ тртг\* ։ сатог ։ гьтг\*** і»а> ։ )ѵнин ։ т>лт ։ г^ГіҒі^ ։ нтгьүгч ։ м

**п ։ нтүгч ։ мг ։ т» т ։ н^гьүгч ։ оіғг ։ ттг ։ )>^н ։ ։ ши <ј»**

։ нтіғт ։ нтүг ։ )үнјғга ։ тчгүр ։ г^теүг^л ։ гм> н>і>м>ј ։ іҒ»хүғі ։ јттн»ү>ч ։ ј>аш ։ г^ҮгҒнт)

ыг\* ։ і£Ж> ։ кш ։

чо ։ нтач>в ։ і$>и> ։ гх$ь>вл> ։ )ш ։ нтгьүјч <«> ։ €г\*ы> ։ ш» ։ тн)үн ։ г»Ү4ННВ ։ ктгнтү ։ үјн

**ғі ։ іНгҒмша ։ гнгѵв ։ нттга ։ гҒојгүмівтӧ гҒ>ј ։ нч>А)н#Ф ։ нүч ։ тҒиүн**

։ гхсь ։ ін»гӓ ։ үм>ј ։ нішнјүг ։ гьн>п ։ гьүь <«> н>г ։ еүич ։ нея ։ (еіүгігғн ։ т ։ гьүғ ։ ј^з-ј> гкнв ։ тнчв ։ гьүғ ։ і\*ш> ։ гхеь ։ інт\* ։ тѵ ьтгӓ ։ јчгүј ։ (іТіҒГ? ։ т»н; шт;

рј-ӧ ։ ет> ։ нјгітгүгӓі>і ։ түея ։ йтғь ։ нш^ь <«> >јгүо ։ гҒ=ітгүј> ; («інрјг? ։ гппі^ ։ н,шгні

■ітт> ։ **тт\*** ։ інүм ։ **шчтш** ։ **тп** ։ гп гН€Г^үг»ч ։ г&чј ։ **ш** ։ »ғт ։ **пт**і

։ ѵчн ։ **гш** ։ емм ։ түм ։ -тмчн ։ јчгүо **тб ։** гғнчи ։ 1 **ш** ։ -тз ։ үүг? ։ «шм ։ »1 ¥#’і ։ **ітти** ։ тг» ։ гнгш ։ **тт**; ։ ү

**»ічӧі ։ гнегьүм ։ гғих**

։ етп ։ г$ч»і ։ ет ։ ш ։ ть ։ >ол> ։ т& <іл> ։ сНГнјг» ։ ѵчѵгы ։ ЧгН>ічсј ։ іхкхеы> ։ г»« ։ >чү »фј ; \*тг ։ нчжтүн ։ «тѵн ։ «ғичи ։ т> ։ >ӧгі

Нк ։ іяјгі» ։ **#**

**։** т>б **; ібт ։ нтч>о ։ ілч ։ Ггғеғікт ։ іт <”>**

>ј ։ т> ; «>ај>ј ։ пні ։ **т** ։ іетнк ։ гғшііч»

**ігНГ5> ։ -ігҒ>\*і>ѵ¥ј** ։ «ғегнүм ։ гғяхүчм; **гкүч** ։ .ш

ч ։ #>ј>Ү¥ј ։ гхек тнк ։ ітп ։ јоіцчз ։ гммггғн ։ .нгіп ։ шш <-і8> «нг)ѵн ։ гятгғеү ։ ѵ>і т# ։мчом ։ )ѵн ։ іү і>і ։ тл; істнкічн ։ тігнгүг ։ иииктү^ ։ т >н ։ (.г«ч»іү) ։ ш>јј> ։ гхчаг

ті>н ։ -ш ։ ։ нүгі ։ лгкгнггкг ։ )»>і ։ нггѵи \*«»

։ т\* ։ іетнкічн ։ ітігчт ։ іғ»хүм ։ гсь ։ інѵін «ғ ։ іч>г ։ гт ։ иміҒгӓ ։ г#ч<\* ։ ифітчч ։ ш>ть

т ։ **гіпнјл** ։ гнті>& ։ гн>

егкүм ։«; ічхнѵи ։ гктѵжк ։ ИгҒГ(\*) ։ тіј <4<» 11 ։ тт ։ ¥#іѵі> ։ ։ ртньтг ։ гГГп4 ։ Г.Н

ј«з ; т>б ։ іетнкічн ։ ү»үн ։ тнгх ։ гггтн ։ гаі¥ ։ іч>& ։ і)о ։ ¥ы ։ ¥итүғ і>ігнгт ։ ¥0¥ім ։ түтг\* ։ іт>¥>(і> ։ тгя- ■ ■ <«■\*> егкүнч ։ гнтня ։ і>і ։ н\*і (нтіммгӓ ։ и>тг\*ү^ үчт ։ ч>ч лті»т ։ жа ։ іјчн ։ ічгүо ։ гҒіүгыі ։ н4 ։ $тт ։ ։т ։ тут ։ гм>ігѵо ։ г

гт ։ гаі¥іј ։ МіТч>ймм«ф> ։ іх¥і?»іі> ։ «шк ■ • <«-> 4чн ։ ։ >ч¥г» ։ ет(н> ։ гхек ։ >оіі> ։ іт ։ гк

үмјчн ։ гмојш ։ ШіҒ.іічш ։ іғинтүн ։ \*ч

¥14 ։ ГкТЧ>0¥0 ։ НЧМТГЯ ։ «НҒГкҮМ ։ **«х¥#ј** ; Тк

**:«нм;гаі**

мӧ ։ жш ։ гм>$ ։ тнҮі\*1 ։ гкеь>&4(і) • -?т <«\* **үг ։** ш>б ։ **јшм4>ј ։ үш ։ гүг ։ №га ։ гм>јј** »х¥чм ։ тг\* ։ )т ։ үш ։ тміы ։ гісягғ **ш\* ։ іггн ։ гајүіј ։ нтгкҮГ^ ։ н\***

м ։ гнүн ։ • • • ։ ү&кп- т ։ тј> ։ цх). .(л» <^> >ј ։ тг9 ։ гтнн ։ гит ։ т>б։ №№ ։ ։ н\*»>ј>>

**•јні ։ гј>&¥гй ։ лигстг\* ։ гм»т> ։ іНічі» ։ нјгнүј** ։ ї^^хүчг»! ։ јчнјј>ү>£ ։ яүгч ։ ^хү **։ етт ։ гхек ։ >ол> ։ іт ։ ѵнјм**1 **։ нтгкүгн** <45 **5> нѵјүи ։** гкгнн **։ шајго ։ тт ։** ӓігшм **։** г» гіі ։ гншм1 ։ нтүгн ։ ін»х¥#і ։ тг\*інх ։ л\*

**։ ։ еттг\* ։ т ։ >ӧл> ։ ін4**

**г\* ։ гкїі^ ։ ։ нј(х) ։ гтз ։ т ։ етгкШ' <-•<•>**

**։ гШнүгя ։** #тт **; тг\*іго ։ л»- • (јі>ј ։ >а ։ нтүг ։** тт ։ **нтірч ։ гш ։ гхен ։ ж\* ։ ѵн)ј>гИ ։ птик ։ гиш#і ։ ։ ү>а ։ жткк ։ іНіш**

**иі ։ і»үн)т ։** гктг- **•м><јнјјв ։ гггтнн» ։ >ш <^>** гт» ։ >ѵіј ։ ¥ѵ>тгх ։ тчч>ф ։ ш ։ гнүг\*=і ։ гип гкгИГіИ ։ мгх ։ гионтүиіте ։ тѵ>ӧ ։ нткт-м ։

։ нчткүги ։ гиохнгч ։ тг\* ։ іиѵ> ։ тх,вн

։ т«гј)ј ։ гіі>ч ։ етп ։ гхш ։ шіӓ) ։ нтгиѵогі' <«\* -гнгіі‘0 ։ іјүгн ։ >ѵч>н ։ гѵ» ։ тггг^: иі(4»г«і»чј)

։ гнош ։ **>ој¥<к\*** ։ гншгн ։ **і»«и»й»і** ։ >чѵіиѵ>

։ іиегнүин ։ гш ։ шч> ։ гѵӧіиѵ>

**хі>тгӓ ։ ѵ>ігч> ։ иі>ч ։ інтнп\* ։ ін<г« ։ гШіти<499> јо**»4 **։ ОіКИүн ։ тн ։отүеи ։ >ој> ։ ։ г**

шо ։ геүг\* ։ гнтгамьнгч ։ гетгн ։ -п>9л><) ։ и **։ іИ^ьт ։ гамн>-$<о ։ пј>о ։ л>**

**үга ։ і>іиг ։ нткт ։ ганүғ ։ і>і ։ тітів ։ нтүин <»\*«> ։ шч ։ тртіч ։ ։ ։ шм ։ нт ։ №к**

чш ։ гмм ։ ш»үг\* ։ і>сүгӓ ։ түгт ։ екіиотин ։ »і«ті«к ։ гүш ։ і>і ։ Г4ѵ>пп ։ ччв։ ммьхн ։ »^и

**։ зүгі** ։ ікүнин ։ **лјги ։ тіүнүв** ։ тхінгн ։ ։ л <«.«<>

г ։ **>ӧј>** ։ «үгн ։ »^нч; гхѵін ։ »^ич ։ >ч<эд ։ **тіү=\***

։ ։ ։ т>л ։ отүе\* ։ шү> ։ шм)

6 ։ пп ։ пн ։ га$үгі ։ гам ։ ьт ։ ігкглп>^

։ **тп** ։ **т**

% ։ гнүч ։ нічгү ։ піг ։ ։щтп ։ тч : т\ч$>

: №\*ь։ гьтт ։ «тн ։ #йз>Ф4 ։ гшғит \т: ыти **։ \*\*\*^ ։ гоч>н ։ гііҮі ։ »т<& ։** тч **; зн>шү> ։ данн**1 **։ ։ іјзнчнм ։** та?АТ\* **։**

։гт

л ։ гғѵ> ։ їкт: ачн» ։ г^ѵн ։ іетнн ։ ојү> ։ із> \*»•»> »зг ։ тт։ гед ։ ^ ։ гнүч ։ гаүи- ։ гггғ үіүк։Гӓ ։ гтнӧ ։ \*т: пт։: м&։ гкүн ։ ч>а **; гьүн ։ гі^іна ։ гзнга ։ зүн ։** кт: **гӓ№ ։**

։ шт ։ гш; атү ։ ш ։ г\*ш ։ ы: н^г ьү^ нг\*։ »№$ ։ мі ։ н»нтг ։ ү>о ։ шт<г і>іыјі>і ։ тшт։ оші։ші։шш-ш ъ: **тг**4**>й ։** даьг- -т: **ннн - -і\* ։ шьүія ։ н\***

։ гытзиүч ։ тйьү ։ зѵӧ>£ ։ **ғгӓгРхй** ։ г»н • ү

*М О Г 11ЛХ ОН Ё ЦГ О Р ЛIIГII* Мо.ѵі.чхон ёӧгорянги (*683*-*735*) //.Лї.Яӧринңеа п։омониӧам *1889* їпілскі Үрхун дарёсн буїн։Оам пюптган. Ушбу ёӧ.юрлі։к 'Ърдеип Цгу ӧудда ибооашхонасыоан *60* кѵ ишмолӧи лсоїілашган. ЁОгор.гшк мапімн Куптѵгин ѵдгпръ.ѵі мшпни бн.пин ухшаіи

: #нн ։ »<іч>ѵн ։ үеүг\* ։ ктг»н ։ ¥»^чь ։ пмн ։ еьпчь а>

։ 4іѴ>4іН>^ ։ тмг«-- • • ј ։ г«г> ։ ј^ -геүг» ։ ктмі гтчь ։ ктг«ь г>«><і ։ гтүе\* ։ еүрчтчн^хг}

։ -гй-тэнч ։ ј-лгльүг« ։ ј»ј^чј> ։ о«чј> ։ >ѵи ։ тчііч а> ։ гчннч ։ ¥»ігн>^ ։ ін\*$і ։ ітез«>а ։ түе\* ։ ктг<ь - ։ ьтгчі ։ етгчсчѵ: ј»<і ։ -ічј>»4,г\* ։ үчхг»\* ։ гьтг'чг'тег‘<ї <ч ։ гтчьчгіЧ) ։ ј-ЧіГ\* ։ »\*(ьг ։ -гѵз»><» ։ гнінј>ј ։ ѵ5«><і ։ ^>ч«г ։ »хүр\*і ։ ј-і^ ։ ։ тѵгүо ։ г»те?гм «•«

։ »^јј<^ ։ нт»ч<> ։ нјгігнјг<? ։ нтсЧіј-»» ։ нтјѵ> ։ »»Ч!> д • • ։ н#ѵ>ч ։ <і>агјј ։ -г^үр ։ г»те?4гн ։ л^>^чх; аүм^ ։ »>гчі><ј ј<^ ։ ’т>л ։ »хүг\*і ։ ті«- о»

: £г\*тј> ։ »х¥нг<і ։ т«¥<ј ։ т«г ։ гьүчм ։ нчьғм\*

։ »¥¥> ։ ^ј«г ։ ј»чј ։ т»¥0 ։ г»те9 ։ »«¥ГНЛ>ој-о ։ »ьтеү ։ ь н ։ »хүг<і ։ н\*үгь; Ч!»«г¥нч ։ гьт ։ э»>ј ։ лѵј^ ։ ј-^гүӧ ։ Чі«>п ։ »ьтг>үч ։ г\*тӓ јн ։ үү<тг8М> ։ н\*»г\*ь ։ ЧіЧі ։ н\*гніј-аа ։ »хүм ։ <\*>

: чгл ։ -г»¥о ։ ч.^>г^ј ։ »ьтүг< ։ ү<^> ։ «+\*мг\*і ։ »х¥чг<і ։ -Г13НГА ։ -глч»ч ։ гм>јгѵь ։ ј-үтг» ։ Чінчг< ։ з«>ј » - • • ։ ѵэ«>јіь ; »«>ч ։ нтігч ։ »х¥чы ։ -гьнитг' ։ »хүгч ; »хүм ։ ։ ч,нчг<і ։ ј-оггүь ։ Чі«»гьү ։ »ьтеү - •

։ г»^нечг\*і

։ ЧіНчм ։ кгч>о ։ ј->ѵ>^ ։ ѵүгч ։ н\*»ег»ч ։ н\*ічг»і ։ ѵчн аі>

։ ј-«¥гү ։ -гч>ч ։ ј-үтгӓ ։ н\*г>ѵн ։ »«ча ։ ј-«> ։ ѵ>»>н ։ јнјгчј> ։ »^јј-«о ։ н\*үг ։ »ьтүг» ։ н\*гэѵн ։ »х¥чг«і ։ »«гч>ь ։ -глч ։ ечіег1 ։ іьт ։ -г¥ ։ ѵ¥гч»«ч јч^։ іетрь ; үат> ; Г8Р\*ӓ ։ >ѵн ։ іетг«ь ։ »«чјј«> <: уэ«><ј ; іетью

։ гьүч ։ -глч>н

։ »ьтүг\*ј<^:нт«¥: нті> ѵ<іо :нт>ѵн :чі»х¥чгч :ј«>ај>.і а«>

: »хүм ։ јч«г ; <і4<јіӓ ։ ј-»¥ӧ ։ ч.^> ։ »^јј<^ ։ н\*үг ։ «ј<іі«> ։ »ьт<Ү)г« ։ і>ј ։ н\*пм ։ »х¥чгч ։ гј>ргл ։ јч( ј» ј«х јј ։ пп ։ н\*лг> ј>ь ։ к • • ։ н\*гьг¥п ։ үнтчт лг ։ гј^ч ։ 4іЗ» ։ г«Чі> ։ н\*лг»г> ։ «ј<и« ։ гьүч ։ гјѵн>

։ гүчт ։ ч>чн ։ тг»т ։ ЧіЧЧ>н ։ >»><і ։ јјчн ։ ј»¥ӧ ։ тгӓ <39>

: ѵ>«>ј ։ јјчн:»х¥чм ։ ј«¥<і ։ јйгу»^ ։ тмгүь

:»^\*ч- тгь :>»><і ։јјчн хг\*х »-&јј<^:»ьтүг\*

։ т<? ։ гтчь ։ гьт»э«><і ։ чн<» ։ нчу> ։ Чі>Ү)Зч»ьтҮ)Г\*

чгхг\* ։ ң\*лг\* ։ н\*гнѵј><і ։ јј>о:ьтг\*ь: јнјгүтгӓ ։ гммгѵ» ։ н\*лг\*; кхеь ։ гн<г«ч <зг»

։ јјѵ>^ ։ »хүчг«і ։ ј«јј<і ։ >у>ф ; гчүгч ։ »х¥чгм ։ »х¥нгч ։ г«>ѵч<а> ։ пг»і ։ ілч ։ гьчіР\*\*?: е‘ьег\*

։ »х¥чг\*к: ү^г¥<і¥>а> ։ >аг\*<»үү ։ нтүГ) ։ »«>ч ։ нтіг\*і ։ нјјӧ ։ г«¥»нн» ։ >«><> ։ ятг\*ь :»^ѵ ։ н\*пы ։ ү»еүч ։ јчр ։ јіь>гьт ։ га^ү><іш.

։ т: тѵда ։ тп ։ т ։ гьүтгнт ։ шүізд ։ ї\(Ш ։ датте • • • < ։ тпүю ։ ,ть ։ иу։ ։ т<>

։ .н^пгч ։ ^хүіні ։ ттм ։ г^Чі ։ т\*м\*м ։ )¥4>нт ։ шмчгя. • • -ш- ■ -тгш

; ічіьв ։ гим ։ т ։ іхӓ ։ адп ։ мт ։ чшъ ։ ніпүг ։ нт ։ ։п։ ш »» ։ ігн ։ гм>л; Чківш ։ ітгчл ։ гіні ։ ч,ү>лг\* ։ гьт ։ нчп ։ мчл ։ г-јүј>і> ։ Үнчле\* ; гт ։ ччм ։ гьүч ։ гјүј ։ тт ։ !ш ։мйтч, ։ ЧіГ« ։ гнүч ։ гүрүнғі ; пі\*і ;тчт։։тгп։т - ѵв։£••-№»¥>

։ ктмі ։ гНАГ' ։ і^ѵчінм ։ .ианашчо ։ гтнь; \*\*

։ ччмѵм ։ >тл ։ п><і ։ ітүг\*Тг№ ։ гшууы ։ >т (КТ№>гкг ։ гам> & ։ ао ։ гьт ։ гаьүн ։ >т ։ йтг\*к ։ нтжіг ■■»■ -ош ։ ш-- ■ ։ мш։і)нч- • -тү«

!>хҮИ ։ г№к

։ іүтгӓ ։ ։ 4,1-т ։ »>4ч,т> ։ пт ։ і-ынчј ։ ,т <\*>

**; і\*\*пі«і ։ »х¥чгч ։ үнн ։ тј>п ։ тѵ; гьүн ; іүгтгь ։ аіыјчӧ ։ пнк- • • - і>тг);** ш№ **։ гггү ։ тм ։ №<ғ ։ нхи ։ гьта --а^ ։ газ-чч,ф> ։ • • -г\* ։ нин**

...Ат

։ гт> а ։ )үн • • • 4>чт9 ։ атг ։ гтнь ։ -ш, • . . эд-хег^ ։ т ։ гГгј>ч ։ .і'тү ։ >т ։ ш ։ чт ։ )тгмај>іт ։ гьү^ј ; іхтү - - • ։ )&><ј ։ •. - тъ ։ игчј ։ >чүаү<>а

. ։.жл ..'..։т։ лхег ։ АХТ9М ։ гм> јао ։ гіїчгф ։ шѵја ։ іүтм • • тјаъв ш ։ «1’ап ։ »а$чј> ։ )ѵь ։ »4,г\* ։ .ь»; гм>ј ։ ч>н ։ тч» ։енттняыгн։ гт..-н...)#>ј ։ ктнь

 !г;4үтгь-..«г:»эднгхп

։ тб ։ тт։мвлг ։ шч ։ гнпнү ։ »х¥(Н!ні ։ <\*>

։ іа4чм ։ )ѵчн ։ )іч>в:п»а:а'Ш:гьү№>€үи; гмы ։ тягіҮ ։ чѵо> ։ т ։ тнүү ։ ։ гьгнчн ։ нта

••ь։түг։іНПАЧіН ։ пъш\* ։ ШГГ4 ։ ѵгнг94> ։ гьтаа ։ )»>а; ӥШ) <\*>

։ ічічн ։ гьтм ։ аиаѵј^ ։ іч,ь ։ ч.ѵ> ։ ј»үо ։ ьчнь >^44'^;н)гн,^>о:гЬГ4(Ѵ»-- - :)н>ч ։ »хүні

--■ош։еүтүп ։ Г4Ү ։ нс'х ։ гајгв ։ гьтнү ։ інзѵнаѵј^ ։ ша ։ маа <з»

։ >иіч,>4т ։ Ѵ)і»4 ։ ^хүнпво ։ гҒүгьмүч ։ мьн

**• • • • ы** ։ (ттгіЧіЫ ։гнүч։ 1 үтгн ։ **им** тмп

**։ ^јчн** ։ тг\* ։ г\*п ։ нчг<»ч ։ г<тнтү ։ тс - <-,о) **։ г#чн»\*г ։ үч$»о ։ )т ։ігн։ түг\*і: ті$)#м**

**...:тг\*:гінт:ш>ј44)**

**։ арп ։ >үч>і** ։ »хүм; ігн ։ гМ^г) ։ гхтүич-.<4і>

**։ тя $н:ігкгнүч»ун ։ )»>зтчтг:г«ч<яінк:гі,еүіп**

 ¥4шгч:»кгг\*т

։ егч : ягаги ։ тч ։ н#г\*ктг\* ։ пм ։ ш ։ аүз$ «> **։ і>4 ։ н#чт ։** я\*игч **։ ү#о ։ »нтүї\* ։ .т ։ пүг ...јмз։іү.—** ։јпз^гсжсіш։^г.гі^ь^ ։ і>хүгч; ш» <»> .. • с »хү)?(і ։ **т** ։ **шъ** ։ш։т #-хүм • • • г№чј։ нші• -Чі^>о։я\*гју> ։ч-нтүг\*...ң^ <» **...інішӧ:іГГШ..:)ш<о**

**(4>ӧ) <5>**

...•іШ» (Ш)#1 «■>

։ -гшеү ։ »нта ։ >аги ։ ։ **ітүг» ։ «шчј ։ і>нтӓ <»**

։ зт; т®н • • • н.. • т\* ։ итл ։ )ш ։ гт ։ іт։гннн։ гнү#і ։ #т ։ нтг\*н:>ш: гнг\*ніѵ>и <«>  **тіт г^ ։ м... ։ рі ։ мнкАН ։ нгн>^ ։ іек**

**...гт։ш\***

**։ јзјз** ։ етіүн ։ **іај^зіӧ** : ічѵ ։ **»јү> ։ үј>** ։ гктогя\*<9>

**։** ьт> ։ № **։ јг9 ։ г»тп ։ ЧіН>^ ։ гГ» ։ »нтп> ։ т#к** ; інгтүг ։ »<ічј> ։ )үн ։ јп ։ пнтеи ։ 4і>4$

ТГ£ ’ ГФФЧЧіФУ

։ і»ј ։ «нтг« ։ юүънт) ։ гт ։ і»)»>і ։ нжт <іо> **։ ј-а> ։** 4**'Иішт ։ о))> ։** 4**гү<**8**г ։ )үн ։ ин ։ іт.еЕнн** ։ »нтг\*нт ։ ѵ>о ։ тн4.і> ։ гнгү ։ от ։ **јг?** ։ гҒГЧіүј ։ гт

..■.іш։т\*

**։ нјн>4- ։ гнүч ։ н\*тЧіГ“іігӓ** ։ >ш ։ .ннт **։йфігү** ; т# <“>

։ ҮГЧ1Ү ։ ү>о ։ гьтиүн ։ Чіічт ։ і»ї\*ч ։ )>фј і\*

... үчочіі\* ։ ітиүү ։ аүг ։ )^га ։ гнтг\*; тчгн ։ ітиүн **։ н$х ։ нцг • о ։ нтннјн ։ ггглч ։ )ш ։ т»з,і2>** ; 1ТИҮН ։ ъюч ։ н\*гн9н ։ ։ нтігс ։ тчн ։ н\*түчін

։ тт ։ **і>т**

։ ық ։ т ։ шг\* ։ кті«ь ։ үітв ։ тн ։ екгт-ік <»> ։ т ։ тк ։ ։ >ун ։ јтүг\* ։ ктрн ։ ия

։ >ӧј> ։ тчб ։ ч>аүр»=і ։ та ։ үнічт ։ ітіп ։ түе\*

.. - мчъп ։ түе« ։ іүрн ։ ітіг< ։ тү€\* ։ ^мм ։ шш ։ )нчзо#ф.... түе\* ։ зїіііү ։ >вј> ։ нмзд <«> ։ үгсе\* ։ гачомаг • • • інт ։ >ој> ։ мчтј^ү јтјі» ј ։ тн)үн ։ онн ։ түе\* ։ т ։ јы ։ ѵт ։ >ојү<\* ։ мчг

։гчнт

։ №т ։ №»><> ։ гіттүе\* ։ йт....: ү»гн ։ ғннт <ія> ։ чгѵ ։) - • • ју-жнл ■ • • гхег» ։ гхнг ։ ү#-гн ։-гш» т<і ։ түе« ։ йтнмғтоят

...:і»«ј

хв

։ ш>& ։ гніН4>4 ։ нтг<и ։ үт^Ч4> ։ утк ։ )үн <у> ։ тз-ч ј> ։ и»і» ։ ^лг» ։ ііігіјчү ։ ти • • •'• • ։ іі>ј ։ омгн • • г • • • • охич? ։ а-хиг ։ т>& ։ гніијм ։ нті«н ։ гіч»тн и ։ үј> ։ ннт ։.... ։ )»4іГ« ։ тн)үн ։кгтг^ь։^

 % ^нтгйгј

։-.-в։ мтгш ։ л>јү> ։ гіЧ»т :’үј> ։ мпт ։ >г4іМ <ів> :»итчг»і ։ ееү\*нгн ։ \*ы<эд ։ шүј • • • • м>нтт - • • іі\*аг» ։ јјшчӧ ։ т? ։ тчч ։ тн ։ јчпі»

։ ыыг ։ )т>& ։ йхохі ։ знчј>ј ։ йхј>тг»ч ։ «ч (іі>

нті« ։ >чүч>ј ։ тн ։ ыыгӓ .-.п:

։ нтігнсі ։ ։ гітіт ј ։ ѵјүүчм ։ гітүш

- • - <ыігя ։ гчн ։ ычүіі ։ гі»түч#

։ )і- нтгӓ ։ >)ҮЧіН ։ ј-»)іі>ј ։ т»ктг»н ։ гічнүн ։ чги <«> ։гітті• ••:€үчт.•..։»мм:ЧіЧЧ>ј.. ։»ыг\*гнг • - »:€т ■-։^н .-^ша -.:гјү>

։ тү€\* ։ ктр»и ։ ті> ։ чшј>^ ։ чтие» ։ чхвг ։ т <»> ։ ѵүт ։ тгіт ։ -. ։ мгга :\*...: т>& ։ йтрн ։ јін)ү>ім ։ г ■ ■ • ■ т& ։ ыг»н ։ гі»гш ։ юүм - - - оіі>ј ։ йт?»н ։ ччојчіі ։ гм&ч ։ тх)€тү€\*>ј ։ іичі>ј ։ јНігантп ։ јч\* ։ гіЧГАнт ։ ?\*€х ։ ч^г» <•■»> ։ мттпнтх\* ։ ј-эда үј^ ։гтщ... ։нчгам»

։ чч ։ гтг ։ сгачіх\* ։ птаг ։... ։ гііогі ։ >јч ։ чгі»і> ...... чт\* ։ т ։ ։ інглг ։ ^чо ։ ичј ։ үііі

; ж\*; >іүгӓ ։ ггя ։ г»л ։ гсн։ -нт ։ іігјүу ։ і)> (»)

։ үз-.. .>л ։ і>хгьг$ ։ іь»ті ։ тт ։ ү$

....ш

х і

։ ш ։ г)><) ։ охнг\* ։ ^гнүмшнг)\* ։ >үн ։ <тга> ։гшо։ м ։ «тнү^о ։ гіг^ ։ т ■ ■ ■ ү\*ь> ։ йіхя ...։ш։адіі։т։дат

XII

։ шхј\* ։ гнгү ։ г үт ։ гүдон ։ ім>ом ։ >чү>о ։ иі» • • ■ ։ ішн ։ іа... ։ іаүј>о ։ 1€Н ։ і>ыч>а ; \*хјд ։ м.чј>ч

...։ген

Хс

...(ГтА)>:)Үн;іт{2)

...(гт։ш։нмміхз)

-..я։гАтн։гітғт

...тін:)>үп:іт(5)

..0Ү)ННн;»Ж(б)

)үй ։ \*Иіі\* ։ й\*г¥^ со

\_зв\_

Тўнюкук.«іарафигяі ўрнатияган ёдгорлик матни

«јчтгчі ։ іюүг< ։ .мүгаүјф: и#ӓ: ։ шп <»

гкттт^в ։ «маүјіг ։ т- эгі ։ гѳјзи ։ гмчг\* ։ н\*ш>\*нган ։ )#>јчтр\*к «\*>

**>і«тӓ5я** :>тіі>к-га:тк:гхчАГ.гао ։ **-гнаүј^** ։ ттгї\*г ։ гтигкүг1 ։ гт-ш ։ н\*аг\*вхчаг ։ -маг ։ ік>а ։ #ч)я «» гк^т։з^мтгі։втмг։гіі^іА» ։ **гояјгьүг' ։ )і»<ят ։** ггіѵ<‘ьрі?ги ։ **і)нјѵа** ։ пжм ։ **-гй¥$\Г«Г** ։ гм-шѵ<$ ։ вгш ։ чін?ги ։ гьтү»і>: **г€үр>тг\* ։ гктүј^:** гвтт

үгӓ ։ (Мтт#»иіг’,ті ։ гхгьјү» ։ гнт»¥ ։ гүјѵ ։ -№пш <=> оі ։ гјіѵјачѵф ։ ігонч ։ \*гхк#п>чг<ѵігш ։ -і-азѵфтс?

јгьннт ։ гјаѵач.

**ніггіҒШіттчі&үг\* ։ #үктајачѵт ։ јамч.жі ։ тіүгй ««» чгиэүй ։ ї»ч# ։ н\*аг\*вктӓ€Үгӓ** ։ гтчк ։ ттігіте ։ »ге **знчігтүјтјӧх ։ аазѵт.г€ҮГ&** ։ іні

тгнттчг\* ։ үаѵј^ ։ түтії • )ој>< ։ )үніткүг ։ -гүтгй <» тв#й ։ гка ։ ивҮй ։ гктүр\* ։ ввг\* ։ үчіҮѵтӧчгг ։ үз Чі«-ьт ։ чѵчјѵ ։ үіѵѵнүчн ։ нтчіѴйӧүѵа ։ ок

та ® ։ гч.үм ։ )»>< ։ Чі\*гктч>Ч4> ։ отюѵчя-\* ։ ютп «»> >п ։ \*ыгкт ։ €□ ։ ч.г\* ։ гкт€КАА> ։ ттек ։ Чіігүк ։ гк гкүчвткч ։ )0«4іҮ> ։ гүчгтччј ։ тгкто ։ )тн ։ 4гч,і\*)«>< ։ ч,ү>НіН>ф ։ үогаүгтія <»> г ։ ѳи-гчо^ ։ >чѵэатн ։ н>»г ։ €ЧіР\*ніг)>4 ։ >чүаүј^ )4)><ічтг\*к ։ ј-знчі ։ шг-гх ч ։ инг пј> ։ !\*>Т-Гвүгч ։ ига>үр ։ іотк ։ г>үн ։ и>тчвгн>ӧ \*«> -гтчг5 ։ #і>тгк ։ гакткүг\* ։ үаѵ^мті ։ тітчј ։ нгч ։ үчіҮ>гн\*гӓ ։ нч>тгк ։ гактүї\* ։ үз«г<

ч^хчі\* ։ эзт< ։ ек#үн\*хт« ։ аүјо ։ н\*чтгк чгактүр\* \*«>

։ -гкн\*т ։ )»><тгічтр\*к ։ н\*иек ։ )0©#чгүн\*ӓ ։ вкн\*

։ )>јчг<акгхгчч> ։ )>Ні»>ч>ӧгхг

**ј> ։** ЧіЫ\*р\*ч **։ гхоүч ։** мгт>н\*р«к ։ іхі **։ үју> ։** ,и>тгк **<«> үјф** ։ »>кн\*кР\*А) ։ **і>кн\*кр\*а»»үн** ։ р\*ткГ\*Аѳ ։ **гхоүчміч ччјн** ։ і\*вА>ј ։ **-заг< ։ ікү> ։ а >к** ։ вү;гт4>т>ӧ ։ ч,г\*еки>«>^ ։ )ч^ ։ **ган»р\* ։ ч,\*гаш \*«» ојн ։ анр>о ։ \*ка> гү€\*кр\* ։ €үчта€« ։ іот\*ка>гјүјі -Г€« ։ н>тіј ։ ај>үл>ф** ։ чм>

>ь ։ тт-мо>і> ։ ч,гӓ€Н№«->«- ։ >ч^ ։ глгғг\* ։ ч,яг-аш (»> ։ -гно>о ։ іьа> гү(?\*ы» ։ тттт ։ і»тчіА>гјүјі то? ։ !»тіј ։ 44>ул>« ։ чі-і>

ъ ։ түтӓ ։ т\*нзг< ։ ј-тііч ։ і»тіјвүсніН ։ чч-гмті сы>

։ чгӓаргч ։ -гӧЧіҮ> ։ .«>чг& ։ -ј-ог\*ч>н ։ -точ>иі ։ -гяатј ։ ^Ьгї»кг\*-г> ։ тн>>»ч<ј ։ ч»АкҮ=і ։ ч.і>гч

т\*г\*хі ։ нчвкРВкгЬМ\* ։ аіз>т-гсүгӓ ։ и-ЧіҒй1\* ։ «үи <і5> мүчічнчм» ։ >чү>о ։ €чг>т ։ гхыы» ։ јачүчјн ։ гь ։ гнүчч»ү> ։ т»ју>^ ։ ітвчеііт ։ \*>нч,»> ։

огтчь ։ ч.»хигч ։ ч.і>кт ։ чг<јп ։ ч.гӓ ։ і»тчг<јаг,пгч «\*> үјј ։ -Г!>ү ։ -гм>о-нш :ггхцмн ։ -гчч.€г« ։ ЧіЩіїј ггыјч гнүч ։ гЫ-гчіѴ> ։'Кткг'4'о ։ ввгн

вүгіі ։ ^ЧііЧгМ ։ јчтүняьј\* ։ ү>»><ічті«ь :<?) в»і.тг>үч <»т»

։ эггм ։ шт« ։։іхі ։ ,Г9Ы»»4 ։ бтігпьғ ։ -газ>т ։ -г

։ гьүч>гг><ј ։ птчг> ։ ггшчг? ։ гнрч>-г

тр\*ь ։ Г4ҮЧ-ј> ։ »)>лтг\*к ։ гм><јмпч.гй ։ ч.»ктчг<іп <.». ѵн ։ і»тн>?і»€к ։ тччібгшм^ ։ -г<ј<и>очгјѵчј> ։ >үнч

і>хьүм ։ ін\*к\* ։ т»)

։ г«и ։ <ј<јч,^>аг\* ։ »кткен ։ јчч,€і\*о>ј^ ; јг<јј<и>оч <і9> тЧі»үр ։ іүнаүј^ ։ гктч>4Н>тв ։ Т8^ч>? ։ >«о>ј)Гі>

։ гктч,»үо ։ г)үнј.)> ։ гк

Ү€н ։ )Үклги> ։ гм><јч.»үо ։ )үн€үај\*ч ։ ч.нчг< ։ аач <2»»

։ чтг»кттчг\* ։ ккіҮвкг) ։ і»н»јі<јн ։ тч^чго»^ ։ и ։ гыч.чј> ։ тітчЧіАН ։ ті»үм>чч ։ іоыкҮїг\*! ։ >чү)үн

։ гвглктүг» ։ тітчыүн ։ і»тјтүгӓмга>үо: і»тіјг)үн <2»

։ )үн ։ івтг\*ь ։ і^н ։ » јчг<а?Г) ։ «-үүм ։ ічјн ։ .ьј\*€ам і»н ։ тнтј-оюим-ы4» ։ і\*нг>

<јчј> ։ н>ьј»нчт ; ти^Ч1ѵтк^>^V4><^ти}#><^:^тг'к <т гитчіікүч ։ »нічј> ։ Гктчі»үчл-<і8> ։ -пигннн ։ 1x1;»

ј-»ончј-о

?кі»>^ ։ н>ттгӓ ; гј>в ; нчкш ։ »хи • - оүүг>і ։ ј- (і« үг\*а ։ охүьгАТ?- • охкглочо ։ ччгч>р ։ >ј>ом ։ гхің\*

»тј><ј ։ гтчіГ€

)Г) ։ іот ։ гј>ч>^тгя ։ н>т- - 4»)үӓг) • ітт, ։ »ЧіГ< »-\*> ь» ։ ччгч>о ։ >ј>ој> ։ н<')кI»ч<^V4«■^^^ ։ ізшчч ։ і»ч<ј

ј»)УН։»©нч։»х

ајнчү> ։ ј-ачүй-тнн ։ »хк ։ тј^ ։ »)тч>огч:»ыікі'\* а« үг ։ )Ү8ојн9А ։ >чјо ։ \*хві ։ үчнј-тк.гӓ ։ тчіГ\*^։інг ։ тп јтчр\* ։ #-^ч>«ү ։ »^>«л

оо; јчн\*г\*ю> ։ ч,іжнјг ։ >јј> о ։ Чі»8Ч ։ мч«јпг<?ь>чү>о <«> ><ј ։ гојч,ү><ј ։ іјнотч ։ глт? ։ Чіі>8Ч<ј ։ нтгӓѵтј ։ гн

н>ьтвг»ү? ։ )ѵн ։ і\*н

>и<'т№ ։ мѵм ։ ։ н»і<і>чј> ։ мнј ։ үј>чп ю

։ т ։ мчггғн ։ .лИіГрв ։ 4і»ьтч>о<) ։ јгнг ։ ѵт ։ Ні ։ Чі»»чјтн> ։ ѵнінчг< ։ ч##ч»

։ н,іві)Ч ։ Чі»хнрі ։ іі>үть ։ мрі ։ пн ։ ЧіШ ։ »жы »\*> Нгнвн ։ гхнт ։ пі»ј ։ тннм ։ тн)ѵн ։ ч#ть ։ пт)я ։ Німүн ։ нтх ։ кгмчкпі ։ ч(јк>о ։ г

р ։ е'омч ։ гьүчет ։ -гоүніет ։ н»©ӧ ։ тнчііии т пјиѵн ։ м,1ыӓ ։ чіи>в ։ ммгчмт ։ >чѵ)ѵигНхч тітнгЬАН ։ і»тјтүгі> ։ гіга>үо ։

»։ гхгы»очт; **г)ѵніггть'ь** ։ »ь ։ **вчгаьтүг\* ։ г>гч,гй »»> үлчј> ։ і»тч<і ։ гігнаүј\*-** ։ тгь ։ инчкніімн ։ **пймі ։** гхгьтігіь ։ г)те«,гй ։ »>ѵн ։ іхі ։

**тј** ։ **гхь;** ։ **гхы,и>тјү>ог) ։ гьтімјао** ։ »$н <»>

**>'ьч<і** ։ «ч»яч« ։ **>үнүн>г** ։ гчли ։ **гхмчі>** ։ тячго»

։ г»о ։ 44) ։ **јшт&јтүг\*** ։ гхь ։ .г

։ іГгоојт^јг-іьгй ։ мачүчрв ։ Ѵгітгј ։ гхгь ։ ьѵені» до> ѵічѵјгь ։ тітн^үн ։ ттс ։ тте ։ тіттгүч ։ гхгь ։ ч»гн4> ։ 44)чго)>^ј ։ гхгь ։ ч>ј>м

**։** гіп **і» ։** пп>чтР!пт>! **։** тгя **։** мч **։** гьүчгіпгтгваг **«>•»** ѵ)чј> ։ ішүүтгь ։ .гйрьвччв ։ тгь ։ ия>чт ։ ‘ыгјн ј։јоѵјчгГоон ։ »тгѵјчі> ։ >нѵ)ѵь ։ іхј

**чј ։ јѵн>** ։ гкьех ։ >ѵчн; **ј» үч** ։ і»ь ։ **п,<}гмчј> ։ гьүү** >«> тт ։ >нѵ)нч^л ։ **№»гвјт ։ >>нј** ։ >ѵн$« ։ в>ь ։ **ј»т** чл ։ **ј>ч,г\* ։ ј>ѵм ։ аа»«-јтүг\*** ։ !»«г ։ **јчј**

**)>«ј** ։ вмгчхггч ։ **іхіѵјчј> ։ ччј-» ։ (Гахь»мгч>ом** ,з5> нть ։ **нӓхач** ։ ігнпш ։ ені^ыьт ։ ичгГНіі^о ։ ѵчго ։ Чінеь ։ **ртьгОмј ։ ј-н>ај»** ։ Чінзн

**։ гьүты\***і ։ тиь» ։ **ј-вгніӧчно** ։ ѵомч ։ **гьті\*'пүјм, (з6) )і>а** ։ **түе«** **іхіѵјчј>** ։ тгь

**ААїозтитйгга ։ нчттт ։ гхь ։ етмт)>ѵгч ։ »ј)0** ю **€Ч.емьт ։ н^ьүчј-ч ։ ѵчго»тј ;**

н#г ։ о\*>гтчь ։ г»»в>т ։ **гхгыј** ։ п»үч ։ **ч^ьүчш** <з\*>

: Нігятніь ։ .пн\*: јтгьтяјчј : ј>іт

гь»Ү€Ь ։ **м)ч<іјн\*** ։ н\*чь‘ь ։ 'тчнчн-ш ։ ічѵьжв <з»> **гьүн;** **пн)г,гьнтү** ։ <ь»вгоі) ։ ч#хеь ։ »х

**։ шнпгүмч ։ јьгГЧіГ\* ։ н#хі#і ; гьүүіНіГнј-аьті\* <■>»> Чііӓ** ։ **гГїыі^в** ։ гГАрлмјчогтнь ։ **гьта^ч**

н ։ іышо ։ пм ։ үч#ч ։ і>»ч« ։ ч#хиы ։ ч#шч>а <■»> ։ нт«ч ։ нт»Ѵ)0 ։ ч.»»«>« ։ \*гпѵ

**։ >оч.юі»ј ։ .ы\*ьај>** ։ ч.»\*т£ ։ **таа^ү ։ гьтүоао** <«> 1>А ։ г)»м ։ **ггү(г«А)>** ։ іхі ։ **үјчј>** ։ н.»тг

1. Йәти отѵз йашыма цырцыз тапа сүләдгш. **Галдаги остига чизилган сўзга қайси келишик қўшимчаси қўшилганини аниқланг.**
2. **бош келишик**
3. **тушум келишик**
4. **қаратқич келишик Д) жўналиш келишик Е) ўрин-пайт келишик**
5. Бодунуг анта буздум. Анта **сўзига тўғри таьриф берилган қаторни**

**аниқланг.**

1. **равиш** -та **равиш ясовчи аффикс**
2. **сон** -та **кишилик аффикси**
3. **олмош -** та **келишик аффикси Д) сифат** -та **сифат ясовчи**

**Е) барча жавоблар нотўгри**

1. *Отуз йашыма Бас болъщ тапа суләдим. Тапа* сўзи қайси сўз туркумига киради
2. **от**
3. **сифат**
4. **сон Д) равиш**

**Е) Ёрдамчи суз туркуми**

1. Тонуз татар бирла терилип кәлди. **Сўз бирикмасининг қайси турлари мавжуд?**
2. **1 га бошқарув, 2 та битишув**
3. **1 та мослашув, 2 га бошқарув**
4. **1 та битишув, 2та бошқарув Д) битишув, бошқарув, мослашув Е) Тўғри жавоб берилмаган**
5. *...Олурупан, түрүк бодунын әлин, торүсүн тута бэрмис.* Феъл шакллари сонини ва турини аниқланг.
6. **1 равишдош, 2 сифатдош шакли**
7. **2 равишдош, 2 сифатдош шакли**
8. **3 равишдош, 1 сифатдош шакли Д) 2 равишдош, 1 сифатдош шакли Е) 2 равишдош, 1 сифатдош шакли**
9. **қаратқич келишиги**
10. **тушум келишиги**
11. **сифатдош аффикси Д) равишдош аффикси Е) восита келишиги**

9*...әллигиг алсирэтмис, цағанлыгыг цагансыратмыс. - сирә, сыра* кандай қўшимча?

1. **от ясовчи**
2. **сифат ясовчи**
3. **сон ясовчи Д) равиш ясовчи їі) феъл ясовчи**
4. *әчим каған олуртуқда, ѳзум тардуш бодун узә иіад эртим. -туц* кандай қўшимча?
5. **фет,л ясовчи**
6. **феъл шаісли ясовчи**
7. **сифатдош шаюіи ясовчи аффикс Д) равишдош шакли аффикси**

**Е) Б, В.**

1. әлсирэтдимиз **сўзининг морфологик таҳлили іўгри берилган қаторни аникланг.**
2. *әлсирэтдимиз —* туб сўз
3. әлсирэтдимиз - **ясама сўз,** әл- **туб сўз,** сирэ **- феъл ясовчи,** -ди **ў гган замон аффикси**
4. әлсирэ - **туб сўз, -** ди **- ўтган замон аффикси,** миз **- I шахс кўплик.**

**Д)** әлсира - **негиз,** -ди **ўтган замон аффикси,** -миз **III шахс кўплик аффикси Е) В, Д.**

1. қапые, билиг, кәрүг; таиіыг, күчүг, сүг **сўзларидаги** -г/-г **аффикслари турини аниқланг?**
2. **сўз ясовчи аффикс - отдан от ясайди;**
3. **сўз ясовчи аффикс - феълдан от ясайди;**
4. **сўз ўзі артирувчи аффикс - тушум келишиги аффикси;**

**Д) сўз ўзгартирувчи, сўз ясовчи - омоним аффикс**

**Е) Г>, В, 1".**

1. **-** п **аффиксига тўғри тавсиф берилган қаторни аниқланг.**
2. **тушум келишиги аффикси**
3. **қаратқич келишиги аффикси**
4. **восита келишиги аффикси Д) от ясовчи аффикси**

**Е) бу омоним аффикс бўлиб, тушум ва восита келишигига хос.**

**14.** Қырқ артуци йәти йолы сүламис. **Соннинг қайси тури берилган?**

1. **туб сон**
2. **қўшма сон**
3. **тартиб сон Д) саноқ сон Е)В,Д.**

**15. Қадимги Туркий ёдномалар битилган ёзувларни аниқланг'.**

1. **РУН> уйгур, араб**
2. **сўгдий, моний, бирахма**
3. **монавий, Сибирь ёзуви Д)А,Б**

**Е) А, Б, В**

**16. Сўғд ёзуви қайси халқтарихи билан боғлиқ?**

1. **турк**
2. **сўгд**
3. **ҳинд**

**Д) руҳонийлар ёзуви Е) барча жавоб тўғри**

**17. Туркий манбапар битилган манавийлик ёзуви кимга тегишли?**

1. **туркий халқларга**
2. **сўғдийларга**
3. **бобилликларга Д) ҳиндларга**

**Е) тўғри жавоб бершімаган**

• 1 *Ъ.Боиіпышг йүкүнтүрмис, тизпигиг сѳкүрмис* Бош сўз билан эргаш сўзнинг

**бирикиш формасини аниқланг.**

1. **бошқарув**
2. **мослашув**
3. **битишув Д) предикатив**

**Е) синтактик алоқанинг ҳеч қайси тури мавжуд эмас**

1. Ол йергәрү барсар, түрүк бодун, ѳлтичисән **ушбу гапдаги феъл шаклларидан қайси бири қўлланган.**
2. **сифатдош**
3. **равишдош**
4. **харакат номи**

**Д) феъл шакли берилмаган Е) фақат шарт майли берилган.**

1. *Ол йергәрү барсар, түрукбодун, олтичисән* гапдаги ундалмани топинг.
2. *Ол ӥергәрү*
3. *түрүк*
4. *бодун*

Д) *ѳлтәчисән* Е) *түрүк бодун*

21. *Күл тигин ѳгсиз аҳын бинип тоқуз әрии санчди, ордуг бэрмади.* Ушбу гапда неч га келишик қўшимчаси мавжуд.

**\***

1. **2 та қаратқич келишиги**
2. **2 та тушум келишиги**
3. **1 та восита келшииги Д) 3 та тушум келишиги Е) 4 та тушум келишиги**

**22. Билга хоқон битиктоши ҳажми тўғри кўрсатилган қаторни аниқланг.**

1. **Бўйи Зм 45см, эни 1м 74см қалинлиги 72см**
2. **Бўйи Зм 55ем, эни 2м 74см қалинлиги 75см**
3. **Бўйи Зм 65см, эни 1м 65см қалишшги ббсм Д) Бўйи Зм 75см, эни 1 м 85см қалинлиги 82см**

**Е) жавобларда Билга хоқон битиктоши хақидатўгри маълумот йўқ.**

1. **Билга хоқон битиги неча сатрдан иборат.**
2. **80 сатр**
3. **90 сатр**
4. **100 сатр Д) 110 сатр**

**Е) Билга хоқон битиктоши сатрлари аниқ эмас**

1. *Огуз тапа суләдим, гіпки сү ташыҳмыш әрди.* Ясама сўзлар сонини аниқланг.
2. **5 та**
3. **4 та**
4. **3 та Д)2та Е) 1 та**
5. Сыцар сүси сѵиѵшгәли келти. **Остига чизилган сўзлар тўғри тахлилберилган қаторни аниқланг.**
6. сүцушгәли **феъл, равишцошли;** кэлти **- феъл, ўтган замон, Ш-ш. бирлик, аниқлик майли**
7. сүцушгәли **— феъл, сифатдош,** кәлти **- феъл, ўтган замон**
8. сүуушгәли **- равиш, мақсад равиши;** кәлти, **- феъл, 1 ш, бирлик, ижро майли**

**Д)** сүҳушгәли **- равиш, мақсад равиши;** кәлти **- феъл, III ш, бирлик, истак**

**майли**

**Е) В,Д**

1. Қаңым ҳагаи ыт йыл онунч ай алты отузңа уча барды. **Гапда нечта сон тури мавжуд, уларни аниқланг.**
2. **Зта, микдор сон**
3. **3 та, дона сон, миқцор сон**
4. **2 та, тартиб сон, миқдор сон Д 2 та, тартиб сон, микдор сон Е) 2 та, чама сон, микдор сон**
5. Қуг Саңун бошаду, тѳот тѵмэн сү кәлти. **Остига чизилган сўзнинг туркумини ва миқдорини аниқланг.**
6. **сон+ от, сўз бирикмаси**
7. **сон; 40000**
8. **сон։ 4000**

**Д) иккала сўз 1 сўз туркуми бўла олмайди**

**Е) Қадимий саноқ тизимига хос сўзлар бўлиб, уларни маълум I турукумига кирита олмаймиз**

1. Кѳзүн кѳрмздүк, ҳулаҳын зсидмѳдүк ... **Келишик қўшимчалари турини аниқпанг.**
2. **бош келишиги**
3. **тушум келишиги**
4. **Қаратқич келишиги Д) Восита келишиги Е) Б, Г**
5. Кзк тәӥинин түркүмә, бодунумә Казгану йәртим. **Гапдаги келишик қўшимчалари турини аникданг.**
6. **1 восита келишиги, 2та қаратқич келишиги**
7. **1 та гушум келишиги, 2тажўналиш келишиги**
8. **1 та тушум келишиги, 2та восита келишиги Д) I та восита келишиги, 2 га жўналиш келишиги Е) фақат 1 та восита келишиги**
9. Кәк таӥинин түркүмә, бодунумә ҳазтну бэртгш. **остига чизилган кўшимча турини аниқланг.**
10. **сифатдош;**
11. **равишдош;**
12. **харакат номи;**

**Д) равиш ясовчи;**

**Е) шахс-сон кўшимчаси;**

1. **Қадимги туркий тилнинг шарт майли** - сар, -сәр **аффикси қайси тусловчи аффиксини қабул килали?**
2. **тўла тусловчиларни;**
3. **қисқа тусловчиларни;**
4. **тусловчиларни қабул қилмаган;**

**Д) ҳар учала шахсда шарт майли шаклининг ўзи қўлланган.**

**Е) С,Д.**

1. **Қадимги туркий тилнинг ўтган замон феъли қандай ҳосил қилинган.**
2. -ди/-ти; йўқ/йүк **аффиксларига шахс-сонни кўшиш билан.**
3. -дуқ/-дүк **сифатдошларидан сўнг эрди тўлиқсиз феълга шахс-сонни қўшиш билан;**
4. **-**мыш/-миш//мыс/мис **сифатдош аффиксидан сўнг эрди тўлиқсиз феълига шахс-сонни қўшиш билан;**

**Д)** -мыиі/-миш//мыс/мис **сифатдош шаклига тўла тусловчиларни қўшиш билан;**

**Е) барча жавоблар тўгри.**

1. - цу/-гу//-гу/-ку; -дачы, -дәги, -тагы, -тәги **сифатдош шакллари қайси замонни ҳосил қилади.**
2. **Утган замон;**
3. **Ҳозирги замон;**
4. **Келаси замон;**

**Д) Бу аффикслар фақат отга боғланади, отга хос вазифаларни бажарди;**

**Е) Бу аффиксли феъллар ҳар доим умумзамон маъносини ифода қилади.**

1. **Сифатдошнинг** -р, -ар, әр, -ур, -үр, -йур, -йүр, -ыр, -ир **аффикси қайси замонни ифодалайди?**
2. **ўтган замонни;**
3. **ҳозирги замонни;**
4. **келаси замонни;**

**Д) феълларга қўшилиб нисбат ясайди;**

**Е) бу аффикс ҳар доим умумзамон маъносидаги фсълларга кўшилади.**

1. **Феъл ясовчи сермаҳсул аффиксни аникланг.**
2. **-ла, -лэ**
3. **-а, -э**
4. **-сыра, -сирэ Д) -са, -сэ**

**Е) -лан, -лэн**

1. *Кәк тәйиңин түркүмә, бодунума Ка։ігану йәртим.* Гапдаги феълнинг замонини ва майлини аниқланг.
2. **Ўтган замон, ижро майли**
3. **Ўтган замон, шарт майли**
4. **Келаси замон, буйруқмайли Д. Келаси замон, истак майли Е. Ўтган замон, истак майли**
5. *эчим каган олуртуцда, ѳзум тардуиі бодун узэ шад эртим.* Қўшма гап турини аникданг.
6. **Содца гап**
7. **Қўшмагап**
8. **Пайт эргаш гапли қўшма гап Д. Сабаб эргаш гапли қўшма гап**

**Е. Содца гапнинг бир бош бўлакли тури**

1. Ол йергәрү барсар, түрүк бодун, ѳлтичисән **0 Ушбу гапдаги шарт майлидаги феълнинг шахсини аникланг.**
2. **1-шахс бирлик**
3. **2-шахс бирлик**

**С. 3-шахс бирлик Д. 1-шахс кўплик Е. 2-шахс кўнлик**

**Якуний назорат учун саволлар**

1. Олтой тиллар оиласи ва туркий тиллар.
2. Туркий сзма маыбалар ва ёзув намуналари.
3. Туркий битикларда қўлланган қадимги ёзувлар.
4. Кадимги туркий тил даврлари нимадан иборат.
5. Қадимги туркий тил иа унинг ёзма ёдгорликлари.
6. Рун сзув ёдгорликлари ва унинг номпаниш сабаблари.
7. Монавийпик ёзув ёдгорликлари ва унинг номланиш сабаблари.
8. Араб ёзувида битилган ёдгорликлар.
9. Эски туркиӥ тил ва уиинг ёзма ёдгорликлари.
10. Тўнюқуқ бигиктоши ҳақида маълумот беринг.
11. Култегин битиктоши ҳақида маълумот бсринг.
12. «Урхун-Енисей» ёзув ёдгорликлари ва унинг номлаииши сабаблари.
13. Кадимги туркий тилнинг фоңетик хусусиятлари.
14. Қадимги туркин тилда ундошлар тизими.
15. Қадимги гуркий тилда уішнлар тизими.
16. Сингармонизм нима?
17. Қадимги туркий тилиинг умумморфологик хусусиятлари.
18. Қадимги туркий тилда от сўз туркуми.
19. Қадимги туркий тилда грамматак сон категорияси.
20. Қадимги туркий тилда эгалик категорияси.
21. Қадимги туркий тилда келишик категорияси.
22. Қадимги туркий тилда рифат сўз іуркуми.
23. Қадимги туркий тилда аслий ва нисбий сифатлар.
24. Қадимга туркий тилда сон сўз туркуми.
25. Қадимги туркий тилда олмош ва унинг турлари.
26. Ўзлик ва белгилаш олмощлари.
27. Қадимга туркий тилда равиш.
28. Қадимги іуфкий тилда феаді.
29. Қадимги туркий тилда шахс-сон іраммагик категорияси.
30. Қадимга туркий тилда майл категорияси.
31. Қадимги туркий тилда нисбат категорияси.
32. Қадимги туркий тилда феълларнинг бўлншсизлик шакли.
33. Қадимги туркий тилда замон категорияси.
34. Қадимги гуркий тилда ўтган замон феълининг ҳосил бўлиши.
35. Қадимга туркий тилда ҳозирги замон феьлининг ҳосил бўлиши.
36. Қадимги туркий тилда келаси замон фегышнинг ҳосил бўлиши.
37. Қадимги туркий тилда феышиш сифатдош шакли.
38. Қадимги туркий тилда фегьлнинг равишдош шакли.
39. Қадимги туркий тилда фегышинг ҳаракат номи шакли.
40. Қадимги туркий тилда ёрдамчи сўз туіжумлари.
41. Қадимпі туркий тилда бопювчи.
42. Қадимги туркий тилда юклама.
43. Қадимги туркиӥ тилда кўмакчи.
44. Қадимги туркий тилнинг синтаксиси.

ШАРТЛИ ҚИСҚАРТМАЛАР

**Кт - Култегин битиктоши Тўн - Тўнюкуқ битиктоши Унг -Унгинбитиісгоши Оё - Олтин ёруқ битиктоши Бх - Билга хоқон битиктоши**

АДАБИЁТЛАРРЎЙХАТИ:

1. **Ғ.Абдураҳмонов. Қадимги туркий тил. Тошкент, 1982Й.**
2. **Н.Абдураҳмонов. Қадимги туркий тил. Самарқанд, 1989**
3. **Ғ.Абдураҳмонов. Тарихий синтакис. Тошкент, 1974Й.**
4. **А.Аманжолов. Турки фразеологисы Жана жазу тарихы. Апматы. 1996ж.**
5. **Орхунские надписи. Международный клуб Абан. «Семей». 2001г.**
6. **Н.Раҳимов. Руҳиятдаги нур муроди. 'Гошкент, 2002Й.**
7. **А.Нурмаханов. Турки фразеологиясы». Алматы. 1998ж.**
8. **А. Қўрышжан ули «Эски турки жазба ескерткиштери». Алматы. 2001ж.**

**МУНДАРИЖА**

[Кириш 2](#bookmark2)

ФОНЕТИКА

Унлилар 8

[Ундошлар 9](#bookmark4)

Сингармонизм 11

ГРАФИКА

Урхун ёзуви 12

Уйғур йзуви.. 14

ЛЕКСИКОЛОГИЯ

Ўз ҳатлам

Топонимлар 16

Этнонимлар. 16

Ономастика 17

Г идротопонимлар 17

Зоонимдар 18

Қариндошлик тущунчасини билдирадиган терминлар 18

Никохдан кейин пайдо бўладиган кариндошлик терминлари 19

Қурол-аслаҳа номларини билдирувчи терминлар 19

Синонимлар 20

Омонимлар 21

Аитонимлар 22

Узлаиша қатлам

Форс-тожик тилидан ўзлаштирилган сўзлар 23

Грек тилидан ўзлашган сўзлар 24

МОРФОЛОГИЯ

От 25

[Сифат 32](#bookmark9)

Сон 33

Олмош 34

Равиш 36

Феъл 37

Ёрдамчи сўз туркумлари 47

Боғловчидар 49

СИНТАКСИС

Сўз бирикмаси 51

Содда гап турлари 52

Гапнинг мазмунига кўратурлари 52

Ган бўлаклари 53

Боғловчили конструкциялар 55

**БИГИКТО ШЛАРДАН НАМУНАЛАР**

Тўнюкук битиктоши 53

Тўнюқуқ битиктоши транскрипцияси ватаржимаси 58

Култегин битиктоши 67

[**Култегин кичик битиктоши транскрипцияси 68**](#bookmark11)

[**Култегин катта битиктоши транскрипцияси 70**](#bookmark12)

Билга хоқон битиктоши 75

Билга хоқон битиктоши транскрипцияси 75

Унгин (Онгин) битиктоши 81

Транскрипцияси ва мазмуни 82

Олтин ёруқ 85

Транслитерацияси 86

Ўрхун-Энасой ёдгорликлари ҳарфий белгилари ва уларни ифодаловчи

тову шлар тизими 105

Кичик битшстош 106

Катта битиктош 108

Могилхон ёдгорлиги 115

Тўнюқуқ шарафига ўрнатилган ёдгорлик матни 120

Фан бўйича тест саволлари 124

Якуний назоратучун саволлар 132

Адабиётлар рўйхати 133

11 - буюртма 600 нусха. Ҳажми 8,4 б.т. 2005 йил 19 январда босишга рухсат этилди. Низомий номидаги ТДПУ Ризографида нашр қилинди.

1 Ғ.Абдурақмонов, Тарихин синтакис. Т., 1974,12.

1. Ғ.Абдураҳмонов, Тарихий сннтакис. Т., 1974,18. [↑](#footnote-ref-1)